

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

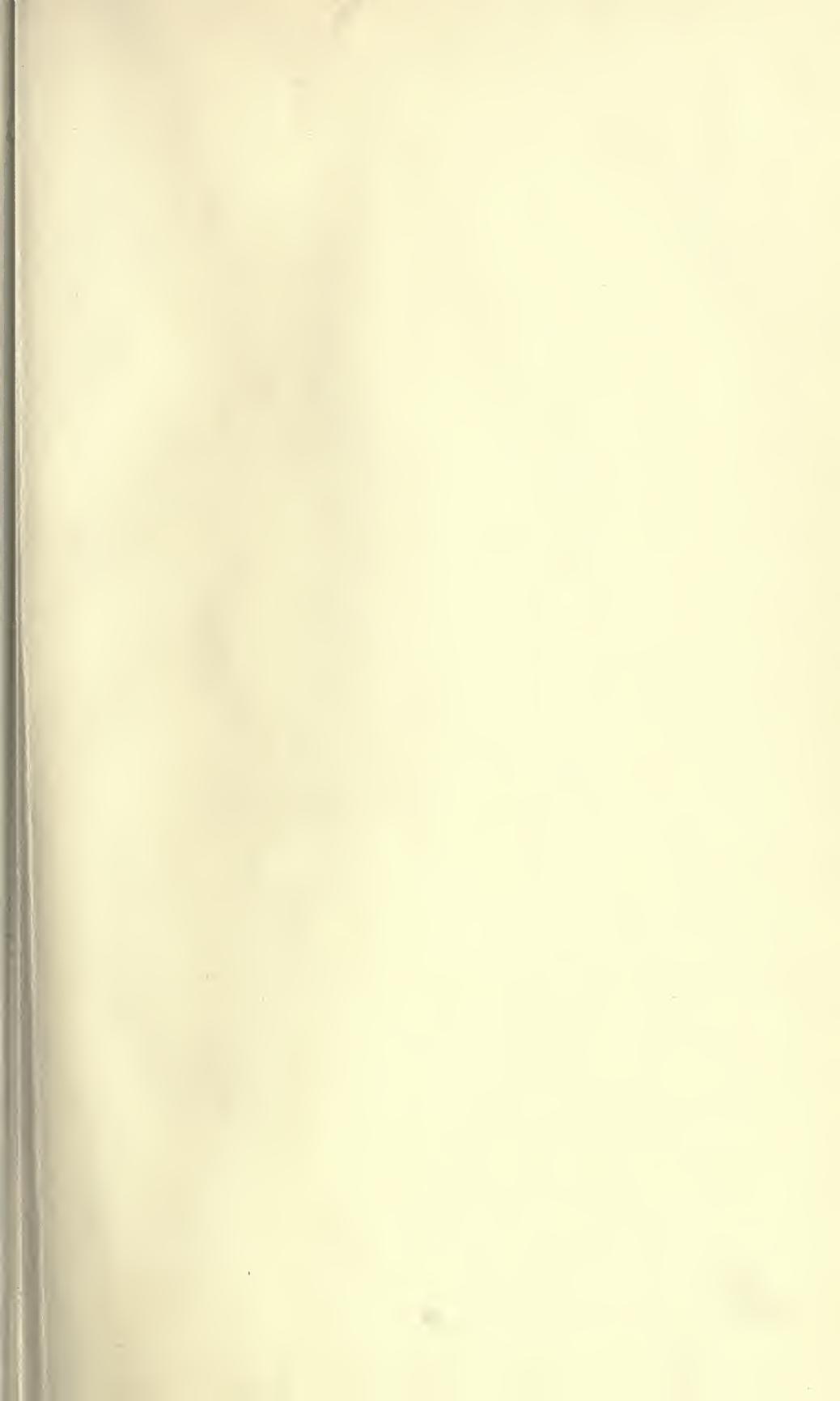
A standard linear barcode used for library cataloging.

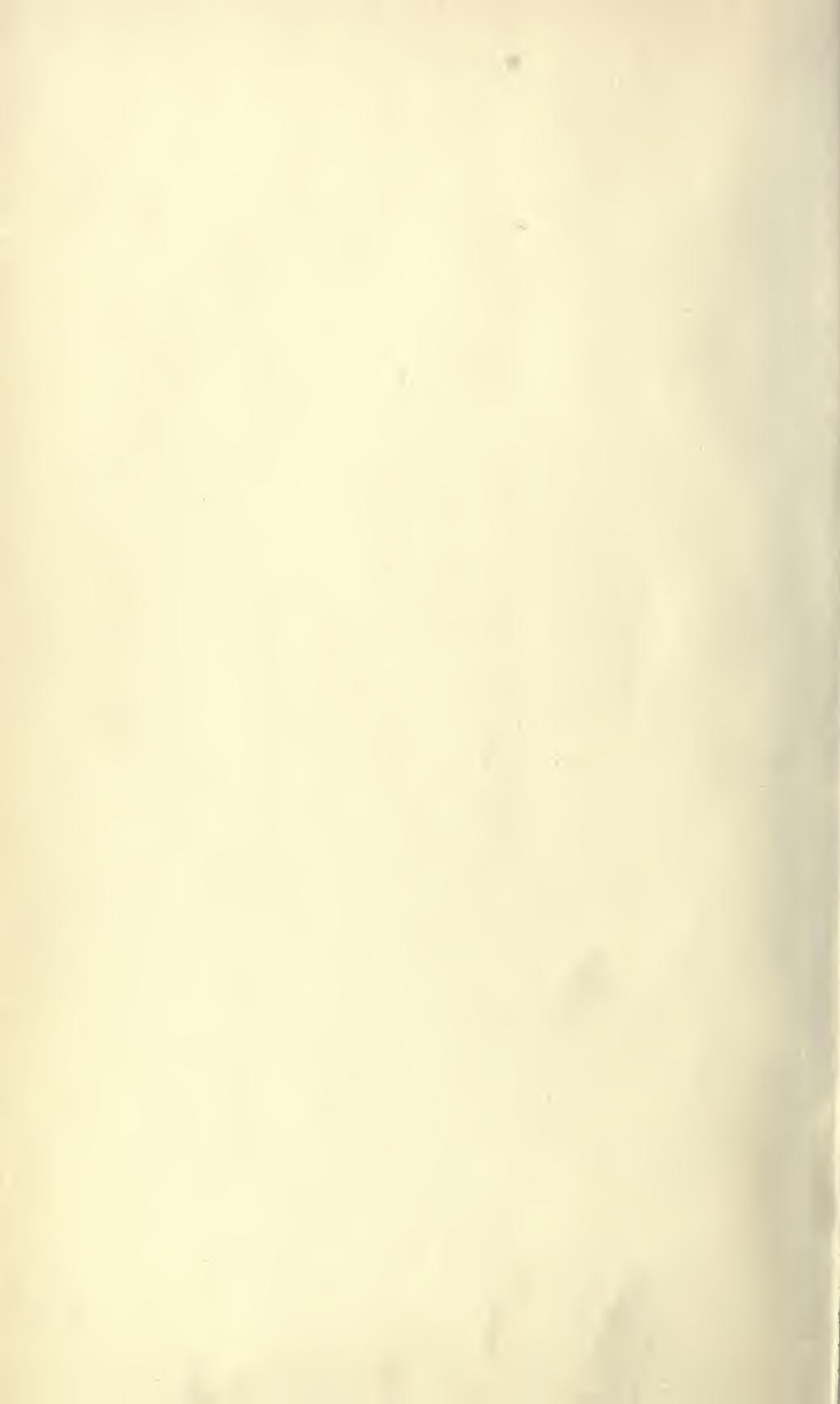
3 1761 00361277 7

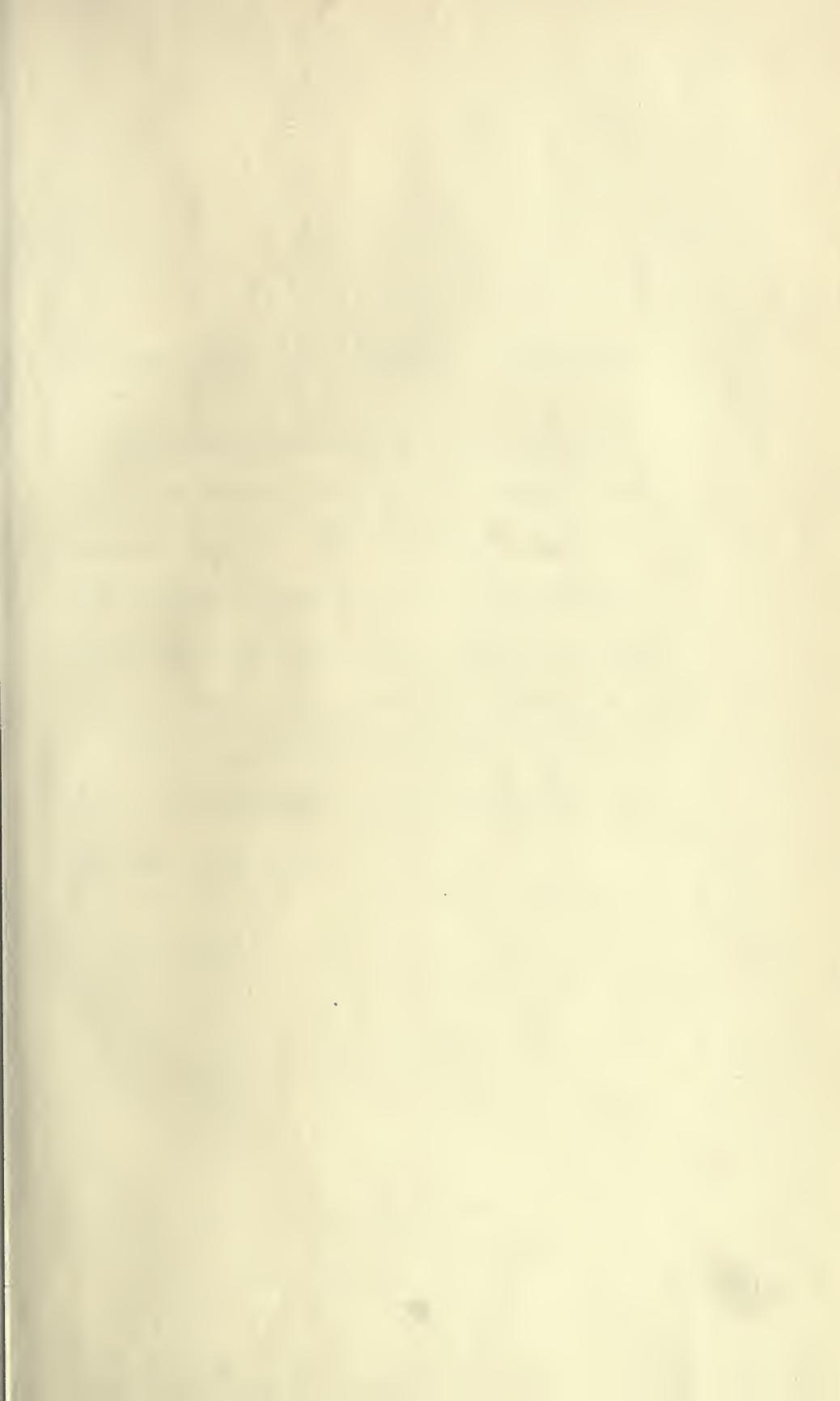
HANDBOUND
AT THE

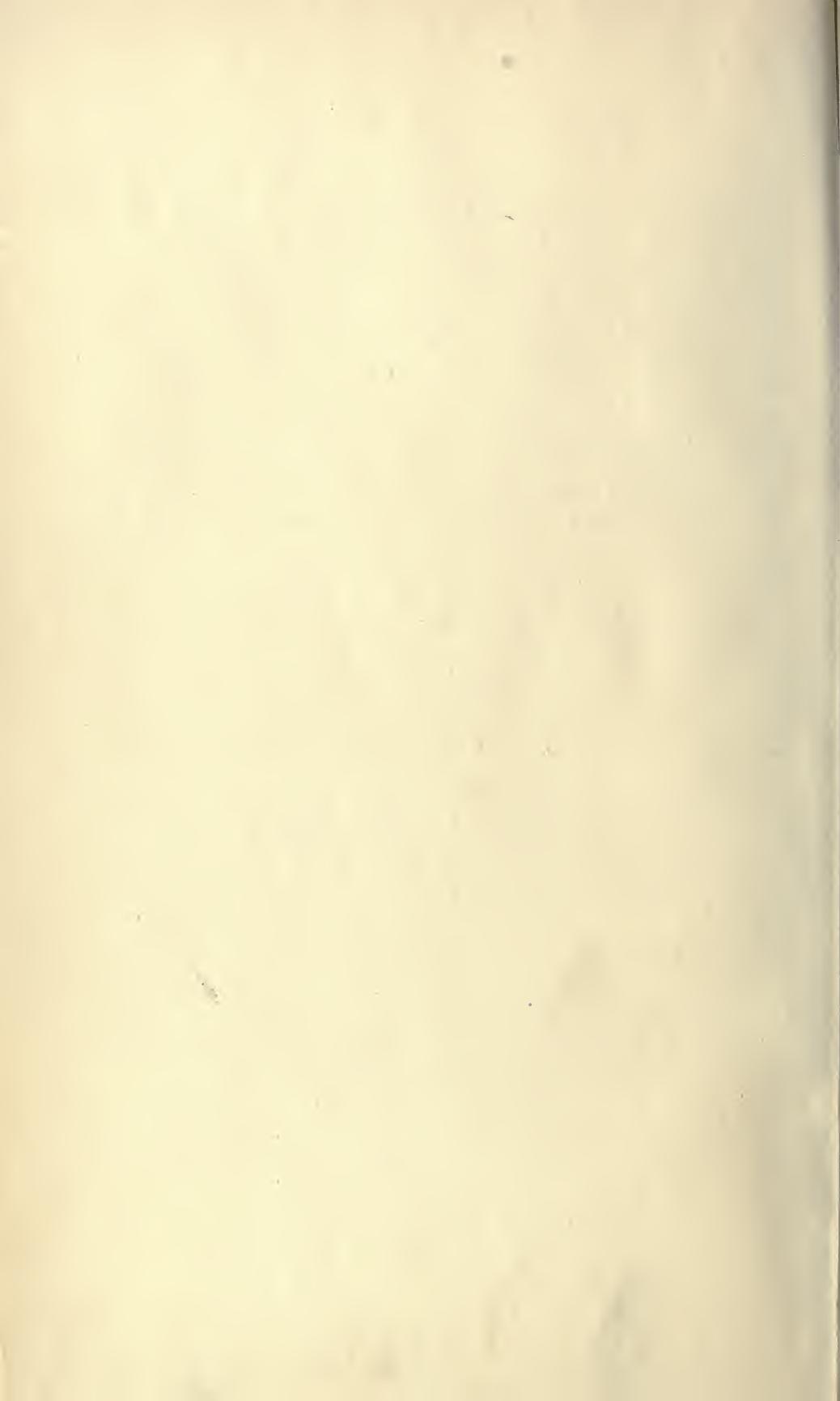


UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS







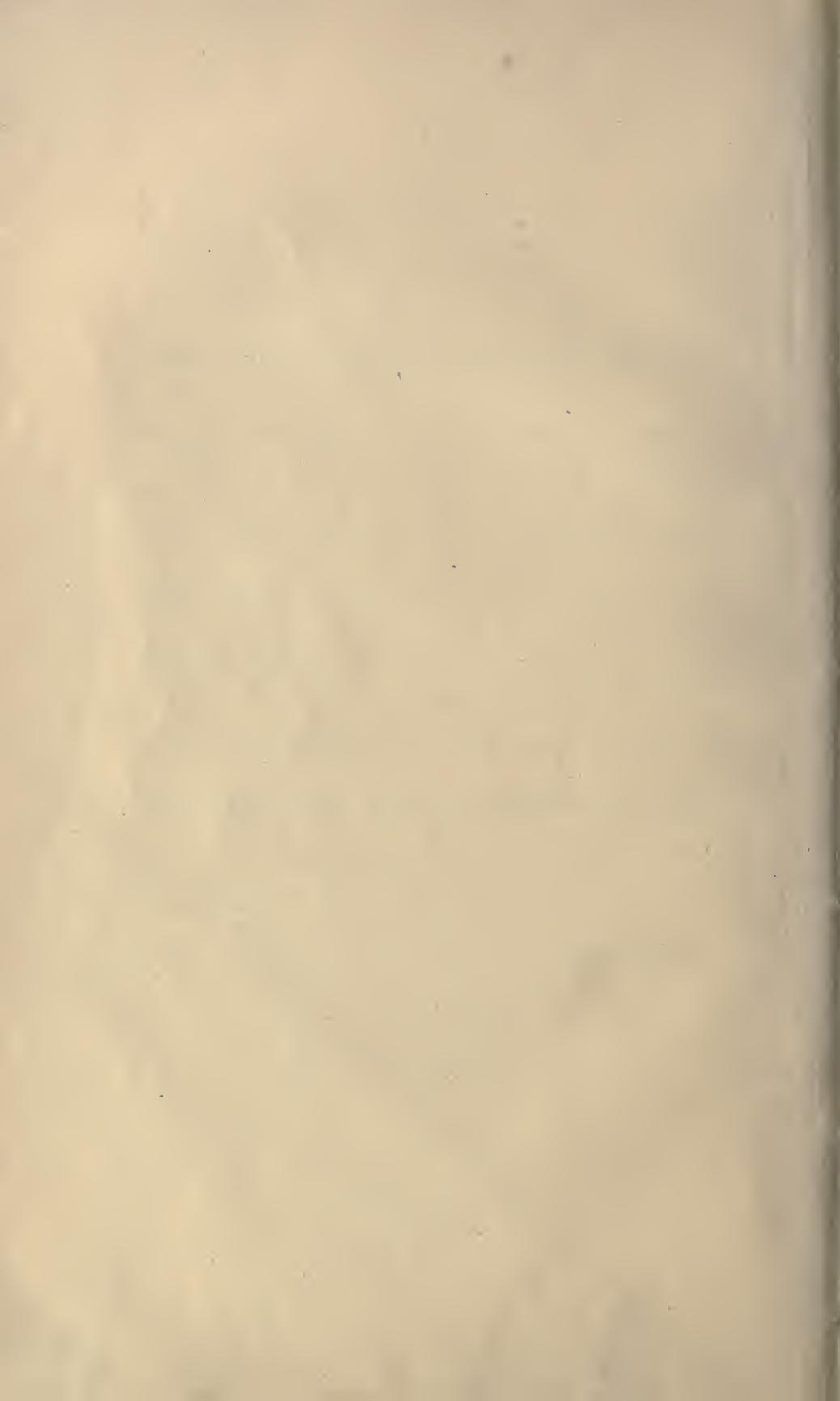


NOTICE FOR THE BEOWULF AUTOTYPES.

THIS book was meant to be of the usual *demy 8vo* size of the Society's Texts, and the Autotypes were ordered of that size. But as they were printed with a wide margin, it seemed too cruel to cut them down. So the 8vo pages of type have been printed on larger Paper, to suit the Autotypes; and the cutting down of the book to range with the Society's other Texts is left for those Members to order, who like thus to spoil the look of their copies.

F. J. F.

24 Nov. 1882.



Beowulf.

BERLIN : ASHER & CO., 53 MOHRENSTRASSE.

NEW YORK : C. SCRIBNER & CO.; LEYPOLDT & HOLT.

PHILADELPHIA : J. B. LIPPINCOTT & CO.

508
23

Beowulf.

AUTOTYPES OF THE UNIQUE COTTON MS.
VITELLIUS A XV IN THE BRITISH MUSEUM,

WITH A

TRANSLITERATION AND NOTES

BY

JULIUS ZUPITZA, PH.D.,

PROFESSOR OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF BERLIN.

35541
5/10/94.

London:

PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY,
BY N. TRÜBNER & CO., 57 & 59, LUDGATE HILL.

—
MDCCCLXXXII.

PR
1119
Az
no. 77

Original Series,

77.

BUNGAY: CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

PRELIMINARY NOTICE.

MR. FURNIVALL, at p. 12 of the Eleventh Report of the Committee of the Early English Text Society (September, 1879), says as follows: "On Prof. Skeat's receiving, to the Committee's great pleasure, his well-earned and well-deserved reward of the Anglo-Saxon Professorship at Cambridge, he proposed that the Society should autotype the unique MS. of the great Anglo-Saxon epic of *Beowulf*. The Committee, relying on finding a translator and editor of the text, adopted Prof. Skeat's suggestion. The MS. was photographed by Mr. Praetorius; he has delivered some of the autotypes, and undertakes to hand in the whole early next year. Part I. of the book is now in hand, and will be issued for 1880 in 1881."

Before that Report was printed, I had promised Mr. Furnivall to act as editor. I collated the autotypes in the August and September of 1880, with the MS. as well as with the two transcripts of it, made nearly a hundred years ago—the one by, the other for, the first editor of the poem, G. J. Thorkelin—which now belong to the Large Royal Library at Copenhagen, but which, on our director's application, were kindly sent to the British Museum. After my return to Germany, however, having to perform the duties of Dean to the Philosophical Faculty of the University of Berlin for 1880-1881, I was unable to go on with the *Beowulf* before the long vacation of 1881. My transliteration of the MS. was in type by the end of August, 1882, and I read the proof-sheets of it with the MS. in the earlier part of the following month.

The transliteration contains more than can be read in the Facsimile or even in the MS., inasmuch as it has been my endeavour to give the text as far as possible in that condition in which it stood in the MS. a century ago. The MS. (Cotton MSS. Vitellius A. xv.) did not suffer so much from the fire of 1731 itself as from its consequences, which would, without doubt, have been avoided if the MS. had been at once rebound as carefully as it has been rebound in our days. Even when Thorkelin used it, the edges of a few pages only had crumbled off. But much more was gone by Kemble's time, and many letters and words which Kemble still saw are now no longer in existence.

Further losses have been put a stop to by the new binding; but, admirably as this was done, the binder could not help covering some letters or portions of letters in every back page with the edge of the paper which now surrounds every parchment leaf. I grudged no pains in trying to decipher as much of what is covered as possible. When, in my notes, I simply state that something is covered, I always mean to say that, by holding the leaf to the light, I was able to read it nevertheless. In case I could not make out what is covered distinctly, I always add a remark to that effect.

Both in the front pages and in the back pages transparent paper was employed by the binder, which, although it does not prevent the reader of the MS. from seeing what is under it, was yet very often the cause of some letters or parts of letters being reproduced in the Facsimile indistinctly or not at all. In such cases I have not thought it necessary to add notes.

When in passages which are defective now, Thorkelin's transcripts, or the statements of Wanley, Conybeare, Kemble, and others, seem to me to leave no ground for doubt as to the former reading of the MS., I have not marked in my transliteration what I have accepted on such secondary evidence, which the reader will find mentioned in the notes. In general, when the question is settled by Thorkelin's copies, I do not cite any later authority.

In passages which were illegible or defective as early as the time of Thorkelin, or even of Wanley, I employ as many colons as letters seem to have been lost. When it is impossible to know their

approximate number, I use three or more dots. In some instances of the first kind I have adopted conjectural readings within square brackets, which I have also used when correcting obvious faults in both of Thorkelin's transcripts without the help of a later authority. But the mistakes of the original scribes (cf. note to p. 89, l. 4) have of course been left untouched, unless corrected by themselves or by a contemporary hand, in which case the reader must refer to my notes. I have also adhered to the punctuation of the MS., but I have hyphenated words or syllables belonging together; and, on the other hand, I have separated by a vertical line two words wrongly written as one. I must add, however, that it is often very difficult, if not impossible, to decide whether the scribe intended one or more words.

The Transliteration corresponds with the MS., and hence with the FS. (Facsimile), page by page, and line by line, with the exception of two leaves (fol. 179 and 198; cf. pp. 102-5 and 142-5), which, on account of the great number of notes necessary, required four pages each, so that the Transliteration has 144 pages to 140 of the FS. To the numbers of the pages of the FS. I have added, in the second headline of each page of the Transliteration, the numbers of the folios of the MS., and of the corresponding lines in Grein's edition. Most of the numbers of the folios are visible in the FS. in the right-hand corner of the upper front page, but the numbers in pp. 8 and 10 of the FS. are owing to the photographer only, who is also responsible for the pp. 4, 12, 14, 16, 20, and 22 giving in the FS. two folio numbers each.

My warmest thanks are due to the authorities both of the Large Royal Library of Copenhagen, and of the British Museum, especially to my friend Mr. E. Maunde Thompson, the Keeper of the MSS. in the British Museum.

I subjoin a list of abbreviations made use of, and books referred to, in my notes.

- A] Poema anglosaxonicum de rebus gestis Danorum ex membra bibliothecae cottonianaæ . . . fecit exscribi Londini A.D. MDCCCLXXXVII. Grimus Johannis Thorkelin, LL.D.
- B] Poema anglosaxonicum de Danorum rebus gestis . . . ex

membranaceo codice . . . in bibliotheca cottoniana . . . ex-scripsit Grimus Johannis Thorkelin, LL.D. Londini anno MDCCCLXXXVII.

- C] Illustrations of Anglo-Saxon Poetry. By John Josias Conybeare, London, 1826, pp. 82-155.
- Gt] Beowulfes Beorh, ved Nik. Fred. Sev. Grundtvig. Copenhagen, London, and Leipzig, 1861.
- Holder] Beowulf herausgegeben von Alfred Holder. I. Zweite Auflage. Freiburg i. B. und Tübingen, 1882.
- K] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, the Traveller's Song, and the Battle of Finnesburgh, ed. by John M. Kemble. Second Edition. London, 1835.
- Kölbing] Zur Beówulf-handschrift. Cf. Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen, herausgegeben von L. Herrig. 56. Band. Braunschweig, 1876, pp. 91-118.
- Th] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, etc., by Benjamin Thorpe. Oxford, 1855.
- Thk] De Danorum rebus gestis secul. iii. and iv. poema danicum dialecto anglosaxonica . . . edidit . . . Grim. Johnson Thorkelin, Havniae, 1815.
- W] Antiquae literaturae septentrionalis liber alter, seu Humphredi Wanleii . . . catalogus historico-criticus . . . Oxoniae, 1705, p. 218.
- Wülcker] Bibliothek der angelsächsischen Poesie, begründet von Christian W. M. Grein. Neu bearbeitet von Richard Paul Wülcker. I. Band.—1. Hälfte. Kassel, 1881.

J. ZUPITZA.

Berlin, S.W., Kleinbeerenerstrasse 7;
Nov. 18th, 1882.

A succeeding Volume, now in course of preparation, will contain a Critical Text of the Poem by Prof. Zupitza, a Translation of that by Prof. Napier, Dissertations on the Composition and on the Mythological and Historical Elements in *Beowulf* by Prof. Müllenhoff, &c.

F. J. F.

Beowulf.

BEOWULF.

B

z /

p. 1 = fol. 129^r = ll. 1—21.

HWÆT WE GARDE-
 na. in|gear-dagum. þeod-cyninga
 þrym ge-frunon hu|ða æþelingas ellen
 fremedon. Oft scyld sceafing sceafena
 5 þreatum *monegum mægþum meodo-setla
 of-teah egode eorl syððan ærest wearð
 fea-sceaft funden he þas frofre gebad
 weox under wolcnum weorð-myndum þah.
 oð þæt him æghwylc þara ymb-sittendra
 10 * ofer hron-rade hyran scolde gomban
 gyldan þæt wæs god cyning. Ðæm eafera wæs
 æfter cenned geong in geardum þone god
 sende folce to|frofre fyren-ðearfe on-
 geat *þ hie ær drugon aldon-[le]ase. lange
 15 hwile him þas lif-frea wuldres wealdend
 worold-are for-geaf. beowulf wæs breme
 blæd wide sprang scyldes eafera scede-
 landum in. *Swa sceal [geong g]uma gode
 20 ge-wyrcean fromum feoh-giftum. on fæder

¹ The upper part of *E* in *GARDE* gone; *E A, e* (as well as the preceding *D*) with a different ink *B, e W.*

³ *ellen* ABW; now the second stroke of *n* gone.

⁴ *sceaþena* W, *sceaþen* AB as well as the MS. now.

⁶ the blot over *f* in *of recent* || *feared over egode* in a 16th century hand || *wearð* AW, *weard* B; now the whole of ð all but gone, only the very top of it being left.

⁷ *gebæd* (*d* added with a different ink *B*) ABW; now *d* gone (no accent on the *a*).

¹⁰ a letter erased between *hron* and *rade*.

¹⁴ þ generally means þæt, but sometimes, it would seem, þa; cf. *Ælfric's Grammar*, 38, 3; 121, 4; 291, 2. || *aldor . . . ase* W, *aldor . . . ase* (*r* altered from *n*, the second *a* altered from some other letter, and an erasure before it) A, *aldor . . . tise* B; before the second *a* in MS. a stroke is still visible, such as generally connects an *e* with a following *a*.

¹⁵ the second *d* of *wealdend* cut through.

¹⁶ *m* in *breme* cut through between the second stroke and the third.

¹⁷ from six to seven letters illegible between *sceal* and *uma*, and even the *u* not quite perfect; *ma* (*ma* added over the line) A, *ma* B.

^{18, 19} *e* both in *gode* and *fæder* cut through.

PÆT PE LARD

Ina mæsetu datum. heod cymnus
þyrum se frumon hūda æbelingas ell
fhe medon. oft seylid scepinus scerhe
þreatum monesū magnum meodo setl
of teah esode eorl syðdan ærest regi
fer sceapt funden he þes proprie se b
weox under polenum peora niyndum þat
od þim æghyle þaru ymb sit tendra
of ei hñon rade hyran scolde zombur
gyldan þras god cymnus. ðam erferia pas
æftær cenned seong in seafduni hone god
sende folce topropre fyrri deaiffe on
geat þre ær druzon aldon. se lange
hpile him haer lif frea woldas pearlal
wold arie for geat. heaule p. q. hƿe
bl. ed rade spianus seylid cymnus secundum
lendum in. Spasell.

at hine on ylde eft geipunten
as honne pis cumre. leode se læsten
fædū scéal in mæstru gehaere manse
eon. him da scyld he pat to ge sceap hpile
ela hƿor fƿian on fƿitan værie hi hine
haetbaeron to bƿumes fƿiðe spære gesibas
na he selfa bæd þenden ƿorðum peold
me scyldinga leof land fƿuma lange
ahfe þær æt hyde stod hƿinted sterfa iis
þut fƿis æbelinges fƿer. aledon þa leorne
feoden ber ȝa bƿyttan on bearni scipes
mæri ne be mæste þær pæs madma fela
offwor ƿegum fƿiat pa ȝe leded. Ne hƿyde
ic cymlicor ceol ȝe sýrpan hilde værum
þearðo pædum billum ȝbyjnum him on bearn
me las madma mænigo þa him mid scol
on onfloodes ælit feor ge pitan. Nalas
hine l. i. au lacum teodan þeod ȝesqeo
en hon. en be hine æt fƿum sceafte
on onfæda on zenne. orqu yðe umbor ve

p. 2 = fol. 129^v = ll. 21—46.

::rme þæt hine on ylde eft ge-wunigen wil-		
gesiþas þonne wig cume. leode ge-læsten		
lof-dædum *in mægþa gehwære man ge-	25	
þeon. him ȝa scyld ge-wat to ge-scæp-hwile		
5 fela-hror feran on frean wäre hi hyne		
þa ætbæron to brimes faroðe swæse gesiþas		
swa he selfa bæd *þenden wordum weold	30	
wine scyldinga leof land-fruma lange		
ahte þær æt hyðe stod hringed-stefna isig		
10 ond ðt-fus æþelinges fær. aledon þa leofne		
þeoden *beaga bryttan on bearm scipes	35	
mær-ne be mæste þær wæs madma fela		
of feor-wegum frætwa gelæded. Ne hyrde		
ic cymlicor ceol ge-gyrwan hilde-wæp-num		
15 ond heaðo-wædum *billum ond byrnnum him on bear-	40	
me læg madma mænigo þa him mid scol-		
don on flodes æht feor ge-witan. Nalæs		
hi hine læssan lacum teordan þeod-gestreо-		
num þon þa dydon *þe hine æt frum-seeafte	45	
20 forð onsendon ænne ofer yðe umbor-we-		

¹ *rme* C K Th; *rine* with another ink, as it seems, and certainly in smaller characters, after a blank A; *rine* written likewise with a different ink and by a mistake given as the last word of the front page, afterwards altered to *hine* B; *ine* Gt. What in the FS. looks like part of a letter before *ne* is owing to a small hole in the MS., but there is really before the *n*, just above the *þ* of *gesiþas*, a stroke left, which, however, is covered as well as another stroke under the line above the first *s* of *gesiþas*; the upper part of *n* in *ne* is also covered || the parchment is torn between *ge* and *wunigen* || *wil* AB; now part of *w*, almost the whole of *i*, and what little there is left of the lower part of *l* covered.

² the *g* in *gesiþas* all but perfect, although covered.

³ *l* and a small part of *o* in *lof* covered. ⁴ *þ* in *þeon* covered.

⁵ *f* and part of *e* in *fela* covered.

⁶ part of *þ* in *þa* covered.

⁷ *s* and part of *w* in *swa* covered.

⁸ *w* in *wine* covered.

¹⁷ *æ* in *Nalæs* is a little clearer in the MS. than in the FS.; *Nalæs* A, *Na*
læs B.

¹⁹ *þon þa dydon* A, *þon þa dy-don* (the hyphen with another ink) B; now only indistinct traces of the lower part of *þ* in *þa* left, and *y* in *dydon* all but illegible, but the rest is pretty clear. Kölbing reads *þon* in the MS., mistaking, I think, a bit of paper pasted over the word for a mark of abbreviation.

p. 3 = fol. 130^r = ll. 46—68.

sende þa|gyt hie him asetton segen g[y]l]-
 denne heah ofer heafod leton holm beran
 geafon on gar-secg him wæs geomor sefa
 * murnende mod men ne cunnon. segan to 50
 5 soðe sele-rædenne hæleð under heofenum
 hwa þæm hlæste on-feng.

.I.

D A wæs on burgum beowulf scyl-dinga leof 55
 leod-cyning longe þrage *folcum gefræ-
 10 ge fæder ellor hwearf aldror of ear-de
 oþ þæt him eft on-woc heah healf-dene heold
 þenden lifde gamol ond guð-reouw glæde scyl-
 dingas ðæm feower bearn forð gerimed *in 60
 worold wocun weoro-da ræswa heoro-gar. ond
 15 hroð-gar ond halga til hyrde ic þæt elan ewen.
 heaðo-scilfingas heals-gebedda þa wæs hroð-
 gare here-sped gyfen *wiges weorð-mynd. þæt
 him his wine-magas georne hyrdon oðð þæt
 seo geo-goð geweox mago-driht micel him 65
 20 on mod be-arn þæt heal-reced hatan wolde.

¹ *sende* AB; now the upper part of *s* gone || *gyl*] now only the lower part of *g* left; *ge* AB (but *e* with another ink and hand A, with another ink B).

² *beran* A, *bera* B; now *n* and part of *a* gone.

⁴ *to* AB; now the second part of *o* gone.

⁵ *heofenum* A, *heofenum* B; now the second stroke of *u* and the abbreviation for *m*, although not quite gone, yet very indistinct.

⁸ *leof* ABW; now the greater part of *f* gone.

⁹ *gefrefæ* ABW; *æ* now torn asunder and part of it gone.

¹⁶ *hroð* MS., not *hrod*: the stroke through the *d* is clearer in the MS. than in the FS.

¹⁸ *þæt*] the stroke through the *þ* is now a little indistinct.

... pāges tū hie ... wī se vnu ...
dene heah ofer heafod lecen hōlm wā
sefon on sāp secs him pāg seamur. Ne
mūnende mod men ne cunnan sagas
sode sele wēdene hæled unde hēfē
hār hām hlāste on fenz.

Fla pās on būtsum bēspūl scyl dīnza le
leod cymnīs lōnge hīage folcum seppu
se fæderi ellor hƿetisr aldon of ean de
chīf him ef̄ on poc heah healf dene heold
wendri lifde samol 7 sūd wēdūp glæde scyl
dīnzas dān feoperi bēarn fōrd seumēd in
wōruld pocum peoro da pāspa heoro sāp 7
hīod sāp 7 halga til hīpde ic hēlan spē
heado scilfīnzas heals sebedda hāpas hōd
sāpe heore sped sýfen rīges peorid my
him hī pine magas seomne hīpdon odd
swēd geo sōd sepeore mago dūlt mēcel
wēd bēarn 7 hāl wēced hātan wōlde

meek man geƿyrcan bone
ƿiƿe se fūnon. þær on innan eall
ian ȝeongum ȝealdum spylc him ȝod
we buton pole scāne. ȝeo ƿurh ȝumra.
it ƿide ȝe fūga people ȝebannan manigie
ughe ȝeond his neamiddan ȝeald. folc ste
ƿuetpan him on fūste ȝelomp ȝe
ȝyldum. þær ƿeald eal ȝeoro heal ȝer
na maest scop him heort nāman sehe his
ƿorðes. ȝe peald ƿide hæfde. He beot ne
aleh beasus dælde sinc æt symle. sele
hlifa de. heah ȝhopn ȝeap heido ƿylma
bad lidan liges ne ƿæs hit lense þuzen
þise seig hete afum ȝequan æfter ƿæl ni
de piænan scolde. ða se ellen ȝest ƿa
ƿolice. þrige ȝeholode sehe in ȝystw
hid ȝe dozona ȝehipan dneam ȝehyr
de. bludne in hailes þær ƿæs heipan
þes spitol fangs scopes sage sehe cufe
flum' ȝecert fūia ȝeoppan neccan

p. 4 = fol. 130^r = ll. 69—91.

medo-ærn micel men gewyrcean *þone yldo bearn æfre ge-frunon. <i>ond</i> þær on innan eall ge-dælan geongum <i>ond</i> ealdum swyld him god sealde buton folc-scare <i>ond</i> feorum gumena.	70
5 Þa ic wide ge-frægn weorc ge-bannan *manigre mægþe geond þis-ne middan-geard folc-ste- de frætwan him on fyrste ge-lomp ædre mid yldum. þæt hit wearð eal gearo heal-ær- na mæst scop him heort naman seþe his	75
10 wordes geweald wide hæfde. *He beat ne aleh beagas dælde sinc æt symle sele hlifa-de. heah <i>ond</i> horn-geap heaðo-wylma bad laðan liges ne wæs hit lenge þa'gen þæt se secg hete aþum swerian *aefter wæl-ni-	80
15 15 Þe wæcnan scolde. Þa se ellen-gæst ear- foðlice þrage geþolode seþe in þystrum bad þæt he dogora ge-hwam dream gehyr- de. hludne in healle þær wæs hearpan sweg *swutol sang scopes sægde seþe cuþe	85
20 frum-sceaft fira feorran reccan . . .	90

¹ *medo ærn* (originally *ærn*; *medo* with a different ink B) BW—
ærn . . . with F with another ink before it A; now *medo* quite gone, and
part of *æ* covered || *yldo* ABW; it seems still entire, although part of *ld* and
the whole of *o* covered.

² *bearn* (in smaller characters A) ABW; now *be* and part of *a* gone, or, at
least, invisible under the paper pasted over it.

³ *ge-dælan* A, *gedælan* BW; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁴ *sealde* ABW; now the greatest part of *s* gone, and what is left of it as
well as the first *e* covered.

⁵ *þa* AB; now only part of the horizontal stroke of *þ* left, and part of *a*
covered.

⁶ the first two strokes of *m* in *mægþe* covered.

⁷ *de* entire, although *d* and part of *e* covered.

⁸ the first stroke of *m* in *mid* covered.

¹⁰ the dot under *t* of *beat* seems accidental.

¹⁹ a blot under *eo* in *scopes* || *sæde* originally, but *g* inserted in the same hand.

p. 5 = fol. 132^r = ll. 92—113.

1	cwæð þæt se ælmihtiga eorðan worh[te] wlite-beorhtne wang swa wæter be-	
	bugeð gesette sige-hreþig sunnan ond monan *leoman to leohte land-buen-	95
5	dum ond ge-frætwade foldan sceatas leomum ond leafum lif eac gesceop cyn-	
	na ge-hwylcum þara ðe cwice hwyrfaþ[.] Swa ða driht-guman dreamum lifdon	
	* eadig-lice oððæt án ongan fyrne fre[m]-	100
10	man feond on helle wæs se grim-ma gæst grendel haten mære mearc-stapa se þe moras heold fen ond fæsten fifel-cyn-	
	nes eard *won-sæli wer weardode hwile sipðan him scyppend for-serifen hæfde	105
15	in caines cynne þone cwealm ge-wræc ece drihten þæs þe he abel slog. Ne ge- feah he þære fæhðe ac he hine feor	
	for-wræc *metod for þy mane mancynne fram þanon untydras ealle onwocon	110
20	eotenas ond ylfe ond orneas swylce gi-	

fol. 131 after fol. 146. ¹ *cwæð* A, *cwæd* (*d* changed to *ð* with another ink) B; now none of the letters unhurt, although *w* is all but entire; *ð* might equally well be *d*, *æ* is torn, *c* has suffered most || *æ* in *ælmihtiga* torn asunder || *eorðan*] a tear between *eor* and *ðan* || *worh* with several dots after it (with a different ink B, *orh* with a different ink on dots A) AB; now only nearly the whole of *w* and the beginning of *o* left.

² *be* (at the end of the line) AB; now part of the *e* gone, but what is left of it is enough to show that the last letter was not *i*.

³ *sunnan* AB; now *an* gone.

⁴ *buen* AB; how *en* and the upper part of the second stroke of *u* gone, the *u* being furthermore torn.

⁵ *sceatas* AB; now the upper part of the last *s* gone.

⁶ *cyn* AB; now *n* gone.

⁷ *hwyrfaþ* AB; now *þ* gone, and the *a* before it not quite distinct.

⁸ *lifdon* AB; now the greatest part of *o* and the whole of *n* gone, and *d* torn asunder: at the end of the line there is a large part of an *s*, which I suppose originally belonged to *symble*, on the back of the leaf (l. 8), but having crumbled off there, got into this line.

⁹ *fre* AB; now also part of *e* gone.

¹⁰ *gæst* AB; *st* not quite perfect now.

¹⁴ *scyppen^d*: the correction in another hand.

¹⁵ *caines* altered from *cames*.

plete beorhtne pars spw
buset gesette sige hƿes his sun
ƿmonan leoman tolcolice land
dum ƿse fræt pade foldan sceatt
leomum ƿleafum lif eric gesceop
ia se hƿylcum hƿa de crice hƿyr
Spada dƿulit ȝuman dƿetum lif
eadi ƿice oddas an onȝan. fƿrene ne
man feond on helle ƿas s̄esum ma
ȝyndel haten magie meaue stapa
sehe moras heold fer ƿfester ƿpel ex
ner earw ƿon saeli ƿer peafido de hƿile
sibðan him scyp pen ƿor ƿerpen haefde
incunes cynne. hone cƿerlm ȝeyr
ee dƿulit ƿes he he abel sloz. N
ƿerli he hƿe fældē ake hine feo
ƿor ƿræt metod ƿor hƿimane mancun
fram hanon untynas ealle onƿocor
ƿotens ȝylfe ƿorlneas. spylee si

þas s. 500. þun no. 1. Danse. vi.
ann. ðæs leian fop. zeald.

pat da neosian syððan niht becom
nean huses. hu hit hƿinz dene æfter
vniþe sebum hæfdon. Fand þadær
ne æhelingsa ȝe drıht spefan æfter
mble ȝorȝe ne curdon ƿonisceift ƿera
iht un hælo ȝum 75nædis ȝearo sona
af. neoc ƿiehe ton ƿaſte ȝenam ƿutis
igna þanon eft ȝepat hude hjiemis
wōham ƿapian mid ƿære pæl fylle pica
neosan. Ðapæs onuhitan mid ær dæg e
ƿendles ȝud ƿerft ȝumum un ȳpne
lup.es æfter ƿiste pop up a hæpen micel
mojser spes mæje heoden æhelings ærisod
un blide sat holode ȳpys spyd ƿegn ȝorȝe
ƿerth syd þan hie ƿæſ ladan last ƿea
ƿedon ƿeigian ȝastef ƿæſ þe ƿin to
stjuuris lad ȝlongsum næf hit lengra

p. 6 = fol. 132^v = ll. 113—134.

gantas þa wið gode wunnon lange þrage
he him ðæs lean for-geald.

.II.

* **G**ewat ȝa neosian syþðan niht becom
5 hean huses hu hit hring-dene æfter
beor-þege gebun hæfdon. Fand þa|ðær
inne æþelinga ge-driht swefan æfter
symble sorge ne cuðon *wonsceast were
10 wiht un-hælo grim *ond* grædig gearo sona
wæs reoc *ond* reþe *ond* on ræste genam þritig
þegna þanon eft gewât huðe hremig
to ham faran *mid þære wæl-fylle wica
15 neosan. ȝa|wæs on|uhtan mid ær-dæge
grendles guð-craeft gumum undyrne
þa wæs æfter wiste wôp up ahafen micel
morgen-sweg mære þeoden *æþeling ærgod
un-bliðe sæt þolode ȝryð-swyð þegn-sorge
dread syð-þan hie þæs laðan last sceas-
wedon wergan gastes wæs þæt ge-win to
20 strang lað *ond* long-sum næs hit lengra

¹ *o ntas* originally, but altered to *gantas* with another ink (and in another hand, too?) A; *ntas*, altered to *gantas* with a different ink B (on the front page); now entirely gone, for what looks like the remains of a letter in the FS. is owing only to a tear in the MS. || *wið* torn || the upper part of *d* in *gode* covered || the last *w* of *wunnon* was covered when the photograph was taken, but is visible now || the tops of *l*, *g*, and *e* in *lange* covered || *þrage* AB; now *e* and the tops of *þ* and *g* gone, *a* and part of *þ* and *g* covered.

² *he* AB; now gone || part of *h* in *him* covered.

⁴ *Geƿeat* A, *Genat* B; *Ge* now gone.

⁵ the first stroke of *h* in *hean* all but entirely covered.

⁶ *beor* AB; now *b* gone, and part of *e* covered. ⁷ *i* of *inne* covered.

⁸ *symble* AB; now *sy* only partially preserved (for *s*, cf. the note to l. 8 of the front page).

⁹ *w* in *wiht* covered.

¹¹ *þ* in *þegna* torn and partially covered.

p. 7 = fol. 133^r = ll. 134—158.

	fyrst *ac ymb ane niht eft gefremede	135
	morð-beala mare <i>ond</i> no mearn fore	
	fæhðe <i>ond</i> fyrene wæs to fæst on þam þa	
	wæs eað-fynde þe him elles hwær gerum-	
5	licor ræste *bed æfter burum ða him	140
	ge-beacnod wæs gesægd soð-lice sweoto-	
	lan tacne heal-ðegnes hete heold hy-	
	ne syð-þan fyr <i>ond</i> fæstor se þæm feonde	
	æt-wand. Swa rixode <i>ond</i> wið rihte wan	
10	*ana wið eallum oð þæt idel stod hūsa selest	145
	wæs seo hwil micel .xii. wintra tid torn ge-	
	þolode wine scyldenda weana ge-hwelcne	
	sidra sorga forðam wearð *ylda bearnum	150
	undyrne cuð gyddum geomore þætte gren-	
15	del wan hwile wið hroþ-gar hete-niðas	
	wæg fyrene <i>ond</i> fæhðe fela missera singa-	
	le sæce sibbe ne wolde *wið manna hwone	155
	mægenes deniga feorh-bealo feorran	
	fea þingian ne þær nænig witena wenan	
20	þorftre beorhtre bote to banū folnum.	

¹ *fyrst* AB; now no more of it visible in the MS. than in the FS., only *t* being entire || *ymb* AB; now *b* almost entirely gone || *eft* AB; now *t* and part of *f* gone || *gefremede* AB; now gone.

² *fore* AB; now part of *e* gone. ³ *þa* AB; now part of *a* gone.

⁴ *gerum* AB; now the last stroke of *m* gone.

⁵ *him* AB; now the last stroke of *m* gone.

⁶ *sweoto* . . . A, *sweoto* B; now *t* gone.

⁷ *hy* AB; now only *h* and the lowest part of *y* left.

⁸ *feonde* AB; now part of the last *e* gone, and *nd* torn.

¹⁰ *selest* AB; now *t* not entirely preserved.

²⁰ *beor^h,tre*: the correction in another hand || *b* in *bote* altered from some other letter (*t?*) in the same hand.

mojd beala marie qno metin. f. 10
felide ffyrene pæs to næst on þam
pas ead fynde he him elles hƿær ȝequi
licor næste bed aeft er buriu dāh
gebeacnod pæs gesæd sodlice spea
lan tac ne heal degnas liete heold
ne syðhan fyr ffæstop se þam feon
at pand. Spa riwode qpid rihte yan
ana n̄d eallum oð þidē stod husa sele
ress eo hƿil micel xii pincia. tid to ðis
þol oðe pine seylenda yema ȝe hƿeleng
sidra songa forðam peqid yldi bearnum
undypne cuið syððu geomone hæte ȝim
del yan hƿile yd hƿoh ȝap hece n̄d as
pas ffyrene ffælde fela missera singa
le sacre sibbe nepoldes yd manna hƿone
mægenes deniza feorh bealo feorran
fei hingian ne þær nænig ritena penan
hƿofre beoplitne bore to banū folmū.

nde wæt - oþc occa
Is so he seoma de qsyre de
u mite heald mistige mo ras men ne
non hryder hel punan hryrifum
qui had spafa fela fyrna feond man cyn
fcol anzenza of - ge fpre mede
capria hynda heort ead dode sine
Ze sel speaq tum nih cum no he pane
fcol spetan moste mafidum fosi meo
de ne his myne pisse þraes præ micel
nre scyl dinza modes bpre da monig of -
gesac rice to rime næd eah tedon hrae
spis feahdum selest rae pids fær spypu
to ze fpre manne. Hylum hie gehe
ton aec hrae firs tñrum pis peorhunsa
hordum bædon þ him gæst bona geo ce
ge fpre me de pids heod hraeum spylc pas
heap hryra. haefenra hylt helle gemun
don in mod sefan metod hie ne cuhon
da. Danend ne piston hie dylten god

p. 8 = fol. 133^r = 159—181.

160	:::: æglæca ehtende wæs *deorc deaþ-scua duguþe ond geogoþe seomade ond syrede sin-nihte heold mistige moras men ne cunnon hwyder hel-runan hwyrftum
165	5 scriþað swa fela fyrena feond mancyn- nes *atol angengea oft gefremede. heardra hynða heorot eardode sinc- fage sel sweatrum nihtum no he þone gif-stol gretan moste maþðum for meto-
170	10 de ne his myne wisse *þæt wæs wræc micel wine scyldinga modes brecða monig oft gesæt rice to rune ræd eahtedon hwæt swið-ferhðum selest wære wið fær-gryrum to ge-fremmanne. *Hwilum hie gehe-
175	15 ton æt hræg-trafum wig-weorþunga wordum bædon þæt him gast-bona geoce gefreme-de. wið þeod-þraum swylc wæs þeaw hyra. hæþenra hyht helle gemun- don *in mod-sefan metod hie ne cuþon
180	20 dæda demend ne wiston hie drihten god.

¹ . . . (blank space A) *æglæca ehtende* AB; now *æglæca* as well as the first letter of *ehtende* quite gone, but the lower part of *h* and the following letters preserved, although what is left of *h* and the top of *te*, being covered, do not appear in the F.S. || *deorc* AB; now *de* no longer entire, and what is left of the two letters in part covered || *deaþ* still entire, but in part covered || *scua* AB; now *ua* gone and part of *sc* covered.

² *duguþe* (*du* with a different ink in the place of some dots B) AB; now only *i* *g* left, and *i* and the upper part of *þ* covered || the abbreviation for the first *ond* and the following *g* partially covered.

³ *sinmhte* A, *sin nihte* B; now *s* gone, and the first *i* and the first stroke of the first *n* covered.

⁴ *cunnon* A, *curnon* with *nnon* written with a different ink over *vnon* B; now only *vnon* legible.

⁵ *s* and part of *c* in *scriþað* covered.

⁶ *nes* AB; now only *s* (which, however, is torn) legible; but a letter or two may be covered.

⁷ *heardra* AB; now the greater part of *h* gone and what is left of it covered.

⁸ *fage* AB; now *fa* all but quite gone (what little remains of these letters is covered), and *g* not entire.

⁹ *gif*] *g* covered, *f* torn.

^{10, 11, 12, 16} the first letters of these lines are entire, but partially covered.

p. 9 = fol. 134^a = ll. 182—203.

ne hie huru heofena helm herian ne
 cuþon wuldres waldend wa bið þæm ȝe
 sceal þurh sliðne nið sawle bescufan
 *in|fyres fæþm frofre ne|wenan wihte ge- 185
 5 wendan wel bið þæm þe mot æfter deað-
 dæge drihten secean. *ond* to fæder fæþmum
 freoðo wilnian.

.III.

Swa|ða mæl-ceare maga healfdenes *singa- 190
 10 la seað ne mihte snotor hæleð wean on-
 wendan wæs þret ge-win to swyð laþ *ond* long-sum þe
 on|ða leode becom nyd-wracu niþ-grim niht-
 bealwa mæst þret fram ham ge-frægn higela-
 ces þegn *god mid geatum grendles dæda 195
 15 se wæs moneynnes mægenes strengest on
 þæm dæge þysses lifes æþele *ond* eacen het
 him yð-lidan godne gegyrwan cwæð he guð-
 cyning *ofer swan-rade secean wol-de mær- 200
 ne þeoden þa him wæs manna þearf ȝone
 20 sið-fæt him snotere ceorlas lyt-hwon logon.

¹ *ne hie* AB; now gone || *huru* AB; now the upper part of the first stroke of *h* gone || *heofena* AB; now *h*, *n*, *a* in part gone || *helm* still pretty distinct in MS., although the tops of *h* and *l* are gone || *ne* AB; now gone.

³ *bescufan* AB; now *n* gone. ⁴ *ge* AB; now the *e* indistinct.

⁵ *wendan* altered from *wenan* in the same hand (*an* having been changed to *da* and *n* added).

⁶ ȝ in *deað* has shrunk together.

⁹ *healfdes* altered to *healfdenes* in the same hand.

¹⁹ *a* in *þearf* altered from *r*.

ethon pul dres paldeid pa bid haem de
 sceal huph slidne in sable besur
 infyres fæhim frofpe nepenan vihte
 pendan pel bid haem hemot aften deu
 daege dphiten secean. ⁊ to pæder fæhnum
 freodo pilman.

.iii.

Spada mæl ceare maga healfdeneſ ſinga
 la ſead ne mihte ſnotor hæleſ petu on
 pendan paſ ſeepin to ſpyd. Laſ longſ ſum he
 ondaleode becom nyd ppiacu niſ ſrum niht
 bealpa mæſt ſſiam ham ge ſpiagn higela.
 ceſ hegn god mid geatum ſpendles dæda
 ſepaſ moncyn neſ mægenes ſpenzest on
 haem daege hyſſer lifeſ ehele ſeaceſ het
 him yd lidan godne ſeſyppan cƿad hegu
 cyningſ ofer ſpan riade ſecean pol de- mæg
 ne heoden þa him paſ man na heyrif done
 sið fæt him ſnotereſ ceorlas lyt hyon lig

el sceapeton hæfde se goda geatu leas
in pan geconone hafa he he cenoste
indan miltē. ^{xv} sum sund yudu sohte
sees pisade lagu epæftig mon land gemyn
cu fyrst forð ȝepat flota pæs on yðum.
bat under beorze beornas ȝeape on
steen stigon stigmatas yndon sund yd san
de secas bæron on bearn nacan beorlīte
flætpe sud searo geatolic suman ut seu
fon pevas on pil sids yudu bunderne. ȝepat
haefri pæs holm pinde ȝefyfed flota pa
nn heals fugle ȝelicost ad þymb an tid
offres dozores yndon sterna ȝepaden hæfde
fida lidenende land gesaron bium eliu blican
bedizas steape. side sic uassas hafas sund.
liden colces at ende hanon up hƿadre pe
dya leode onwaz stigon. sat yudu scoldon
syptan hƿyse don. zuð ȝepædo godr han
etdon us heim vblade eadwe ypi don.

p. 10 = fol. 184^v = ll. 203—228.

- þeah he him leof wære hwetton hige-[r]ofne
 hæl sceawedon *hæfde se goda geata leoda 205
 cem-pan gecorone þara þe he cenoste
 findan mihte. xv. sum sund-wudu sohte
- 5 secg wisade lagu-craeftig mon land-gemyr-
 cu *fyrst forð gewât flota wæs on yðum. 210
 bât under beorge beornas gearwe on
 stefn stigon streamas wundon sund wið san-
 de secgas bærion on bearm nacan beorhte
- 10 frætwe *guð-searo geatolic guman ut scu-
 fon weras on wil-sið wudu bundenne. gewat
 þa ofer wæg-holm winde gefyzed flota fa-
 mi-heals fugle gelicost oð þæt ymb an-tid
 oþres dogores *wunden-stefna gewaden hæfde 220
- 15 þæt ða liðende land gesawon brim-clifu blican
 beorgas steape. side sæ-næssas þa|wæs sund
 liden eoletes æt ende þanon up hraðe *we-
 dera leode on wang stigon. sæ-wudu seldon
 syrcan hrysedon. guð-gewædo gode þan-
- 20 cedon þæs þe him yþlade eaðe wur-don.

¹ þeah AB; now nothing left but some traces of the lower part of *h* || the upper part of *h* in *he* covered || *leof* AB; now the upper part of *l* gone || *wære* *hwetton* all but entire, although partially covered (cf. FS.) || *hige* AB; now the tops of *h* and *e* gone || *ræfne*] *þofne* A, *forne* B; now only the lower part of the first letter left, which may have been *r*, *b*, *f*, *s*, or *w*.

² *hæl* AB; now *h* gone, and the first half of *a* covered || *od* in *leoda* partially covered, the *d* being furthermore torn.

³ *cempa* AB; now *c* gone and *e* covered.

⁴ *f* in *findan* partially covered.

p. 11 = fol. 135^r = ll. 229—252.

- þa of wealle geseah weard scildinga *se þe holm- 230
 clifu healdan scolde beran ofer bolcan
 beorhte randas fyrd-searu fus-licu hine
 fyrwyt bræc mod-ge-hygdom hwæt þa men
 5 wæreron. Gewat him þa|to waroðe wicge ridan
 *þegen hroð-gares þrymmum ewehte mægen- 235
 wudu mundum meþel-wordum frægn. hwæt
 syndon ge searo-hæbbendra byrnum were-
 de þe þus brontne ceol ofer lagu-stræte
 10 lædan cwomon *hider ofer holmas le wæs 240
 ende-sæta æg-wearde heold þe on land dena
 laðra nænig mid scip-herge sceðjan ne
 meahte no her euðlicor cuman on-gunnon.
 *lind-hæbbende ne|ge-leafnes-word guð 245
 15 fremmendra gearwe ne|wisson maga ge-
 medu næfre ic maran geseah eorla ofer
 eorjan ðonne is eower sum secg on searwum
 nis þæt sold-guma *wæpnum geweorðad næfre 250
 him his wlite leoge æn-lic ansyn nu
 20 ic eower sceal frum-cyn witan ær|ge fyr

¹ þa AB; now gone || the top of *h* in *geseah* gone || þe AB; now the larger part of *e* gone || *holm* AB; now gone, but written under the line in a modern hand.

⁵ *ridan* AB; now *an* and part of *d* gone.

⁸ *were* AB; now the last *e* gone.

¹⁰ *le*, no doubt, not *Ic*; cf. the FS. and *Ic*, fol. 160^r, l. 15.

¹⁹ the beginning of the line left blank on account of a defect in the parchment (cf. fol. 135^r, l. 19).

elifū healdan scolde befan oþer bolcān
 beorhte riandas fyrst se ðeas fūs licet lūn
 fyrst pyc bīræ mod se hys dūm hƿet þāmen
 peñon. Gepat him þāt oƿiðe pīse pī
 þegn hƿod ƿānes hƿym mūm cƿehitē mæg
 ƿudu mundum mehel ƿoridum fƿicæn. hƿat
 syndon ȝe se ðeas hæbbendia býrnum pī
 de he hys bīront ne eotl oþerilagv sƿat
 lædan cƿomon hidei oþeril holmas' le pī
 ende sata es peƿiðe heold he on land den
 ladria næm̄s mid seip hƿit̄e sed han ne
 mealte nohepi ciðlicor cumani on gunno
 lind hæbbende nese leafnes ƿorid ȝu
 fƿian mēndia ȝeƿipe ne ƿissón maðar
 medu næfne ic manian ȝeƿih eoplā oþer
 eorl̄han. Don ne is eorl̄ sum se ƿon se ðeas
 miſfiseld ȝuma ƿapnum ȝeƿoridad nægl̄
 him his plite leoze an lie ansyn nu
 ic eorl̄ secal fƿium cyn pitān ærige fƿi

an leas sceat perai omoland.
of hys fforan nuse fori buend meie
idende mine gehypad an fealdne ge
oht ofost if selest toge cydanne
banan eorre cyme syndon.

iii.

In seyldesta 7spanode periodes rysa
yord hord on letac pesynt sum cynnes
teata leode thizelaces heord geneatas.
pes min fæderi folcum se cyhed æhele
ond fruma egheop haten. gebad pintia
yomin æphe on yas hysse. gamol of gear
dum hine geap pe 7eman ritena vel
hysle ride seond eorhan. yefus h holdne
hinge hlaford hlaford hinne sunu healf
dene seetin cromon led ge byrgian
pes hius lape na god. habbad peto haem
maian micel aien de deyga 7ean ne
seca hys dyn ne sum pesan hys
pone hysast 7if his is spa persoþlice



p. 12 = fol. 135^v = ll. 252—273.

- heonan leas sceā-weras on land dena
furþur feran nu ge feor-buend *mere-
liðende mine gehyrað an-fealdne ge-
þoht ofost is selest to|ge-cyðanne
5 hwanan eowre cyme syndon.

.IV.

- H**im se yldesta *andswarode* werodes wisa
word-hord onleac *we|synt gum-cynnes
geata leode *ond* hige-laces heorð-ge-neatas.
10 was min fæder folcum ge-cyþed æþele
ord-fruma ecgþeow haten. gebâd wintra
worn aer|he on weg hwurfe. *gamol of gear-
dum hine gear-we geman witena wel-
hwylc wide geond eorþan. we þurh holdne
15 hige hlaford þinne sunu healf-
denes secean cwomon leod-ge-byrgean
wes þu|us lare-na god. *habbað we to þæm
maeran micel æren-de deniga frean. ne
sceal þær dyrne sum wesan þæs ic
20 wene þu|wast gif hit is swa we.soþlice

¹ *heonan* A, *heonon* B; now *heo* and part of the first *n* gone, and what is left of that *n* covered; but *heonan* (*h* covered) written under the line in a modern hand || the tops of *s* in *weras* and of *l* and *d* in *land* covered || *dena* A, *Dena* B; now *a* gone, and *n* entirely, *de* in part covered.

² *furþur* AB; now the upper part of *f* gone, and what remains of it as well as the first stroke of the first *u* covered.

³ *l* in *liðende* in part covered.

⁴ *þoht* AB; now the lower part of *þ* gone. ⁵ *hwanan* AB; now *h* gone.

⁷ *Him* AB; now the first part of *H* gone, but there is a little more of it preserved than is reproduced in the FS.

¹¹ originally *ec þeow*, *g* being added in the same hand.

¹⁵ *g* in *hige* altered from *n* in the same hand || *hlaford* crossed out after *hlaford* in MS.

¹⁹ *ic* covered with transparent paper; the end of the line blank (cf. note to fol. 135^v, l. 19).

²⁰ the stop is inserted to divide *we* from *soþlice*; cf. fol. 164^v, l. 9.

p. 13 = fol. 136^r = ll. 273—297.

secgan hyrdon þæt mid scyldingum sceadona	
ic nat hwylc. *deogol dæd-hata deorcum	275
nihtum eaweð þurh egasan un-euðne nið	
hynðu ond hra-fyl ic þæs hroð-gar mæg þurh	
5 rumne sefan ræd gelærana. hu he frod. ond	
god feond ofer-swyðeþ *gyf him edwendan	280
æfre scol-de. bealuwa bisigu bot eft	
cuman ond þa cear-wylmas colran wurðaþ	
oððe a syþðan earfoð-þrage þrea-nyd	
10 þolað þen-den þær wunað *on heah-stede	285
usa selest. weard maþelode ðær on wicge	
sæt ombeht unforht æg-hwæþres sceal	
scearp scyld-wiga gescad witan worda	
ond worca seþe wel þenceð *ic þæt ge-hyre þæt	290
15 þis is hold weorod frean scyldinga gewitaþ	
forð beran wæpen ond gewædu ic eow wisige	
swylce ic magu-þegnas mine hate wið	
feonda ge-hwone flotan eowerne *niw-	295
tyrwydne naican on sande arum heal-	
20 dan oþðæt eft byreð ofer lagu-strea-	

¹ *secgan* AB; now the greatest part of *s* gone (cf. FS.) || *sceaðona* A, *sceaðo* (ð altered from d with another ink) B; now only *scea* left (but *e* and *a* are not entire).

² *deorcum* AB; now the two last strokes of *m* gone.

³ *nið* AB; now the upper part of ð gone. ⁴ *þurh* AB; now *h* gone.

⁵ *frod.* 7 A, *frod.* and B; now a small part of *o*, the lower part of *d*, and the abbreviation for *ond* gone.

⁶ *edwendan* AB; now *an* gone. ¹⁵ þ in *gewitaþ* torn.

byndon sumo ic yemson
 ic nat hylc. deozol ~~de~~ hata deovic
 niht um eipod hysil ~~es~~ san un cuðne
 hyndu ȝhra fyl iches hrod zap mas
 juum ne sefan næd selægan. hu he fr
 zod feond ofer spyðeb syf him edpend
 æfne scol de bealupa bisigv bot ec
 cum an ȝha ceap pylmas colrian pupða
 odde asyþðan eappod hysse hƿea nyd
 holið hen den hær punad on heah ste de
 husa se leſt. peard mæfelode dæp on piez
 sæ om behit unforhrt as hƿæhƿes sceal
 sceapp scyld yiga ȝescad ritin pop da
 ȝpop ea se he pel henced ic þse hƿe hæt
 his if hold peorod fƿean scyl dinza ȝepit
 forð beian pæpen ȝse pædu ic eor ƿisige
 spyle ic magu ȝesnas mine hate pið
 feonda ȝe hƿone flotan espine ip
 tyri pȳd ne nacan off sande aqum heil
 dan oldæt eft býned ofer lassf strea

æofne mannan. þis ðe pim den
ƿedær meaice ȝod frein mendia
almen ȝife he bid. ȝhone hilde næs
ilze dīzed. ȝepiton him haferan flota
ille bad seomode onsole sid fæstmēd
on ancie ƿest eorpi lie scio non
hleori beoran ȝe hno den ȝolde fah
ȝyr heaid ƿeph ƿeji de heold ȝuhmod
spinnmon guman onet ton sīgon æt
comne ofþhy celtum bried. ȝeatolice
ȝold fah ongyton mihton. ȝpas ƿone
maiorst ȝold biendum pieeda under
nodepum onham sepica bad. lixtē se
leoma ƿepi landa fela. him ha hilde
deori of modispa torht ȝetæhte þat
him to mihton ȝesnum ȝangan
sud beopina suin piez ȝe pende posid
aftær epæd. mælis meto ƿerian ƿædri
alpalda mid ap stafulm eor icse heal
de. sida gesunde ic to sæ pille ƿid

p. 14 = fol. 136^v = ll. 297—319.

mas leofne mannan wudu wunden-hals	
to weder-mearce god-frem-mendra	
swylcum gifeþe bið *þæt þone hilde-ræs	300
hâl gedigeð. gewiton him þaferan flota	
5 stille bâd seomode on sole sidfæþmed	
scip on ancre fæst efor-lic scionon	
ofer hleor beran ge-hroden golde *fah	305
ond fyr-heard ferh wearde heold guþmod	
grummon guman onetton sigon æt-	
10 somne oþ þæt hy æltimbred. geatolic <i>ond</i>	
gold-fah ongyton mihton. þæt wæs fore-	
mærost fold-buendum *receda under	310
roderum on þæm se rica bad. lixte se	
leoma ofer landa fela. him þa hilde-	
15 deor of modigra torht ge-tæhte þæt	
hie him to mihton gegnum gangan	
guð-beorna sum *wicg ge-wende word	315
æfter cwæð. mæl is me to feran fæder	
alwalda mid ar-stafum eow-ic ge-heal-	
20 de. siða gesunde ic to sæ wille wið	

¹ *mas* AB; now gone || *l* in *leofne* partially covered || *hals* AB; now the tops of all the letters except *a* gone, and part of what remains of them, as well as part of *a*, covered.

² *to* AB; now *t* gone, and *o* covered.

³ *sw* in *swylcum* partially covered. ⁴ *h* and part of *ð* in *hâl* covered.

⁵ *stille* AB; now *s* gone, and *t* covered.

⁶ *scip* AB; now *sc* gone (there can be no doubt that the vowel of that word was *i*, not *y*; if what is left in the MS. before *p* were the remains of *y* it would be quite differently formed) || *fæst* altered from *fæft*.

⁷ *ofer* AB; now the first part of *o* gone, the second covered.

⁸ 7 A, and B; I think I still see the 7 under the paper nearly entire || part of *f* in *fyr* covered.

p. 15 = fol. 137^r = ll. 319—339.

wrað werod wearde healdan.

.V.

*S	træt wæs stan-fah stig wisode gumum æt-gædere guð-byrne scan heard	320
5	hond-locen hring-iren scir song in sear-	
	wum þa hie to sele furðum in hyra gry-	
	re-geat-wum gangan cwo-mon *setton	325
	sæmeþe side scyldas rondas regn-hearde	
	wið þæs recedes weal. bugon þa to bence	
10	byrnan hring-don guð-searo gumena	
	garas stodon sæ-manna searo samod	
	æt-gædere *æsc-holt ufan græg wæsse	330
	iren-þreat wæpnum ge-wur-þad þa ðær	
	wlone hæleð oret-mecgas æfter hæle-	
15	þum frægn. hwanon ferigeað ge fæt-	
	te scyldas græge syrcan <i>ond</i> grim-helmas	
	*here-sceafta heap ic eom hroð-gares	335
	âr <i>ond</i> om-biht. ne seah ic elþeodige þus	
	manige men modiglicran. wen ic þæt ge for	
20	wlenco nalles for wræc-siðum. ac for hige-	

¹ *wrað* AB; now *w* entirely gone, and of *rað* no more visible than is reproduced in the FS.

⁸ only very little of the second *e* of *hearde* gone.

¹⁴ *nc* in *wlone* on an erasure.

¹⁹ the dot after *þæt* seems accidental.

Stret pæs stan fah setz. isode sumin
 Sat sæde que sud by sine. stan heipd
 hond locen hƿunȝ men scip song insear
 punn ha hie to sele fūrðum in hyspa ȝy
 ne setz pim ȝangan epomon setton
 semehe side scyl das roudas ƿegn heipd
 ƿid þes necedes peal. bugon þato bence
 byrunan hƿunȝ don sud searo ȝumena
 ȝuias stodon sæman na searo samod
 at sæde que holt upan ȝues esse
 men hƿerit pæpnim ȝepuri had hædeq
 plone hæled oret meczas æfter hæle
 hum frægn. hƿanon feorized se fæt
 te scyldas ȝraeze syn can ȝjum helmas
 hefe scafta heap ic eom hƿod ȝafer
 aȝ ȝom bilt. ne seah ic elþeodige ƿus
 manize men modiglician. wenic ƿisefor
 pleno nallef ƿorƿrae sidum. ac for hige

and spā iode plane pedea leod. pōd
ef. & sprac he and under helme pesunt
nige bæst. bæd genetias beopule is.
an nana pille ic asecgan sunu healf
enesi miqtum. heod ne min aqende.
ildrie þinum ȝif he us ȝe unnan pile
þye hine spa godne ȝretan moton.
pulfsaƿi mædelode ƿpas pendla leod
pas his modsefa manegum ȝecyded.
ƿiz ƿpis dom ic þas pine deniza frian
seil dinza frianan pille beaga bryt
tan. spa fu be na. eft heo den næg
ne ȝins hinne sid. ȝhe þa ȝyari e
goða ȝecidan ðeme se ȝoda aqisan
perced. hƿearf þa hƿæd lice þær hƿod
saƿi sæt eald-jun haji mid his eorla
ȝe djuht. eode ellen rōf ƿhefon eay
lum ȝestod deniza frian cuhe he
dʒude þearf. pulfsaƿi mædelode

p. 16 == fol. 137^r == ll. 339—360.

þrymmum hroð-gar sohton. *him þa ellen-	340
rof and-swarode wlanc wedera leod. word	
æfter spræc heard under helme we synt	
hige-laces beod-geneatas beowulf is	
5 min nama wille ic asegan sunu healf-	
denes *mærum þeodne min ærende. 345	
aldré þinum gif he us geunnan wile	
þæt we hine swa godne gretan moton.	
wulfgar maðelode þæt wæs wendla leod	
10 wæs his mod-sefa manegum gecyðed.	
*wig ond wis-dom ic þæs wine deniga frean	350
scildinga frinan wille beaga bryt-	
tan swa þu bona eart þeoden mær-	
ne ymb þinne sið. ond þe þa andsware	
15 ædre ge-cyðan *ðe me se goda agifan	355
þenceð. hwearf þa hræd-lice þær hroð-	
gar sæt eald ond un-hår mid his eorla-	
ge-driht. eode ellen-rof þæt he for eax-	
lum gestod deniga frean cuþe he	
20 duguðe þeaw. *wulfgar maðelode	360

¹ þrymmum with another ink A, *ym* *mum* altered to þrymmum with another ink B; now þry gone, and part of the first *m* covered || the tops of *s* and *h* in *sohton* covered || the upper part of þa covered || *ellen* AB; now *n* entirely and *lle* partially gone.

² *r* in *rof* partially covered.

³ *min* AB; now part of the second stroke of *m* gone, and the first stroke of it covered.

⁶ part of *d* in *denss* covered. ⁷ part of *a* in *aldré* covered (*aldré* AB).
BEOWULF. G

p. 17 == fol. 138^r == ll. 360—37^s

- to his wine-driht-ne her syndon gefere-
de feorran cumene ofer geofenes be-
gang geata leode þone yldestan oret-
mecgas. beowulf nemnað hy benan
- 5 synt *þæt hie þeoden min wið þe moton 365
wordum wrixlan no|ðu him wearne
ge-teoh ðinra gegn-cwida glædman
hroð-gar hy on wig-ge-tawum wyrðe
þinceað. eorla ge-æhtlan huru se
- 10 alder deah *se þær heaðo-rincum 370
hider wisade.

.VI.

- H**roð-gar maþelode helm scyldinga
ic hine cuðe cniht-wesende wæs his
- 15 ealdfæder ecg-þeo haten ðæm to ham
for-geaf hreþel geata *angan dohtar 375
is his eaforan nu heard her cumen
sohte holdne wine. ðonne sægdon þæt
sæliþende þaðe gif-sceattas geata
- 20 fyre-don þyder to þance þæt he .XXX

¹ *his* B, *is (tho is instead of to his)* A; now the upper part of *u* and of *s* gone || *gefere* AB; now only *ge* and part of *f* left.

² *be* AB; now only partially preserved.

³ *oret* AB; now part of *e* and the whole of *t* gone.

⁷ *glædman* (altered to *glædnian* with another ink B) AB; I think the whole word is still in the MS., only *n* has much shrunk together (I do not doubt that the MS. has *m*, not *ni*).

¹⁶ *dohtar* AB; now the second part of *r* gone.

¹⁷ *h* in *his* altered from *b* in the same hand.

¹⁸ *n* in *holdne* altered from *r*.

de seofian cumene oferī seo feng
anz geata lēode hōne yldestan
necas. beopulf nem nūd hybenan
synt þe hie heoden min jid hemot
popidum puxlan nodu him peapne
se teoh sunia segn epide glædri
hpodzari hý on pis he tārum pýde
pinc ead. eoila ge æhtlan hūn se
al dorū deah se þem heardo juncum
hideri pisade.

vi.

Ynodzari mā he lode helm scylding
ic hine cide cmht ysende yef hi
ealdfæderi egs heo haten diem to hā
for seaf hie þel geata anzari dohto
is his eaforian nu heajid hef cumen
sohte holdne pinc donne sagdon þ
sælihende hāde zif sceittas geata
fyrre don hyderi to þance þe xxx

manra mægen cniufe on
apē heafðo nōf hæbbe hine haliz gō
on ap̄ stafum. us on sende to pēt denū
es ic pen hæbbe. pīd spendles spype
In zodan sceal fōrlis mod þjāc ce-
admas beodan. beodū on ofestre hat
n̄gan seon sibbe gedriht samod æt
gædepe. gesaga him eac pōidum f̄ hie
sint pilcuman deniza leodum pōid in
ne abead. eop het secgan siȝe drūhten
mīn aldor. east dena f̄ he oþer cæhelu
can ȝe him syndon oþer sæ pylmas
heafnd hīzende hidepi pilcuman nūge
moton ȝangan meoppum ȝud ȝeara
num. under hefe spiman. hƿod ȝar ge-
eon. letas hibde. bōd hef on bid. an
pudu pæl sceatfas pōida ȝehinges.
apūs þase mea ymb hine pincma
nis þyðlic þegna heaf sume þær
biden heado nōf heoldon spa him se-

p. 18 = fol. 138^v = ll. 379—401.

tiges *	manna mægen-cræft on his mund-	380
	gripe heaþo-rof hæbbe hine halig god	
	for ar-stafum us on-sende to west-denum	
	þæs ic wen hæbbe. wið grendles gryre	
5	ic þæm godan sceal *for his mod-þræ-ce	385
	madmas beodan beo ðu on*ofeste hât	
	in gân seon sibbe ge-driht samod æt-	
	gædere. gesaga him eac wordum þæt hie	
	sint wilcuman deniga leodum *word in-	390
10	ne ahead. eow het secgan sige-drihten	
	min aldon east-dena þæt he eower æfelu	
	can ond ge him syndon ofer sæ-wylmas	
	heard-hicgende hider wilcuman *nu ge	395
	moton gangan in eowrum guð-geata-	
15	wum under here-griman hroð-gar ge-	
	seon lætað hilde-bord her on-bidan	
	wudu wæl-sceaftas worda gepinges.	
	aras þa se rica ymb hine rinc ma-	
	nig *þryð-lic þegna heap sume þær	400
20	bidon heaðo-reaf heoldon swa him se	

¹ *tiges* AB; now *tig* gone, and *e* and part of *s* covered || the lower part of the second stroke of the second *n* in *manna* faded || the tops of some letters in *cræft* and *his* covered (cf. FS.) || *mund* AB; now only indistinct traces of the word left.

² *gripe* AB; now the upper part of *g* gone, and the rest of it as well as part of *r* covered.

³ part of *f* in *for* covered.

⁴ *þæs* AB; now part of *þ* gone, and what remains of it covered.

⁵ *ic* AB; now gone || *þæm* K Gt Th] *þæim* (on an original blank in Thorkelin's hand A) AB; now illegible except *m*.

⁶ *madmas* AB; now of the first *m* only a small part of the last stroke left.

⁷ *in* AB; now of *i* only a part left, and that covered.

¹⁵ part of *w* covered.

¹⁶ a very small part of *s* covered || I think the scribe originally wrote *bidman* (certainly not *bidiean*), and did not quite succeed in erasing *m* afterwards.

²⁰ originally *rof*, altered to *reaf* in a different hand by adding *e* over the line (the dot under the line shows where it is to be inserted), and changing *o* into *a*.

p. 19 = fol. 139^r = ll. 401—423.

- hearda be-bead. snyredon æt-somne þa
 secg wisode un-der heorotes hrof heard
 under helme þæt he on heoðe gestod. *beo- 405
 wulf maðelode on him byrne sean searo-
 5 net seowed smiðes orþancum wæs þu hroð-
 gar hal ic eom hige-laces mæg ond mago-
 ðegn. hæbbe ic mærða fela ongunnen
 on geogoþe me wearð grendlas þing. *on 410
 minre eþel-tyrf undyrne cuð seccað
 10 sæliðend þæt þæs sele stande reced selesta
 rinca ge-hwylcum idel ond un-nyt siððan
 æfen-leoht under heofenes hador be-
 holen weorþeð. *þa me þæt gelærdon leode 415
 mine þa|selestan snotere ceorlas. þeo-
 15 den hroð-gar þæt ic þe sohte for-þan hie
 mægenes craeft mine cuþon. selfe ofer-
 sawon ða ic of searwum cwom. *fah from 420
 feondum þær ic fife geband yðde eo-
 tena cyn ond on yðum slog. niceras
 20 nihtes nearo-þearfe dreah wræc.

¹ *hearda* AB; now *he* entirely and the first *a* and *d* partially gone || *snyredon* AB; now the top of *s* gone || *somne* AB; now *e* and part of *n* gone || *þa* (*a* added with another ink B) AB; now gone.

² *heard* B (² *heorotes*—³ *on* omitted in A); now *rd* gone, and *he* torn.

⁴ *searo* B, *seano* A; now *ro* gone, and *a* not quite distinct.

⁵ a letter erased between *wæs* and *þu* || *hroð* A, *hrod* B; now *ð* and part of *o* gone.

⁹ *seccað* AB; now the stroke through the *d* rather indistinct.

139

seas pisode un der heortes hƿor
under helme þe on heode gestod. he
pulc madelode on him býrne scān se
net seoped smiðes oþrancum næf. hu hƿo
zai hal ic eom hūze laess mægymaz
dēgn. haebbe ic mægda fela onsunnen
on seo zōhe me peajd spendles hūz en
winne ebel týff undyrine eud secgad
sælidend þas cele stande neeed selig
muca zelanicum idel zun nyt siddan
aperi leshit under heofenes. hador be
holen peorþed. þame þas eland on leode
mine þas eftan sno teque ceoplas heo
den hƿorð zai. þic he solite for þan hie
in ægenes cræft mine eufon. selre orq
sapon daic of seappum eponi. fah fion
feandum þær ic pipe geband yd de eo
tena cyn ton ydum slog. meqias
militer neato heaþe dƿeal. ƿrabe

and yeañ salibom per silan
am quipid spen del seatal. vid þa
silane anas ge hegan. dins pid hysse
enida brieso beorht dena biddan ville
don scyl dinsa anie bene. þdu me
e for syn ne pisen dia hleo hied pine
olea nric hys feori han com. hic motte
gna minra eorla sedryht. þes hean
da heip heiot felsian haebbe ic eac
zealifod. þis ceglara for his pon hydum
papna nepeced. ic þonne for higse
spame higelac sie min mon driten
moder blide. hic spedid befe obde sidne
scyld seolo hand to zuhe. ac ic mid
spape seatal for pid feonde. ymb
feorb sacan las pid lathum daci gely
fan seatal dylytus domine sehe hine
dirid mined. yeañ ic þe ville gif he
peril dan mot miham god sele ze
zena leode ean importhesspa he

p. 20 = fol. 139^v = ll. 423—444.

- wedera nið wean ahsodon for-grand gra-
mum *ond* nu wið gren-del sceal *wið þam
aglæcan ana ge-hegan. ðing wið þyrse
ic þe|nuða brego beorht-dena biddan wille
5 eodor scyl-dinga anre bene. þæt|ðu me
ne forwyrne wigendra hleo *freowine
folca nu ic þus feor-ran com. þæt ic mote
ana minra eorla gedryht. *ond* þes hear-
da heap heorot fælsian hæbbe ic eac
10 geahsod þæt se aglæca for his won-hydum
wæpna ne|recceð. *ic þæt þonne for-hicge
swa me higelac sie min mon-drihten
modes bliðe. þæt ic sweord bere oþðe sidne
scyld geolo-rand to guþe. ac ic mid
15 grape sceal fon wið feonde *ond* ymb
feorh sacan *lað wið laþum ðær gely-
fan sceal dryhtnes dome seþe hine
deað nimeð. wen ic þæt he wille gif he
wealdan mît in þæm guð-sele geo-
20 tena leode etan unforhte swa he

¹ *wedra* A, *.edera* altered to *wedera* with another ink B; now only *a* and the second stroke of *r* left, but part of *a* and what remains of *r* covered || *ahsodon* AB; now the top of *d* gone || the upper part of *nd* in *grand* covered || *gra* AB; now *a* and part of *gr* gone, and all that remains of *r* and the greatest part of what is left of *g* covered.

² *mum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it partially covered || two letters erased after *sceal*?

³ part of the first *a* in *aglæcan* covered.

⁴ *ic* AB; now gone || *þe* AB; now part of *b* gone, and what remains of it covered.

⁵ *eodor* AB; now *eo* gone.

⁶ *ne* left entire, but nearly the whole of *n* covered.

⁷ *folca* AB; now only very indistinct traces of *f* left before *olea*.

¹³ *dn* in *sidne* altered from other letters. ¹⁹ *geo*, not *gea*; cf. FS.

p. 21 = fol. 140^r = ll. 444—464.

	oft dyde *mægen hreð-manna na þu	445
	min-ne þearft hafalan hydan. ac he	
	me habban wile deore fahne gif mec	
	deað nimeð. byreð blodig wæl byrgean	
5	þenceð eteð ângenga un-murnlice	
	*mearcað mor-hopu no ðu ymb mines	450
	ne þearft lices feorme leng sorgi-	
	an. On-send higelace gif mee hild	
	nime beadu-scruda betst þæt mine breost	
10	wereð hrægla selest þæt is hrædlan laf	
	*welandes ge-weorc gæð a wyrd swa hio scel.	455

.VII.

	H roð-gar mæjelode helm scyldinga	
	fere fyhtum þu wine min beo-wulf. ond	
15	for ar-stafum us-ic sohlest ge-sloh	
	þin fæder fæhðe mæste. * wearþ he	460
	hea-þo-lafe to hand-bonan mid wilfingum	
	þa hine gara cyn for here-brogan	
	habban ne mihte. þanon he ge-sohte	
20	suð-dena fole ofer yða ge-weakl ar-	

¹ þu AB; now gone. ² he distinct in the MS.³ mec AB; now part of e gone.⁴ byrgean AB; now the second stroke of n gone.⁶ mines AB; now s torn and part of it gone.⁹ breost B, breose A; now a small part of s gone (there is not the least doubt about the last letter being t).

140
syððe mægen hƿi eð manna
mij ne heariſt hƿafalān hyðan ^{Thō} ac
mē habban pile deoſie fahne ſyfīne
dead mimed. býied blodis pæl bryggar
heneſt eted ariȝer ga unmuſu lice
meaſicad moj hopu nodu ymb mind
ne heariſt liceſ pedome leigſ ſorſ
an. On ſend hƿelace ſyfīne hild
nume beaðu ſequida beſt þimme bret
þqued hƿæſla ſeleqz þis hƿædlan laſ
pelandes ſe pedome ſæd apyjd ſpahio ſcel

viii.
Hiod ſaſi maſelode helm ſcyl dyrſa
ſeqe fyhtum þupine mij beo pulf. i
ſori ari ſtaſum uſiesolitest ſeſloſ
þim fardegi peſide miſce. peqif ſi-
liet hƿolafe to hand bonui midpilfingi
dahneſ ſaſia cym ſori heqie brioſau
habban niemhre. hanon heſe ſolte
ſud dena folc opeſi yda ſe peale ari

... dne fūlum reāld folce ac
ist son geo zōðr lieold sum in euce
ond būph hælefa. dāpēs hepiē sajv
erad min yldra mazum lifisende beaum
calfdeneſ ſepaſ beteſia dōn ic ſiddan
uprhde feo hīzode. ſende ic pylfinſū
oþri pætqes hƿi ealde mādmas he
ne ahas ſpoſi. ſoph if me to ſecganne
onſeran minum sume na cengum hƿat
me ſpendel hafad. hyndō on heortote
mid his hete þancum færi uida ſeffiemed
if min flet peiod yis herip ſepanōd lie
pypid for ſpeop on ſpendle ſpiyrie zod
et he mas hone dol. ſcādun dæda ge
cƿapān. ful aſt gebeot edon bedre
dumcne oþri ealo paſe oþre meczas
ſi he in beot sele bidan vol don ſpend
les zuſte mid ƿiyrum ecga. dōn paſ
heos medo. heal on moȝen tid dƿiht
ſele dƿeori fah ſon dag lixta. eal

p. 22 = fol. 140^r = ll. 464—486.

scyldinga *	þa ic furþum weold folce de-	465
ninga	ond on geo-goðe heold gim-me rice	
hord-burh hæleþa.	þa wæs here-gar	
dead min yldra mæg unlifigende bearn		
5 healfdenes se wæs betera ȝonne ic *siððan		470
þa fæhðe feo þingode. sende ic wylfingum		
ofer wæteres hrycg ealde madmas he		
me aþas swor. Sorh is me to secganne		
on sefan minum gumena ængum hwæt		
10 me grendel hafað. *hynðo on heorote		475
mid his hete-þancum fær-niða gefremed		
is min flet-werod wig-heap gewanod hie		
wyrd for-sweop on grendles gryre god		
eaþe mæg þone dol-sceaðan dæda ge-		
15 twæfan. *Ful oft gebeotedon beore		480
druncne ofer ealo-waege oret-mecgas		
þæt hie in beorsele bidan woldon grend-		
les guþe mid gryrum ecga. ȝonne wæs		
þeos medo-heal on morgen-tid *driht-		485
20 sele dreor-fah þonne dæg lixte. eal		

¹ scyldinga A, Scyldinga B; now *scyl* gone, and part of *d* covered || *weold* MS., not *weald*: the *o* looks like *a* in the FS. in consequence of an accidental dot under it || *de* entirely preserved, but partially covered.

² *ninga* MS., but almost the whole of the first *n* covered.

³ *healf* A, *Healf* B; now *h* gone, except a small part, which is covered; part of *e* is likewise covered.

⁴ þa AB (but ⁵ *siððan*—⁶ *sende* added in A by Thorkelin); now the greatest part of þ gone.

⁸ the first stroke of *m* in the first *me* almost entirely covered.

¹⁴ *sc aðan* MS., the correction in another hand.

¹⁹ there is an erasure of about three letters between *medo* and *heal*.

p. 23 = fol. 141^r = ll. 486—504.

- benc-þelu blode bestymed heall heoru-
dreore ahte ic holdra þy læs deorre
duguðe þe þa deað fornam site nu to
symle *ond* on säl meoto *sige-hreð seegum 490
- 5 swa þin sefa hwette. þa|wæs geat-
mæc gum geador ætsom-ne on beor-
sele benc gerymed þær swið-ferhþe
sittan eodon þryðum dealle þegn
nytte be-heold *seþe on handa bær 495
- 10 hroden ealo-wæge scencte scir wered
scop hwilum sang hador on heorote
þær wæs hæleða dream duguð un-lytel
dena *ond* wedera.

.VIII.

- 15 H VN-ferð maþelode ecglafes be-
arn *þe æt fotum sæt frean scyldi-
nga. on-band beadu-rune wæs him 500
- beo-wulfes sið modges mere-faran
micel aefþunca. for-þon þe he ne
- 20 uþe þæt ænig oðer man æfre

¹ *benc* B, *bene* A; now the top of *b* gone || *heoru* (*u* altered from *n* with another ink A) AB; now *u* gone.

³ *to* AB; now *o* gone, and the right part of the cross-stroke of *t* almost quite faded.

⁴ I see *seegum* quite distinctly in the MS.

²⁰ between *man* and *æfre* there is an erasure of from four to five letters.

Wic helu blode besymed heall he
dreadne alte ic holdaia bylaes deon si
dugude he handa dƿequinam site mi
symle qon sel me to sige hied se
spa him sefa hƿet tƿer hƿas zeit
mægum zeidori et sonne on bed
sele benc ze pymed haer spid ferh
sittan eodon hƿyðum dealle heim
mytte be heold sehe on handa ba
hjoden calo p.ege scenete scip pene
scop hƿilum sang hadori on heo note
haer p.es hæleda dreiam dugud unlyte
deni ƿpedera.

VN ferd maþelode eslafes be
arn heat fotum sat fnetun scyldi
nza on hand beadu riune vær him
beopulfer sð mod ses mere fapan
micel æfþunca for þon hehene
uþe þærig ðepr mani æfne

ſida hōn miſ muddan ſeafid ei
wde. unde heofenum hōn heſylpa
gant hūſe beo wulf. ſe he p̄d brecan
wīne onſidne ſc̄ ymb ſund flitē
ep̄ ſit ſor plenice pada cunne don
don dol gilpe ondeop patr̄i aldhū
neþdon ne inc ænig mon ne leof
elad belean mihte ſor hfullneſ
id hagis. on ſand neon. hæſit ea
ſor ſtream eadum hæhton næ
ton mehe ſtric̄ta mundum hƿuz
don gli don ofer ſari ſaſ ſeofon yhū.
yeol yntqys pylm ſit on patr̄es æht
ſeofon miht ſpuncon he he ac ſunde
ofer flat. hæſde manie mægen ha
hine on morigen tid on heri þornameſ
holin up æt baſi. donon hege ſolte
pasne. 2. leof his leoddum lond
hƿouda ſaſ ſpodo buph. fæſe
he folc ahte bujh ȝ beigas.

p. 24 = fol. 141^v = ll. 504—523.

mærða þon ma middan-geardes. *	505
hedde under heofenum þonne he sylfa	
eart þu se beo-wulf se þe wið brecan	
wunne on sidne sâ ymb sund flite	
5 ðær git for wlence wada cunnedon	
ond for dol-gilpe on deop wæter *aldrum	510
neþdon n'e inc ænig mon ne leof	
ne lað be-lean mihte sorh-fullne	
sið þa git on sund reon. þær git ea-	
10 gor-stream earmum þehton mæ-	
ton mere-stræ-ta mundum brug-	
don *glidon ofer gar-secg gefon yþum	515
weol wintrys wylm git on wæteres æht	
seofon niht swuncon he þe æt sunde	
15 ofer-flat. hæfde mare mægen þa	
hine on morgen-tid on heaþoræmes	
holm up æt-bær. *ðanon he ge-sohte	520
swæsne. eðel. leof his leodum lond	
brondinga freoðo-burh fægere	
20 þær he folc ahte burh ond beagas.	

¹ *mærða* A, *mærda* B; now *m*, which seems to be still all but entire, covered except small portions of its two last strokes || the top of the *s* in *geardes* covered || the top of *e* in *ge* covered.

² the first stroke of *h* in *hedde* covered.

³ *ðær* AB; now the lower part of *ð* gone.

⁴ the tops of the abbreviation for *ond* and of *f* in *for* covered.

⁵ the first stroke of *n* in *ne* covered.

⁶ *git—reon* a little indistinct in consequence of moisture.

p. 25 = fol. 142^r = ll. 523—544.

- beot eal|wið þe sunu beanstanes soðe
gelaeste. *ðonne wene ic to þe wyrsan ge- 525
þingea ðeah þu heaðo-ræsa ge-hwær
dohte grimre guðe gif þu glandles
5 dearst niht-longne fyrst nean bidan
beo-wulf maþelode bearn ecg-þeowes
*hwæt þu worn fela wine min hun-ferð 530
beore druncen ymb brecan spræce
sægdest from his siðe soð ic talige
10 þæt ic mere-strengo maran ahte ear-
feþo on yþum ðonne ænig oþer man.
*wit þæt ge-cwædon cniht-wesende ond ge- 535
beo-tedon wæron begen þa|git on|geogoð-
feore þæt wit on gársecg ut aldrum
15 neð-don ond þæt ge-æfndon swa. hæfdon swurd
nacod þa|wit on|sund reon *heard on 540
handa wit unc wið hron-fixas werian
þohton. no he wiht fram me flod-yþum
feor floatan meahte hraþor on hol-
20 me no ic fram him wolde. ða wit æt-

¹ soðe altered from sode with another ink B, sode A; now only so and very little of the lower part of ð left.

² ge (at the end of the line) AB; now gone.

³ r in gehwær torn.

⁴ glandles AB; now es gone.

⁵ bidan AB; now dan gone.

⁷ hun ferð A, Hunferd B; now part of ð gone.

¹³ oⁿ: the correction in a different hand.

west ealpīd þe sunu beanstanes
selæste. don pene ic to þe wyr
þingar deah þu heado wæt. se hƿa
dolite ȝwimpe ȝude ȝif þu ȝnend
dearist niht longne wyrst ne an b
beowulf mæbelode beowin egs heorw
hwicet þu wære fela wine min hūn fe
beowie. dwiuncen ymb brecan sppare
sasdest from his side sod ic talige
hic meie scienço mapan ahice ear
feho on yðhum donne ænis oþer man
pit þe cƿedon cniht wænde ȝe
beowodon wæron begen þa git oðgeword
weope þpit on ȝaƿsecȝ ut alðrum
ned don ȝe se æfndon spa. haefdon spurd
nacod þa pit on sunð weon heawid on
handa pit unc wæt hƿon fixas weowan
þohton. no he wiht fram me flod yðre
weor fleotan mæhte hƿa þor on hol
me no ic fram him wold. Da pit ac

bie onſæt pæſion ſiſnihtā fyrt
ſtinc flod to draf pado peall ende
ſed q̄ia ceal doſt ni pendē miht. ignoran
ad heido ſpim ȝhƿærſ hƿeo pæſion
ra pæſmeq̄ie fixa mod on hƿeq̄ed. hær
me p̄d ladium lic ſyrcē min heajid hond
locen hielpe ſe p̄nme de bea do hƿæſl
bjo den on bƿecostum laſ ſolde ſe ſyr
yed meto ȝſtundē. teah rāh feondſcada
pæſte hæfde. ſpim on ſrapē.
hƿæþre me ſyfe he pæſd þic aſlæcan
opde ſe pæhce. hil de bille heaþo næſ
for nam mihtig m̄qe deor þurh mine

viii. L hand
Tra me. ſe lome lad ſe teo nan hƿæſte
don heaþle ichim þeno de deo ſian ſƿor
de ſƿahit ſe deſe pæſ næſ hie ðæne
ſyllē ſe fean hæfdon man for dædlan
ſtme me þeson ſymbel ymb ſæton ſcē
ȝſtundē neah. ac on meſ ſen ne meſū

p. 26 = fol. 142^v = ll. 544—565.

somne on sâ wæron *fif nihta fyrst	545
oþ þæt unc flod to-draf wado weallende	
wedera cealdost nipende niht. <i>ond</i> norþan	
wind heaðo-grim <i>ond</i> hwearf hreo wæron	
5 yþa wæs mere-fixa mod on-hrered. *þær	550
me wið laðum lic-syrc min heard hond-	
locen helpe ge-fremede beado-hrægl	
broden on breostum læg golde ge-gyr-	
wed me to grunde. teah fah feondseaða	
10 fæste hæfde. *grim on grape	555
hwæþre me gyfeþe wearð þæt ic aglæcan	
orde geræhte hilde-bille heaþo-ræs	
for-nam mihtig mere-deor þurh mine	
.VIII. [hand]	
15 S wa mec ge-lome lað-ge-teonan *þreat-	560
don þearle ic him þenode deoran sweor-	
de swa hit ge-defe wæs næs hie ðære	
fylle ge-fean hæfdon man-for-dædlan	
þæt hie me þegon symbol ymb-sæton sâ-	
20 grunde neah. *ac on mergen-ne mecum	565

¹ *somne* AB; now *s* gone, and *o* and the first stroke of *m* covered || the greatest part of the accent over *sæ* covered.

² *oþ* AB; now the first part of *o* gone, and the second covered.

³ *wedera* AB; now part of *w* gone.

⁴ *wind* AB; now *w* gone, and *i* covered.

⁵ *yþa* AB; now *y* gone.

⁶ the *b* of *brodgen* torn.

¹⁰ after *grape* from seven to eight letters (*hwæþere?*) erased.

¹⁵ the big *S* all but entire, although partially covered.

p. 27 = fol. 143^r = ll. 565—588.

- wunde be yð-lafe uppe lægon swoe[r]lum.
 aswefede þæt syð-þan na ymb bront-ne
 ford brim-liðende lade ne|let-ton leoht
 eastan com *beorht beacen godes brimu 570
- 5 swaþredon þæt[ic] sæ-næssas ge-seon mihte
 windige weallas wyrd oft nereð unfægne
 eorl þonne his ellen deah. hwæþere me|ge-
 sælde þæt ic mid sweorde of-sloh *niceras
 nigene no ic on niht gefrägn under heo- 575
- 10 fones hwealf heardran feohtan ne on eg-
 streamum earmran mannon. hwæþere
 ic fara feng feore gedigde siþes werig
 ða|mec sâ oþ-bær *flod æfter faroðe on 580
- fin-na land. wudu weallendu no ic wiht fram
- 15 þe swylcra searo-niða secgan hyrde
 billa brogan breca næfre git æt heaðo-
 lace. ne|ge-hwæþer incer *swa deorlice 585
- dæd gefremede fagum swoerdum no|ic
 þæs gylpe þeah ðu þinum broð-rum to
- 20 banan wurde heafod-mægum þæs þu[in

¹ *sweodum* A, *swe* . . B, *swe[ordum]* K; now only *swe* and the beginning of *o* left.

² *bront ne* A, *bront* ^{ne} (ne with a different ink) B; now after *bront* only a very thin piece of the first stroke of *n* left.

³ *leoht* A, ^{leoht} with another ink B; now nothing left but the very lowest part of *le*.

¹⁴ *wudu*, not *wadu*, without the least doubt; an *a* open at the top does not occur so late in English MSS.

þe wæs bæt wæs wæs wæs
asƿefede þyð han na ymb bƿom
forsid bhum lidende lade ne let
eastan com beojuht beacen ȝaðer
spaþredon þic sæ næssas ge seon mihte
ƿindige peallas ƿyrð oft neqed unfas
eoþl honne his ellen deah. hƿæþere mea
sælde þic mid speorðe of sloh niceas
niȝene no ic on niht ȝeffaȝn under hec
fones hƿealf heardian feohstan ne on eȝ
ſtreiamum etarrijan mannon. hƿæþere
ic faga feng feore ȝedigde siþes ƿeris
damec sæ ob hær flod æfter faga oðe on
finna land. rūdu peallen du no ic viht fia
þe spylcha setio nida secgan hƿyde
billa bƿosan bƿeca næffie ȝit æt heað
lace. nege hƿæþer incep spa depplice
dæd ȝeffrone ðe fagum speorðum noic
þæs ȝylpe heah dñi þinum bƿod þum to
banan yuri de heafod mægum þæs þuin

hō dīeo sān hāmp
lūst. sece re heco sode sunu egs
of finaefre spēdēt. spa fela spīpla
pieme de atol aeglæca eal dīe
mum. hyndō on heōnote zif hin hige
spīle sofa spa seano zpum spa hu self
tal ast. ac he kafad on funden. þ he
ha fahde ne hēanf atole egs hūace
copei lode spīde onfīctan sīze
scyl dinga nymēd nyd bade næ negū
apad. leode deniza ac he lust pīged.
spēfed ond sendef. sece ne penef
to zap denum ac ic him zeata scel
etfod zellen. un zeapa nu zuhe z
beodan zaf q̄ sehe mot. to medo
modis sibban mořen lealit ofer
ylda bearn offres dozoper sunne
spēl peqed suřan scimed. þa pæf
on salum sinceſ bryt ti zamol
pea ſjud nōf seo ce ge lyfde

p. 28 = fol. 143^r = ll. 588—608.

helle scealt werhðo dreogan þeah þin	
wit duge. *seege ic þe to soðe sunu ecg-	590
lafes þæt næfre gre-del swa fela gryra	
gefremede atol æglæca ealdre	
5 þinum. hynðo on heorote gif þin hige	
wære sefa swa searo-grim swa þu self	
talast. *ac he hafað on-funden þæt he	595
þa fæchðe ne þearf atole ecg-þraece	
eower leode swiðe onsittan sige-	
10 scyldinga nymeð nyd-bade næ-negum	
arað. leode deniga ac he lust wigeð.	
*swefeð ond sendeþ. secce ne weneþ	600
to gar-denum ac ic him geata sceal	
eafoð ond ellen un-geara nu guþe ge-	
15 beodan gæþ eft seþe môt. to medo	
modig siþpan morgen-leoht *of er	605
ylda bearn oþres dogores sunne	
swegl-wered suþpan scineð. þa wæs-	
on salum sinceς brytta gamol-	
20 feax ond guð-rof geoce gelyfde	

¹ *helle* (on an original blank in another ink B) AB; now only the last *e* left, and that covered || *þeah þin* entire, although partially covered.

² *wit dug*: (a letter erased) A, . . . *nigt* B; now *wit* and the greater part of *d* gone, *e* in *duge* altered from another letter (*u?*).

³ *lafes* A, *þeoves* B (B sometimes has *v* for *w*); now only *es* and the lowest part of *f* left.

⁵ the perpendicular stroke of *þ* in *þinum* covered.

⁶ a small part of *w* in *wære* covered.

¹⁵ *eft*: the correction in the same hand.

p. 29 = fol. 144^r = ll. 609—629.

- brego beorht-dena gehyrde on beo-
wulfe *folces hyrde fæst-rædne
ge-þoht ȝær wæs hæleþa hleahtar
hlyn swynsode word wæron wynsume
5 eode wealh-þeow forð cwen hroð-gares
cynna gemyndig grette gold-hro-
den guman on healle. *ond þa freolic
wif ful ge-sealde ærest east-dena
eþel-wearde bæd hine bliðne æt þære
10 beor-þege leodum leofne he on lust
ge-þeah symbol ond sele-ful sige-rof
kyning *ymb-eode þa ides helminga
dugu-þe ond geogoþe dæl æghwylcne
sinc-fato sealde oþ þæt sæl alamp þæt
15 hio beowulfe beag-hroden cwen mode
ge-þungen medo-ful aet-bær. *grette
geata leod gode þancode wis-fæst
wordum þæs ȝe hire se willa gelamp
þæt heo on ænigne eorl gelyfde fyrena
20 frofre he þæt ful ge-þeah wæl-reow wiga

¹ *brego* AB; now part of *bre* gone (cf. FS.) || *beorht* AB; now the top of *b* gone || *beo* A, *Beo* B; now gone.

² *hleahtar* A, *hleahtan* B, *hleahtar* C K Gt; there can even now be no doubt that the MS. reads *hleahtar*, although the lower part of the first stroke of *r* is gone, so that it may be mistaken for *n* (the *o* is quite distinct).

³ *þeo*^w: corrected in the same hand.

⁴ *þære* AB; now *e* almost entirely gone.

pulfe palces hunde fære nære
se holt dæg næf hæle þa hleah
hlyn spyn sode. wuldriƿan wyrsum
eode pealh þeol' fōrd efen hƿodざanes
cynna ſemyn dīz spette gold hƿi
den ȝuman on healle. ȝha fƿeolice
ƿif ful ȝe sealde aƿest east dena
eþel ƿærde. bæd hine blidne æt þær
beor þe ƿe leodum leorne he on luf
ȝeþeah symbol ȝsele ful ſige nof
kynnis ymb eode þa ides helminga
dusu þe ȝeo go þe dæl æshylc ne-
ſinc fato sealde obþ sael alamp. ha-
mo beopulfe beaz hƿoden efen mod
ȝeþunzen medo ful æt bæt. gret te-
geata leod gode þancode ƿis fæst.
wuldriƿan haf de hine se pilla selam
þ heo onængne wæl ȝeþyfðer wyrmen
fjor ne heft ful æt pealh wæl wyrmen

al hƿeon waȝyodode supe
wif mæhelode beari ƿes heopes. ic hæt
ȝode. hæc on holm ȝestah. sæbat ȝe
mid minna ȝetza ȝedruht þic anunȝa
oppa leoda ƿillan ȝeƿorhte օððe on pæl
runȝe. feond ȝrapum fæst icse spen
nan ȝeal eoñ lic ellen օððe ende das on
wisse meodu healle minne ȝe brian. ðam wif
haƿyd pel licodon ȝilp epide ȝearas eoðe
cold-hƿoden. wifes licu ƿolc eyen to him e
wan sit tan. hƿapæs eft spa ær inne on
healle hƿyð ƿoð spæcen deod on scelum size
folca. spes off sem minga sumu healf denes
secean ƿolde aƿen næste wifem ablacan
to hem heah sele hilde ȝe hinged. siddan he
sunnan leahd ȝe seor með ton օððe ni
perde mihi օfer calle scodus helma ȝe
secpu scyðan cyoman wanhyder ƿolcnu
ƿenod tall aƿas. ȝnæte haƿsum aƿene
mod ȝar bearpulc ihm hæl abend wiƿenes

p. 30 = fol. 144^v = ll. 629—654.

	æt wealhþeon. *ond þa gyddode guþe gefyzed	630
	beowulf maþelode bearn ecg-þeowes. ic þæt	
	hogode þa ic on holm gestah. sæbat ge-	
	sæt mid minra secca ge-driht þæt ic anunga	
5	eowra leoda * willan geworhte oþðe on wæl	635
	crunge. feond-grapum fæst ic ge-frem-	
	man sceal eorlic ellen oþðe ende-dæg on	
	þissem meodu-healle minne ge-bidan. ðam wife	
	þa word wel licodon *gilp-cwide geates eode	640
10	gold-hroden. freo-licu folc-ewen to hire	
	frean sittan. þa'wæs eft swa ær in-ne on	
	healle þryð-word sprecen ðeod on sælum sige-	
	folca sweg oþ þæt sem-ninga *sunu healf-denes	645
	secean wolde afen-ræste. wiste þæm ahlæcan	
15	to þæm heali-sele hilde ge-þinged. siððan hie	
	sunnan leoht ge-seon meahton oþðe ni-	
	pende niht ofer ealle *scadu-helma ge-	650
	sceapu scriðan ewoman wan under wolenum	
	werod eall aras. grette þa guma oþerne	
20	hroð-gar beowulf ond him hæl a bead. win-ærnes	

¹ æt AB; now gone || wealhþeon B, wealthweon A; now w and part of the first e gone || þ in þa torn and partially covered || gyddode AB; now the top of the first d gone || the top of uþe in guþe covered || gefyzed AB; gef is still entire, although partially covered, but of ysed very little is left and that so covered that only traces of y and s appear in the FS.

² beowulf A, Beowulf B; now the upper part of b gone, and almost all that remains of b covered (cf. the FS).

³ part of h in hogode covered.

⁴ s in sæt covered.

⁵ e in eowra covered.

⁶ c in crunge covered.

⁷ the first stroke of m in man covered.

¹¹ frean B, ean with a blank before it A; now only ean and the second part of r distinct, less distinct is the first part of r, and f is so faded that only indistinct traces of it are left.

p. 31 = fol. 145^r = ll. 654—676.

geweald *ond þæt* word acwæð. *Næfre ic ænegum 655
 men ær alyfde siþðan ic hond *ond* rond heb-
 ban mihte ðryþ-aern dena buton þe nuða
 hafa nu *ond* ge-heald husa selest ge-myne
 5 mærþo mægen-ellen cyð *waca wið wraþum. 660
 ne bið þe wilna gâd gif þu þæt ellen-weorc aldre

.X. [ge-digest]

DA him hroþ-gar gewat mid his hæ-
 leþa gedryht eodur scyldinga ut
 10 of healle wolde wig-fruma wealh-þeo se-
 can *cwen to|ge-beddan hæfde kyning 665
 wuldor grendle to-geanes swa|guman
 ge-frungon sele-weard aseted sundor-nyt-
 te be-heold ymb aldon dena eoton-weard
 15 abead huru geata leod georne truwode
 *modgan mægnes metodes hyldo. Ða|he|him
 of dyde isern-byrnan helm of hafelan
 sealde his hyrsted sveord irena cyst om-
 biht-þegne *ond* ge-heal-dan het hilde-geatwe
 20 *ge-spræc þa|se goda gylp-worda sum. beowulf 675

¹ the first line is perfectly distinct in the MS. ² *b* in *heb* torn.

men ær alyf de sibðan ic hond spenð hez
ban miltæ drijh ærin dena buton heimða
hafa nu 7 se heald husa seleft se myne
magho mægen ellen cyð raca ƿid ƿraþum
ne bis he pilna 7 ad 7 if þu 7 ellen people aldri

se dresst

Fla him hrof 7 ar sepat mid his haer
leha sedriyht eoduri scyldinga ut
of healle yoldi pis fiuma peall hƿeos se
can cpen toze beddan hæfde keyninz
yul dor 7 spenðle to geanes spazuman
7 effunzon sele peard asefed sundor nyr
ce be heold ymb aldor dena eorton peard
abead huru geata leod 7 eorne quipode
modgan mægne metodes hyldo. ða hehi
of dyde isquin býrnan helm of hafelan
sealde his hyristed speord ipena cyst om
hiht hegne 7 se healdan het hilde geatwe
7 sprec þas 7 goda ylp ƿorða sum. heom

sedum quis on his sage no ic me an
hene pas mun hnaðian talige sun se
peopla þonne spendel hine for þan ic
hine speoride spebban nelle alðre be ne o
tan heah ic eal mæg nat he þaria ȝoda
þe me on ȝean slea riand se heape heah
de heforf sie mi þe peopla acrit on miht
sculon. se ȝe ofer sittan ȝif hec se
secean deari. ƿiz ofer ƿæpen ȝis ȝan ƿit ȝ
god on spa hƿaferehond halig dƿyhten mar
do deme spa him ȝe met þince. hylde
hine þa heahho deor hleor bolste ƿi on
fenz ƿopl ƿi and plitan ȝhine ymb monz
snellie sæ pine sele peste ȝe beah. namz
heora hohte þe hanon scolde eft eand
urian æfre ȝe secean folc ofðe frea burih
hær he afreded ƿas. ac hie hædon ȝeffunen
þie ƿito fela micles in þam pin sele
ƿiel dead fornam deniza leode ac him
dƿyhten for ȝearf ƿiz speda ȝe piðu.

p. 32 = fol. 145^v = ll. 676—697.

- geata ær|he on bed stige no ic me an
 here-wæsmun hnagran talige guþ-ge-
 weorca þon-ne grendel hine for-þan ic
 hine sweorde swebban nelle *aldré beneo- 680
- 5 tan þeah ic eal mæge nât he þara goda
 þæt he me ongean slea rand geheawe þeah
 ðe he rof sie niþ-ge-weorca ac|wit on niht
 sculon. secge ofer-sittan gif het ge-
 secean dear. *wig ofer wæpen *ond* siþðan witig 685
- 10 god on|swa hwæþere|hond halig dryhten mær-
 ðo deme swa him ge-met þince. hylde
 hine þa heaþo-deor hleor-bolster on-
 feng eorles and-wlitan *ond* hine ymb monig
 *snellic sâ-rinc sele-reste gebeah. nænig 690
- 15 heora þohte þæt he þanon scolde eft eard
 lufan æfre gesecean folc oþðe freo-burh
 þær he afedē wæs. ac hie hæfdon gefrunen
 þæt hie ær|to fela micles *in þæm win-sele 695
- wæl-deað fornam denigea leode ac him
- 20 dryhten for-geaf wig-speda ge-wiofu.

¹ the top of *b* in *bed* covered, *d* torn.
 BEOWULF.

p. 33 = fol. 146^r = ll. 697—718.

- wedera leodum frofor *ond* fultum þæt hie
 feond heora Ðurh anes cræft ealle
 ofer-comon *selfes mihtum soð is gecy- 700
 þed þæt mihtig god manna cynnes weold [w]ide-
 5 ferhð com on wanre niht scriðan sceaa-
 du-genga sceotend swæfon þa þæt horn-
 reced healdan scoldon. *ealle buton anum
 705
 þæt wæs yldum cuþ þæt hie ne moste þa metod
 nolde. se syn-scaþa under sceadu breg-
 10 dan. ac he wæccende wraþum on andan
 bad bolgen-mod beadwa geþinges.

.XI.

- *Ða com of more under mist-hleoþum gre- 710
 ndel gongan godes yrre bær mynte
 15 se man-scaða manna cynnes sumne be-
 syrwan in|sele þam hean wod under wolc-
 num to þæs þe he win-reced *gold-sele gume-
 na gearwost wisse. fat-tum fahne ne
 715
 wæs þæt forma sið þæt he hroþgares ham
 20 gesohte. næfre he on aldor-dagum ær

¹ *fultum* (*um* with another ink B) AB; now *fu* still entire, but the top of *l* gone, and of *tum* only some traces left || *þ hie* A, *that hie* with another ink B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of *þ*.

⁴ *wide*] *ride* (with another ink B) AB; now nothing left but part of the perpendicular stroke of the first letter: it may have belonged to *w*, *r*, *b*, *f*, or *s*.

⁵ *sea* (*cea* with another ink B) AB; now only the lower part of *se* left.

⁷ *anum* A, *anum* B; now the abbreviation for *m* and the second stroke of *u* gone.

⁸ *metod* AB; now *d* almost entirely gone. ¹⁵ *be* AB; now *e* gone.

¹⁶ *wolc* with a different ink B, *wole* A; now only part of the perpendicular stroke of *w* left.

¹⁷ *gume* AB; now *e* gone.

¹⁸ *fahne* looks in the FS. just as in the MS., owing, it seems, to an accidental blot or dash.

feond heofia dūphā anes cræft^{Lic} ealle
ofer comōn selfes mihtum sōd is getis
þed. þmihit sōd manna cynnes peal,
fērlīð com on þār ne miht scridan
du sensa sceotend spæfon þa fēl
piected heal dan scoldon. ealle buton a
þp̄es yldum cuiþ þine nemisce hanne
nolde. se syn scaþa underi seca dit bne
dan. ac he pæccende prahum orlāndan
bad bolzen mod beadpa. geþinzes.

xi.

Da com of moe underi mist hleðhum. que
ndel gongsan sodes ryppe bær mynt
se man seada manna cynni. sumne
syppan mièle, þam hean, pod underi
num tebas hebre pim piected gold sele zwyn
na geaþi wisc pisse. fat tum fathne ne
pæs hæt for ma sið. þie hƿorhæfes hā
gesohte. næfre he or uldri dægum.

com ha to see de junc sidian dne
um bedded diui sona unqin ryp
sum pefc syðan he hipe folmum
On bried ha bealo hydiz da
zen pas ne cedes muhan jaþe
þer onfazne flor reond tred
de eode yppre mod him of eagum stod
izze zelicost leohc unpaþen se seah he
in pe cede juncia manige spfan sib be
se dnu hct samod ac saðque ma ȝo junc
ca heap þahis mod ahloȝ myncte haet
heze dael de ari þon daȝ epome atol
izlaea ania ȝe hylces lippid lice ha
lam al um pen pas pifc fylle penne pas.
hu þagen. þe nu moste man na
cynnes dicsean ofer ha milz þried spyd
be heold mæz hezelaces huseman
ic da gundeqi fagi gsjupum sefan an pol
de. ȝe hylce azlaea vldan hante ac heze

p. 34 = fol. 146^v = ll. 718—740.

ne siþðan heardran hæle heal-ðegnas		
fand *com þa to'recede rinc siðian drea-		720
mum bedæled duru sona on-arn fyr-		
bendum fæst syþðan he hire folmum		
5 [ge-hr]an. On-bræd þa bealo-hydig ða		
[he ge-]bolgen wæs recedes muþan rafe		725
æfter þon *on fagne flor feond tred-		
dode eode yrre-mod him of eagum stod		
ligge gelicost leoht unfæger. geseah he		
10 in recede rinca manige swefan sibbe		
ge-driht samod æt-gædere *mago-rin-		730
ca heap þa his mod ahlog. mynte þat		
he ge-dælde ærþon dæg cwome. atol		
aglæca anra gehwylces lif wið lice þa		
15 him alum-pen wæs wist-fylle wen'ne wæs		735
þat wyrd þa gen. * þat hé ma moste manna		
cynnes ȝicgean ofer þa niht þryð-swyð		
be-heold mæg hige-laces hu se man-		
seaða under fær-gripum gefaran wol-		
20 de. ne þat se aglæca yldan þohte *ac he ge-		740

¹ *nes iþðan* A, *siþðan* (without *ne*) with another ink B; now *ne* and the tops of *s*, *p* and *ð* gone, and a considerable part of what is left of *siþðan* covered || part of *he* in *heardran* covered || *heal ȝegnas* entire, but partially covered, cf. the FS.

² *f* in *fand* covered.

³ the first *m* in *mum* almost entirely covered || *o* in *on* altered from *s*.

⁴ *bendum* A, *dum* altered to *bendum* with a different ink B; now *ben* gone, and part of *d* covered.

⁵ *gehran*] a blank A, *an* B; now *an* (altered from *am*, it seems) still visible, and what precedes *an* may be *r* with the lower part of the first stroke gone; but I am not so positive about the preceding letter being *h* as Kölbing and Wülcker are.

⁶ *he gebolgen*] *bolgen* A, *bolgen* B, [*he*] *abolgen* K; now *bolgen* is still distinct, and before it I think I see traces of two letters of which the first seems to have been *g*; but what preceded this is entirely faded.

^{7, 8, 9} only very small portions of the first letters (*o*, *d*, *l*) covered.

¹⁰ *him* AB; the word is still almost entire, only the very lowest part of the first stroke of *h* having been lost.

¹¹ *þ* *wyrd* A, *.yrd* altered to *wyrð* with another ink B; now only *rd* entire, of *y* the greater part left, and before it a very slight trace of *w* covered, *þ*, for which there was room enough at the beginning of the line, entirely gone.

p. 35 = fol. 131^r = ll. 740—762.

- feng hraðe forman siðe slæpendne
 rinc slat unwearnum bât ban-locan blod
 edrum dranc syn-snædum swealh sona
 hæfde un-lyfigendes eal|gefcomod. *fet 745
 5 ond folma forð near ætstop nam þa mid han-
 da hige-þihtigne rinc on|ræste
 ræhte on-gean feond mid folme he on-
 feng hraðe inwit-þancum ond wið earm ge-
 sæt *sona þæt onfunde fyrena hyrde þæt he 750
 10 ne mette middan-geardes eorþan sceat-
 ta on elran men mund-gripe maran
 he on mode wearð forht on|ferhðe no þy
 ær fram meahte *hyge wæs him hin-fus 755
 wolde on heolster fleon secan deofla
 15 ge-dræg ne wæs his drohtoð þær swylce
 he on ealder-dagum ær gemette. ge-
 munde þa se goda mæg hige-laces æfen-
 spræce up-lang astôd *ond him fæste wið 760
 feng fingras burston eoten wæs ut-
 20 weard eorl furþur stop mynte se mæra.

¹ *feng* AB; now the upper part of *fe* gone || *slæpendne* AB; now the last *e* all but entirely gone (in the FS. the stroke between *d* and *n* is owing to a tear in the MS.).

² *blod* AB; now *d*, the second part of *o*, and the top of *l* gone.

⁴ *fet* (the *t* afterwards added B) AB; now *t* and part of *e* gone.

⁵ *han* A, *ban* B; now only *h* left.

⁶ after *ræste* an erasure of some five letters, of which the first seems to have been *h*, the second possibly was *a*.

¹⁵ *s* in *his* altered from *m*.

ſingulare fōr man ſide ilapend
pne ſlat unpeſumum bat būn locan
edum dīanc syn ſnaum ſpealh ſong
hūgde unlyrigendes ealzeforwod, p
ſpolma ſord neq; at ſtop nām ha m
da hūge hihtigne punc onqueſte
puehte on geat. feond mid polme he on
pēn hūahe inpit þancū ſord eam
ſæ ſona þonfundē pypena hūgde. þ hū
ne. met ce mid danz geapdes ær þan ſear
ta on elpan men mund ſupel miapin
he on mode peard ſorht onfeuldē no
aq; fnam māhce hūgde pæt him him pæt
polde on heulſeq; ſiem ſeau deplac
ge dīaz ne pæt hūgde dīohtod þær ſpyle
he on aigde. dagum ær ſeme te. ge
munde þuse ſoda mæg hūge laces aefen
ſpuxce uplang aſtod Þim pætze ſid
pēn pungnas buriton ecce pæt ut
peard eopl ſuppup ſtop myntefemera

þidre ȝepum
þanon fion on þen hopu ƿis-
ingra ȝepeald ongrimes ȝnapum
he-pæs ȝeacor sīd ȝse heamr sca-
to heaþute atealh. dnyht sele
e denū eallum ƿeard cearfri bu-
idum cewra ȝehygleum eorlum ealu-
er pen ȝppre ƿær on begen. piehs pen
an das reced hlynsode ȝapæs yundor
ne cel ȝsepin sele. ƿid hafde he-ho-
conum hāt he on hƿisan nefeol rægen
old bold ac he-hæs ræste pæs. innan ḡ-
tan iper bendum seaf o hōncum besm-
rod ȝær fiam sylle áberig. medu benc-
monig mne ȝeffræg ȝolde ȝeleg nad
ƿær ha-ȝnaman yunnon. hæs ne pendon
ri pitan scyl dinga. ȝhit amid ȝemete
mannas æni. - heclic ȝbán ræs to bne-
ri meahte lfstom. ȝolucan nym he-
ræfum ȝarige on spahule speg

p. 36 = fol. 131^v = ll. 762—782.

- hwær he meahnte swa. widre gewindan *ond*
 on weg þanon fleon on|fen-hopu wiste
 his fingra geweald *on|grames grapum 765
 þæt he wæs geocor sið þæt se hearm-sca-
 5 þa to heorute atealh. dryht-sele
 dynede denum eallum wearð ceaster-bu-
 endum cenra gehwylcum eorlum ealu
 scerwen yrre wæron begen. *reþe ren-
 weardas reced hlynsode þa|wæs wundor
 10 micel þæt se win-sele. wið-hæfde heaþo-
 deorum þæt he on hrus-an ne|feol fæger
 fold-bold ac he þæs fæste wæs. in-nan *ond*
 utan iren-bendum *searo-þoncum besmi-
 þod þær fram sylle åbeag. medu-benc
 15 monig mine gefræge golde geregnað
 þær þa graman wunnon þæs ne wendon
 ær witan scyldinga þæt hit a|m id gemete
 manna ænig. *hetlic *ond* bân-fag tobre-
 can meahnte listum tolucan nymþe 770
 20 liges fæþm swulge on swaþule sweg

¹ *hwær* (*hw* with another ink, and crossed out in pencil) B, . . . ær A; now only the lower part of *r* left (the stroke between it and *he* in the FS. is owing to a tear in the parchment) || *he* AB; now the top of *h* gone || *gewindan* ȝ (and B) AB; *gewindan* seems to be entirely preserved, although all its letters except *ge* are more or less covered, and *an* cannot be quite made out under the paper; after it the abbreviation for *ond*, the top of which seems to be gone, is covered.

² *on* AB; now *o* and the first stroke of *n* gone.

³ *his* B, omitted A; now *h* gone, and *i* covered.

⁴ *þæt* B, *ræt* A; now gone (what seems to stand before *he* in the MS. is *f* at the end of l. 4 of the front page, showing through the parchment).

⁵ *þa* AB; now *p* and part of *a* gone, and part of what is left of *a* covered.

⁶ *dynede* AB; now *dy* gone, and *n* not quite distinct.

⁷ *endum* AB; now *e* gone.

⁸ *scerwen* AB; now the middle of *s* gone in consequence of a tear, and what is left of it as well as part of *c* covered (the letter after *r* is, without any doubt, *w*, not *p*: cf. *p*, e.g. in *hopu* and *grapum*, ll. 2 and 3).

⁹ part of *w* in *weardas* covered.

¹⁰ *d* in *þod* altered from some other letter in the same hand.

¹¹ part of *p* in *þær* covered.

p. 37 = fol. 147^r = ll. 782—804.

up astag. niwe geneah-he norð-denum stod
 atelic egesa anra gehwylcum *þara þe 785
 of wealle wop ge-hyr-don. gryre-leoð ga-
 lan godes *andsacan* sige-leas-ne sang sar
 5 wanigean. helle-hæftan heold hine
 fæste seþe manna wæs mægene stren-
 gest *on þæm dæge þys-ses lifes. 790

.XII.

Nolde eorla hleo ænige þinga þone
 10 cwealm-cuman cwicne forlætan. ne
 his lif-dagas leoda ænigum nytte
 tealde þær|ge-nehost brægd *eorl beo- 795
 wulfes ealde lafe wolde frea-driht-
 nes feorh ealgian mæres þeod-
 15 nes ðær hie meahton swa. hie þæt|ne wiston
 þa hie ge-win drugon heard-hicgende
 hilde-mecgas. *ond on healfa ge-hwone hea- 800
 wan þohton sawle secan þone syn-scaðan.
 ænig ofer eorþan irennan cyst guð-bil-
 20 la nan gretan nolde. ac|he sige-wæpnum

¹ *stod* AB; now *od* gone.² *þara* is quite distinct, although a small part of *r* gone || *þe* AB; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, *e* gone.³ *leoð* MS., not *leod* (a small part of the stroke through *d* gone) || *ga* AB; now gone.⁴ *sar* AB; now gone. ⁵ nothing after *hine* AB.⁶ *stren* AB; now *en*, and the lower part of the second stroke of *r* gone.⁹ *þone* AB; now part of *e* gone.¹¹ *ænigum*: correction in the same hand.¹⁴ after *feorh* an erasure of about five letters (*feorh?*).

up astaz. nipe gener hie nojd don
atelic esq'a ania se hpyl am
of pealle pop se hpyl don spyp e le
ban sodes ysacan sige leaf ne sang
panigean. helle hæfzon heold him
fæste sefe manna pas mæge ne sa
ges. on þam dege hys ses lifer.

XII.

Nolde eoila hles ænige hinga hon
cepalm cum an epicne foliætan. ne
his lif dasus leoda ænigum nyttæ
tealde hænge ne host bryæd eoil bes
pulfer ealde lare polde færi dñi h
nes. feorh ealzian. mæpes heod
nes dæri hie meahzon spa. hie þne yistor
hie se pin diuizion heard. hiczeride
hilde meeza. to. healfra se hponer het
yan bolton saple secan hone syn scadan
amis ofer eoiphan ipenna cyst sūd bil
la nan spretan nolde. ahe sige papni

popen hæfde ega selbylne scotan
dor ze dal ond æm dæse byl sej
e apm lic purðan tse celop. gaſt
eonda se peald feor sidian. da hæt
unde sehe fela æropi modeſ myndē
inna cynne pypene ſerpene de he
ſ pið god þim ſelic homa læſtan
olde ac hine ſemedeza maſ. hýzela
ſ hæfde behanda pæſ ſe hƿæt hev oðrum
ifigende lad lic sapi ſe bad atol ælde
nim on eadle peard. ſyndolh ſpeſtol ſeo
nope on ſpumzon bupston ban locan
beopulfe petið ſud hƿ. ſyfe he ſcolde
ſpendel honan feor h ſeo e pleau undri
fer hleddu ſecean syn leas miſte he
zequinor hlyſ aldigſ paſ ende ſe zongen
doſequa dat juu denun eallum peard eftor
ham. p. elpiæſe villa ſelbylne hæfde hage
ſæl ſod ſehe æri feor h an eam ſmatan
ſið pepliſ ſele hƿ. algaſer ſe uqæd pið.

p. 38 = fol. 147^v = ll. 804—827.

for-sworen hæfde *ecga gehwylcre scolde	805
his aldon-gedal on ðæm dæge þys-ses	
lifes earm-lic wurðan <i>ond</i> se ellor-gast	
on feonda ge-weald feor siðian. Ða þæt	
5 on-funde seþe fela æror *modes myrðe	810
manna cynne fyrene gefreme-de. he	
fag wið god þæt him se lic-homa læstan	
nolde ac hine se modega mæg hygela-	
ces hæfde be honda wæs ge-hwæ-þer oðrum	
10 *lifigende lað lic-sar ge-bad atol æglæca	815
him on eaxle wearð syndolh sweotol seo-	
nowe onsprungon burston ban-locan	
beowulfe wearð guð-hreð gyfeþe scolde	
grendel þonan *feorh-seoc fleon under	
15 fen-hleoðu secean wyn-leas wic wiste þe	820
geornor þæt his aldres wæs ende gegongen.	
dogera dæg-rim denum eallum wearð æfter	
þam wælræse willa ge-lumpen. *hæfde þa ge-	
fælsod seþe ær feorran com snotor <i>ond</i>	
20 swyð-ferhð sele hroð-gares genered. wið	

¹ for AB; now *fv* and a small part of *r* gone, and the greater part of what is left of *r* covered || *gehrylre*: the correction in the same hand || part of *ld* in *scolde* covered.

² his AB; now *h* gone, and *i* and a small part of *s* covered || part of *a* in *aldor* covered.

³ *lifes* AB; now *lif* gone, and *e* and part of *s* covered.

⁴ *on* (altered from *en* with another ink B) AB; now gone || *f* in *feonda* covered.

⁵ *onfundе* AB; now *o* gone, and the first *n* and part of *f* covered.

⁶ *manna* AB; now the first two strokes of *m* gone, whereas the third is only covered.

⁷ *fag* AB; now *f* gone, and part of *a* covered: there was no room for *wæs* before *fag* (cf. the FS.).

⁸ *nolde* A, *volde* altered to *wolde* with another ink B; now part of *n* gone, and the rest of it and the very beginning of *o* covered.

⁹ *ces* AB; now *c* gone, and part of *e* covered.

¹⁰ *l* in *lifigende* covered. ¹¹ part of *h* in *him* covered.

p. 39 = fol. 148^r = ll. 827—849.

- niðe niht-weorce ge-feh ellen-mær-þum
 hæfde east-denum geat-mecga leodgilp
 gelæsted. *Swylce on-cyþðe ealle gebette 830
 in-wid-sorge þe hie ær drugon *ond* for þrea-
 5 nydum þolian scoldon torn un-lytel
 þæt|wæs tacen sweotol syþðan hilde-deor
 hond alegde *earm *ond* eaxle þær wæs eal 835
 geador glandles grape under geapne hr[of.]

.XIII.

- 10 D A wæs on morgen mine gefräge ymb
 þa gif-healle guð-rinc monig ferdon
 folc-togan feorran *ond* nean *geond wid-
 wegas wundor sceawian laþes lastas 840
 no his lif-ge-dal sarlic þuhte secga
 15 ænegum þara þe tir-leases trode
 seawode hu he werig-mod on weg þanon
 *niða ofer-cumen on nicera mere fæge 845
ond ge-flymed feorh-lastas bær. Þær
 wæs on blode brim weallende atol yða
 20 ge-swing eal ge-menged. hat on heolfre

¹ *mær þum* A, *mær . . . B*; now *um* and the upper part of *þ* gone.² *gilp* quite distinct in MS.³ *gebette* AB; now *bette* gone.⁴ *þrea* AB; now *gone*.⁵ *un lytel* AB; now the last *l* and almost the whole of *e* gone.⁶ *hr . . B, A*; now only *h* left.

se n̄ht peorce se feh ellen ^m
haſde eaſt denum ſeat mæga leod
¹⁴⁸ gelapted. Spylce on cypde ealle
in þid ſorze he hie ær dnu ſon ipo
nydum þolian ſcoldon toþin unlyt
þpæſ tacen ſpeotol syðan hilde de
hond aleſde eaſm tæxle þær þas ead
ſeaðor ſpendleſ ſnape undri ſeipne

xiii

Da þas on moj gen mine geſpiage ymb
þaſi healle gudzine monig fei don
fole togar feorran inetan geond þid
þeras þaðor ſe et pian laſtas
no hiſſilif ge dal. ſaplic fuhte ſeza
ænegum þaſi healle tƿi teases. ƿiode
ſe tapode hu heapeig ðined on þes manon
iða fei cumen on megit meie farse
150 ſlymed feorli laſtas þær ðær
þas on blode bium reallende atal yda
ſe ipaz eal ge manged. hat on heolpe

quodrie peal dead page deoꝝ. siddan
mifia leas. in þen fredo þeoph alegde.
me saple þaꝝ him hel on fenz. þanon
epiton eald ȝesidas. spylce ȝeons

is of ȝomen rabe ꝑram meie modge
zquim iudan beor naſ. on blan cum. ðaꝝ
ſ beopulſes maſido mæned monis oft
cƿas þær te ſid ne noſd besæm tƿeo
um ofer ƿorlmen ſpund oþer næniſ un
er ȝpesles bezonſ ſelpa naſe riond hæb
bēidra. rices rydra. ne hie hƿiſi piñe
drihten piht ne lozon. glædne hƿið ȝap
ac þƿes ſod cýning. Hƿilum heahho ƿiſe
hleipan leton onſe flit ƿan aū ƿealpe.
meatas ðaꝝ him fold ƿeas fæſte þuſ
ton cýstum cui e hƿilum cýnig es
þegn ſuma ſilp hlaðen ſidra ȝemendig
ſede eal ƿela eald ȝesetena ƿorlge
minde roſd oþer ƿand ſode. ȝe bunden
ſeq eft onſan ſid. beoſ pulſes ſnyt tƿum.

p. 40 == fol. 148^r == ll. 849—872.

heoro-dreore weol *deað-fäge deog. siððan	850
dreama leas. in fen-freoðo feorh alegde.	
hæþene sawle þær him hel on-feng. þanon	
eft gewiton eald-gesiðas swylce geong	
5 manig of gomen-waþe *fram mere modge	855
mearum ridan beor-nas on blan-cum ðær	
wæs beowulfes mærðo mæned monig oft	
ge-cwæð þæt te suð ne norð be sem tweo-	
num ofer eormen-grund oþer nænig * un-	860
10 der swegles begong selra nære rond-hæb-	
bendra rices wyrðra. ne hie huru wine-	
drihten wiht ne logon glædne hroð-gar	
ac þæt wæs god cyning. Hwilum heaþo-rofe	
hleapan leton *on ge-flit faran fealwe	865
15 mearas ðær him fold-wegas fægere þuh-	
ton cystum cuðe hwilum cyninges	
þegen gumna gilp-hlæden gidda gemyndig	
seðe eal-fela eald-gesegena * worn ge-	870
munde word oþer fand soðe ge-bunden	
20 secg eft on-gan sið beo-wulfes snytrum	

¹ *heoro* (*h* a later addition? B) AB; now *heo* gone, and the greatest part of *r* covered.

² *dreama* AB; now part of *d* gone, and the lower part of the first stroke of *r* faded.

³ *hæþene* A, *hawene* B; now *hæ* and the greatest part of *þ* gone, and what is left of *þ* and part of the first *e* covered.

⁴ *eft gewiton* AB; now *eft* gone, of *g* there may be a little left under the paper, but I cannot make out anything.

⁵ *manig* AB; now *ma* gone, and *n* covered.

⁶ *mearum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it as well as part of *e* covered.

⁷ *wæs* AB; now *w* gone, and part of *æ* covered.

⁸ *ge cwæð* A, *ge cwæd* B; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁹ *n* in *num* covered.

¹⁰ *d* in *der* covered.

¹¹ part of *b* in *bendra* covered.

¹² *r* erased between *cuð* and *e*.

p. 41 = fol. 149^r = ll. 872—895.

styrian <i>ond</i> on sped wrecan spel ge-ra-de	
wordum wrixlan wel-hwylc ge-cwæð *þæt he	875
fram sige-munde secgan hyrde ellen-dæ-	
dum un-cuþes fela wæl-singes ge-win wide	
5 siðas þara þe gumena bearn gear-we ne	
wiston. fæhðe <i>ond</i> fyrena buton fitela mid	
hine *þonne he swulces hwæt secgan wolde	880
eam his nefan swa hie aƿaeron æt niða ge-	
hwam nyd-gesteallan. Hæfdon eal-fela	
10 eotena cynnes sweordum ge-sæged sige-	
munde ge-sprong *æfter deað-dæge dom	885
un-lytel. Syððan wiges heard wyrm acweal-	
de hordes hyrde he under harne stan	
æþelinges bearn ana ge-neðde frecne	
15 dæde ne wæs him fitela mid. *hwæþre	890
him gesældে ȝæt þæt swurd þurh-wod wræt-	
licne wyrm þæt hit on wealle æt-stod dryht-	
lic iren draca morðre swealt. hæfde	
aglæca elne ge-gongen þæt he beah-hor-	
20 des brucan moste *selfes dome	895

³ *ellen dæ* AB; now only *elle* and the very beginning of *n* left.⁴ *wide* AB; now only indistinct traces of *w* and, as it seems to me, of *e* visible (*ofer* in the back of the page shows through the parchment).⁵ *ne* AB; now *e* gone.⁶ *fyrne*: correction in the same hand; there is no dot under the last *e* || *mid* AB; now *id* and the last stroke of *m* gone.⁷ *wolde* AB; now *de* gone.²⁰ between *moste* and *selfes* an erasure of about six letters (*selfes?*).

þyrian 7on sped pprecan spel se ða de
poplum ppxylan vel hpylc ze cƿed he
þram sige munde seðan hƿi de elis
dum unciþes fela pælsinges se ðin
sidas þara þe sumena bearn se ði pe
piston. fahde ƿyrienē buton fritela
hine þonne he spulces hƿæt seðan pol
earl hiſ nefan spa he aƿeron et mda se
hpam nyd ȝestellan. Hæfdon eal fela
eotena cynnes. speoridum se sacerd sige
munde ze sprong aƿer ðe dæg dom
unlytel. syðian pizg heard ƿyrim aƿe
de hƿider hƿi de he undri hƿi ne stan
aƿelmsig bearn ana se ned de pprene
dæde ne pæs him fritela mid. hƿæfne
him ƿe selde. dat ƿ spurd hƿi hƿod ppre
kine. ƿyrim ƿ hit on pealle et stod dƿyht
hiƿ ipm dƿata moðre spealt. hæfde
glaca elie ze songen ƿ he beah hƿ
þyrian ƿioste selfes dome

but se hƿeoð bƿi on beaƿi scipes beo
e ƿiat pa ƿaſſei eafgau ƿyrm hat
malt. se ƿas prieſter aƿide in aƿoſt
ſe prieſte de ƿigendra hleo ellen dædū
ƿas æn on dali ſiddan hefe modeſ hild
edƿode eappod ƿellen he mid eotenum
ƿyld on feonda ſeƿild ƿorid ƿorlacen
nude ƿorſended hine ƿorh pyl mas leme
de tolange he his leodum peƿid eallū
aþellinsum to al doſi ceaſe. Spylce oft
be meaƿin aƿian mielum sydƿeƿil hef
ſid ſnotori ceorl monig ſehe him beaƿi pa
zebote ſelvde fƿid ƿeƿid ne beaƿin ſe
heon scolde ƿerdi ƿelum on for folc
se healdan hoƿid ƿile ƿorh healeha ƿice
aȝyl oniga hehay eallum peƿid mas
hige lace manna cymne prieondum ſe
ƿespa hine ƿyren on god. ƿipilum fli
ende feilpe ſquere meaƿum maton
on ƿas morigen leoht ſcofen ƿscyned

p. 42 = fol. 149^r = ll. 895—918.

- sæ-bat ge-hleod bær on bearm scipes beo-
rhite frætwa wælses eafera wyrm hât
ge-mealt. Se wæs wreccena wide mærost
ofer werþeode wigendra hleo *ellen-dædum 900
- 5 he þæs ær onðah siððan here-modes hild
sweðrode earfoð *ond* ellen he mid eotenum
wearð on feonda geweald forð forlacen
snude for-sended hine sorh-wylmas *leme-
de to lange he his leodum wearð eallum 905
- 10 æþellingum to aldon-ceare. Swylce oft
be-mearn ærran mælum swið-ferhþes
sið snotor ceorl monig seþe him bealwa
toþbote gelyfde *þæt þæt ȝeod-nes bearn ge-
þeon scolde fæder æþelum on-fôn folc
- 15 ge-healdan hord *ond* hleo-burh hæleþa rice
.eðel. scyldinga he þær eallum wearð mæg
hige-laces manna cynne *freondum ge-
fægra hine fyren on-wod. hwilum fli-
tende fealwe stræte mearum mæton 915
- 20 ða wæs morgen-leoht scofen *ond* scynded

¹ only a very small part of *s* in *sæ* covered.² *rhte* AB; now a small part of *r* gone, and part of what is left of it as well as part of *ht* covered || the circumflex on the *a* of *hat* is not quite distinct.³ *ge mealt* AB; now *ge* gone, and part of the first stroke of *m* covered.⁴ *ofer* AB; now *o* and the greatest part of *f* gone, and what is left of *f* as well as part of *e* covered.⁵ *he* AB; now gone.⁶ *sweðrode* A, *swedrode* B; now *s* gone, and *w* covered.⁷ *wearð* A, *nearð* B; now *w* and the greatest part of *e* gone (the line connecting *e* with *a* is left; what the FS. seems to exhibit besides is owing to the *l* of *wol* in the front page showing through).⁸ *snude* AB; now *s* gone (at least, I cannot make it out under the paper, under which it may be covered).²⁰ the last *d* in *scynded* as blotted in the MS. as in the FS

p. 43 = fol. 150^r = ll. 918—938.

- eode sceale monig swið-hiegende to sele
 þam hean *searo-wundor seon swylce self 920
 cyning of bryd-bure beah-horda weard
 tryddode tifæst. getrume micle
 5 cystum ge-eyþed *ond* his cwen mid him medo-
 stig ge-mæt mægþa hose.

.XIII.

- * **H** roð-gar maþelode he' to healle geong 925
 stod on stapole geseah steepne hrof
 10 golde fahne. *ond* greedles hond. Þissee an-
 syne alwealdan þanc lungre gelimpe
 fela ic laþes ge-bad *grynnna æt greedle. 930
 a|mæg god wyrcan wunder æfter wundre
 wuldres hyrde. Þæt wæs ungeara þæt ic
 15 ænigra me weana ne|wende to|widan
 feore bote gebidan þonne blode|fah
 *husa selest heoro-dreorig stod wea 935
 wid scofen witena ge-hwylcne. Þara
 þe|ne wendon þæt hie wide-ferhð leoda
 20 land-ge-weorc laþum be-weredon.

² *self* AB; now part of *el* and the whole of *f* gone.³ *weard* AB; now *d* and part of *r* gone (the upper part of the first stroke
of *r* is left).⁵ *medo* AB now *o* entirely and *m* and *d* partially gone.⁸ *geong* B; *geocg* A; now the second *g* gone (*n* preserved).⁹ *hrof* AB; now part of *f* gone.¹⁰ *e* in *fahne* altered from *o*? The point after it is not quite certain.

eode scatle mons ipid hiezende to
ham hean seano yundor seon spylce.
cyninz of bryd buie beah horida pet
tryddode tifast setume micle
cystumige cybed this cpen mid him
itiz ge mæt mætha hose.

Hiodgau maelode heo healle se
stod on stapole ze seah steapne hys
solde fahne. ȝspendles hondr disse an
synne alpealdan hanc lunsne gelunge
fela iclakes sebad ȝsynna ac ȝpendu
amæs god pýne an yndor. ȝestor yndor
puldriq hýrde. dæt þas unscapla hæt ic
ænigia me peana ne pendre to ridan
people bote ze bidan hōmē blode fah
husa selest heoro dñedus stod pe
yid scopen pitena ze hþylcne. diaja
hene pendon flne yde fghd leoda
land ze people lārum be yne don.

...cum ȝreinnum misseale hafad hūn h
nes mihi dæd se fñemedē. depe ealle
ie meahton snyt ȝrum besyr pan hƿæt
gan mæs efne spa hƿyle mægþa spa
mazan cende. æfteri sum cymru ȝyf
eo sýt lyfad. þhyne eald metod æte nære.
sun ȝebýrido nūc beopulf þe sacer betsta
e for sunu pýlle fñeosan on fñihƿe heald
wod tela. nipe sibbe ne bid he æmigré ȝad
forolde pilna he icze peald. hæbbe ful
oþt ic for læsan lean teoh hode hord
peorþunse hñahpan junc særjan æt
sæcce hu he self hafast. dæ dum ȝefnemed
þim lyfad apa to al dne alpalda þe ȝode
for ȝylde spa he mi ȝyt dyde. beopulf
ma helode bearin ec heo per y e þellen people
estum miclum feoh tan fñemedon fñecne
ge ned don. earð uncubes ubi ic spibor þ
du hine selgne ȝeson moste feond on
fñatepum fyl peugne. ic him hƿædlice

p. 44 = fol. 150^v = ll. 939—963.

scuccum ond scinnum nu scealc hafað *þurh	940
drihtnes miht daed ge-fremede. ðe we ealle	
ær ne meahton snytrum besyrwan hwæt	
þæt secgan mæg efne swa hwyle mægþa swa	
5 Þone magan cende. æfter gum-cynnum gyf	
heo gyt lyfað *þæt hyre eald metod este wäre.	945
bearn-gebyrdo nu ic beowulf þec secg betsta	
me for sunu wylle freogan on ferhƿe heald	
forð tela. niwe sibbe ne bið þe ænigre gad	
10 *worolde wilna þe ic ge-weald hæbbe ful	950
oft ic for læs-san lean teoh-hode hord-	
wærþunge hnahrān rince sämran æt	
sæcce þu þe self hafast. dæ-dum gefremed	
þæt þin lyfað *awa to aldre alwal-da þec gode	955
15 for-gylde swa he nu gyt dyde. beowulf	
mæfelode bearn ec-þeo-wes we þæt ellen-weorc	
estum miclum feohtan fremedon frecene	
ge-neð-don. *eafoð uncupes uþe ic swiþor þæt	960
þu hine selfne geseon moste feond on	
20 frætewum fyl-werigne. ic him hrædlice	

¹ *scuccum* AB; now part of the *s* is so covered that it is impossible to see whether it is entirely preserved.

² *drihtnes* AB; now part of *dr* gone.

³ *ærne* A, *ærne* (altered to *ærne* with another ink) B; now *ær* gone, and the first stroke of *n* covered.

⁴ *þ* A, *þæt* B; now no trace of it left || *secgan* AB; now *s* gone, and *e* and the greatest part of *c* covered.

⁵ *Þone* AB; now only *one* legible (there seems to be a letter, or part of a letter, covered before *o*, but the paper used here by the binder is so thick that it is impossible to make out anything).

⁶ *h* in *heo* covered.

⁷ *bearn* AB; now part of *b* gone, and what is left of it covered.

⁸ *me* AB; now the first two strokes of *m* gone, or, at least, not discernible under the paper.

⁹ the greater part of *f* in *forð* covered.

¹⁰ *w* in *worolde* partially covered.

p. 45 = fol. 151^r = ll. 963—986.

	heardan clam-mum on wæl-bedde wriþan	
	þohte þæt he *for hand-gripe minum scolde	965
	licgean lif-bysig butan his lic swice. ic	
	hine ne mihte þa metod nolde ganges	
5	ge-twæman no ic him þæs georne æt-	
	fealh feorh-ge-nið-lan wæs to fore-mihtig	
	*feond on feþe hwæþere he his folme for-	970
	let to lif-wraþe last weardian earm <i>ond</i> eax-	
	le no þær ænige swa þeah fea-sceaft gu-	
10	ma frofre gebohte. no þy leng leofað	
	lað-geteona *synnum geswenced ac hyne	975
	sâr hafað in mid-gripe nearwe befongan.	
	balwon bendum ðær abidan sceal maga	
	mane fah miclan domes hu him scir me-	
15	tod scrifan wille. *ða wæs swigra secg sunu	980
	eclafes on gylp-spræce guð-geweorca siþ-	
	ðan æþelingas eorles cræfte ofer hean-	
	ne hrof hand seawedon feondes fingras	
	foran æg-hwylc *wæs steda nægra ge-hwylc	985
20	style ge-licost hæþenes hand-sporu hilde-	

³ *ic* AB; now the *c* no longer entire.⁴ *ganges* AB; now the top of *s* gone.⁶ *mihtig* AB; now *htig* gone (what Kölbing takes for the remnant of *h* is part of the big **D** in the back page, l. 5, showing through).⁷ *for* AB; now *or* gone.⁸ ⁹ A, and B; now the horizontal part of the abbreviation a little faded || *eax* AB; now gone.⁹ *gu* AB; now gone. ¹⁰ *leofað* A, *leofad* B; now *að* gone.¹² distinctly *in mid*, not *mund* (cf. FS.).¹² *befongan*. (the stop wanting B) AB; now the second stroke of *n* partially faded, and the stop gone.¹⁶ a small part of *þ* in *siþ* not quite distinct.

hean dan clam mi on pæl bedde. p[er] h[ab]it
holte þe for hand ȝriupe minum scold
licgean lif bysiz butan his lie spic
hine ne mihte hametod nolde. ȝans
se tƿærman no ic him hæf ȝeorne ac
feallh ƿeoph ȝe nō lan pæs to forne.
feond on feh[e] hƿæþere he his folme
let tolif ƿraþe last peardian eajm
le no þær anise spa heah ƿea sceafz
ma fƿorrie ȝebolite. no hy lens leo
lað ȝe teona synnum ȝespenced ac hyn
sapi harad in mid ȝriupe ne ƿiþ pe befor
balpon bendum dæpi abidan sceal maga
mane fah miclan domes hu him seip n
tod scrifan pille. Ðapæs spispa seɔ̄s su
selafes on ȝylp spnæce ȝud ȝe ƿeon ca si
dan æpelingsas eoileſ cƿæfte ofer hean
ne hƿor hand scepedon feondes firspr
ƿoran ƿes hƿyle pæs steda næsla ȝe hƿyl
scyle ȝelieost hæþenes hand ƿopu hild

princeſ eſt unheoƿu aſ hƿyleze cƿæd
un heaƿdƿa man hƿinan polde men aq
hƿæſ ah læcan blodze beaðu fōlme
ƿian polde.

xv.

Aƿer haten hƿiehe heort in hƿiƿiƿa
fōlminn ȝeffiaet pod feſt a hƿana pæſ ƿera
ƿifa he þyin piæced ȝest ſele ȝyie don
old fæſ ſeimon pæb æfteri ƿatum ƿundor
wona feſa ſesa ȝe hƿylcnum hƿana he
on ƿytle ſtanad. pæſ iþeo nhte bold zo
briocen spide. eal in me petiud in en bendu
keitl heoƿias to hliðener hƿiof ana ge
mæſ ſealleſ an ſundi hefe aſlæca ƿyren
dædum fæſ on pleum ȝe ƿandaldneſ op
ƿena no þyde byd to be ƿleonne ƿi em
me ſehe ville. ac ȝe ſacan ſceal ſapl
bejen dƿa nyde ȝe nydde niðda beari
na ȝsumd buei dƿa ȝear pe ſtope. hƿa
lic hom a legeſ bedde fæſt. ſƿefeh
æfteri ſymle hƿaſ ſcel in el þto healle

p. 46 = fol. 151^v = ll. 986—1009.

hilde-rinces egl unheoru æghwylc ge-cwæð
 þæt him heardra nan hrinan wolde iren ær-
 god þæt|ðæs ah-læcan *blodge beadu-folme
 onberan wolde. .XV.

990

- 5 **D**A wæs haten hreþe heort innanweard
 folmum gefrætwod fela þæra wæs wera
 ond wifa þe þæt win-reced gest-sele gyredon
 gold-fag scinon *web aſter wagum wundor-
 siona fela seega ge-hwylecum þara þe 995
 10 on swylyc starað. wæs þæt beorhte bold to-
 brocen swiðe eal inne-weard iren-bendum
 fæſt heorras to-hlidene hrof ana ge-
 næs *ealles ansund þeſe aglæca fyren-
 daedum fag onſteam ge-wand aldres or-
 15 wena no þæt yðe byð to be-fleonne frem-
 me ſeþe wille. Ac|ge-sacan sceal sawl-
 berendra *nydde ge-nydde niþða bear-
 na grund-buendra gearwe stowe. þær
 his lic-homa leger-bedde fæſt. swefeþ 1005
 20 æfter symle þa|wæs sael ond mæl þæt to healle

¹ *hilde* B, omitted A; now *h* and the upper part of *l* gone, and *i* entirely and *d* and what is left of *l* partially covered || part of *ð* in *cwæð* covered.

² *þ]* and B, omitted A, þæt K, þæt Gt; the abbreviation for þæt is pretty distinct, although not entire, and partially covered.

³ *god* A, *goð* B; now *g* gone, and part of *o* covered.

⁴ *onberan* AB; now *o* gone, and *n* all but entirely covered.

⁵ **D**A A, **D**a B; now part of the big D gone, and part of what is left of it covered.

⁷ the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

⁸ part of *g* in *gold* covered.

p. 47 = fol. 152^r = 1009—1032.

	gang healf-denes sunu *wolde self cyning symbol þicgan ne ge-frægen ic þa mægþe maran weorode ymb hyra sinc-gyfan sel gebærnan. bugon þa to bence blæd-agan-	1010
5	de fylle gefægon fægero geþægon *me- do-ful manig magas þara swið-hicgende on sele þam hean hroðgar <i>ond</i> hroþulf heo- rot innan wæs freondum afylled nalles facen- stafas þeod-scyldingas þenden fremedon	1015
10	*forgeaf þa beowulfe brand healfdenes segen gyldenne sigores to leane hroden hilte-cumbor helm <i>ond</i> byrnan mære mað- þum-sweord manige gesawon. beforan beorn beran beowulf ge-þah *ful on flette. no he	1020
15	þære feoh-gyfte for scotenum scamigan þorfta ne ge-frægn ic freond-licor feower madmas golde ge-gyrede gum-man-na fela in ealo-bence oðrum gesellan. *ymb þæs helmes hrof heafod-beorge wirum	1025
20	be-wunden walan utan heold þæt him fela	1030

¹ *cyning* AB; now the second part of the second *n* and the whole of *g* gone.² *mægþe* AB; now *e* and the round part of the preceding *þ* gone.³ *sel* AB; now *el* entirely gone, and only the middle of *s* left.⁴ *blæd agan* A, *blædagan* B; now only *blæd* left.⁵ *me* AB; now gone.⁶ *hicgende* B, *hiegeade* A; now *de* gone, and even *n* not quite distinct.⁷ *heo* AB; now entirely gone (Kölbing and Wülcker say that part of *h* is preserved, misled I have no doubt by the *h* of *hilde* in l. 7 of the back page showing through).⁸ *facen* (altered from *swænen* with another ink B) AB; now only *f* left.⁹ *fremedon* AB; now *on* gone, and *d* no longer entire.¹⁰ *healfdenes* A, *Healfdenes* B; now *es* and the second stroke of the preceding *n* gone.¹¹ *hroden* AB; now *en* gone, and even of *d* only the first portion of the lower part left.¹² *mað* AB; now only *m* and the first part of *a* left.¹³ *o* in *beforan* altered from *beferan* in the same hand || *beorn* AB; now *orn* gone, and even *e* not entire.¹⁴ *b* in *beowulf* altered from *w* || *he* AB; now gone.¹⁵ *scamigan* (*n* with a different ink B) AB; now *gan* gone.¹⁶ *feower* (*r* with a different ink B) AB; now *er* and the top of *w* gone.¹⁷ *manna* AB; now only a very small part of the top of the last *a* gone.¹⁸ *ymb* AB; now the upper part of *b* gone.

zangis healf dnes sunu polde self
symbol hizan nese fræsen ic ha ma
mair peopode ymb hysa sinc sy
gebærani. burton þa to bence bl
de. ylle gefæson fæsefe ȝebazon
do ful manz mazal hysa spid hic
on sele hain hean hiodzagi. hiohul
not innan pæl ffrendū afylled nalle
stafas heod scyldingas henden fne me
forðerif þa beopulse lalandi healpde
sezan zyl denne. ȝigodes tol eone hys
hilte cumbri helm thyrian mæne in
hū speorid manget gesapan. befanan
bequan beopulse ȝehuli ful onplete. nu
þære feoh syfte for scotenum scam
dopte nese fræsn ic fneond licor fer
madmal' golde ȝe zyliede. zuu man in
fela metlo bence oðsum gesellan. v
hes helme hiof heafod beorize pipu
befunden valan utan heold þat him fu

ricne ne meahton scip heard sce
pon scyld fricca onzean spamin
gan scolde. Heht dia copla hleo eah
meafas fæced hleope on flet teor
nider ederas hapa anum stod sadol
appum fah since se pun had bat wes
ildes. secil heah cynmges don speorwa
elac sunu healf denes egnan walde
naefre on ope lœs pid cuhes pris don ne
vali feollon dia beopulre besa ge hƿa
fes eodori ing pina on yeald se teah. pie
sa ƿærna het hine vel brucan. spa
man lice manie heoden hord weard hæle
ha heahho nesas zeald meafum ƿamad
num. Spa hy næfne man lyld se he
seigan pile sod æfter rihte.

xv.

A syc æghylcum copla dñhden hapa
he mid beopulfe hƿum leade teah on ha
ne medu bence. mædum se sealde xp

p. 48 = fol. 152^r = ll. 1032—1053.

- laf frecne ne meahton scur-heard sceþ-
 2 ȝonne scyld-freca ongean gramum
 3 gangan scolde. *Heht ȝa eorla hleo eah-
 4 ta mearas fæted-hleore on flet teon. 1035
- 5 in|under eoderas ȝara anum stod sadol
 6 searwum fâh since ge-wurþad þæt wæs
 7 hilde.-setl heah-cyninges *ȝonne sveorda 1040
 8 gelac sunu healfdenes efnan wolde
 9 næfre on ore læg wid-euþes wig ȝon-ne
- 10 walu feollon ond|ȝa beowulfe bega ge-hwæþ-
 11 res eodor ing-wina onweald ge-teah. *wic-
 12 ga ond|wæpna het hine wel brucan. swa
 13 man-lice mære ȝeoden hord-weard hæle-
 14 þa heaþo-ræsas geald mearum ond mad-
 15 mum. Swa hy næfre man lyhð seþe
 16 seegan wile soð æfter rihte. 1045

.XVI.

- ***D**A gyt æghwylcum eorla drihten ȝara
 17 ȝe mid beowulfe brim-leade teah on|þæ-
 20 re medu-bence maþðum ge-sealde yr- 1050

¹ *laf* AB; now gone || part of *f* in *frecne* covered.² *ȝan* AB; now ȝ and part of *a* gone, the rest of *a* covered.³ *gangan* AB; now the first *g* and a small part of the first *a* gone, the rest of the first *a* covered.⁴ *ta* AB; now gone || part of the first stroke of *m* in *mearas* covered.⁵ *munder* (altered to *in under* with another ink B) AB, *in under* Gt, [i]n under K; now *in* and the first stroke of *u* gone, the second stroke of *u* covered.⁶ *s* and the greatest part of *e* in *searwum* covered.⁷ *h* in *hilde* covered. ⁸ the greatest part of *g* in *gelac* covered.⁹ the first stroke of *n* in *næfre* covered.¹⁰ only a very small part of *w* covered.¹⁸ **D**A A, ȝa B; now part of the big **D** gone, and part of what is left of it covered.

p. 49 = fol. 153^r = ll. 1053—1075.

	fe-lafe <i>ond</i> þone ænne heht golde forgyl-	
	dan þone ȝe grendel ær *mane acwealde	1055
	swa he hyra ma wolde nef-ne him witig	
	god wyrd forstode <i>ond</i> ðæs mannes mod me-	
5	tod eallum weold gumena cynnes swa he	
	nu git deð for-þan bið and-git aeg-hwaer	
	selest *ferhðes fore-þanc fela sceal ge-	1060
	bidan leafes <i>ond</i> laþes seþe longe her on	
	ðys-sum win-dagum worolde bruceð. þær	
10	wæs sang <i>ond</i> sweg samod æt-gædere fore	
	healfdenes hilde-wisan *gomen-wudu	1065
	greted gid oft wrecen. ȝonne heal-gamen	
	hroþ-gares scop æfter medo-bence mæ-	
	nan scolde finnes eaferum ȝa hie se	
15	fær begeat hæleð healf-dena hnæf	
	scyldinga *in fres-wæle feallan scolde	1070
	ne huru hilde-burh herian þorft.	
	etotena treowe unsynnum wearð be-	
	Ioren leofum æt þam hild-plegan bearnum	
20	<i>ond</i> broðrum hie on ge-byrd hruron *gare	1075

¹ *forygl* AB; now *l* and the upper part of the longer stroke of *y* gone.³ *witig* AB; now the lower part and the second half of the top of *g* gone.⁴ *me* AB; now gone.⁵ *he* AB; now *e* gone.⁷ *ge* AB; now *e* gone.¹¹ the blank between *ni* and *san* is owing to a defect in the parchment, not to an erasure.¹⁶ *fres*] *r* altered from some other letter, after it a letter erased, then *es* on an erasure: that *fres* is all that the scribe intended to write, is shown by a line connecting *r* and *e*, which, however, is not very distinct in the FS.

fe. lufe 7 þone æmne helit soldē
dan þone dēspendel ær manē accepāt
spa he hýra ma polde næf ne him. pīc
zod rypd forstode. 7 ðæs mannes mod
zod eallum peold sumen n̄. cynamnes spa
nugit ded for han bīd and zit æs hƿær
selest fephidæs forne han. pēla sceal
bidan leofes 7 lachæs sehe longe hei o
ðys sū pindazum. popoldē bruced. þær
pæs sans 7 spes samod æt zædere forne
healfdenes hilde pi san somen ydu
spreded zid oft precer. dōn healzamen
hƿorþ zanæs scop æfter me do bence mæ
nan scol de finæs eaferum dū hie se
fæp be geat. hæled healf dena hnaef
scyldinga inpp. er pæle feallan scoldē
ne hƿi hilde buri hƿian þorptē.
eotena tƿerpe unsynnum peajd be
lopi en leofū æt þā hild plegan bearnum
7 þirodnum. hie onge byrd hƿiption zanæ

geomruu ides nalleſ holmz
eſ dohtror meotod ſceat be meaþin
van mojzen com. da he under ſpeſle
zon mealte mojhoſi bealo maga
ri he ari moſte heold poſiolde pynn
ſe alle ſon nam finnes hegnas nemne
ed anum þæt hene meahte on þam me
el ſteðe. piſ hengſte viht ſe feolitam
reha pealafe piſe ſon þunzān þeodnes
ſegne rae hiſ him geþinzo budon þie
num oðer plæt eal ge piym don healle
healſed þie healfie ſe peald pið eote
na beaþin aðan moſton ræt feoli ſyf
zū folc palðan ſum dozja ſe hyl ce
dene peoþi hode hengſtes heap hui
zū penede efne ſpa ſpide ſinc ſe ſtig
num farzan ſol des ſpa he ſpresena cyn
on beoþi ſele býldan polde. da he ge
trupedon on ſpa healfia farje ſpiðu
nigie ſim hengſte elne unflit me adū

p. 50 = fol. 153^r = 1075—1097.

wunde þæt wæs geomuru ides nalles holinga	
hoces dohtor meotod-sceaft be-mearn	
syþðan morgen com. Ða heo under swegle	
geseon meahte morþor-bealo maga	
5 þær he ær mæste heold *worolde wynne	1080
wig ealle fornam finnes þegnas nemne	
feāum anum þæt he[n]e mehte on þæm me-	
ðel-stede. wig hengeste wiht ge-feohtan.	
ne þa wea-lafe wige for-þringan *þeodnes	1085
10 ðegne. ac hig him gepingo budon þæt hie	
him oðer flet eal ge-rym-don healle <i>ond</i>	
heahsetl þæt hie healfre geweald wið eote-	
na bearn agan moston <i>ond</i> æt feoh-gyf-	
tum folc-waldan sunu *dogra gehwylce	1090
15 dene weorþode hengestes heap hrin-	
gum wenede efne swa swiðe sinc-ge-streo-	
num fættan goldes swa he fresena cyn	
on beor-sele byldan wolde. *Ða hie ge-	1095
truwedon on twa healfa fæste frioðu-	
20 wäre fin hengeste elne unflitme aðum	

¹ *wunde* AB; now *w* and part of *u* gone, and the rest of the word except small portions of *d* and *e* covered (cf. FS.).

² *hoces* AB; now the greater part of *h* gone, and what is left of it as well as *o* covered.

³ *syþðan* AB; now *sy* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* gone, the rest of *þ* and part of *ð* covered.

⁴ *geseon* AB; now *ge* gone, and *s* covered.

⁵ *þær* AB; now *þ* gone, and *æ* covered || *mo.ste*: the correction in the same hand.

⁶ *ni* and part of *g* in *nig* covered.

⁷ *fea.^m*: the correction in the same hand; *f* covered.

⁸ *ð* in *ðel* covered. ⁹ the first stroke of *n* in *ne* covered.

¹⁰ a small part of *ð* in *ðegne* covered.

¹¹ a small part of *h* in *him* covered.

p. 51 = fol. 154^r = ll. 1097—1119.

- be-nemde. þæt he þa wealafe weotena
dome arum heolde þæt ðær ænig mon
*wordum ne worcum wäre ne bræce. ne 1100
þurh inwit-searo æfre ge-mænden ðeah
5 hie hira beag-gyfan banan folgedon
ðeoden-lease þa him swa ge-þearfod wæs
gyf þonne frysna hwylc frecnen spræce
*ðæs morþor-hetes mynd-giend wäre 1105
þonne hit sweordes ecg syððan scolde
10 að wæs geæfned ond icge gold. ahæfen of
horde here-scyldinga betst beado-rinca.
wæs on bæl gearu *æt þæm ade wæs 1110
eþ-ge-syne swat-fah syrce swyn
eal-gylden. eofer iren-heard æþeling ma-
15 nig wun-dum awyrded sume on wæle
crungon. het ða hilde-burh æt hnæfes
ade *hire selfre sunu swoeloðe be- 1115
fæstan bân-fatu bærnan ond on bæl
dôn earme on eaxle ides gnornode
20 geomrode giddum guð-rinc astah. wand

³ *ne* (at the end of the line) AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.⁴ the second stroke of *h* in *ðeah* a little faded.⁶ *wæs* AB; now the lower part of the perpendicular stroke of *w* gone.⁷ *spræce* AB; now *ee* and part of *s* and a very small part of *æ* gone.¹¹ *bēdo*: correction in the same hand.¹² *on bæl* erased after the second *wæs*.¹³ *gearu* erased at the beginning of the line.

be nemde. hie ha pealafe reode
dome aqum^{an} heolde. flegi wenz ma
popi dū ne wōlicum pēre ne bīat ee
þurh wipit seafio cēpte ze mānden
hie bīa beaz sýfan banan fol
Woden leise þa him spa ze heaƿfodan
sýf honne frīwsna hylle frīcenem
Dies moriþor hēt es mynd siend pēre
honne hit spēondes ec sýddan scolden
ad pæs ze æfned ƿicze sold. ahaefen or
liwde lieue scyldmza besf. bēdogimē
pæs on bæl ƿearu at hem ade pæs
eþ ze sýne spāt fah sýrice spyn
eal sýlden. eorpi ƿien heaƿd. aheleuz ma
nis pun dunn apýded sume on pale
cƿunzōn. het da hilde þurh æt hinefes
ade hwe selfie sumi spēolode be
fæstan bai ƿatu bai man ton bæl
don eƿime on eawle des ȝnoƿiode
ȝeomjode ȝiddum ȝid ƿinc astah. paid

þyndan hlynde
wæselan muldon. benzearo
dorne wodæc þranc. lād.
līq' līs ealle fōr speals sæta
hūra de hæf gud fōr nām
ecf' pac hūra blæd sca cen.

Wicōn han dāpīgēnd pīca nēosian
wūdā befeallen fīys' lānd ge scon
mas' q̄ hea hūmili hēncest dāgyst pīel
pīgēne pīntēri pīnōde mid fīnnel un
wītēne eājd' gēmunde heali he hēmeh
ze onmīque dūfan hūnzed stēnan
hōlin stōqīme pēol pon pīd pīnōde pīntēri
vhe beletac iszēbūnde oþdæt oþerī com
fēari wīzērī dāf' spā nu zyt dēd hāde
hīnzales sele sē pīciad' pīldorī wāfī
van pēden dāpāf' pīntēri scāccī fāgī
wīldām hēqīmī fīndōde pīsēca, zist
oþ tēpāduir hēto sypī pīlare spīdorī

p. 52 = fol. 154^r = ll. 1119—1139..

- to wolenum wæl-fyra mæst *hlynoden
for hlawe hafelan multon. bengato
burston ȝonne blôd æt-spranc. lað
bite lices lig ealle for-swealg gæsta
5 gifrost þara ȝe þær guð for-nam
bega folces wæs hira blæd scacen.

.XVII.

- ***G**E-witon him ȝa|wigend wica neosian
freondum befallen frys-land geseon
10 hamas *ond* hea-burh hengest ȝa|gyt wæl-
fagne winter wunode mid finnel un-
hlitme eard gemunde *þeah þe he meah-
te on|mere drifan hringed-stefnan
holm storme weol won wið winde winter
15 yþe beleac is-ge-binde oþðæt oþer com
gear in|geardas swa nu gyt deð *þaðe
syngales sele bewitiað wuldor-torh-
tan weder ȝa|wæs winter scacen fæger
foldan bearm fundode wrecca gist
20 of geardum he|to gyrm-wræce swiðor

¹ to AB; now gone || *wolenum* B, *wolcnum* A; the word may still be entire, although I cannot make out the *w* under the paper; a small part of *o* and the top of *l* are also covered.

² for AB; now *so* gone, and *r* almost entirely covered.

³ *burston* AB; now *bu* gone, and part of *r* covered.

⁴ almost the whole of *b* and part of *i* in *bite* covered.

⁵ *gifrost* AB; now *gi* gone, the greatest part of *f* covered, and part of *r* a little faded.

⁶ *b* in *bega* covered.
⁷ *GE A, Gœ B*; now *G* all but entirely gone, and almost the whole of *E* covered.

⁹ part of *f* in *freondum* covered.

¹⁰ the long perpendicular stroke of *h* in *hamas* covered.

¹² *hlitme* MS., no doubt, not *hlitine*, the connecting line between the first stroke of *m* and the second, although a little faded, being still discernible.

¹⁷ originally *gewitiað*, but *g* underdotted and erased, and *b* written over it in the same hand.

p. 53 = fol. 155^r = ll. 1139—1159.

þohte þonne to sœ-lade *	1140
mot þurh-teon mihte þæt he eotena	
bearn inne ge-munde. Swa he ne for-	
wyrnde worold-rædenne þonne him	
5 hun-lafing hilde-leoman billa selest	1145
on bearm dyde *þæs wæron mid eotenum	
ecge cuðe swylce ferhð-frecan fin	
eft be-geat swoord-bealo sliðen æt his	
selfes ham siþðan grimne gripe	
10 guð-laf ond os-laf æfter sœ-siðe	1150
sorge mændon *æt-witon weana dæl	
ne meahte wæfre mod for-habban	
in hreþre ða wæs heal hroden feonda	
feorum swilce fin slægen cyning on	
15 corþre ond seo cwen numen sceotend scyl-	1155
dinga to scypon feredon *eal inge-	
steald eorð-cyninges swylce hie æt	
finnes ham findan meahton sigla	
searo-gimma hie on sæ-lade driht-	
20 lice wif to denum feredon læddon.	

¹ þohte AB; now the top of þ gone || torn ge AB; now the second stroke of n and the whole of ge gone.

² eotena A, Eotena B; now a and the second stroke of n gone.

³ for AB; now r gone.

⁵ selest AB; now t and the top of the s before it gone.

⁶ eotenum A, Eotenum B; now the second stroke of u and the abbreviation for m gone.

⁷ nothing after fin AB.

⁸ æt AB; now a little indistinct, especially t || his AB; now the top of h and the upper part of s gone.

mot hūgh teon miltē þe
bearn inne ge munde. Spī he
þynde ƿoruld næderne þonne
ham lāring hilde leman villa
onbaun dyde þass pætōn mid eis
spylce fēild frean
he seaz spēid bealo slān
selfes ham sīðan ȝimine ȝi
ðlaf ond oslāp ēter siðe
songe manðom at riton ƿetwa
ne meahite pæffie inod eorlabb
mūghefie dāper heal hi oden fōn
feorūm spylce fīnslægen er
cōfīffie ȝses cōfīffmen scēdānd
dmga tōscypon fēredon
scēald eorl cyminges spylce hie
finnes ham fīndan meahīon
seafio ȝimina hie onſe lade
līce ƿif tōdēnum fēredon tæddon

læs paf. alunzen glega.
d men eft astah. beofhītode
es byfelas sealdou pñ of
fum facum. ha epom pealhþeo fofd
undei zyldnum beize hæri ha
elan tƿesen seton sihltegi se fæde
hazyt par hnefa sib ac gædere
hlyle odjum tƿype spylce hæri
ha ferh. hlyle ac fofum set fnean
el dñza se hlyle hnefa his fei
tƿe tƿecop de. hac he hæf de mod
weel wahl. he his magum naue
wært ac easa sedacum. appa.
da idq. scyd dñza. wæfoh his sun
full. pæa dñbten nñn. since hæ
la hñm fædum. pæs gold pine
to zeatum spiaæ mil dum pop
m. a sceal man don. beo pide zeatas
zeata. æt myndis nean ƿfson
hæf. wæst meman sagð. þær

p. 54 = fol. 155^v = ll. 1159—1175.

	to leodum leoð wæs asungen *gleoman nes gyd gamen eft astah. beorhtode benc-sweg byrelas sealdon wīn of wunder-fatum. þa cwom wealhþeo forð	1160
5	gân under gyldnum beage þær þa godan twegen sæton suhter-gefæde- ran þa gyt wæs hiera sib æt-gædere *æg-hwylc oðrum trywe swylce þær	1165
	hun-ferþ þyle æt fotum sæt frean	
10	scyldinga ge-hwylc hiora his fer- hƿe treow-de. þæt he hæfde môd micel þeah þe he his magum nære ârfæst æt ecka gelacum. Spræc ða ides scyldinga. onfoh þissum	
15	fulle freo-drihten min *since bryt- ta þu on sælum wes gold-wine gume- na ond to geatum spræc mildum wor- dum swa sceal man don. beo wið geatas glæd geofena gemyndig nean ond feor-	1170
20	ran þu nu hafast *me man sægde þæt	1175

¹ to AB; now gone || leodum AB; now l and part of e gone, and the rest of e, a small part of o, and the top of d covered || the top of l in leoð covered || the tops of l and a, and almost the whole of n in gleoman covered (the fourth letter of this word is certainly o, not a).

² nes AB; now gone.

³ benc B, bene A; now be gone || the accent over i in n̄in doubtful.

⁴ wunder AB; now w gone, and the lower part of nd covered.

⁵ gan AB; now g gone, but án left, although á is partially covered.

⁶ godan AB; at least part of g is still preserved, although it is covered as well as the beginning of o and the top of d; the two last letters are entire and not covered.

⁷ ran AB; now r gone, and part of a covered.

⁸ œ in æg-hwylc almost entirely covered.

⁹ h in hun-ferþ partially covered; a letter seems to have been erased after this word.

¹⁰ a small part of s in scyldinga covered.

¹¹ the top of h in hƿe covered. ¹⁷ part of n in na covered.

p. 55 = fol. 156^r = ll. 1175—1195.

þu ðe for sunu wolde here-ric habban	
heorot is ge-fælsod beah-sele beorhta	
brūc þen-den þu mote manigra medo	
ond þinum magum læf folc ond rice þon-ne	
5 ðu forð scyle *metod-sceaft seon ic 1180	
minne can glædne hroþulf þæt he þa geo-	
goðe wile arum healdan gyf þu ær þonne	
he wine scildinga worold of-lætest	
wene ic þæt he mid gode gyldan wille *un-	1185
10 cran eaferan gif he þæt eal ge-mon hwæt	
wit to willan ond to worð-myndum umbor-	
wesendum ær arna gefremedon. hwea-	
rf þa bi bence þær hyre byre waeron	
hreðric ond hroðmund ond hæleþa bearn	
15 *giogoð æt-gædere þær se goda sæt 1190	
beowulf geata be þæm gebroðrum twæm	

.XVIII.

H Im wæs ful bornen ond|freond-laþu wor-
dum be-wægned ond|wunden gold estum

20 ge-eawed earm-reade twa *hrægl ond hrin- 1195
--

¹ þu ȝe AB; now of þ only the very lowest part of the perpendicular stroke preserved, of ȝ the upper part gone, but u and e as good as entire || *habban* AB; now an and part of the second b gone.

² *beorhta* AB; now ta and the shorter of the perpendicular strokes of h gone (the connecting line between the two strokes is left).

³ *medo* AB; now only me left, and even the e not entire.

⁵ *ic* (with another ink B) AB; now gone. ⁶ *geo* AB; now eo gone.

⁷ þonne A, þon B; now the abbreviation for ne and the second stroke of n gone.

¹⁰ *hwæt* B, hþæt A; t has shrunk together very much, and perhaps is not entire.

¹⁶ *twæm* AB; now the last stroke of m very indistinct.

heoriot is ge fælsod beah sele be
brie hēn den humote manig¹⁵⁶ mi
ðinum magum lāf pole ynce hōine
du fōrd scylē metod ~~scyld~~ seon
mūne an glædne hīohulf þe hī
zode. ple aƿum healdan. syf hī aƿ hō
he ynce scildinga ƿoruld of læt eit
pene ic he mid zode zyl dan pille u.
epan eaƿian. zif he fēal ze mon hƿa
rit to villan. ƿtopoisd myndum umbo
pesendum aƿi aƿina ȝef. ƿe don. hƿe
ƿ hæbilice hƿi hƿi byre ƿarion
ƿeque ƿi ƿodum und ȝheleha betw
at gæde ƿi hƿise zoda sat
bedm. f. ƿrati. be hƿi ȝebroðrum tƿa

Hun ƿi ƿil bojen ƿfreond laſu pos
dum be ƿagned ƿunden ƿold. q
se ƿyed aƿim ƿende tha l. ad ƿ

þeas bæsga inest papra, þe re...
en hiebbe ne nis ne ic undeji spes
sejan hynde hond madnum hæleha
ðan hama æt þas to liege byldtan
s briosinza mene sis le... sine; þas
go midas fealli eorumen jueq; ...
ene wed þone hƿunz haefde higela...
nefera spegitinzes nyhs tan sider
ge undeji se ne sine eal sade; ...
pequede hynne pƿid for nam ƿyðdum
þi pleneo yean alisade fæhdæ to fleyssu
heha fñat pe þas eorelan stanaf ofer
ða ful rice heoden umdeji riande ze
jue ze hƿearf þa in fñanc na fæhm
hi cymnzes brieost ze yædu ƿse beah
somod ryisan ƿis fñecan væl neafe den æfter
sætue zeata leode hƿearf ric heoldon
wæte onferz. ƿe allhðeo mæfelode
ze eage hæm pequede spnare brie disses
wælf leofa hyse mid hæle

p. 56 = fol. 156^v = ll. 1195—1217.

- gas heals-beaga mæst þara þe ic on foldan
gefrægen hæbbe næ-nig-ne ic under sweg-
le selran hyrde hord-mad-mum hæleþa
syþðan hama æt-wæg to here byrhtan
- 5 byrig brosinga mene *sigle *ond* sinc-fæt
searo-niðas fealh eormen-rices geceas
ecne ræd þone hring hæfde higelac gea-
ta nefä swertinges nyhstan siðe siðþan
he under segne sinc ealgode. *wæl-reaf
- 10 werede hyne wyrd for-nam syþðan he
for wlenco wean ahsoðe fæhðe to frysum
he þa frætwe wæg eorclan-stanas ofer
yða ful. rice þeoden he under rande ge-
cranc *ge-hwearf þa in francna fæþm
- 15 feorh cyninges breost-ge-wædu *ond* se beah
somod wyrsan wig-frecan wæl reafeden æfter
guð-sceare geata leode hrea-wic heoldon
heal swege onfeng. *Wealhðeo maþelode
- 20 beages beowulf leofa hyse mid hæle
- 1200
1205
1210
1215

¹ *gas* AB; now gone || *h, e, l* in *heals* partially covered (s. FS.) || the top of *þ* in *þara* as well as in *þe* covered || the upper half of *ic on* covered || *foldan* AB; now *dan* and the upper part of *l* gone, and the greatest part of *f* and the whole of *o* and of what is left of *l* covered.

² *gefrægen* AB; now *ge* (at the beginning of the word) gone, and *f* almost entirely covered.

³ *þe* AB; now gone. ⁴ *s* and part of *a* in *syþðan* covered.

⁵ *byrig* AB; now *byri* gone, and a small part of *g* covered.

⁶ *searo* AB; now *se* gone, and *a* almost entirely covered.

⁷ the greater part of the first *e* in *ecne* covered.

⁸ *ta* AB; now *t* not entire and what is left of it partially covered.

⁹ *h* in *he* torn, and its upper part covered.

¹⁰ only a very small part of *w* in *werede* covered.

¹¹ only a very small part of *f* in *for* covered.

¹² *he* added over the line in the same hand, a dot under the line showing where it is to be inserted.

¹³ *heal* AB; now the upper part of *h* gone, and part of what is left of it covered.

p. 57 = fol. 157^r = ll. 1217—1241.

ond	þisses hrægles neot þeo-ge-streona	ond	geþeoh	
tela	cen þec mid cræfte	ond	þyssum cnyhtum	
wes	*lara liðe ic þe þæs lean geman hafast			1220
þu ge-fered	þæt ðe feor	ond	neah ealne wide-ferhþ	
5	weras ehtigað efne swa side swa sâe bebuged			
wind	geard weallas wes þenden þu lifige	*æþeling		1225
eadig	ic þe an tela sinc-gestreona beo þu			
suna	minum dæ-dum ge-defe dream-healden-			
de.	her is æghwylc eorl oþrum ge-trywe			
10	modes milde man-drihtne hol	*þegnas syn-		1230
don	ge-þwære þeod ealgearo druncne dryht-			
guman	guman doð swa ic bidde. Eode þa to setle			
þær	wæs symbla cyst druncon wîn	weras wyrd		
ne cuþon geo-sceaft grimne swa hit agan-				
15	gen wearð *eorla manegum syþðan æfen cwom			1235
ond	him hroþgar ge-wat to hofe sinum rice			
to ræste	reced weardode unrim eorla swa			
hie	oft ar dydon benc-þelu beredon hit			
geond-bræded	wearð *beddum	ond bolstrum		1240
20	beor-scealca sum fus	ond fæge flet-ræste ge-		

¹ ȝ A, and B; now only the lowest part of the abbreviation left || þisses AB; now the upper part of þ and the top of i gone, and e torn || looking at the FS. one might think there is an indistinct d between þeo and ge-streona, but then its form would be a little unusual (cf. þeod, l. 11), nor does the MS. seem to countenance such a supposition || ȝ (and B) geþeoh AB; now entirely gone.

² cnyhtum AB; now m and part of u gone.

³ hafast A, hanast B; now only ha left.

⁴ ferhþ AB; now only f, the greatest part of e, and the lower part of the first stroke of r left.

⁵ side was originally wide, but w altered to si, and the original i under-dotted || bebuged A, bebuged (the last e altered from a) B; now only beb and the first stroke of u left.

⁶ æþeling AB; now only æþ and a very small part of e left.

⁸ healden A, Healfden B; now the second stroke of n gone.

¹⁰ hol changed from heol || syn AB; now the n is no longer entire (Kölbing, who thinks that y is followed by l, has been misled by the I of SIgon in l. 10 of the back page showing through).

¹¹ dryht AB; now ht and a small part of y gone.

¹³ nyrd AB; now the lower part of the second stroke of r lost in consequence of a hole, and the diagonal stroke of d nearly faded.

¹⁵ cwom B, crom A; now the last stroke of m no longer entire.

¹⁶ h in hroþgar altered from b?

W^m hanzel i uoet þeo gesetwom
tela een þe mid equefste. Thessan
pes laru lide ic he þas længe nian
huse pered þde feor ȝuehl ealne ride
ƿeras ehtisad epane spa frde spa se bel
pin grynd peallas pes þenden huligze a
adis ic he antela sinc gesetedna bed
sunna minnū dædum ze defe dƿearm hea
ðe. Iw is æghylc eopl offrum ze tƿy p
medes mille man dƿihtne heol þe has
don ze hƿaie þeo eal ȝeario dƿimne
sunna dod spa ic bidde. Eode þa to se
þer ƿær symbla cyst dƿimcon pin ƿea
ne aifhon zeos sceafte ȝumne spa h
zen ƿeald ƿorla manegū syððan afor ej
þim bƿrof ȝapi ze rat to hƿe sunum pi
toraste riceed ƿealdode innum eopl i sp
he oft ari dydon ben ƿelu heie don hie
ȝeond bƿueded ƿeald beddum ȝbet ȝeond
beori sceal ea sun ful ƿest þe ƿest

hildega
mōðer bēgħtān þær onbence pās. ær
yħse sene heaħo s-dapa helm
nīnged bixxieħ ħtiec pūdu ħixxim lie pās
q̄i hypu fħie oft p-aqion anpiz sejjep
eæt ham ge-onhekk seżżeħha. Hypu
nej spelce mela spylleċ ħixja man dixi
hetaqip ȝe selde pās seo jead tili.

xviii.

gen hato slape sum sajé anzeald æfen
jueste spa him ful oft ȝelamp siħdan gold
sele spuendel. uode umuht æfnide off
uode be epom ixtæt æfteri synnum f-żejje
qasib idu iħi p-ġam. f-żejt ppreċ-ċend haxx-t lit
æfteri lajju lange ħixxie æfteri ȝid
ætta spuendes modori ides aqslae p-fixxim
f-hixx sejjende sejhe p-aqib eż-żejt puman
scolde veilid iż-żepġi minn siħdan camp peqid
sejjebi. nien kien bixxie fardien innej
kien jaqqa. sejjebi innej kien ġewwa

p. 58 = fol. 157^v = ll. 1241—1264.

- beag setton him to heafdon hilde-randas
 bord-wudu beorhtan þær on bence wæs. ofer
 æþelinge yþ-ge-sene *heafþo-steapa helm
 hringed byrne þrec-wudu þrymlic wæs
- 5 þeaw hyra þæt hie oft wæron an|wig gearwe
 ge æt ham ge on herge ge|ge-hwaþer þara
 efne swylce mæla swylce hira man-dryht-
 ne *þearf ge-sælde wæs seo þeod tilu.

1245

1250

.XVIII.

- 10 **S**igon þa|to slæpe sum sare angeald æfen-
 ræste swa him ful oft gelamp siþðan gold-
 sele grendel warode uiriht æfnde oþ þæt
 ende be-cwom *swytl æfter synnum þæt gesyne
 wearþ wid-cuþ werum þæt te wrecend þa|gyt lif-
- 15 de æfter laþum lange þrage æfter guð-
 ceare grendles modor ides aglæc-wif yrm-
 þe gemunde *seþe wæter egesan wunian
 scolde cealde streamas siþðan camp wearð
 to ecgbanan angan breþer fæderen-mæge
- 20 he|þa fag gewat morþre gemearcod

1255

1260

¹ *beag* AB; now gone || *randas* AB; now the top of *s* gone, and the greatest part of what is left of it as well as part of the preceding *da* covered.

² *bord* AB; now *b* gone, and *o* and part of *r* covered.

³ *æ* and part of *þ* in *æþelinge* covered || *steapa*] originally *stoapa*, but *o* by a diagonal stroke altered to an imperfect *e* and then the whole letter blotted, and at last a smaller *e* was written over it, in another hand I think.

⁴ *hringed* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the lowest part of the first stroke of *r* covered.

⁵ *þeaw* B, *þearf* A; now *þ* and perhaps also a small part of *e* gone, and what is left of *e* and part of *a* covered.

⁶ *g* in *ge* not entire and partially covered.

⁷ only a very small part of the first *e* in *efne* covered.

⁸ the greatest part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

¹⁰ *Sigon* AB; now only a small part of the big *S* left, and part of what is left of it as well as the whole of *I* covered.

¹² *warode* MS. as well as AB; the parchment under *wa* is rather thin, and besides there is a blot on the two letters; but on looking at the first letter closely, one cannot doubt that it is *w*, not *f*: what Kölbing and others seem to have mistaken for the second horizontal stroke of *f* is part of *o* in *Eode* in l. 12 of the front page, which shows through; the second letter is *a* in its usual form (not *u* or *a* open at the top).

p. 59 = fol. 158^r = ll. 1264—1287.

	man-dream fleon *westen warode þanon woc	1265
	fela geo-sceaft-gasta wæs þera grendel	
	sum heoro-wearh hetelic se æt heorote	
	fand wæccendne wer wiges bidan þær him	
5	aglæca æt-græpe wearð *hwæþre he ge-	1270
	munde mægenes strenge gim-fæste gife	
	þe him god sealde <i>ond</i> him to anwalandan are	
	gelyfde frofre <i>ond</i> fultum ȝy he þone feond	
	ofer-cwom ge-hnægle helle-gast þa he	
10	hean ge-wât *dreame be-dæled deaþ-wic	1275
	seon mancynnes feond <i>ond</i> his modor þa gyt	
	gifre <i>ond</i> galgmod gegan wolde sorh-fulne	
	sið sunu þeod wrecan com þa to heorote	
	þær hring-dene *geond þæt seld swæfun þa	1280
15	þær sona wearð ed-hwyrft eorlum siþðan	
	inne fealh grendles modor wæs se gry-	
	re læs-sa efne swa micle swa bið mægþa	
	craeft wig-gryre wifes be wæpned-men	
	*þonne heoru bunden hamere geþuren	1285
20	sweord swate fah swin ofer helme eegum	

¹ *man* AB; now *m* gone, *a* at least not distinct and perhaps not entire, but *n* certain || *dream* AB; now *d* almost entirely gone || þanon *woc* A, þan *on* *woe* (*oe* with a different ink?) B; now only þ left.

² *grendel* AB; now *el* gone. ⁶ *gife* AB; now *e* no longer entire.

⁸ *feond* AB; now *d* quite faded.

¹⁰ What Wülcker thinks to be the upper portion of *g* after *wic* is the *e* of *leofost* in l. 10 of the back of the leaf, which shows through the parchment.

¹¹ *gyt* AB; now the second part of the horizontal stroke of *t* gone.

¹⁶ *r* erased after *gry*.

¹⁹ *e* erased after *þonne* || *n* in *bunden* altered from *m* by erasure.

in p[er]eon p[er]eon p[er]iodo
fela d[icitur] scraft zastra p[er]es. h[ab]ita sum heoro pe[ri]ph[er]ie hec elic se ac heo si
g[ra]nd p[er]ccendne peri p[er]ges bidan h[ab]et h[ab]it
azlara et sp[iritu]s p[er]e[ri]ph[er]ie hyæf[er]ie heze
mund[us] mægenes st[ra]nge sum p[er]aste
d[icitur] h[ab]it god sealde ihm to anpaldan aje
zelyfde proprie t[er]pultum dy he bone fad
ofri epom ze hnægde helle zast hale
hean ze rat d[icitur] reame bedæled deah pi
seon mancynnes feond this modor h[ab]et
zifrie tsalymod ze san p[er]de soph fulne
si d[icitur] sunu heod p[er]e[ri]an com h[ab]ato heo to
d[icitur] h[ab]ing dene seond þ[er]seld sp[iritu]s fu[n]t ha
d[icitur] sona p[er]e[ri]d ed hylyf[er]t eo[rum] sib[il]an
inne pealh sp[iritu]les modor pa[re]sse sp[iritu]
ne laesa epne spa miele spa bid mæg ha
cræft ris sp[iritu]ne p[er]ges be p[er]ned men
h[ab]on heoru burden hamere gehunen
sp[er]ond sp[iritu]ne rabi sp[iritu]ne helme ægum

andreas scripto. parat v.
ex togen spesid opei seclum sid
tand manz hafen han da ræst helm
inge munde byrunan side ha hine fe
tar angetat heo næs on opste polde
fianon feo ne beorisan ha heo on
den pas hñade heo æhelinsa amne
ufde feste befanzen ha heortopen
sang se næs hñohzanie hæle þam
bost onze sides hād besam teotonii
nec riand riza hone de heo on jæste
brietz blæd ræst ne beorin næs beo
wlf deo. ac næf oþer in ærige teohlod
teq mædum. sifer. mærum. tætter
mæam neard. on heortope heo under heolf
ærige rian cuhe polmen etiwi næf de
nijod. ge pojden in plicum næf hñge
mældeztit. hñie on ba healfa bicgan
secldon. fricanda feorū hafes frid.
cynus. hap hil de junc on hñeon

p. 60 = fol. 158v = ll. 1287—1307.

- dyhtig andweard scireð. þa wæs on healle
 heard-ecg togen sveord ofer setlum sid-
 rand manig *hafen han-da fæst helm 1290
 ne|ge-munde byrnan side þa hine se
- 5 broga angeat heo wæs on ofste wolde
 ut þanon feore beorgan þa heo on-fun-
 den wæs hraðe heo æfelinga anne
 hæfde *fæste be-fangen þa heo to fen- 1295
 ne gang se wæs hroþgare hæleþa
- 10 leofost on|ge-siðes hâd be|sæm tweonum
 rice rand-wiga þone ðe heo on|ræste
 abreast blæd-fæstne beorn næs beo-
 wulf ðær. * ac wæs oþer in ær|ge-teohhod 1300
 æfter maþðum-gife. mærum geate
- 15 hream wearð in heorote heo under heolf-
 re ge-nam cuþe folme cearu wæs ge-
 niwod ge-worden in|wicun ne|wæs þæt ge-
 wrixle til * þæt hie on ba healfa biegan 1305
 scoldon. freonda feorum þa wæs fród
- 20 cyning. hâr hilde-rinc on hreon

¹ dyhtig A, dyttig B; now gone || the tops of *s* and *ð* in *scireð* covered.
 || *healle* AB; now *lle* entirely and the rest partially gone; part of what is left
 of *he*, and the whole of what is left of *a* covered.

² heard AB; now *hea* gone, and part of *r* covered.

⁴ part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

⁵ broga AB; now the greatest part of *br* gone, only the very top of *b* and
 the second stroke of *r* being left, but entirely covered.

⁶ *ut*] *u* and part of *t* covered. ⁹ part of *n* in *ne* covered.

¹⁰ leofost AB; now *l* gone, and *e* covered.

¹⁴ a stop erased after *maþðum*.

¹⁵ *o'n*: the correction in the same hand. ¹⁷ *wicun* certainly, not *wicim*.

p. 61 = fol. 159^r = ll. 1307—1328.

- mode syðþan he aldor-þeġn|unlyfigendne
 þone deorestan deadne wisse. *hraþe wæs 1310
 to|bure beowulf fetod sigor-eadig secg
 samod ær-dæge eode eorla sum æþele
 5 cempa self mid ge-siðum þær se snote-
 ra bâd. hwæþre him alf-walda æfre
 wille *æfter weaspelle wyrpe gefrem- 1315
 man gang ða æfter flore fyrd-wyr-
 ðe man mid his hand-scale heal-wudu
 10 dynede þæt he þone wisan wordum hnægde
 frean ing-wina frægn gif him wäre
 * æfter neod-laðu niht ge-tæse. 1320

.XX.

- H**roð-gar maþelode helm scyldinga
 15 ne frin þu æfter sælum sorh|is ge-ni-
 wod denigea leodum dead is æsc-here
 yrmen-lafes yldra broþor *min rûn- 1325
 witा ond|min ræd-bora eaxl-ge-stealla
 ðonne we on orlege hafelan werdon
 20 þonne hniton feþan eoferas cnysedan

¹ mode AB; now the whole of *mo* and part of *de* gone || *unlyfigendne* A,
unlyfi *ndne* B; now only *unly* (the *l* not entirely) preserved.

² *hraþe* (*hrade* B) *wæs* AB; now only *hra* and the lowest part of the
 perpendicular stroke of *p* left.

³ *secg* AB; now *g* and perhaps also part of *c* gone: at least, *c* is not
 distinct.

⁵ *snote* AB; now *e* gone.

⁶ *æfre* AB; now *e* and the second part of *r* gone.

¹⁰ *hnægde* AB; now *de* gone.

bone deo iestan deadne pisse. In
to buriæ beopulf fezod sigori eadis
sumod ær dæge eode eopla sum æhel
eon pa. self mid ge sidum hær se sno
ra bad. hƿæfpe him alf valda æf
ville æfteri pea spelle. ƿyrpe se frie
man. ƿayz da æfteri flore. fyrnd ƿy
de man mid his hand scale heal ƿur
dys. de ƿi he bone ƿisan. ƿoridum hine
friean in ƿina. ƿrazen ƿif him. peie
æfteri neod ladi. niht ge tese.

Irod ƿær mæhelode helm. scylðan ƿa
ne ƿun hu æfteri scelū. sonhis ȝem
pod ƿængea leodum dead is æscheie
ƿi men lafes yldria. hƿio hƿor in in ƿain
ƿita ƿin ƿæd. ƿoja. eaxl ȝe stealla
donne pe on oileg. hæfelan ƿeiedon
hōn himton ƿefan eoferas enyse dan

þe wyrde wyrde wyrde wyrde
feuld him on heortote to hand hanan
a seft næfje ic ne pat hƿæþen at ol æse
anc eft sidas teah fylle se fñægnod heo
felde wyrde he þu ȝystian miht ȝwen
l cweal deft þurh hætne had hean dñ
lammum for han heo lange leode minne
in mode ȝyri de he ac wige se cwanz eal
ies scyldiz ȝnu oþer epom mihtis man
cada wold hƿyra mæz wyrwan se feor hafad
felde geswæled þas he hine can mæz he
monegum se he æfteri sinc ȝyfan on sefan
wotef hƿæþen bealo heaþide nuseo hand
se he wyl pel hƿylcsia vilna dohce.
lond bænd leode minne sele wæden de
gan hƿyde þas se wapon spylce tƿeser
le meahte stapan mōras heal dan ellen
as s diega ðeƿi wæs þas he hie se wylcose
se wisan meahton idese onlic næf ðeƿi
in seferen onƿeris wæstmum wyrde las

p. 62 = fol. 159^r = ll. 1328—1352.

swy[lc]	scolde eorl wesan ærgod swylc æsc-here	
wæs *	wearð him on heorote to hand-banan	1330
wæl-gæst wæfre ic ne wāt hwæþer atol æse		
wlanc eft-siðas teah fylle ge-frægnod heo		
5	þa fæhðe wræc þe þu gystran niht gren-del cwealdest * þurh hæstne had heardum clammum for-þan he to lange leode mine wanode ond wyrde he at wige ge-crang eal-dres scyldig ond nu oþer cwom mihtig man-	1335
10	scaða wolde hyre mæg wrecan. * ge feor hafað fæhðe gestaled þas þe þincean mæg þegne monegum seþe æfter sinc-gyfan on sefan greateþ hreþer-bealo hearde nu seo hand ligeð seþe eow wel-hwylcra wilna dohte.	1340
15	* ic þæt lond-buend leode mine sele-rædende secgan hyrde þæt hie gesawon swylce twegen micle mearc-stapan moras healdan ellor-gæstas ðæra oðer wæs * þas þe hie ge-wis-licost gewitan meahhton idese onlic-næs oðer ear-	1345
20	m-sceapen on weres wæstmum wræc-lastas	1350

¹ *swy scolde* A, *sny . . . scolde* B; now only *olde* left, and that partially covered || part of *ærgod* *swylo* covered || *æsc here* AB; now *here* gone, and *æsc* almost entirely covered (only the lowest part of *s* not covered).

² *wæs* AB; now gone || the strange look of *i* in *him* in the FS. is caused by a little hole in the MS.

³ *w* and part of *æ* in *wæl* covered.

⁴ *w* in *wlanc* covered. ⁵ part of *þ* in *þa* covered.

⁶ *del* AB; now *d* gone, and *e* covered.

⁷ only very little of *c* in *clammum* covered.

⁹ part of *d* in *dres* covered ¹⁰ *s* in *scaða* almost entirely covered.

¹¹ only very little of *f* in *fæhðe* covered.

¹³ only very little of *g* in *greateð* covered.

¹⁴ *ligeð* A, *liged* B; now only *eð* still quite distinct and *g*, at least, legible, but *i* faded, and of *l* only the top left || *s* added between *hwylc* and *ra* in a later hand.

¹⁵ *ic* AB; now *i* gone.

p. 63 = fol. 160^r = ll. 1352—1377.

- træd næfne he wæs mara þonne ænig man
oðer þone on|gear-dagum grendel nemdo[n]
* fold-buende no hie fæder cunnon hwæþer 1355
him ænig wæs ær acenned dyrnra gasta
- 5 hie dygel lond warigeað wulf-hleoþu windige
næssas frecene fen-ge-lad ðær fyrgen-
stream * under næssa genipu niþer gewiteð 1360
flod under foldan nis þæt feor heonon mil-ge-
mearces þæt se mere stanðeð ofer þæm hon-
- 10 giað hrinde bearwas wudu wyrtum fæst
wæter ofer-helmað * þær mæg nihta ge-hwæm
nið-wundor seon fyr on flode no þæs frod
leofað gumena bearna þæt þone grund wite
ðeah þe hæð-stapa hundum geswenced heorot
- 15 hornum trum holt-wudu sece * feorran ge- 1370
flymed ær he feorh seleð aldor on ofre ær
he in wille hafelan : nis þæt heoru stow. þonon
yð-ge-blond up astigeð won to wolenum þonne
wind styreb * lað ge-widru oð þæt lyft drysmaþ 1375
- 20 roderas reotað nu is se ræd gelang eft æt

¹ *man* AB; now only *m* and part of *a* left.² *nemded* (*dod* added afterwards? B) AB; now only *nem* left.³ *hwæþer* AB; now only *hwæ* and the lower part of the perpendicular stroke of þ left.⁵ *windige* A, *windig* B; now *e* and the greatest part of *g* gone.

meſne he þaſtiaſa þan
odeſi hone onzeaſi datū ſpiendel
fold buende no hie fædeſi cum non
him enz paſ ſep acen ned dyriŋia ſa
hie dyſel lond paſteſd pulf hileſbu pi
naſſas ſpeſne pen ſe laſ dæp pypen
ſtrean undeſi næſſa ſe mpu nihepi ſe
ſlod undeſi foldan niſ ſƿeðn heo non mi
meaſces ſƿe meie ſtaſed oſe hæm ho
ziad hƿinde beaſi paſ pudu pypitū ſeſt
paſteſi oſe helmað hæi mæſ nihta ſe hƿæm
niſ pum doſi ſeon ſyri on flode no hæſ ſpro
leofad ſume na beaſina ſhone ſquind pite
ðeah he hæd ſtapa hundū ſeſpended i heo jor
hori nū tium holt pudu ſee reorpan ze
flymed ephie feorih ſeles al doſi on offie ſep
he in pille hafelar niſ ſƿe qui ſtop honon
yð ſe blond ſu paſtiged ſon to polenam ſen
pind ſtynel ſad ſe ſyðer od ſlyſt dyriŋia
rodeſias ſeozað miſ ſe ſaed ge lang eft aſ

nequidgit ne constat fratre su
parfinda in mihi pella sinnis ne ias
sriphi dyris iestache hafælde pe lea
re ealdige sacerdotum spacio ier dyde pun
m solden zyphu on pes cymest

OVLF mækelode bearn ees heo
ne seigau smotðri suma sobrie bid
maem haer helus freond y eadonne
pela mynner inne es hylde sceal ende
bidan popolde lipes ryice se he mote
domes æri deafer þbi dylit sumen unlif
gen dum æft er selefz arius rices petrid uton
hwa he ferian spenbles wagan zuðcea
wan. le bat þe hale no he on helm losah
ne on foldan fæhin ne on fyrigen holt ne
on syreni zlund sa þar lie pille dys dozor
waze. hylde hafri yemna ze hylces spa ic he
en zo. ahleop da se somela zode han
cobe militigan dylitine þes se man se

p. 64 = fol. 160^r = ll. 1377—1398.

þe anum eard git ne const frecne stowe
 ðær þu findan miht fela sinnigne secg
 sec gif þu dyrr * ic þe þa|fēhðe feo lea-
 nige eald-ge-streonum swa ic ær dyde wun-
 dini golde gyf þu on weg cymest.

1380

.XXI.

BEOWULF maþelode bearne ecgþeo-
 wes ne sorga snotor gumna selre bið
 aeg-hwæm * þæt he his freond wrece þonne
 10 he fela murne ure aeghwylc sceal ende
 ge-bidan worolde lifes wyrce seþe mote
 domes ær deaþe þæt bið driht-guman unlif-
 gendum æfter selest * âris rices weard uton
 hraþe feran glandles magan gang sceas-
 15 wigan. Ic hit þe|ge-hate no he on|helm losaþ.
 ne on foldan fæþm no on|fyrgen-holt. ne
 on gyfenes grund gâ þær he wille * ðys dogor
 þu|ge-þyld hafa weana ge-hwylces swa ic þe
 wene to. ahleop ða se gomela gode þan-
 20 code mihtigan drihtne þæs se man ge-

1385

1390

1395

¹ þe AB; now gone || *a* and the first stroke of *n* in *anum* covered || *store*] part of *ow* and the whole of *e* covered.

² ðær AB; now gone || part of *b* in *þu* covered || some letter between *a* and *n* in *findan* erased.

³ sec AB; now only very little of *e* and *c* discernible, the rest of these letters, although, no doubt, preserved, being so covered as not to be visible; of *s* no trace left.

⁴ *nige*] the whole of *n* and part of *ig* covered.

⁵ *dini* or *dmi* MS. (cf. *run-dmi* A, *wund-dini* B), the *d* entirely covered (certainly not *dum*).

⁷ A rather great part of the big *B* is still left, although only very little of it is not covered (it is found in AB).

⁸ *wes* B, *æs* A; now only *s* left, and even that partially covered.

⁹ part of the first *æ* in *aeg-hwæm* covered.

¹⁰ part of *h* in *he* covered || *c* in *aghrylc* not distinct (*aghrylc* B, *aghryle* A). ¹¹ part of *g* in *ge-bidan* covered.

¹² *gumen* originally, but *e* underdotted and *a* written over it in the same hand (there is also a dot under *n*, but that seems to be accidental).

¹³ part of *g* in *gendum* covered.

¹⁴ *gan*: the correction in another hand || *ce* in *scea* on an erasure?

¹⁵ only a very small part of *w* in *wigan* covered.

p. 65 = fol. 161^r = ll. 1398—1422.

spræc þa wæs hroð-gare hors ge-bæted	
* wig wunden-feax wisa fengel geatolic	1400
gende gum-feþa stop lind-hæbbendra lastas	
wærон æfter wald-swaþum wide ge-syne	
5 gang ofer grundas gegnum for * ofer myr-	1405
can mor mago-þegna bær þone selestan	
sawol-leas-ne þara þe mid hroð-gare	
hâm eahtode ofer-eode þa æþelinga	
bearn steep stan-hliðo stige nearwe	
10 * enge anpaðas uncuð gelad neowle næs-	1410
sas nicor-husa fela. he feara sum be-	
foran gengde wisra monna wong sceawian	
oþ þæt he færinga fyrgen-beamas * ofer	1415
harne stan hleonian funde wynleasne	
15 wudu wæter under stod dreorig <i>ond</i> ge-dre-	
fed denum eallum wæs winum scyldinga	
weorce on mode to ge-þolianne ðegne	
monegum * on-cyð eorla ge-hwæm syð-þan	1420
æsc-heres on þam holm-clife hafelan	
20 met-ton flod blode weol fole to sægon	

¹ *spræc* A, *sprec* B; *sp* entirely gone, and of *ræc* only very small traces left || þa AB; now the top of þ gone || *bæted* AB; now gone.

² *geatolic* A, *geato*, with two letters (*ed?*) erased after it B; now only *geato* left.

³ *lastas* AB; now only *l* left.

⁵ *myr* AB; now only the first stroke of *m* left.

¹⁰ *næs* AB; now the top of *s* gone.

piet pūnden feaxe piā penzel ze
sende sum feha stop lind hebbend piā
pātion æfteri vald spaþū pide se sym
zans ofer ȝiūndas ȝesnū for ofer i
can mori mago hezna bæri hōne selesta
sƿol leasne þaria heimð hƿod ȝarie
hūn en hrode ofer eode þa æfelmaða
bearni ȝearip stan hlido ȝtige neaſi
enige anpadas uncið ȝelad neople næ
sas micor husa fela he feaſia sum be
· forian ȝensde piā monna ƿonȝ sceapian
of ȝie ſaƿunzā fyrige bearnas ofer
hāpi ne stan hleonian funde pynleasne
ydu ƿat eri undei stod drieqis ȝe drie
ƿed denum eallum ƿat ƿinum scyldinga
ƿerice on mode toȝe holian ne degn
monegū on eyð eoſil aȝe hƿam syð þan
æſc heqes on þā holm clife hafel in
met ton flod blode peal folc to ȝeon

colffre hōƿin fēdum tūƿs
leod feha eal se seah. ȝesƿon dā æfter
he pȳƿim cynnnes fela sellice sæ dƿa can
d cunnian spylce on næs hleodum mīgas
sean. dā on undēn mæl ofz bē ƿitigas sojh.
fullne sīd on segl rāde pȳƿimas ƿibðor hie on
ves hƿiƿon biterie ȝebolzne beishtm on gea
on sūd hōƿin ȝalan sum ne ȝeata leod offlan
vōzum feohes ȝe tƿæfde yðge pīnnes þhum on
aldrie stod heore squel heyda he on hol me
pēt sundes he sænra de hyne spylt fōri nam. hƿiƿe
he peaqd on yðium mid eorpi spieozum heoro hoc
yhtum heysi de ȝe neaqi pod mīda ȝe næged ton
nes to gen pun doji lic pat hōƿia peras sceape
don ȝyƿie līne ȝist ȝyƿede hine beopulf
eoƿl ȝe pædum nalle fōri ealdrie mēajin scolde
heqte hƿiƿe hondum ȝe bƿoden sīd ȝe aƿo fah
sūnd cunnian se ðe bai ƿorū beopðan cuhe
þhum hilde ȝuap hƿiƿe ne mīlte ƿorres in
pit fens aldrie ȝe se ðan. acse hƿita helm.

p. 66 = fol. 161^v = ll. 1423—1448.

- hatan heolfre horn stundum song fuslic
 f[yrd]-leoð feþa eal ge-sæt. *gesawon ða æfter 1425
 wætere wyrm-cynnes fela sellice sæ-dracan
 sund cunnian swytle on næs-hleoðum nicas
 5 licgean. ða on undern-mæl oft be-witigað sorh-
 fulne sið on|segl-rade *wyrmas ond|wildeor hie on 1430
 weg hruron bitere ond|gebolgne bearhtm ongea-
 ton guð-horn galan sum-ne geata leod of|flan-
 bogan foores ge-twæfde yðgewinnes þæt him on
 10 aldre stod *here-stræl hearda he on holme 1435
 wæs sundes þe sænra ðe hyne swylt for-nam. hræ-
 þe wearð on|yðum mid eofer-spreotum heoro-hoc-
 yhtum hearde ge-nearwod niða ge-næged ond on
 næs togen *wun-dor-lic wæg-bora weras sceawe- 1440
 15 don gryre-lincne gist gyrede hine beowulf
 eorl-gewædum nalles for ealdre mearn scolde
 here-byrne hondum ge-broden sid ond searo-fah
 sund cunnian * seoðe bân-cofan beorgan cuþe 1445
 þæt him hilde-grap hreþre ne mihte corres in-
 20 wit-feng aldre gesceþðan. ac|se hwita helm.

¹ *hatan* (*ha* afterwards added A) AB; now gone || the tops of some letters in *stundum song* covered (cf. F.S.) || *fuslic*; now only *fu* and part of *s* left, and the whole of what is left covered except only the lowest part of *f*.

² *fyrd] f . . . B, A*; now nothing left || only a very small part of *l* in *leoð* covered || originally *seah*, but *e* underdotted, *eah* crossed out, and *at* written over it in the same hand.

³ *wætere* AB; now *wæt* gone, and part of the first *e* covered.

⁴ *sund* AB; now only *d* left.

⁵ *licgean* AB; now *li* gone, and the greatest part of *c* covered.

⁶ only a very small part of *f* in *fulne* covered.

⁷ only a very small part of *w* in *wæg* covered.

⁸ *ton* AB; now part of *t* gone, and the rest of it covered.

¹³ between *ge* and *nearrod* an erasure of about two letters.

p. 67 = fol. 162^r = ll. 1448—1471.

- hafelan werede seþe mere-grundas mengan
 scolde * secan sund-geblad since ge-weorðad 1450
 be-fongen frea-wrasnum swa hine fyrn-da-
 gum worhte wæpna smið wundrum teode
 5 be-sette swinlicum þæt hine syð-þan no brond|ne
 beado-mecas bitan ne meahton. * Næs þæt 1455
 þonne mætost mægen-fultuma þæt him on
 ðearfe lah ȝyle hroð-gares wæs þæm hæft-
 mece hrunting nama þæt wæs an foran eald-
 10 ge-streona ecg wæs iren ater-tanum fah
 * ahyrded heaþo-swate næfre hit æt hilde 1460
 ne swac manna ængum þara þe hit mid
 mundum be-wand seðe gryre-siðas ge-gan
 dorste folcstede fara næs þæt forma sið
 15 þæt hit ellen-weorc æfnan scolde. * huru ne|ge- 1465
 munde mago eeglafes eafoþes cræftig þæt
 he ær ge-spræc wine druncen þa|he þæs wæpnes
 on-lah. selran sweord-frecan selfa ne dor-
 ste under yða ge-win aldre gene-þan * driht- 1470
 20 scype dreogan þær he dome for-leas ellen-

¹ *hafelan* AB; now *h* gone || *mangan* A, *men gan* B; now *gan* gone.² *weorðad* A, *weordad* B; now *rðad* gone.

peide sepe meie s̄tundas arde
scolde sæan sund se bland since se pe
befougen fira p̄iaſnum spa hine fysun
sum popihte paſna simd p̄undrum teo de
be sette ſp̄nlicum þhine syd þan no bponde
beado mecas bitan ne meahton. Hæſ. haſ
bonne mæſt mæzen ful tuma þhini or
deapfe. laſ dyle b̄iod ȝapes yas þan hæſ
mæce. hƿiuntis naima. þp̄es anfɔian eald
ge ſƿicana. eſ paſnien at epi tamum ful
a hƿi ded. heaho frate nægrie hit iet hilde
ne spac. naima. enzum þaſia he hit mid
mūndum be þand ſede ȝryrie ſidas se ſan
dofiste. folcſtede rara naſ þpopma ſid
þlita ellen ƿeƿie æfnan scolde. Inqiu ne ge
munde. mægo. eſlaſe. eifohes. eƿaſtis þ
he egi se ſƿicæpines diuncen halie þæſ paƿnes
on laſ. setfan ſƿeord fice an ſelfa nedori
ſte undei yda ze pin aldrie zene þan diuhiſ
ſcype dieo ȝair. þaſ les domes foy leaf ellen.

an i n spes þam eðsum spara. 170
me to gude se syred hafde.

xxv.

OPVLF mædelode berisn ees heofor
se heore muse maqua maga healf denes
suottja fengel nunc. eom sides fus sold
þine. zuine na hycet rit seo spuracon gif
weoret heafife. þinque scoldes valdrie linnan
futine. wæges. foid. se pitentum on fæder
reale. yf þu mund beow. auumur mago
fænum. hond zellum. gif mecelde. myne
spylce. þuda madmas he humer. sealdeqt
hrodzai. leora huzelace. on seid. myn
bonne on þem. soldes on zitam. geat tæt. dñi
heon zeseon suni. hƿyed leq. þon he. on hat.
þur. staquad. þie zuceystum. godne funde
berga bryttan. brytic hƿimost. þu
hunfejd. lat veilde. laga. wætlic. þæt
swa. yd. cuðne man. hƿyed. ees habban
ic me. and hƿimunge. dom. se spylce.

p. 68 = fol. 162^v = ll. 1471—1491.

mærðum ne wæs þæm oðrum swa syð-þan
he hine to guðe ge-gyred hæfde.

.XXII.

	B	EOWVLF maðelode bearne ecg-þeowes	
5		ge-þenc nu se mæra maga healf-denes	
	*	* snottra fengel nu ic eom siðes fus gold-	1475
		wine gumena hwæt wit geo spræcon gif	
		ic æt þearfe þinre scolde aldre linnan	
		þæt ðu me a wære forð gewitenum on fæder	
10		stæle * wes þu mund-bora minum mago-	1480
		þegnum hond-gesellum gif mec hild nime.	
		Swylce þu ða madmas þe þu me sealdest	
		hroðgar leofa hige-lace onsend. mæg	
		þonne on þæm golde ongitan geata dry-	
15		hten * geseon sunu hrædles þonne he on þæt	1485
		sinc starað þæt ic gum-cystum godne funde	
		beaga bryttan breac þonne moste. ond þu	
		hunferð lat ealde lafe wræticl wæg-	
		sweord wid-cuðne man *heard-ecg habban	1490
20		ic me mid hruntinge dōm gewyrce	

¹ . . . ðum Gt, [weor]ðum K, mærdam AB; but *um* at the end of the word is still distinct, and before *um* I think I see a considerable part of *rð* covered (but the last letter, according to what seems left, might equally well be *d*); *mer* entirely gone || *n* in *syð-þan* entirely, and the rest of the word partially, covered.

² *he* AB; now gone || the first stroke of *h* in *hine* covered.

⁴ of the big *B* a little more is left (covered) than is reproduced in the FS. (cf. l. 5); the following *E* is entire, but partially covered (*BEO*- A, *Beo*- B).

⁹ only a very small part of the abbreviation for *þæt* covered.

¹¹ the top of *þ* in *þegnum* covered || *ge.llum*: correction in the same hand.

p. 69 = fol. 163^r = ll. 1491—1516.

oþðe	mec deað nimeð. æfter þæm wordum	
weder-geata	leod efste mid elne nalas <i>and-</i>	
sware	bidan wolde brim-wylm onfeng * hil-	1495
de-rince	ða wæs hwil dæges ær he þone	
5	grund-wong ongytan mehte. Sona þæt on-	
	funde seðe floda be-gong heoro-gifre	
	be-heold hund missera grim <i>ond</i> grædig þæt þær	
	gumena sum * ælwihta eard ufan cunnode	1500
	grap þa to-geanes guð-rinc ge-feng atolan	
10	clom-mum no þy ær in ge-scod halan	
	lice hring utan ymb-bearh þæt heo þone	
	fyrd-hom ðurh-fon ne mihle * locene leoðo-	1505
	syrcan laðan fingrum bær þa seo brim-	
	wyl þa heo to botme com hringa þengel to	
15	hofe sinum swa he ne mihte no he þæm	
	modig wæs wæpna gewealdan ac hine wun-	
	dra þæs fela * sweete on sunde sæ-deor	1510
	monig hilde-tuxum here-syrcan bræc	
	ehton aglæcan ða se eorl ongeat þæt he	
20	nið-sele nat-hwylcum wæs þær him nænig	
	wæter wihte ne sceþede * ne him for hrof-	1515
	sele hrinan ne mehte fær-gripe flodes	

¹ þæm AB; now *m* gone || *wordum* A, *wordum* B; now gone.² *nalas* ⁷ (*and* B) AB; now only *na* left.³ *onfeng* AB; now *g* gone || *hil* B, *hid* A; now gone.⁵ *on* (at the end of the line) AB; now only the beginning of the *o* left.⁷ þær AB; now only þ and the very beginning of æ left.⁸ *cunnode* AB; now *de* gone.⁹ *atolan* AB; now only *at* left. ¹⁰ nothing after *halan* AB.¹² *leoðo* A, *leodo* B; now the second *o* and the stroke through *d* (to make it ð) gone.

þyðr mæc otas mihi eddast
peder seata leod eftre mid elne
syarie lidan vold ¹⁰³ bunt quon onfan
de juncē dāpær hyl dæg ær he þon
zund yong onzytan mehce. Sana
punde sede floda be zong heo po giff
be heold hund nissqu zsum t̄spædis
zumena sum celpita eqd ufan cum
znap hato zetnes sūdume zefens ar
clom mun no hy ær inze scod halan
lice hūn utan ymb beaþi filio þa
þyð hōm dūpli fōn nemhce locene lew
syrcan lahan finzum baer va seo bunt
pyl þahes zo botme com hūnza heuzel
hōf sum spā hene milte no he hā
modiz pæs vepna zepealdan achins ym
dia þæs fela spece onzunde sic deos
moniz hilde tixum hene syrcan bunt
elton azlaecan dase eorl onzear þær
mid sele nat hylcum pæs haer hini uer
pæter pihte nescchede nelinn fōr hifof
sele hūnan ne mehce farr gimp

ean blacne leoman beop.

On geat base goda spund pyrzenne
rif mihtiz mægen næs fōr zeaf hilde-
hord spenze ne of teah þi hine on ha-
in hƿing mæl agol spædiz ȝud led-
esift on fand þe beado leoma bitan
e aldrie scefdan. ac seo eoz ze spac
ge æz heafife dolode ari fela hond-
tota helm oft gescaer. fæser fyrd
el dāres fōrma sīd deorūm madme-
ðer. alas. eft næs amward nalaſ elner
et mæpida ze myndiz mæg hylaceſ poeth
a pundel mæg plastrum ze bunden yppre-
specta þit on condan las sīd ȝstyl eoz
spenze ze quipol. id spuer mæſedeg
þe sceal mandon þā heort ȝude. geset
fenced long sumne lof na ynihi his līf. cea-
nid. Gefors habe earle nalaſ fōr fælde
ajui ȝud ȝo ta led spendleg modor
egd þa beadre heyrd þa hege bolgen næs
frogh se mid lan þi eo onflet ze beah. heo
him eft hƿafte handlein fōr ȝeald spim

p. 70 = fol. 163^r = ll. 1516—1542.

	fyr-leoht ge-seah blacne leoman beorhte scinan On-geat þa se goda grund-wyrgenne mere-wif mihtig mægen-ræs for-geaf * hilde- bille hord swenge ne of-teah þæt hire on hа- 5 felan hring-mæl agol grædig guð-leoð þa se gist onfand þæt se beado-leoma bitan nolde aldre sceþðan. ac seo ecg ge-swac * ȝeodne æt þearfe ȝolode ær fela hond- gemota helm oft gescær fæges fyrd-	1520
10	hrægl ȝa wæs forma sið deorum madme þæt his dôm alæg. eft wæs anraed nalas elnes læt * mærða ge-myndig mæg hylaces wearp ȝa wundel-mæl wrættum ge-bunden yrre oretta þæt hit on eorðan læg stið ond styl-ecg	1525
15	streng ge-truwode mund-gripe mægenes swa sceal man don * þonne he æt guðe gegan þenceð long-sumne lof na ymb his lif cea- rað. Gefeng þa be eaxle nalas for fæhðe mearn guð-geata leod glandles modor	1530
20	brægd þa beadwe heard þa he ge-bolgen wæs * feorh-ge-nið-lan þat heo on flet gebeah heo him eft hraþe handlean forgeald grim-	1540

¹ *fyr leoht* (*leohg* B) AB; now only *t* left, and even part of that covered || the tops of *a* and *h* in *ge-seah* covered || the top of *l* in *leoman* covered || *beorhte* (altered from *beohrhte* B) AB; now the last *e* and part of *t* gone, and all that is left of *t* and the greatest part of *h* and the top of *b* covered.

² *scinan* B, *sciman* (*sc* added with another ink) A; now gone.

³ *mere* (*m* with another ink ? B) AB; now only the last *e* left, and that covered. ⁴ *bille* AB; now the upper part of *b* gone, and the greatest part of what is left of it and the top of *ll* covered.

⁵ *felan* AB; now *fe* gone, and part of *l* covered.

⁶ *ȝa* altered from *da* with another ink B, *da* A; now *ȝ* gone, and *a* covered.

⁷ *nolde* A, *noldde* (*nold* with a different ink ?) B; now *n* gone, but *o* is very likely to be entirely preserved, although I cannot read it under the paper.

⁸ *ȝeodne* A, *ȝeoðne* B; now only *dne* legible (part of *d* covered), but the paper is likely to cover one or two more letters.

⁹ *gemota* AB; now *ge* gone, and the first two strokes of *m* covered.

¹⁰ *hrægl* AB; now *hr* gone, and there is no telling whether or no *æ* is entire, as that part of it which is covered cannot be distinctly made out.

¹¹ *þ* (*þæt* B) *his* AB; now the abbreviation for *þæt* and the top of *h* gone, besides part of *h* covered.

¹² *læt* AB; now *l* gone, and part of *æ* covered || *wea.p*: correction in the same hand. ¹³ *ȝa* AB; now *ȝ* gone || originally *mæg*, but *g* crossed out and *l* written over it.

¹⁴ part of *o* in *oretta* covered. ¹⁶ *s* in *sna* almost entirely covered.

¹⁷ the top of *b* in *þenceð* covered. ¹⁸ only very little of *r* in *rað* covered.

¹⁹ the first stroke of *m* in *mearn* covered. ²⁰ the top of *b* in *brægd* covered.

²² *him* not distinct in the FS. on account of a fold in the parchment; it is perfectly distinct in the MS.

p. 71 = fol. 164^r = ll. 1542—1565.

- man grapum *ond* him to-geanes feng ofer-wearp
 þa werig-mod wigena strengest feþe-cempa
 þæt he on|fylle wearð. * Of-set þa þone selegyst 1545
ond hyre seaxe ge-teah brad brûn-eeg wolde
- 5 hire bearn wrecan angan eaferan him on
 eaxle læg breost-net broden þæt ge-bearh
 feore wið ord *ond* wið ecge ingang for-stod
 * Hæfde ða|for-siðod sunu ecgþeowes under 1550
 gynne grund geata cempa nemne
- 10 him heaðo-byrne helpe gefreme-de
 here-net hearde *ond* halig god geweold wig-
 sigor witig drihten * rodera rædend hit 1555
 on ryht|ge-seed yðelice syþðan he eft astod

.XXIII.

- 15 **G**e-seah ða on|searwum sige-eadig bil eald
 sweord eotenisc egum þyhtig wigena
 weorð-mynd þæt waepna cyst * buton hit wæs 1560
 mare ðonne ænig mon oðer to beadu-lace
 æt-beran meahte gôd *ond* geatolic gigan-
- 20 ta ge-weorc. he|ge-feng þa fetel-hilt
 freca scyldinga hreoh *ond* heoro-grim hring-
 mæl ge-brægd * adres orwena yrringa 1565

¹ ^a *genes*: correction in the same hand; the *s* is torn || *feng* torn; in the FS. a few letters of 165^r l. 1, or portions of them, are visible (*re on h*) || *wearp* B, *wearf* A; now *wear* perfectly distinct still, but of *p* only part left; a modern hand has written *ofer wearp* between the beginnings of the first and second lines.

² *selegyst* AB; now *st* gone.

³ *under* AB; now *er* gone.

¹³ *astod* AB; now *d* and a very small part of *o* gone.

marl ȝyldum. Thun to gend. Fend. 10.
oþerpearl.
þaƿus mod ƿisena ſtrengest fehe co-
þe onfylle petid. Ofsat þa þone' sel-
þyrie seaxe ȝe teah ƿiād bjuin ecg p-
lumbe bearn ƿiecan anȝan eaferian him
eaxle laȝ bƿeost net bƿoden þȝe bearn
feorue ƿid oƿd ƿid ecze mȝanz fosi sto-
hæfde da fosi fidod sunu eghƿop ƿi-
ȝynne ȝpund ȝeara cempa nemne
him heado bylme helpe ȝefrieme di-
hefe net heafide ȝhaliz ȝod ȝepeold ƿi-
sizori ƿitiz dƿihthen ƿodepa ƿuedend h-
on ƿylt ȝesced yðelice syðan heeft as-

xviii.

E seah da onsear ƿum ȝige eadiz bil
Tspeord eo temise ȝezum ȝyhtis ƿisen
ƿeord mynd ƿƿærna cyst buton hit pa-
mære don ȝeniz mon oðer to beadu lace
at bearn wealhte ȝod ȝentolie ȝig-
ta ȝe peorc. hege fens þa fetel hit
ƿraea scyldinga. hƿeoh ȝheoro ȝum hƿor-
mæl ȝe bƿard aldres ƿipena ƿyring

þis þe halfe heafud ȝapode hūn
þis bjurc bil eal dūjil pod fægne flæse
þis heo oiflea ȝe crong spewid þas spa
as recs pedice ȝefeh lixte seleoma
leahit innestod efne spa of hefene hadrie
seined riodostes candel he aeftær ricede
lat. Hƿer ƿif habē pealle pæpen hafena
heafud be hil tum hige laces degn ȳpne
ædnes seo ecs ƿiacod hilde junc e ac he
ye polde ȝpiendle fop ȝyl dan ȝudriða
dāra þe he ȝe ƿorhter to ƿest deumū
in micle donne on annie sid. þon he
rod ȝaries heafud ȝe neatas sloh on speo
re ȝlepende ƿiat folces demsea fyfey
men ȝodær ȝpyle ut of ƿiuede ladlicu
þe hūm þær letin ƿori ȝeald ƿehe ceapa
codas. þe he on ƿiaste ȝe seali ȝud ƿeunne
ƿiendel licgan aldori leasne + spa hūn aei
scod hild aet heafote hƿar ƿide ƿiowis
i ȝyl dan he aeftær deade driepe hƿiopa de
heafwo ƿiowis heafudne ȝhine þa heafde
þe ceaþ. Sona þ ȝesapon snottie

p. 72 = fol. 164^v = ll. 1565—1591.

- sloh þæt hire wið halse heard grapode ban-
hringas bræc bil eal ȝurh-wod fægne flæsc-
homan heo on flet ge-crong swoerd wæs swa-
tig secg weorce ge-feh * lixte se leoma
5 leoht inne stod efne swa of liefene hadre
scineð rodore candel he æfter recede
wlat. Hwearf þa|be wealle waepen hafena-
de heard be hiltum hige-laces ȝegn * yrre
ond anräed. næs seo ecg fracod hilde-rince ac he
10 hraþe wolde rendle forgyldan guðræsa
fela ȝara þe he ge-worhte to|west-denum
oftor micle ȝonne on ænne sið * þonne he
hroð-gares heorð-ge-neatas sloh on|sweo
fote slæpende fræt folces denigea fyfty-
ne men ond oðer swyle ut of-ferede laðlicu
lac he him þæs lean for-geald * reþe cempa
to|ðæs. þe|he on|ræste ge-seah guð-werigne
rendel licgan aldon-leas-ne swa him ær
gescod hild at heorote hra wide sprong
20 syþðan he after deaðe drepe þrowade
* heoro-sweng heardne ond hine þa heafde
be-cearf. Sona þæt gesawon snottre

¹ sloh AB; now *s* gone and the top of *l* covered || part of the abbreviation for *þæt* and the top of *h* in *hire* covered || *e wið h* torn || the tops of *d* in *heard* and of *b* in *ban* covered.

² the top of *h* in *hringas* covered. ³ a great part of *h* in *homan* covered.

⁴ part of *t* in *tig* covered. ⁵ part of *s* in *scineð* covered.

⁷ wlat AB; now the lower part of *w* gone, and *l* torn.

⁸ de AB; now gone || part of *h* in *heard* covered.

⁹ ȝ (and B) anräed AB; now the abbreviation for *þæt* and the first part of *a* gone, the rest of *a* and the lower part of *n* covered || næs (altered from *nes* in the same hand) follows closely the preceding word, but a stop was afterwards inserted in order to separate it (cf. note to fol. 135^v l. 20).

¹⁰ the upper part of the first stroke of *h* in *hraþe* covered.

¹¹ fela AB; now *fe* almost entirely faded.

¹² oftor AB; now part of *of* gone.

¹³ hrod A, Hrod B; now *h* gone, and part of *r* covered.

¹⁴ fote AB; now part of *f* gone, and almost all that is left of *it* as well as part of *o* covered. ¹⁶ part of *la* in *lac* covered.

¹⁸ only a little of *g* in *rendel* covered || a cross after *aldor-leas-ne* over the line, and another in the right margin: it seems to me possible that thus this passage was marked by a reader who thought that it might throw some light on *aldor . . . ase* in l. 14 of fol. 129^r.

¹⁹ a small part of *g* in *gescod* covered.

²⁰ s in *syþðan* torn. ²² the top of *be* in *be-cearf* covered.

p. 73 = fol. 165^r = ll. 1591—1616.

ceorlas þaðe mid hroð-gare on holm wliton	
þæt wæs yð-ge-blond eal ge-menged brim blode	1595
fah blonden-feaxe * gomele ymb godne	
on-geador spræcon þæt hig þæs æðelinges	
5 eft ne wendon þæt he sige-hreðig secean	
come mærne þeoden þa ðæs monige ge-	
wearð þæt hine seo brim-wylf abreoten hæf-	
de. * ða com non dæges næs of-geafon hwate	1600
scyldingas ge-wat him ham þonon gold-wine	
10 gume-na gistas secan modes seoce <i>ond</i> on	
mere staredon wiston <i>ond</i> ne wendon þæt hie	
heora wine-drihten * selfne ge-sawon þa þæt	1605
sweord ongan aefter heaþo-swate hilde-	
gicelum wig-bil wanian þæt wæs wundra	
15 sum. þæt hit eal gemealt ise ge-licost ðonne	
forstes bend fæder on-læteð * onwindeð wæl-	
rapas se ge-weald hafað sæla <i>ond mæla</i> þæt	
is soð metod. ne nom he in þæm wicum weder-	
geata leod maðm-æhta ma þeh he þær	
20 monige ge-seah buton þone hafelan	
<i>ond</i> þa hilt somod * since fage sword ær ge-	1615
mealt for-barn broden mæl wæs þæt blod	

¹ *holm* AB; now the last stroke of *m* gone || *wliton* AB; now gone.² *m* in *brim* torn || *blode* AB; now the top of *b*, a great part of *l*, and the whole of *ode* gone (cf. FS.).⁷ *hæf* AB; now *f* almost entirely gone.⁸ *hwate* AB; now *t* and the second half of *a* gone.⁹ *wine* AB; now gone.¹⁰ *on* AB; now *n* gone.¹² þ A, þæt B; now the right half of the horizontal stroke in the abbreviation for þæt gone.¹⁶ *wæl* AB; now *l* gone.

þas yd^ge blond ealze mōzēd b
fah blonden feaxe ȝomele ymb ȝo
on ȝeadori spræcon þis þas æde lins
eft ne pendon þe sige hiedis secan
come magne heoden þaðæs monige
ƿeigid þine seo brym yylf abneoten
de. ða com non dæges næs of ȝerfon
scyldingas ȝepat hūn ham honon sold
ȝume na ȝistas secan modes seoce ȝ
mepe staþedon ƿiston ȝne pendon þi
heopia ƿine dñi hiten selne ȝe sapon þa
spewid onðan æfter heaþo space hild
ȝic elum ƿis bil panian þæt ƿær yndi
sum. þit éal ȝemealt ȝe ȝe licost don
foulest bend fædei onlæted onpind ƿ
riapaſ ȝe ƿeald hafad sæla ȝmaela þæ
is sod metod. ne uom he in þam picū pede
ȝerita leod madm elita ma he hæg
monige ȝe seah buton hone hafelan
þa hilt somod since fæse spwid ȝe
mealt fop baqin bryden miel paſþ blod

specie - sona pæs on sunde se he
- sace - e bad y^rs hryne ppaðja
- æg i up þurh deat^r pæson ydges bland
- se falsof eac ne eaf das þase ellor
- Et oflet lif datas ihus lenan ze sceat
- on hato lande lid manna helm spid
- id spymman sælace ze feah megen
- þenne þara he lie him mid hæfde
- on him hato geanes zode hancodon
- ydlic þesna heap heodnes ze feson
- es he hi hryne ze sunne gesedon moston
- iper of hæm hrofian helm ybryne
- ungspe alysed lagu dnuade paten
- undei polcnim pael dne pie faz feidon
- fford þonon fehe lastum ferhunn
- regne fold y^r matton cuhe squate
- cymis balde men from hæm holm
- elice hafelan bæron eafegd lice heora
- us hraefhū fela modispa feopen scoldon
- on hæm pael stenze yðricum ze feuan to
- hæm gold sele spendales heafod oþðæt

p. 74 = fol. 165^v = ll. 1616—1640.

- to þæs hat æt tren ellor-gæst se þær
 inne swealt. Sona wæs on sunde seþe
 ær æt sœcce ge-bad wig-hryre wraðra
 wæter up þurh-deaf * wæron yð-ge-bland 1620
 5 eal ge-fælsod eacne eardas þa|se ellor-
 gast oflet lif-dagas *ond* þas lænan ge-sceaft.
 Com þa|to lande lid-manna helm swið-
 mod swymman sæ-lace gefeah * mægen-
 byrþenne þara þe he him mid hæfde. 1625
 10 Eodon him þa|to-geanes gode þancodon
 ðryð-lic þegna heap þeodnes ge-fegon
 þæs þe hi hyne ge-sund-ne geseon moston.
 Ða wæs of þæm hroran helm *ond* byrne
 * lungre alysed lagu drusade wæter 1630
 15 under wolcnum wæl-dreore fag. ferdon
 forð þonon feþe-lastum ferhþum
 fægne fold-weg mæton cuþe stræte
 cyning-balde men * from þæm holm-
 clife hafelan bæron earfoð-lice heora 1635
 20 æg-hwæþrum fela modigra feower scoldon
 on þæm wæl-stenge weorcum geferian to
 þæm gold-sele grendles heafod * oþðæt 1640

¹ to þæs AB; now only *s* legible (there may be another letter covered, but, at any rate, it cannot be made out) || a small part of *a* and the greater part of *t* in *hat* covered || the top of *æ* in *æt tren* covered || *ellor* altered from *ellen* in the same hand || *þær* AB; now part of *r* gone, as it seems (I cannot make out how much of it is only covered).

² inne AB; now only *e* left.

³ ær AB; now part of *æ* gone, and nearly all that is left of it as well as part of *r* covered || *sæcce*: the correction in the same hand.

⁶ gast AB; now *g* no longer entire, and part of it as well as of *a* covered.

⁷ only very little of *C* covered. ⁸ the first stroke of *m* in *mod* covered.

⁹ byrþenne AB; now *by* gone.

¹⁰ Eodon AB; now *E* gone, and a very small part of the first *o* covered.

¹¹ ðryð A, ðryd altered from *dryd* with a different ink B; now only the right half of the cross stroke of the first ð gone, but the upper part of this ð entirely covered.

p. 75 = fol. 166^r = ll. 1640—1662.

- semninga to|sele comon frome fyrd-
 hwate feowertyne geata gongan gum-
 dryhten mid modig on ge-monge meodo-
 wongas træd. ȝa|com in gan ealdor
- 5 ȝegna * dæd-cene mon dome ge-wurþad 1615
 hæle hilde-deor hroð-gar gretan. þa
 wæs be|feaxe on flet boren gland-les
 heafod þær guman druncon eges-lic for
 eorlum ond|þære idese mid * wlite-seon wræt- 1650
- 10 lic was on sawon.

.XXIII

- B**EO-wulf mæfelode bearn ecg-þeowes
 hwæt we þe þas sælac sunu healfdenes
 leod scyldinga lustum brohton tires
- 15 to tacne þe þu her to|locast. * ic þæt un- 1655
 softe ealdræ ge-digde wigge under
 wætere weorc geneþde earfoð-lice
 æt rihte wæs guð ge-twæfed nymðe
 mec god scylde. Ne|meahte ic æt|hil-
- 20 de mid hruntinge * wiht ge-wyrca 1660
 þeah þæt wæpen duge. ac me ge-uðe
 ylda waldend þæt ic on|wage geseah wlitig

² *gum* AB; now the last stroke of *m* gone, and also of the preceding one only very little left.

³ *meodo* AB; now the last *o* all but entirely gone, and *d* torn.

⁵ *wurþad* AB; now *ad* gone. ⁶ *þa* AB; now the greater part of *a* g ne.

⁸ *for* AB; now *or* gone.

⁹ *wræt* AB; now *æt* and an inconsiderable part of *r* gone.

¹¹ IIII altered from V? ¹² *þeowes* AB; now *s* gone.

¹³ the accent on *see* not quite certain || -denes AB; now the top of the last *e* and the whole of *s* except its lowest part gone.

ſamminga toſele comon frome fy
lpatre pedperityne ſenra ſongan s.
166
driyhten mid modis onge monge mid
pongaf tƿaed. Þacom uisan ealdor
degna dæd cene won dome geƿyr h
haele hilde deorl hƿodgari ȝietan
par befeaxe onflet boren ȝiend
hetfod þær ſuman dƿincon ȝes lie
eoſlum ȝþærne idese mid plite ſeon
lic ƿerias onſapon.

Beopulf mabuelode bearin ects heoſ
lpatre he has sælac ſunu healfde
leod: ſcyldinga lustū briohton tƿie
to tacne heþu hepi tolocast. ic þi in
ſofte ealdrie ſe digde ƿigge undei
patre ƿeosic ſenefide eajifod lice
at hilite ƿes ȝurd ge tƿ. efed nymde
mec god ſcylde. Nemahite ic at hil
de mid hƿiuitinge ƿiht ſe ƿyrnean
heah þƿærpen duȝe. ac me ſe ide
ylða yaldend þn onyage ſeſeh ƿlit.

gian wuld spredd ercoi oftofe wuld
er leasum piec yppie gebued.
oli da ut hefie race hame sael
wuld huses hyridas baſt hilde bil fop
in brygden mæl spa ſi blod gespiang
cōf hēſo spata ic ſi hilt hanan feon
m et feone de fyren dæda ppare deid
alm deniza spa hilt ze depe væſe ic
he hōn ze hæte þu on heortte most
leſt ſpefan mid hīnra ſegu ze dyſylit
legia ge hƿylc hīnra leoda dugude qio
þe þu hūnri on dƿae dan ne heanft heo
en ſcyl inga on ha healfe aldor bealv
hūnri spa hūnri dydeſt. da væſ zylden
z amelum rince. hajum hild fƿur
n handi zyperenta ær ze peofic
on cehit. ze hƿærif æfter deofla hƿy
er deoſt ſpetan pundor ſmiha ze
ƿorlo ha þas ƿorold of geat ſnom
hƿorlo sum ſodes Ifaca moſdnes ſcyl
ðis modor eac onze ƿeald ze hƿe
ƿorlo ƿorold cynamga ðæm seleſtan be

p. 76 = fol. 166^v = ll. 1662—1685.

hangian eald sveord eacen oftost wisode winigea leasum þæt ic ȝy wæpne gebræd. * ofsloh ȝa æt þære sæcce þa me sæl ageald huses hyrdas þa þæt hilde-bil for-	1665
5 barn broged mæl. swa þæt blod ge-sprang hatost heaþo-swata ic þæt hilt þanan feon- dum æt-ferede fyren-dæda wræc * deað- cwealm denigea swa hit ge-defe wæs. ic	1670
hit þe þonne ge-hate þæt þu on heorote most	
10 sorh-leas swefan mid þinra secga ge-dryht ond þegna ge-hwylc þinra leoda duguðe ond io goþe þæt þu him on-draedan ne þearft * þeo- den scyldinga on þa healfe aldon-bealu	1675
eorlum swa þuær dydest. ȝa wæs gylden	
15 hilt gamelum rince harum hild-fru- man on hand gyfen er.ta ær-ge-weorc hit on æht ge-hwearf * æfter deofla hry- re denigea frean wundor-smiþa ge-	1680
weorc ond þa þas worold of-geaf grom-	
20 heort guma godes andsaca morðres scyl- dig ond his modor eac on ge-weald ge-hwe- arf worold-cyninga * ȝæm selestan be	1685

¹ hangian A, hantgian B; now ha gone, and the greater part of the first n covered || the top of d in wisode covered.

² winigea B, wingea A; now wi gone, and n covered.

³ ofsloh AB; now of gone, and part of s covered.

⁴ ageald AB; now the first a gone, and part of g covered.

⁵ barn AB; now ba gone, and part of r covered.

⁶ hatost AB; now ha gone, and part of the first t covered || heðpo : correction in the same hand.

⁷ dum AB; now the lower part of d gone, and the upper part of it entirely covered.

⁸ cwealm AB; now c and the lower part of w gone, and nearly all that is left of m covered.

⁹ hit AB; now hi gone, and the greater part of t covered.

¹⁰ sorh AB; now so gone.

¹¹ ȝ A, and B; now only the lower part of the abbreviation for ond left, and that covered || the greater part of þ in þegna covered.

¹² part of g in goþe covered. ¹³ only very little of d in den covered.

¹⁴ very little of h in hilt covered.

¹⁵ the first stroke of m in man covered. ¹⁶ very little of h in hit covered

p. 77 = fol. 167^r = ll. 1685—1708.

- sæm tweonum ȝara þe on scedenigge sceat-
 tas dælde. hroð-gar maðelode hylt
 seawode ealde lafe on|ðæm wæs or wri-
 ten fyrn-ge-winnes. syð-þan flod of-sloh
- 5 *gifen geotende giganta cyn freq-ne ge- 1690
 ferdon þæt wæs frem-de þeod ecean dryhtne
 him þæs ende-lean þurh wæteres wylm
 waldend sealde. Swa wæs on|ðæm scennum
 sciran goldes *þurh run-stafas rihte ge- 1695
- 10 mearcod geseted ond|gesæd hwam þæt sweord
 ge-worht irena cyst ærest wære wre-
 þen-hilt ond|wyrm-fah ða|se wisa spræc su- 1700
 nu healf-denes swigedon ealle. *þæt la
 mæg secgan seþe soð ond|riht fremeð
- 15 on folce feor eal ge-mon eald. eðel.-weard
 þæt|ðes eorl wære geboren betera blæd is
 aræred geond wid-wegas wine min beowulf
 *ðin ofer þeoda ge-hwylce eal þu hit ge- 1705
 þyldum healdest mægen mid|modes snyt-
- 20 trum ic þe sceal mine gelæstan freoðe
 swa wit furðum spræcon ȝu scealt to fro-
 fre weorþan eal|lang-twidge leodium þinum

¹ the first *g* in *scedenigge* altered from *n*; the second *g* and the following *e* torn || *sceat* AB; now gone.

³ *wri* AB; now gone.

⁴ *sloh* AB; now *loh* and the top of *s* gone.

⁵ the top of the second *e* in *freq-ne* indistinct || *ge* AB; now gone.

⁶ *dryhtne* AB; now *tue* and a small part of *h* gone.

⁸ *scennum* A, *scennum* B; now only *seen* and the very beginning of the second *n* left.

⁹ *ge* AB; now gone.

¹⁰ *sweord* AB; now *rd* gone.

¹¹ *wreo* AB; now only *w* and the lower part of the first stroke of *r* left.

¹² *su* AB; now the top of *s* gone, and of *u* only a very small part of the first stroke left.

¹⁵ *weard* AB; now *d* and the second part of *r* gone.

¹⁶ *is* AB; now the lower part of *i* and the whole of *s* gone.

¹⁷ *beowolr* A, *Beowulf* B; now *ulf* and the upper half of *w* gone.

²⁰ I think the MS. has *freoðe*, not *freode*; although the left half of the cross stroke in ȝ has entirely faded, yet the place where it was is discernible, and the right half of it is left.

²² *fre]* the *f* afterwards added in another hand || *d* erased between *r* and *p* in *weorþan*?

siem tƿeonū dāpi se on sce demig.
tas dæl de hƿod ȝap madelodē hylb
sceapode ealde lage ondæm p.es o
ten fýsin ȝe pinnes syð han flod op
ȝifen ȝeotende ȝisanta eyn fric ny
feridon þyres friem de heod æcian dƿy
him hæs ende lean hƿih pat eres pyl
paldend sealde. Spa þyres ondæm scen
scian ȝoldes hƿih run stafas ƿilte
meaþcod geseted ȝesæd hƿam þyri
ȝe ƿoruld ipena cýst ærest ƿære
þen hilt ȝrynum fah ðase ƿisa ƿin
nu healf denes spigedan ealle. ȝi
mas ȝagan sehe fōd ȝu hit friem
on folce ƿorū eal ȝemon eald. ȝ. p.
þdes eopl ƿære ȝeboren betera bla
aƿered ȝeond ƿid ƿegas vne min be
din ofer ƿeda ȝehyllee eal hu hit s
hyldum. healdegt mægen mid modeſ ȝny
tium ic he sceal mine selastan fries
spa vit ƿyldum spuracon du scealt to ƿy
frie ƿorū han eallians ȝpidig leodū hynu

um to helpe ne wuld heie mod
wiforum es welan an scyl dinsum.
Fox he him to willan ac to wæt feal
to dead cwalum deniza leodū bneat
sen mod beod ge neatas eawl ge
llan. of þe ana hƿetwif. n̄. ge heo
n̄ mon dneamū from deah þe hine
htis zod mægenes pynnū eafebum
ote ofer ealle men wud ge frene
hƿetwif him on fætþe ȝiewy brest
id blod neow nallas beasas geaf de
um reften dome dneam leas ge bad þ
e þes ge pinnes people hƿio wade leod bea
longsum. du he laȝi beþon zu cyste
on sit. ic his zid beþe appa eƿintwum
epod ƿindor if to seczanne humihtis
zod man na cynne hƿiþ sidne sefan
swyt twi bryt tad eafid ȝeopl scipe he
ah ealha ge weald. hƿilū he on lufan læ
ted. hƿorfan monnes mod. ge þone mæ
gan cynnes. seled him on egle eorhan
wynne to heal danne hleo bryh pena.

p. 78 = fol. 167^v = ll. 1709—1731.

haeleðum to helpe ne wearð here-mod swa * eaforum ecg-welan ar-scyldinguin.	1710
Ne geweox he him to willan ac to wæl-feal- le ond to deað-cwalum deniga leodum breat	
5 bolgen-mod beod-ge-neatas eaxl-ge- steallan oþ þæt he ana hwearf * mære þeo- den, mon-dreamum from ðeah þe hine mihtig god mægenes wynnum eafeþum	1715
stepte ofer ealle men forð gefreme- 10 de hwæþere him on ferhþe greow breost- hord blod-reow nallas beagas geaf. * de- num æfter dome dream-leas ge-bâd þæt he þæs ge-winnes weorc pro-wade leod-bea- lo longsum ðu þe lær be þon gum-cyste	1720
15 on-git. ic þis gid be þe awrec wintrum frod wundor is to secganne * hu mihtig god manna cynne þurh sidne sefan snyttru bryttað eard ond eorl-scipte he ah ealra ge-weald. hwilum he on lufan læ-	1725
20 teð hworfan monnes mod-ge-þonc mæ- ran cynnes. * Seleð him on eþle eorþan wynne to healdanne hleo-burh wera	1730

¹ *haeleðum* (ð altered from *d* with another ink) B, *haeledum* A; now only *ðum* left (ð is torn asunder and in part covered).

² *swa* AB; now nothing left but a small trace of *a*.

³ *Ne* (*ne* B) *geneox* AB; now *Ne* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered; the first *e* in *geneox* written over the line in the same hand.

⁴ *le* γ (And B) AB; now *le* and the upper part of the abbreviation for *ond* gone.

⁵ *bolgen* AB; now *bo* and the upper part of *l* gone, and what is left of *l* and part of *g* covered || some letter (*a*?) erased between *ge* and *neatas*.

⁶ *steallan* AB; now *ste* gone, and part of the first *a* covered.

⁷ *den* AB; now *d* gone, and *e* covered (but I cannot say positively that *e* is entire).

⁸ *mihtig* AB; now *mi* gone.

⁹ *stepte* AB; now *ste* gone, and part of *p* covered || *forð* distinct in the MS. notwithstanding a modern ink blot.

¹⁰ *de* AB; now *d* gone, and of *e* only part of the horizontal stroke left || *fer, þe*: the correction in a different hand || *brōst*: the correction in the same hand.

¹¹ *hord* AB; now *h* gone, and *o* covered.

¹² *num* AB; I cannot ascertain under the paper whether only the second stroke of *n* or the whole of it is preserved before *um*.

¹³ part of *h* in *he* covered.

¹⁴ *lo* AB; now *l* gone.

¹⁵ part of *f* in *frod* covered.

¹⁷ part of *g* in *god* covered.

²² the top of *w* in *wynne* covered (the paper is removable here).

p. 79 = 168^r = ll. 1732—1752.

ge-deð him swa ge-wealdene worolde dæ-
 las side rice þæt he his selfa ne mæg
 his unsnytrum ende ge-þencean. *wunað
 he on wiste no hine wiht dweleð adl
 5 ne yldo ne him inwit-sorh on|sefa[n]
 sweorceð ne|ge-sacu ohwær ecg-hete
 eoweð ac him eal worold wendeð on wil-
 lan he þæt wyrse ne con.

1735

.XXV.

* O ð þæt him on in-nan ofer-hygda dæl weaxeð
 10 ond wridað þonne se weard swefeð sawele hyrde
 bið se slæp to|fæst bis-gum gebunden
 bona swiðe neah seþe of flan-bogan
 fyrenum sceoteð *þonne bið on hreþre
 15 under helm drepen biteran stræle
 him be-beorgan ne con wom wun-dor-
 be-bodum wergan gastes þinceð him
 to|lytel þæt he lange heold gyt-
 sað grom-hydig nallas on glyp
 20 seleð *fadde beagas ond|he þa forð-
 gesceaft for-gyteð ond|for-gymeð
 þæs þe him ær god sealde wuldres

1740

1745

1750

¹ *worolde dæ* AB; now *dæ* and the upper part of the preceding *e* gone.² *mæg* AB; now *ag* gone.³ *snytrum*: the correction in the same hand || *wunað* (ð altered from *d* with a different ink) B, *wunad* A; now only *w* and a very small part of *u* left.⁴ *adl* AB; now *l* gone.⁵ *sefað* (*d* altered to *ð* with a different ink B) AB; now only *sefa* left.⁶ the *e* in *ecg* is not quite clear || *hete* AB; now only *h* and the greatest part of the following *e* left.⁷ *wil* AB; now *il* gone.⁸ *V* after *XX* illegible in consequence of a modern blot.¹⁰ *weaxeð* Gt, *weaxed* AB, *weax[eð]* K; now only *wea* left.¹¹ *hyrde* AB; now only *h* and part of *y* left.¹² *gebunden* AB; now the last stroke of the last *n* gone.¹³ *to* imperfectly erased between *he* and *lange*.

dr oes him spaze veral dene popold
las side rice þe his selga ne in
his ^þnyt tnum ende ze hencum p
lie on piste no hine riht dƿoled
ne ylde ne him in pit soþi on sef
speori ced nege sacu ohƿær ecg he
coped ac him eal popold pen des o
lan hehet ryise ne con.

Od þu him on man ofer hysda dael pe
ƿyndad þon se reaþ spefed sƿapele
bd se clæp to fæst bisum gebund
boma spide neah sehe of flan boza
fyrnum seo ted þon bd on hys he
undeji helm dƿepen biteran stƿael
him be beorzan ne con yom ym dosi
be bodum yeri ȝan ȝastes hinced him
tolytel þe ȝelange heold zyt
sad ȝrom hydȝ nallas on ȝylp
seled fædder beazas ȝe ha foid
ȝesceafz for zyted ƿori ȝymed
haes þe him ari god sealde puldner

þe siwiað myndi dæl hit on ende
sc. eft se limped hse lie homa
se dicesed fuge se pealled fehðohær
ehe unmynd lice mad mas dæl eþ
e. ær se sƿeon esan ne ȝymed.
eorl he done bealo mid beopulf leofu
es betsta ȝheþselhe geceos ee juedas
in hyda ne ȝum mæne cempa nu is þineſ
þineſ blæd aue hƿile eft sona bid þ
adl odde eft earfohær se tƿafed odde
ies feng odde flodes ƿylm odde ȝrupe
ies odde ȝaies ƿliht odde atol yldo
De easena beaplihtm posited ƿroji ƿroji
e semninga bid. ƿde dylyht ȝuma dead
fer spyded spacie hƿunz dena hund misse
i peold under polenum ȝliz ƿig ge be
eac manis ƿa ƿeond hysne mid
an ȝeyid. ƿesu ȝecum hie me ƿis
je under spes lej be ƿenz ge sacan ne
zealde. hƿer me hæt eneple ed pendan
spom ȝyrl aeften ȝomene ƿeohðan ȝpen
del ƿeyð eald ge ƿimha ȝingengra min.

p. 80 = fol. 168^r = ll. 1752-1776.

waldend weorð-mynda dæl. hit on ende-	
stæf eft ge-limpeð þæt se lic-homa	
læne ge-dreoseð *fæge ge-fealleð fehð cþer	1755
to seþe un-murn-lice mad-mas dæleþ	
5 eorles ær-ge-streon egesan ne gymeð.	
be-beorh þe ðone bealo-nið beowulf leofa	
secg betsta ond þe þæt selre geccos *ece raedas	1760
ofer-hyda ne gym mære cempa nu is þines	
mægnes blad aine hwile eft sona bið þæt	
10 þec adl oððe eeg eafoþes ge-twæfeð oððe	
fyras feng oððe flodes wylm *oððe gripe	1765
meceſ oððe gares flift oððe atol yldo	
oððe eagena bearhtn forsiteð ond for-swor-	
ceð semninga bið. þæt ðec dryht-guma deað	
15 ofer-swyðeð swa ic hring-dena hund misse-	1770
ra *weold under wolcnūm ond hig wig-ge be-	
leac manigum mægþa geond þysne mid-	
dan-geard. æscum ond eगुम þæt ic me ænig-	
ne under swegles begong[ge-sacan ne	
20 tealde. hwæt me þæs on[þe]le ed-wendan	
cwom *gyrn æfter gomene seoþðan gren-	1775
del wearð eald ge-winna ingenga min.	

¹ *waldend* AB; now *wald* gone, and the greatest part of *e* covered || the top of *d* in *ende* covered.

² *stæf* cannot well have originally stood at the beginning of this line, but there is nothing wanting, nor is there anything in AB, between *ende* and *stæf*; perhaps a word (*ende??*) erased before *stæf*?

³ *læne* B, *lane* A; now gone || *fehð*: correction in another hand.

⁴ *to* AB; now gone. ⁵ *eorles* AB; now *eor* gone.

⁶ *be beorh* AB; now the first *be* and the top of the following *b* gone, and part of what is left of that *b* covered.

⁷ *secg* AB; now *s* gone, and *e* and a very small part of *c* covered.

⁸ *ofer* AB; now *o* gone, and part of *er* covered.

⁹ *mægnes* AB; now *m* and part of *æ* gone, and the rest of *æ* and part of *g* covered. ¹⁰ *hee* AB; now *þe* and part of *c* gone, and the rest of *c* covered.

¹¹ *fyras* AB; now *fy* gone.

¹² *meceſ* AB; now the first stroke of *m* gone, and the second entirely, the third all but entirely covered.

¹³ *oððe* AB; now *o* gone, and part of the first *ð* covered.

¹⁴ *ceð* A, *ced* B; now *c* gone, and almost the whole of *e* and the top of *ð* covered (I cannot, however, say positively that nothing of *e* is gone).

¹⁵ *ofer* AB; now *o* gone, and a very small part of *f* covered.

¹⁶ *ra* AB; now the greater part of *r* gone. ¹⁷ *leac* A (the whole line omitted in B); now *l* either gone or so covered as not to be made out.

¹⁸ *dan* (*d* altered to *ð* with another ink B) AB; the paper covering the margin here is so thick that there is no ascertaining whether *d*, part of which only is not covered, is still entire before *an*.

¹⁹ part of *n* in the first *ne* covered.

²¹ part of *c* in *cnom* covered || *gyr*: correction in the same hand.

p. 81 = fol. 169^r = ll. 1777—1802.

- Ic þære socne singales wæg mod-ceare
micle þæs sig metode þanc ecean dryht-
ne þæs ðe ic on aldre ge-bad *þæt ic on þone 1780
hafelan heoro-dreorigne ofer eald ge-
5 win eagum starige. ga|nu to setle sym-
bel-wynne dreoh wigge weorþad unc sceal
worn fela maþ-ma ge-mænra siþðan mor-
gen bið. *geat wæs glæd-mod geong sona to 1785
setles neosan swa se snot-tra heht. þa wæs
10 eft swa ær ellen-rofum flet-sittendum
fægere ge-reorded niowan stefne niht-
helm ge-swearc *deorc ofer dryht-gumum 1790
duguð eal aras wolde blonden-feax bed-
des neosan gamela scylding geat unig-
15 metes wel. rofne rand-wigan restan lyste
sona him sele-þegn siðes wergum *feorran-
cundum forð wisade se for andrysnum
ealle be-weotene þegnes þearfe swylce
þy dogore heaþo-liðende habban scoldon.
20 reste hine þa rum-heort reced hliuade
*geap ond gold-fah gæst inne swaef of þæt hrefn 1800
blaca heofones wynne blið-heort bodode

¹ *ceare* AB; now the last *e* gone.² *dryht* AB; now only slight traces of *dr* left, *yht* entirely gone.³ *þone* AB; now *ne* and the top of *þ* gone.⁴ *eald ge* AB; now only *eal* left. ⁵ *sym* AB; now gone.⁶ *sceal* AB; now gone.⁷ *mor* AB; now gone except the first stroke of *m*.⁸ *sona to* AB; now *to* and the second half of *a* gone.⁹ *þa wæs* AB; now only *þ* left. ¹¹ *niht* AB; now *ht* gone.¹² *h* in *dryht* altered from some other letter || *gumum* A, *gumum* B; now only *gu* and the first two strokes of the first *m* left.¹⁵ *lyste* AB; now *te* and the top of *s* gone.¹⁹ *e* in *dogore* added in another hand.

þe hige roche fer. 7. þe wæs mæd
micle hef sis metode. þanc eoru
ne hies de reon aldwe se bad. 7. he on
hafelan heora dƿeoƿizne ofer ea
pi. ær um ƿrafze. 7. anu to setle
bel pronne dƿeoh ƿizze ƿeophad unc
ƿorin ƿela maþ ma ȝe mænia. siðan
zen br. 7. eit ƿes ȝlaed mod ȝeongz fan
setles neosan ƿpa se snot ƿia heht. 7.
eft ƿpa ær ellen ƿorun flet sit ten du
ƿesene ȝe neowded ƿoran stefne n
helim ȝe ƿeasie deovic ofer dƿyht 7.
dūzud eal apas ƿolde blonden feax
des neosan ȝamela scyl dinz seat unz
metes pel. ƿofne hand ƿizan. ƿestan ly
sona him sele hegn sides ƿeizn ƿeopran
cundum forð ƿisade sefori andrysnum
ealle be ƿeotene hefer heafife spylee
hy dozope heatho lidaide habban scoldon.
ƿeste hine ha ƿum heort ƿeced hluade
zeap 7. gold fah. 7. æt mine ƿarf of þe he
blaca heofones ƿynne blið heort bodode

scian on a tan
æbelingas æt to leodum fuse to
nepolde feor hanon cuma col
id ceoles neosan. Heht ha se heari
inting befan sunu æslafes heht
eond minian leoflic iwen sædē him
leanes hanc cƿæd he hine ȝud pine
tealde. ƿis cƿæftig ne nales
um los mæces ætse þƿes modig sec
id frōme seappū seappe ƿizend pæpon.
e peorid denum æbelingas to ýppan
se ofer ƿes helle hilde deori hiod
i spette.

xxvi.

Wulf in a helode befan æs hefƿes nu
æselidend seigan ƿyllad feorjan cu
men ƿe fundiaf hing lac secan pæpon
ƿat tæla ƿillō be penedē huus pel dohter.
Sif ic honne on æri þan opilte maz hui
ne mod lufan in arian tili an. ȝumena.
yhten donne ic ȝyt dyde ȝud ȝe
wica ic beo ȝearno sona. Sif ic þat ge

p. 82 = fol. 169^v = ll. 1802—1826.

- þa com beorht seacan scaþan onetton
wærон æþelingas eft to leodum *fuse to
farene ne[wolde] feor þanon cuma col-
len-ferhð ceoles neosan. Heht þa se hear-
5 da hrunting beran suuþ ecglafes heft
his sveord niman leoflic iren sægde him
þæs leanes þanc *cwæð he þone guð-wine
godne tealde. wig-cræftigne nales
wordum log næces euge þæt wæs modig seeg
10 ond þa sið-frome searwum gearwe wigid wærон.
Eode weorð denum *æþeling to yppan
þær se oþer wæs helle hilde-deor hroð-
gar grette.

XXVI.

- 15 Beowulf maþelode bearн ecg-þeowes nu
we sæliðend seccan wylad feorran cu-
mene þæt we fundiaþ *hige-lac secan wærон
her tela willum be-wenede þu[us] wel dohtest.
Gif ic þonne on eorjan owhilte mæg þin-
20 re mod-lufan maran tilian, gumena
dryhten ðonne ic gyt dyde *guð-ge-
weorca ic beo gearo sona. gif ic þæt ge-

¹ þa com (a and c on an erasure) B, a blank A; now nothing left but indistinct traces of m || the top of b in *beorht* covered.

² wærон (on an original blank with another ink A) AB; now only n left, and even that is imperfect.

³ farene B, arene A; now far gone.

⁴ len ferhð B, en ferhð A; now len and the greater part of f gone, and what is left of f covered.

⁵ da hrunting AB; now da h gone, and the first part of r covered.

⁶ his sveord AB; now only weord and the top of the second s left, the latter entirely covered.

⁷ þæt AB; now þa gone, and s all but entirely covered.

⁸ godne AB; now go gone, and d covered.

⁹ wordum AB; now wor and part of d gone, the rest of d covered.

¹⁰ ȝ (and B) þa AB; now only a left, and even part of that covered.

¹¹ Eode A, eode B; now E and the first half of o gone, and the second half of o covered || after æþeling two or three letters erased.

¹² þær AB; now þæt gone, and a very small part of r covered.

¹³ gar AB; now g gone, and part of a covered (it is not certain that a is entire).

¹⁴ originally XXVII, but the last I erased.

¹⁵ Beowulf AB; now Be gone, and part of o covered (I cannot ascertain whether o is entire).

¹⁶ we AB; now w gone, and the greater part of e covered.

¹⁷ the first stroke of m in mene covered.

¹⁸ part of h in her covered || wenede altered from werede.

¹⁹ part of G covered.

p. 83 = fol. 170^r = ll. 1826—1850.

- fricge ofer floda begang þæt þec ymb-
 sittend egesan þywað swa þec hetende
 hwilum dydon. Ic ȝe þusenda þegna brin-
 ge * hæleþa to helpe ic|on hige-lace 1830
- 5 wat geata dryhten ȝeah ȝe he geong
 sy folces hyrde þæt he mec fremman
 wile weordum ond|worecum þæt ic þe wel herige
 ond þe to geoce gar-holt bere * maegenes 1835
- fultum þær ȝe bið manna þearf gif
- 10 him þonne hreþrinc to hofum geata
 geþinged þeodnes bearn he mæg þær fe-
 la. freonda findan feor-cyþðe beoð
 selran gesachte þæm þe him selfa deah.
 * Hroðgar maþelode him on andsware þe 1840
- 15 þa word-cwydas wiktig drihten on sefan
 sende ne hyrde ic snotor-licor on swa
 geongum feore guman þingian þu eart
 maegenes strang ond|on mode frod * wis word-
 cwida wen ic talige gif þæt ge-gangeð þæt 1845
- 20 ȝe|gar nymeð hild heoru-grim-me hreþ-
 les eaferan adl ofþðe iren ealdor ȝinne
 folces hyrde ond þu þin feorh hafast. * þæt þe 1850

¹ *ymb* MS., not *ymbe*: what Kölbing and Wülcker have taken for an *e* or the remnant of an *e*, is part of *æ* in the beginning of the first line of the back page.

² *hetende* AB; now *nde* gone.

³ *brin* (in added with another ink on an erasure A) AB; now *in* gone.

⁴ *lace* torn, but certain.

⁵ *wat* altered from *wac* with another ink.

⁷ *herige* AB; now *ge* gone.

⁹ *gif* AB; now only *g* left.

¹¹ *fe* AB; now *e* not quite distinct.

¹³ *deah*. A, *deah* B; now the second stroke of *h* and the stop gone.

¹⁹ the abbreviation for *þæt* altered from *w* in the same hand.

Hic de dñi flôda bezans
sit terd egesan hýrâd spa hæc
hylum dydon. le ðe husenda he
se hæleþa to helpe icon luze
pacienta dñyhten þeah de he ge
sy folces hýrde þe me spem mi
pile peoridum ƿorlum þic he pel he
þe to geoce ȝari holt bese mægen
fultum. þær de bid manna þær
him honne hƿerhunc to bofum ȝea
ȝehinged heodnes bequin he mæs þær
la. spieonda findan ƿeorl eyðe beo
selian gesohte þam he him selfa de
hƿorð ȝari mæhelode. him on ȝspare he
þa wold eyðas ƿig ȝis druhom on sefa
sende ne hýrde ic snotor licor. on spa
ȝeongum feone ȝuman ȝingian. hu eq
mægenes scwanz ȝon mode. spod ƿis wold
eyða wenie talige ȝif þe ȝe ȝanzed þat
ðe ȝari nymed hild heorw ȝum me hƿer
les eaferian adl ofðe ƿien. ealdor ȝinne
folces hýrde ȝhuþin ƿorl hafast. þe

selian. selpian. ait brennan. e ceo ien
yning aemig ne hond paqid heale ha
muhelldan wylt, maza rice me hm
sefa heas lens spa pel leofa bed
wahafast huze fari ed þham polecum
al zeata leodum ȝsapi denum sib
menum ȝsacu pietan. in pit nifas
ne æpi dnuzon veran henden ic petil
pidan ricef mahmas ze manne ma
obquine zodum ze pietan oþer
otnes. bæd sceal. hnung naca oþer
ca hu bhungan lac ȝluf tacen ic ha
wde pat ze pid feond ze pid frieond
ite ze poshite ag hƿas untæle eal
e pisan. dagit him eoþila bleo inne
se ferde. mazo healf de ne mahmas
in hec in ne mid haem lacum leode
spese. scecan onge syutum suude eft
brennan ge cyste ha cyming aþelum god
feoden scyldinga degn besstan ȝb. healse
gonam hnungon him ze ras blonden
cramum him pas bega wen ealdum in

p. 84 = fol. 170^v = ll. 1850—1874.

sâ-geatas selran næbben to ge-ceosen-	
ne cyning ænigne hord-weard hæleþa	
gyf þu healdan wylt maga rice me þin	
mod-sefa licað leng swa wel leofa beo-	
5 wulf * hafast þu ge-fered þæt þam folcum	1855
sceal geata leodum ond gar-denum sib	
ge-mænum ond sacu restan inwit-niþas	
þe hie ær drugon wesan þenden ic weal-	
de widan rices * maþmas ge-mæne ma-	
10 nig oþerne godum gegrettan ofer	1860
ganotes bæð sceal hring-naca ofer	
hea-þu bringan lâc ond luf-tacen ic þa	
leode wât ge wið feond ge wið freond	
fæste ge-worhte * æg-hwæs un-tâle eal-	
15 de wisan.ða git him eorla hleo inne	1865
ge-sealde mago healfdenes maþmas	
.xii. het inne mid þæm lacum leode	
swæse secean on ge-syntum snude eft	
cuman * ge-cyste þa cyning æþelum gôd	
20 þeoden scyldinga ðegn betstan ond be healse	1870
genam hruron him tearas blonden-	
feaxum him wæs bega wen ealdum in-	

¹ *sâ* A, *sæ* B; now *s* and the accent gone, and the greater part of *æ* covered
|| only very little of *g* in *geatas* covered.

² *ne* AB; now gone.

³ *gyf* A, *gif* B; now only *f* and a very small part of the preceding letter left, but enough to decide that it was *y*, not *i* (Köhlbing and Wülcker seem to have mistaken part of the *r* in the front page, which shows through, for *i*).

⁴ *mod* B, *nad* A; now *m* gone, and part of *od* covered.

⁵ *rulf* B, *bulf* A; now *w* gone, and part of *u* covered.

⁶ *sceal* AB; now *s* gone, and part of *e* covered.

⁷ *ge* AB; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁸ *þe* AB; now gone.

⁹ *de* AB; now gone.

¹⁰ *nig* B, *mg* A; now *n* and part of *i* gone.

¹¹ part of *g* in *ganotes* covered || *l* after *sceal* erased.

¹² *hea* þu AB; now *h* and a small part of *e* gone.

¹³ *leode* AB; now *l* gone, and part of the first *e* covered || *wât*] the accent indistinct.

¹⁴ *f* in *fæste* covered.

¹⁵ *de* AB; it may be still preserved, although there is no ascertaining whether *d*, which is covered, is entire.

²⁰ *b*: corrected in the same hand.

^{21.22} the dark spots in the FS. are caused by the parchment here having been rubbed.

p. 85 = fol. 171^r = ll. 1874—1892.

- frodum oþres swiðor * þæt he seoððan 1875
 geseon moston modige on meþle wæs
 him se man to þon leof þæt he þone breost-
 wylm for-beran ne melhte. ac him on
 5 hreþre hyge-bendum fæst æfter deo-
 rum men dyrne langað. * beorn wið blo-
 de him beowulf þanan guðrinc gold-
 wlanc græs-moldan træd since hre-
 mig|sæ-genga bad agedfrean se þe
 10 on ancre râd þa wæs on|gange gifu
 hroð-gares * oft ge-ælited þæt was an 1885
 cyning æg-hwæs orleahtre op þæt hine
 yldo be-nam mægenes wynnum se
 þe oft manegum scod.

15 .XXVII.

- C WOM þa|to flode fela modigra
 haeg-stealdra hring-net bærон * lo- 1890
 cene leoðo-syrcan land-weard on-
 fand eft-sið eorla swa he ær dyde
 20 no he mid hearme of hliðes nosan

¹ *seoððan* Gt K] *seedð* with a blank after it A, *scodda* B; now *n* gone.² *wæs* Gt K] *þæs* A, nothing B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of *w*.³ *breost* (with another ink and . . . after it A) AB; now only the upper part of the first stroke of *b* left.⁴ *on* AB; now gone.⁵ *deo* AB; now *eo* gone.⁶ *blo* AB; now the upper part of *l*, and the whole of *o* gone.⁷ *gold* AB; now the top of *l* gone.⁸ *hre* AB; now *re* and a very small part of *h*, too, gone.⁹ *þe* AB; now nothing left but the upper part of the perpendicular stroke of *p*.¹⁰ *gifu* AB; now *fu* and a small part of *i* gone.¹¹ *hine* AB; now *e* gone.¹² *se* AB; now *e* indistinct.¹³ originally *XXVIII*, but the last *I* erased.

þrodum oppre ƿyrge þe se
ze seon mōston modige on meh
him se man to þora leof þe þone
ƿylm for brian ne meh te. achim
hrieþre hýze bendum fæst æfter
num men dyne lansad. beorn pōd
de him beopulf hanan ȝudryne ȝeld
planc ȝraes moldan tƿæd since
migse ȝenza bad azed fritan se
on ancre rad þa pæs on ȝanze
hrod ȝaies oft ze cæhted þpæs a
cyningz æs hƿæs opleahtræ of þis
yldo be nam mægenes ƿynnur
þe oft manegum scod.

xxvii.

CPOM þato flode fela modigra
hæs stældra hƿingz nec bærion lo
cene leodo sypcan land peand on
rand eft sid eafla spuhe
no he mid liegum of hlaes mōfari

spette achim to seaneſ ſad
þiſt cuman yedeſta leſtum ſca
ſcif hame to ſcipe ſopon. þa pæſ
ſande ſet zeap naſa hladen heſe
dumalhunz ed ſtefnā meaſum 7 mad
mæſt hliſa de oſer hiod ſaſer
ſeſtƿegnum he hæm bat peaſde
en golde ſywid ſeſealde þe ſyð
pæſ on meodu bence maſma hy peo
ue yppelare ſe pat him on naſan
yefan deop pæteri dena land of ſeaf.
ia pæſ be mæſte meie hjuſla ſum
el ſale pæſt ſund ydu þun eðe
iohæri yef flotan ynd oſer yðum
ſides ſe tƿæfde ſæ ſenſa. ſorſleat
famiz heaſ ſord oſer yðe bunden
ſtefnē oſer brum ſteamas þe hie ſeata
clifu on ſitau meahton cuhe naſ
ſas ceol up ſe hians lyft ſe ſpen
ced on lande ſtod. hrieþe pæſ æt

p. 86 = fol. 171^v = ll. 1893—1914.

gæs[tas]	grette ac him to-geanes rad	
cwæð þæt wil-cuman we-dera leodum *	sca-	1895
þan scîr-hame to scipe foron. þa wæs		
on sande sâ-geap naca hladen here-		
5 wædum hringed-stefna mearum <i>ond</i> mað-		
mum mæst hlifade ofer hroð-gares		
hord-ge-streonum * he þæm bat-wearde		1900
bunden golde swurd ge-sealde þæt he syð-		
þan wæs on meodu-bence maþma þy weo-		
10 rþre yrfe-lafe ge-wat him on nacan		
drefan deep wæter dena land of-geaf.		
* þa wæs be mæste mere-hraegla sum		1905
segl sale fæst sund-wudu þunede		
no þær weg-flotan wind ofer yðum		
15 siðes ge-twæfde sæ-genga forfleat		1910
famig-heals forð ofer yðe * bunden-		
stefna ofer brim-streamas þæt lie geata		
clifu ongitan meahton cuþe næs-		
sas ceol up ge-þrang lyft-ge-swen-		
20 ced on lande stod. hræfe wæs æt		

¹ *gæs* *grette* A, *grette* B; now only *grette* left (only very little of *g* covered) || part of *d* in *rad* covered.

² *cwæð* A, B; now *cwæ* and the greater part of *ð* gone, but what is left of the last letter is enough to prove that it was *ð*, not *p*.

³ *þan* B, *wan* A; now gone.

⁴ *on* AB; now only part of the last stroke of *n* left.

⁵ *wædum* AB; now *w* and part of *æ* gone, and the rest of *æ* all but entirely covered.

⁶ *mun* AB; now the first *m* gone, and *u* almost entirely covered.

⁷ *hord* AB; now *h* gone, and *o* covered.

⁸ *bunden* AB; now *bu* and the first stroke of the first *n* gone, and the second stroke of it covered.

⁹ *þan* AB; now gone. ¹⁰ *rþre* AB; now only *re* left.

¹¹ *drefan* AB; now *d* gone, and the top of the first stroke of *r* covered.

¹² *þa* AB; now the *þ* torn and the top of it gone.

¹³ *segl* AB; now there is no ascertaining whether or no *s*, of which only the top is not covered, is entire.

¹⁵ *e* in *genga* looks as if the scribe had first begun to write some other letter; the second *g* altered from *t*.

¹⁷ originally *stefne*, but the last *e* underdotted and crossed out, and *a* written over it in the same hand.

²⁰ originally *hreþe*, but a short perpendicular stroke under the first *e*, and *a* written over it in the same hand.

p. 87 = fol. 172^r = ll. 1914—1936.

holme hyð-weard geara *	seþe ær lange	1915
tid leofra manna fus æt faroðe feor		
wlatode sælde to sande sid-fæþme scip		
oncear-bendum fæst þy læs hym yþa		
5 ðrym wudu wynsuman for-wrecan meah-		
te * het þa up beran æþelinga gestreon		1920
frætwe ond fæt-gold næs him feor þanon		
to ge-secanne sinceς bryttan. hige-		
lac hreþling þær æt ham wunað selfa		
10 mid ge-siðum sâ-wealle neah * bold wæs		1925
bet-lic brego rof cyning hea healle		
hygd swiðe geong wis wel-þungen þeah ðe		
wintra lyt under burh-locan gebiden		
haebbe hæreþes dohtor næs hio hnäh		
15 swa þeah * ne to gneað gifa geata leo-		1930
dum maþm-ge-streona mod þryðo wæg		
fremu folces ewen firen ondryrne		
nænig þæt dorste deor ge-neþan swæsra		
gesiða nefne sinfrea * þæt hire an-dæges		1935
20 eagum starede ac him wæl-bende.		

¹ holme AB; now the top of *h* gone || lange AB ; now part of *e* gone.² feor AB ; now nothing left but indistinct traces of *f*.³ the lowest part of the perpendicular stroke of *b* in *fæþme* erased, so that the letter looks almost like *b*; the erasure seems to have been intended only for some letters which were written between the lines just under *sid fæþme* || *scip* AB; now *p* gone, and the rest of the word has shrunk together.⁴ yþa AB ; now *a* and the lower part of the perpendicular stroke of *b* gone (the letter was certainly *b*, not *ð*).⁵ meah AB ; now gone.⁶ gestreon AB ; now *eon* gone.⁷ þanon AB ; now *on* gone.⁸ selfa AB ; now only *s* left.⁹ wæs AB ; now only *w* and the first half of *æ* left.¹⁰ ðe AB ; now part of *e* gone.¹¹ gebiden AB ; now the last stroke of *n* gone.

ne me hýd yegid seafus se he ari
tid leofra manna fus æt fariode
platode sielde to sande sid fæbme
onceaui bendum fæst hi l. es hyn
þyin rüdu pynsuman for prieanc
te het ha up beqan æhelinda ges
fret pe 7fret sold næs him fedi þa
to ze se can ne sincs brytan. hi
lac hieblins þær æt ham punas
mid ze fidum sæ pe alle neah bold
bet lic breso iof cyming hei heall
hyd spide seors ris vel þunzen heah
pintia. lyc under bufh locan ze bid
hæbbe hæreþor dohtor næs hio hnai
spa heah ne to snead zifa seata leo
dum malm ze streaona mod hryðo væz
frienu folcer cpen furen on drysne
nænis þdorste deori ze nefan spæssia
ze sda næne sunfria þhipe andaz
etum sepede æt him vel berde

cealde han sƿipene hƿaþ
an pæs æfteri mund ȝjupe mece
inged ȝ hit sceaden mæl scyran
re cƿealm bealu erðan ne bid spyle
lic haƿ idese to ƿenamne hauhde
anlicu sy ȝ te ƿisdu pebbe ƿones
ree æfteri lige tonne laƿne mainan
u ȝ on holinod han ninges mis
dnuicarde dðki rædan ȝ hio leod
lepa lær ge fñmede inpit nida
ðan qrest vand grifn gold hƿo
i gþn ȝu claman ædelum diopre
ðan huo opfan flet opa ƿtalone
ad laƿedri laze ride gesohte
an huo ƿððanpell ingum stole
ode inige lige resupta ligrande
opeac. Inold hauh. lufan pið hæle
u brego salles mon cymnes mine
xfrige hæsse lisan bi ƿan tƿo
mū ƿoruld cymis ƿon ðam offa

p. 88 = fol. 172^r = 1936—1957.

- weotode tealde hand-gewriþene hraþe
 seoþðan wæs æfter mund-gripe mece
 gepinged þæt hit sceaden mæl scyran
 moste * cwealm-bealu cyðan ne|bið swylc. 1940
- 5 ewen-lic þeaw idese to efnanne þeahðe
 hio ænlicu sy þæt te freoðu-webbe feores
 on-sæce æfter lige-torne leofne mannan
 huru þæt on-hohsnod hem-ninges mæg
 * ealo-drincende oðer sædan þæt hio leod- 1945
- 10 bealewa læs gefremede inwit-niða
 syððan ærest wearð gyfen gold-hro-
 den geongum cempau æðelum diore
 syððan hio offan flet * ofer fealone
 flod be|feder lare siðe gesohite 1950
- 15 ðær hio syððan|well in|gum-stole
 gode maere lif-ge-sceafta lifigende
 breac. hiold heah-lufan wið hæle-
 þa brego * ealles mon-cynnes mine
 gefræge þæs|se-lestan bi sæm two- 1955
- 20 num eormen-cynnes for ðam offa

¹ *weotode* AB; now *w* gone, but the first *e* very likely still left, although it is not discernible under the paper; the first *o* is also partially covered || *gewriþene hraþe* AB; now some of the letters partially covered (cf. the FS.); the two *þ*s and the *h* may not be entire.

² *scopþan* AB; now *seo* gone.

³ *geþinged* B, *geþiged* A; now *g* and part of the first *e* gone, the rest of that *e* all but entirely covered || *d* in *sceaden* altered from *ð*.

⁴ here begins the second hand || *moste* AB; now the first two strokes at least of *m* gone, the third stroke of it, as it seems, and the greatest part of *o* covered.

⁵ *ewen* AB; now only the last stroke of *n* left, and that in part covered.

⁶ *hio* AB; now *h* gone, and *i* and part of *o* covered.

⁷ *on* AB; now only the last stroke of *n* left, and that almost entirely covered.

⁸ *huru* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second of *h* and the first of *u* covered || *s* between *hoh* and *nod* afterwards added.

⁹ *ealo* AB; now only *o* left, a small part of which is covered.

¹⁰ *bealewa* AB; now *b* gone, and the first *e* almost entirely covered.

¹¹ *syððan* (ðð altered from *dd* with another ink) B, *fyððan* A; now the greatest part of *s* gone, and the rest of it as well as part of *y* covered.

¹² *den* AB; now before *en* only uncertain traces of a letter covered.

¹³ part of *s* in *syððan* covered. ¹⁴ a very small part of *f* in *fled* covered.

¹⁵ *n* afterwards added to *syðða* in the same hand.

p. 89 = fol. 173^r = ll. 1957—1978.

wæs geofum ond guðum gar-cene man wide ge-

weorðod wis-dome heold * eðel

1960

sinne þonon geomor wōc hæleðum

to|helpe hem-inges mæg nefas gār-

5 mundes niða cræftig :—XXVIII

GE-wat him ða se hearda mid his
hond-scole sylf æfter sande
sæ-wong tredan * wide waroðas

1965

woruld-candel scān sigel suðan fūs

10 hi sið dragon elne ge-eodon toðaes ðe
eorla hleo bonan on-gen-þeo-es. burgum
in innan. geongne guð-cyning godne
gefrunon * hringas dælan higelace

1970

wæs sið beo-wulfes snude gecyðed þæt ðær

15 on worðig wigendra hleo lind-gestealla
lifigende cwom heaðo-laces. hal to
hofe gongan * hraðe wæs ge-rymed
swa se rica bebead feðe-gestum flet

1975

innan-weard gesæt þa wið sylfne

20 se|ða sæccc genæs mæg wið mæge

¹ *wide ge A, wida B; now only wid left.*² a blank left between *heold* and *eðel* on account of the parchment being very thin, so thin, indeed, that even in the FS. the letters of the back page show through it (*hold*).³ the accent over *noc* is doubtful.⁵ originally *XXVIII*, but the last *I* erased.⁶ *his AB; now part of s gone.*¹⁰ *toðaes ðe* (the two *ðs* altered from *ds* with another ink B) AB; now *s ðe* gone.¹¹ *burgum A, burgum B; now the last stroke of the second n and the abbreviation for m gone.*

þurh godinum hine dñe
þa biddod vris domine hædo
þinne honon gðomor poc mæla
tō helpe hem uirges moȝ ne pa ga
mundes nida crufitiz: - xxviii.

Epoc him da se haunda mid hi
Thond scole rykfe astefni sui de
þe poc pong tredan pide vanodas
ponuld candel scan figel. sudan fu
hi sid drugon elas ge woon toða
þyrla hlaeo bonan on zbi heo es. bu
in usian ge wigne god cyming god
ge fruunon hringas dælan higlaes
pas rid beo pulpfer faude ges. ed prodi
on pondis pizendra hlaeo li gestaill
lifzande epom hædo laces. nel to
hope zongan hraude. ge wiða
spærse mica besbar. egesta. ple
annan peard. gerie ha pid rykne
veda ræce genaf moȝ pid moȝe

de hokðat de grætte meaglum
mādu scāren hƿaƿif. geond
næced hæfedes dolton lufode
laode lid pæge bær hie mū to handa
nge lac ongār finne geseldan in
le þā hāri fægne fƿiccam hynne
wyn pēt brædi icce s̄e gata fidaf
aſion hu lomp eop on lade larpa bio
wulf hadu fahunga fahm̄ ge hozdest.
yæcce s̄e cam opaſi salt pætā hilde
to hƿonote acdu lind ȝane p̄d cūdne
pam pilite gebettest mānū dādne
iedas mod caue ſonli pylmū rād
rīde netru pode leofes mannes iede
lange bied ȿdu hōne pæl gæſt pilite
negrette lete ſud dñe sylfe geƿondar
gude p̄d gnādel goda ic hōne s̄e ge
hæſde iede geſundone geſton moſte.
Bio wulf mudelode baum̄ æg dios

p. 90 = fol. 173^r = ll. 1978—1999.

syððan man-dryhten þurh hleoðor-	
cwyde holdne ge-grette * meaglum	1980
wordum meodu-scencum hwær. geond	
þæt side r̄ced haereðes dohtor lufode	
5 ða leode lið-wæge bær hænum to handa	
hige-lac ongan sinne geseldan in	
sele þam hean * fægre fricgcean hyne	1985
fyr-wet bræc hwylce sæ-geata siðas	
wærон hu lomp eow on lade leofa bio-	
10 wulf þa ðu færinga feorr ge-hogodest.	
sæcce secean ofer sealт wæter * hilde	1990
to hiorote ac ðu hrōð-gare wið-cuðne	
wean wihte gebettest mærum Ȣodne	
ic ðæs mod-ceare sorh-wylmum seað	
15 siðe ne truwode leofes mannes ic ðe	
lange bæd * þæt ðu þone wælgæst wihte	1995
ne grette lete suð-dene sylfe geweorðan	
guðe wið grendel gode ic þanc sege	
þæsðe ic ðe gesundne geseon moste.	
20 Bio-wulf maðelode bearн eeg-ðioes	

¹ syððan B, iððan A; now part of *sy* gone, and part of what is left of *sy* covered || the tops of some letters in the first line covered (see the FS.) || *hleoðor* A, *hleodor* B; now part of *eo* gone.

² *n* in *holdne* altered from *e* || *r* in *grette* altered from something else.

⁴ a small part of *þ* in *þæt* covered || *side* added over the line in the same hand I think, but with another ink; a stop shows where it is to be inserted || I am not sure whether what stands in the MS. under the *e* (cf. the FS.), and seems to have been added with the same ink that the scribe employed in writing *side*, is not a mere flourish: elsewhere it is used to convert *e* into *æ* (cf. 176^r l. 20), but the same addition occurs under *æ* in *sæcce* l. 11 of this page and under *e* in *fæðmie* fol. 188^r l. 19.

⁵ ða AB; now part of *ð* gone, and part of what is left of it covered || *hænum*] between *æ* and *n* a letter (I think *ð*) erased.

⁶ the top of *h* in *hige-lac* covered. ⁸ part of *f* in *fyr-wet* covered.

⁹ part of *w* in *wærон* covered. ¹⁰ part of *w* in *wulf* covered.

¹¹ *sæcce* with a flourish under *æ* with another ink as it seems, cf. note to l. 4.

¹⁷ the second stroke of *n* in *geweorðan* covered.

p. 91 = fol. 174^r = ll. 2000—2019.

	* þæt is un-dyrne dryhten hige-lac . . .	2000
	gemeting monegum fira . hwylc . . .	
	hwil under grendles wearð on ðam	
	wange þær he worna fela sige-scyl-	
5	dingum sorge gefremede * yrmðe	2005
	to aldre ic ðæt eall ge-wrae swa . . .	
	gylpan þearf grendeles maga . . .	
	ofer eorðan uht-hlem þone. seðe	
	lengest leofað laðan cynnes f . . .	
10	bifongen ic ðær furðum cwom.	
	* to ðam hring-sele hroðgar gretan	2010
	sona me se mæra mago healf-de-	
	nnes syððan he mod-sefan minne	
	cuðe wið his sylfes sunu setl getæhte.	
15	weorod wæs on wynne ne seah ic wi-	2015
	dan feorh * under heofones hwealf	
	heal-sittendra medu-dream maran	
	hwilum mæru cwen friðu-sibb folca	
	flet eall geond-hwearf bædde byre	
20	geonge oft hio beah-wriðan secge	

¹ *hige* . . . with *lac* written over the dots with another ink B, *hife* with a blank after it A; now only *hig* and part of *e* left.

² *hwyle* with a blank after it A, *hwylce* . . B; now only *hwyl* left and part of *lc*.

³ *onðam* altered from *ondan* with another ink B, *ondum* A; now only *on* and the top of *ð* left (which might equally well be the top of *d*).

⁴ *scyl* A, . . B; now gone.

⁵ *dungum* originally, but the second stroke of the first *u* erased || *yrmðe* A, *yrnd* . . B; now *e* and the lower part of *ð* gone.

⁶ *swabe* A, *swal* . . B; now only *swa* and an uncertain piece of some letter after it left.

⁷ after *maga* nothing discernible now; a blank A, *en* . . B.

⁸ *seðe* (ð altered from *d* with another ink) B, *sede* A; now only *s* and the greater part of the first *e* left.

⁹ *fe* and a blank A, *fer* . . B; now only the perpendicular stroke of *f* left (which might equally well belong to some other letter).

¹⁰ the stop after *cwom* A; now gone.

¹² *de* AB; *e* now gone.

¹⁴ *getæhte* (with a stop after it A) AB; now *e* (and the stop) gone.

¹⁷ *maran* AB; now *n* and the second half of the last *a* gone.

¹⁸ *folca* AB; now the second half of *a* gone.

gemeting monsgū fīfū l
hpil uncsy grāndles pānd
rangē þān he pōthā fela si
di ngū songe ge pīmēde o' nū
to aldne icdāt aill ge pīre
gylpan þānþ grāndelēs magi
ofan wīdān ulit hīlīn hōne
laigest leƿad. kīdān cīmē
bīponzū icdāt pīndum c
tōdā hīnū sele hīodzān gī
sona mērē māra mago heal
ner hīdān hīmod rēfan mūmē
cūde pīd hīssylfes rūnu sēt
pīnōd pāf on pīmē nēsathic
dan pīnh uncsy heopones leƿa
heal sittendra medu dīcam ma
hpilū māru epa rūdu sī hīpō
flet aill ge hīdān hīpān bēdde
geonge oft hīpān hīpān fēge

— an hine to setle gawng. nƿne
se doliton hƿrod ƿurges ƿorlum
nde aalu page bæri þaie frui. page
sittandę. nƿn nan hƿnde þas hƿro
ed ƿine heledū saðe sioge hƿtth
ongdold hƿroðin gladū ƿuna ƿnodan.
d ƿay de poudan ƿine scyldinga in
wnde þat næd tulad þe mid dy
ƿerl fæhda dæl ƿæcca gesette oft
an l ƿay. æfterlæd hƿynne lytle
ƿon ƿun buzed ƿaili sib bryd duge
af þem of þyngan dƿodni hƿido
wina ƿygnazeli ƿam ƿana læda
onne he mid ƿan nan on flett gað.
wylt ƿaƿin dƿia dugudū biƿnede.
hƿi gladiad ƿomelna lape haqd
hƿung næst hƿanda ƿaƿinu gesfrison
sindri hƿede ƿærnu ƿaaldan moston
ðæt hƿe for læddan todan lind
ƿezare spæse gesidas ond hƿia sylf
ær ƿærli hƿi ƿidæt ƿone se ðe ƿaƿi

p. 92 = fol. 174^v = ll. 2019—2041.

	... ær hie to settle geong. * hwilum for [d]uguðe dohtor hroð-gares eorlum on ende ealu-wæge bær þa ic frea-ware flet-sittende . nem-nan hyrde þær hio	2020
5	[næ]gled-sinc hæleðum sealde sio ge-haten ... * geong gold-hroden gladum suna frodan.	2025
	[h]afað þæs geworden wine scyldinga ri- ces hyrde ond þat red talað þat he mid ðy wife wæl-fæhða dael scecca gesette oft	
10	seldan hwær. * æfter leod-hryre lytle hwile bon-gar bugeð þeah seo bryd duge mæg þæs þonne of-þyncan ȝeoden heado- beardna ond þegna gehwam þara leoda þonne he mid fæm-nan on flett gæð.	2030
15	* dryht-bearn dena duguða biwenede. on him gladiað gomelra lafe heard ond hrинг-mæl heaða-bearna ge-streon þen-den hie ðam wæpnum wealdan moston.	2035
20	O ððæt hie for-læddan to ðam lind- plegan * swæse gesiðas ond hyra sylf- ra feorh þonne cwið æt beore seðe beah	2040

¹ ær and blank before it A, ær B; ær is still preserved although part of æ covered || hie quite certain although the top of h is covered and a small part of it gone in consequence of a hole || the tops of s and l in settle covered || hwilum partially covered; cf. FS. || for AB; now r gone, and part of f and the whole of o covered.

² uguðe (ð altered from d with another ink) B, gude . . . (gu on an erasure with another ink, and de with another ink again) A; now only ðe left (ð not entire and partially covered).

³ on ende B, a blank, on which c is effaced, and then ende A; now only nde left, n partially covered.

⁴ flet (with another ink B) AB; now gone || only very little of s in sittende covered.

⁵ gled A, . . . led originally, but then g added before l with another ink B; now ed and part of l still preserved, the latter covered.

⁶ blank (before geong) A, . . . se B; nothing discernible now || part of ge in geong covered.

⁷ iafað (altered from fad with another ink B) AB; now only fað left (part of f covered, and a partially gone in consequence of a hole).

⁸ ces AB; now ce and the upper part of s gone, and what is left of it almost entirely covered || d in mid altered from ð.

⁹ wife AB; now wi gone, and part of f covered.

¹⁰ seldan AB; now s gone, and part of e covered (I do not think there was before seldan room enough for no). ¹¹ hwile AB; now h and the first stroke of w gone, and what is left of w covered.

¹² mæg AB; now the first two strokes of m gone, and the third covered.

¹³ beardna AB; now the greatest part of b gone.

¹⁴ þonne AB; now part of þ gone, and what is left of it covered.

¹⁵ dryht AB; now part of d gone. ¹⁶ a small part of o in on covered.

¹⁹ the MS. has a little more of the big o than the FS. (Oð AB).

p. 93 = fol. 175^r = ll. 2041—2062.

	gesyhð eald æsc-wiga seðe eall ge-m[an]	
	går-cwealm gumena him bið grim se-	
	fa on-ginneð geomor-mod geong . . .	
	cempan * þurh hreðra ge-hygd higes	2045
5	cunnian wig-bealu weccean <i>ond</i> þæt word	
	acwyð. meaht ðu min wine mece	
	gecnawan þone þin fæder to gefeohte	
	bær. under here-griman hindeman	
	siðe. * dyre iren þær hyne dene	2050
10	slogen weoldon wæl-stowe syððan	
	wiðer-gyld læg. æfter hæleþa hryre	
	hwate scyldungas nu her þara ba-	
	nena byre nat hwylces. frætwum	
	hremig on[flet gæð * morðres gylpe[ð]]	2055
15	<i>ond</i> þone maðþum byreð þone þe ðu mid	
	rihte rædan sceoldest manað swa	
	<i>ond</i> myndgað mæla ge-hwylce. sarum	
	wordum oððæt sæl cymeð þæt se faem-	
	nan þegen fore fæder dædum. * æfter	2060
20	billes bite blod-fag swefeð. ealdres	
	scyldig him se oðer þonan losað	

¹ gesyhð A, gesyhd B; now the tops of *s*, *h*, and *ð* gone || at the end of the line *ge* and a blank A; *ge m.*, but afterwards *na* added with another ink between *ge* and *m* B; now only *g* left, and even of that a small part is wanting.

² grim se K, grim se ? C, grim and a blank A, *grim* altered to *grimme* in another ink B, *grim* Gt Th; now only *gri* and the first two strokes of *m* left.

³ geong and a blank A, *geong . . .* B; now only *geo* and the greatest part of *n* left (the lower part of the second stroke is gone).

⁴ higes . . . (the dots with a different ink B) AB; now nothing left, for what Kölbing takes for the first stroke of *h* is *l* in *lufan* of the back page.

⁵ word AB; now *rd* gone, and even *wo* not entire.

⁶ mece A, mece c B; now the last *e* and the upper part of *c* gone.

⁷ gefeohte (altered from *geföh* with another ink B) AB; now only *gef* and part of the following *e* left.

⁸ hindeman AB; now *an* and the two last strokes of *m* gone.

¹⁰ the second stroke of *n* in *syððan* gone.

¹¹ hryre B (the whole line omitted in A); now *e* and the greater part of the second *r* gone.

¹² this line begins a little further to the left than the next, because there was not room enough for *h* under *w*; cf. 183^r ll. 13 and 19; 191^r ll. 10, 19 || *ba* AB; now the second half of *a* gone.

¹⁴ gylped B, *gylwed* A; now only *gyl* and the greater part of *p* left.

¹⁵ mid AB; now *id* gone. ¹⁶ sva AB; now the second part of *a* gone.

o- w hō wið aie pīga fēde eal
gān epaullin gūmha hū bīd
fa on gūmned glomor mod gl
clīn þan þūn h līnedna ge hīzgāl
cūmian pīg baulu pēecean Tī w
acwrd. meaht du min pīne mī
gēnāpan hone þin fēdāt toge
bīh. undāt hīse gūman hīnd
sīde. dīne mīlī þāt hīne dīn
flogon paoldon pēl stope syddā
pīdāt gīld līg. aſten hæleþa hīn
hpate scyldungas nū hīn hana hī
nēna bīne nat hīrleſe. fīet pī
hīemig on flet gād mōrdnes dī
hone mād hū bīrēd hone hēdu n
aſlite nādan fēoldest nāmād s
mīndgād mēla ge hīrylce. rānu
pōrdum oddat fēl exmē ðī se fā
nan hēgn fōne fēdāt dīdum. aſ
billēs bīte blōd pīg spēd. aſtōpē
scylding hīn fe oðer honan losad

e con him lant gaue pō
æche onba healpe ad spōnd wylia
w ingelde paillad pael nidas ihū
pan æfter can paelmū celium
ad h̄r iehādo bauma h̄ydon
driylit ylbe dæl dñū unpatene
h̄t scipe fæstne ic seal forð
icam . gen ymbe grifidel . f̄du gaue
ine fices brytta to lypa h̄dān
h̄d hond nes heleda h̄dān h̄spones
glad ofer gründas gest ymre epō
ol æfhi grom usan nōsan . dæri pe
hundre ræl paqidodon h̄si p̄es hond
no hilde on sage swihi baalei pagum
fymest laz gründed can pu him
grifidel paqid mænū magū h̄gne
w mud bonan . laopp̄ mannes lic
allpon spralg . nodr̄ ari ut dazē
del h̄sde . bona blodiz tod baalepa
fymirdiz opdāt gold sele gongan
volde . æche mægnes riop min eostode

p. 94 = fol. 175¹ = ll. 2062—2084.

[li]figende con him land geare þonne bioð	
[a]brocene on ba healfe að-sweord̄ eorla	
[syð]ðan ingelde * weallað wæl-niðas ond him	2065
wiflufan æfter cear-welmum colran	
5 weorðað þy ic heaðo-bearna hylde ne	
telge. dryht-sibbe dæl denum unfæcne	
freond-scipe fæstne ic seal forð	
sprecan. * gen ymbe grendel. þat ðu geare	2070
cunne sinces brytta to hwan syððan	
10 wearð. hond-ræs hælcða syððan heofones	
gim. glad ofer grundas gæst yrre cwom	
eatol æfen-grom user neosan. * ðær we	2075
gesunde sæl weardodon þær wæs hond-	
scio hilde on-sæge feorl-bealu fægum	
15 he fyrmest læg gyrded cempa him	
grendel wearð mærum magum þegne	
to muð-bonan. * leofes mannes lic	
eall for-swealg. noðyær ut ða[gen]	
idel-hende. bona blodig-toð bealewa	
20 gemyndig of ðam gold-sele gongan	
wolde. ac he maegnes rôf min costode	

¹ *figende* with another ink and a great many dots after it A, .*eigende* B; now only the last *e* and part of *d* left, the latter all but entirely covered || the top of the second *e* in *geare* covered || *þonne bioð* A, *þonne biod* B; now the abbreviation for *ne* and the tops of *b* and *ð* gone, and the rest partially covered.

² *rocene* (with a stop before it B) AB, *brocene* ? C; now *ocene* and part of *r* left, the latter covered || there is a stroke through *d* in *sweord*, but without the usual head, nor is it quite distinct: it may be either accidental, or made only by a mistake, and then partially erased.

³ blank and then *ðan* A, . . *ðan* B; now even *ð* no longer entire, and the greatest part of what is left of it as well as part of *a* covered.

⁴ *wiflufan* AB; now *wif* gone, and *l* covered.

⁵ *weorðað* A, *weordad* B; now *we* and part of *or* gone, besides all that is left of *o* and part of what is left of *r* covered.

⁶ *telge* AB; now *tel* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *freond* AB; now *f* and part of *r* gone, and what is left of *r* covered.

⁸ *sprecan* AB; now *sp* and the first half of *r* gone.

⁹ *cunne* AB; now *cu* and the first half of the first *n* gone.

¹⁰ *wearð* (altered from *reard* B) AB; now *w* gone, and *e* covered.

¹¹ *gin* altered from *gun* with another ink B, *gun* A; now *g* gone, and *i* covered.

¹² *eatol* AB; now *ea* gone, and a very small part of *t* covered.

¹³ *gesunde* AB; now *g* gone, and part of the first *e* covered.

¹⁴ *seio* AB; now only *cio* and the top of *s* preserved, and the latter as well as part of *c* covered.

¹⁵ *he* AB; now *h* gone, and part of *e* covered.

¹⁶ *grendel* AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered. ¹⁹ part of *i* in *idel* covered.

p. 95 — fol. 176^r — ll. 2085—2105.

	* grapode geareo folum glof hangode	2085
	sid ond syllic searo-bendum fæst. siō	
	wæs orðoncum call ge-gyrwed deofles	
	cræftum ond dracan fellum he mec þær	
5	on innan unsynnigne * dior dæd-	2090
	fruma gedōn wolde	
	manigra sum-ne hyt ne mihte	
	swa syððan ic on yrre upp-riht	
	astod. To lang ys to reccenne hu[i c ð]am	
10	leod-sceaðan yfla gehwylces hond-lean	2095
	for-geald * þær ic þeoden min þine	
	leode weorðode weorcum he on weg	
	losade. lytlē hwile lif-wynna[br[ea]]c	
	hwæþre him siō swiðre swaðe wear-	
15	dade. hand on hiorte ond he hean	2100
	þonan * modes geomor mere-grund	
	gefœll me þone wæl-ræs wine	
	scildunga. fættan golde fela leano-	
	de manegum maðnum syððan mer-	
20	gen cōm. ond we to sympble geseten	2105
	hæfdon, * þær wæs gidd ond gleo gomela	

¹ *grapode* AB; now *a* torn, and the top of *d* gone || *geareo* A, *geares* B, *gearo* Gt Th, *geara* K; the word is torn asunder, I think it was *geareo* as in A: *g* is almost entire, but the tops of *e* and *a*, the upper part of the first stroke of *r*, and the top of *e* gone || *folum* AB; now part of *fol* gone || *hangode* AB; now entirely gone (what Prof. Kölbing takes to be the beginning of *h* belongs to *f* in *fela* in the back page).

² *fæst, fio* A, *fast* *sio* B; now only *fæs* and the greater part of *t* left.

³ *deafles* B, *dieafles* A; now only *d* and uncertain traces of *eo* left.

⁴ *mec* still preserved, although *ec* torn || *þær* AB; now gone.

⁵ *dæd* AB; now the *æ* indistinct and part of the second *d* gone.

⁶ after *wolde* an erasure to the end of the line: as far as the line is preserved the letters erased were first a perpendicular stroke (like the beginning of *w, f, s*, etc.) and then *manigr.*

⁷ *mihte* AB; now *e* gone.

⁸ *riht* B, *rihte* A; now only *ri* and the greater part of *h* left.

⁹ *huiedam* A, *hun* (*n* crossed out with another ink) B, *hu[ic]þam(?)* Gt; now only *hu* left (Prof. Kölbing and others, who think the *i*, too, left, have suffered themselves to be misled by a stroke of *m* in *gemunde* in the back page).

¹⁰ *hond lean* A, *hondlan* B; now only *hon* left.

¹¹ *pine* AB; now part of *e* gone.

¹² *weg* AB; now only the lowest part of the perpendicular stroke of *w* left.

¹³ *brec*] *brec* A, *brene* altered with different ink to *brec* B; now only *b* and all but the whole of *r* left. ¹⁴ *wear* AB; now *ear* gone.

¹⁵ *hean* AB; now the second stroke of *n* gone.

¹⁶ *grund* AB; now only *g* and the top of the first stroke of *r* left.

¹⁸ *leano* AB; now only *le* and part of *a* left.

¹⁹ *mer* AB; now part of *r* gone. ²¹ *gomela* AB; now *la* gone.

þid 7 syllie sians biðon fer
pæs ondon cū eall 7e gynped
enæstum 7driacan fellū hem
on innan unſy nizne dion
þrum a gedon polde
manigra sum ne lyt ne mi
spa syðdan ic onyrne upp n
astod. To lang ys to næctane lri
laod sealdan 7flu gehylces h
fon gaſto þær ic þardon min h
laode psondo de þan cū he o
losade. lytle hpile lif pynn
hƿæfhe him sio spidre spide
dade. hand on hionte 7 he han
donan modes glædian mæs
geþoll mehone pæl ias þura
seibunga. fættan golde pæla le
ds manigū madmū syðdan i
ði com 7pe tƿimble gesetaj
hƿedon. þær pæl 7leozan

alde dren heaþpan pynne go
frou grette hƿilū gýd apnac. sod
lie hƿilū syllic spell. nehte eft
se num heort c̄ning. hƿilū eft
i eldo ȝeburðan gomel gud riga
de epidan hilde f̄raigo hƿedæri
e p̄oll. þon he p̄intnū fr̄od ron
ende sparesihi mine ȝlangu
wade naman odder nit bærom.
to ȝldum hƿiƿas eft hƿade gaƿo
pnae. ȝisideles mōdon. Siðode
full runu dað ronnum riz hete
na p̄iðun hynne hynne brann ȝepnae
an acpaalde ellenlice þati ƿas eſe
fr̄odan p̄ynn ritun ronni ud
e. noðæri h̄i hine nemoston ȝeddian
ȝen epom dað, p̄huz ne daria
e. b̄jonde ron brannar
en hel hledan. hƿine mannum

p. 96 = fol. 176^v = ll. 2105—2127.

	scilding fela fricgende feorran rehte hwilum hilde-deor hearpan wynne go- mel-wudu grette hwilum gyd awrec. soð ond sarlic hwilum syllic spell. * rehte aefter	2110
5	rihte rum-heort cyning. hwilum eft ongan eldo gebunden gomel guð-wiga gioguðe cwiðan hilde-strengo hreðer inne weoll. þonne he wintrum frod worn gemunde * swa we þær inne andlangne	2115
10	dæg. niode naman oððæt niht becwom. oðer to yldum þa wæs eft hraðe gearo gyrn-wræce. grendeles modor. Siðode sorh-full sunu deað fornam * wig-hete wedra wif unhyre hyre bearn gewrae-	2120
15	beorn acwealde ellenlice þær wæs aesc- here frodan fyrn-witan feorh uð- genge. noðer hy hine ne moston syððan mergen cwom * deað-werig-ne denia leode. bronde for-bærnan	2125
20	ne on bel hladan. leofne mannan	

¹ scilding A, Scilding B; now gone || *f* and *l* in *fela* partially covered || fricgende AB; now *g* not entire, *en* not distinct, *de* not entire, and all these five letters partially covered || feorran entirely preserved, although partially covered (cf. FS.) || rehte K] relite AB; now the top of *h* and the following *te* gone, and part of what is left covered.

² hwilum A, hwilum B; now gone || hilde AB; now the upper part of the first stroke of *h* gone, and the rest of it partially covered. ³ mel AB; now gone.

⁴ 7 (and B) sarlic (no accent B) AB; now only *lic* and part of *r* left, but part of what is left of *r* covered. ⁵ rihte AB; now *ri* gone.

⁶ ongan AB; now only the last *n* and the second half of *a* left, the latter covered. ⁷ gioguðe A, glogude B; now *gio* and a small part of the second *g* gone, part of the latter besides covered. ⁸ inne Thk, mne A, . . me B; now only *e* and the second stroke of the last *n* left, the latter covered.

⁹ gemunde (altered from *munde* B) AB; now *ge* and the first stroke of *m* gone, and the two last strokes of *m* covered.

¹⁰ deg. niode A, dæg mode B; now only *niode* left (part of *i* rubbed).

¹¹ oðer AB; now *oðe* gone, and *r* partially covered.

¹² gyrn AB; now *gy* and all but the whole of *r* gone, and what is left of *r* and part of *n* covered. ¹³ sorh AB; now only *h* and the very last part of *r* left.

¹⁴ wedra AB; now *wed* gone || *h* erased between *wif* and *un*.

¹⁵ beorn AB; now only *n* and nearly the whole of *r* left.

¹⁶ here AB; now *he* and part of *r* gone. ¹⁷ genge AB; now only *nge* (the first stroke of the *n* covered) and some uncertain traces before it left.

¹⁸ mergen AB; now the first two strokes of *m* gone, and the last covered.

¹⁹ leode AB; now *le* gone, and part of *o* covered || bronæ originally written twice, but the first erased, in consequence of which the parchment has become so thin that *symble* in l. 20 of the front page shows through.

²⁰ ne on AB; now the first *n* and *o* only partially preserved, and what is left of that *n* covered || *bel* (cf. FS., but the hook is written with a fainter ink) == *bel* MS., not *bel*, but cf. the note on fol. 173^v 4 || *hladan* altered from *blædan*.

p. 97 = fol. 177^r = ll. 2127—2146.

- hio þæt lic æt-bær feondes fæðrunga [un]-
ðer firgen-stream. þæt wæs hroðgare
hreowa tornost * þara þe leod-fru- 2130
man lange begeate. þa se ðeoden mec
- 5 ðine life healsode hreoh-mod þæt ic
on holma gefring eorl-scope efnde
ealdre geneð-de. mærðo fremede
he|me mede gehet * ic|ða|ðæs wælmes 2135
þe is wide euð grimme gryre-liene
- 10 grund-hyrde fond þær unc hwile
wæs hand gemæne. holm heolfre
weoll ond ic heafde becearf in|ðam sele
grendeles modor. * eacnum ecgum 2140
un-softe þonan feorh oð-ferede.
- 15 næs ic fæge þa|gýt. ac me eorla hleo.
eft gesalde maðma menigeo maga
healf-denes. XXXI
- S**wa se|ðeod-kyning þeawum lyfde
* nealles ic|ðam leanum forloren 2145
- 20 hæfde mægnes mede ac he|me.

¹ *hio* AB; now the first stroke of *h* gone || *fæð* written with another ink and a blank after it A, *fædr* . . . with *unga* written over the dots with another ink B; now nothing preserved but *fæð* and part of a letter which may have been *r*, *m*, or *n*; the word has been torn asunder, and Kölbing and Wülcker have failed to see the upper part.

² *Hroðgare* Gt, *Hroðgare* K] *hroð* and a blank A, *Hrodgar*. . B; now only *hroð*, the lower part of *g*, and just a bit of *a* preserved.

⁴ *mec* B, *mie* A; now gone.

⁵ þ (þæt B) is AB; now only uncertain traces of a letter left after *mod*.

⁶ *efnde* AB; now the second *e* gone.

⁷ *fremede* B, *gremede* A; now the last *e* gone.

⁸ *wælmes* AB; now *es* gone.

⁹ is altered from *ic* in the same hand || *liene* AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.

¹⁰ *hwile* AB; now the top of *l* and the greater part of *e* gone.

¹² *sele* AB; now *ele* and the top of *s* gone.

¹³ *ecgum* AB; now the two last strokes of *m* gone.

¹⁵ *hleo* AB; now *eo* and the top of *l* gone.

¹⁶ *maga* AB; now part of the last *a* gone.

oſſlie aet bren flondes
oðri riȝtigh fneum. þ þas hnic
hūsopa tonost han a heald p
man lange beate. þa se ðisða
dine life healfode hūsah mod
on holmu geþrunz wyl scipe fēn
aaldrie gened de. mislido frimē
heme mede gehist icða das pael
þeis pide cuð grumme gryne lig
grund hūnde fōnd han une lip
þas hand gemāne. holm hūlfra
pall ȝie haþde becaƿp m̄dam
grandeles modon. acnum ægyn
unsofte þonan fōnli od paledi
nes ic fige þagyt. ac me kontuh
eft geselde mudna m̄lungo ma
haþdanes.

xxi

Spase ðeoð. ferning þærū lyp
maelles icða laiuū fōntonin
haþde m̄ignes mede ac heme

þaef suna mynig eiseg un
re sylfes dom. daicde brenn
ing brinian vrille. estum ge
on gēn is aill æt dē. lissa gelong
æt hāpo. hāpod māga nōfne
elac dē. hēt da in brian sāfor
pōd rēn. hādo frāpne helm
re brinian gūd spōnd gāto lic
i æftari præc. medis hilde scopp
od gān rālde sno trān fāigel sume
dē hēt sic his gāest dē est gesagde
hād fālyt hāpde hūro gān cyming
d ferldunza lange hīpile. nody
þaef suna mynū ryllan po lde hīpatū
tono vānde þāli hēlū hōla vāne
wōst gespēdu bñuc aalles pell.
vīde ic þām frætum frēþan
re uraf. lūnzne gelice last vān
vōde. appat rālufe helū est ge
ali māna. qmad ma. spāscal

p. 98 = fol. 177^v = ll. 2146—2166.

[maðma]s	geaf sunu healfdenes on		
[min]ne	sylfes dôm. Ða ic ðe beorn-		
cyning	bringan wylle. estum ge-		
ywan	gen is eall æt ðe. * lissa gelong	2150	
5	ic lyt hafo. heafod-maga nefne		
	hygelac ðec. het ða in beran eafor-		
	heafod-segn. heaðo-steapne helm		
	hare byman guð-sweord geato-lic		
	gyd æfter spræc. * me ðis hilde-sceorp	2155	
10	hroðgár sealde snotra fengel sume		
	worde het þæt ic his arest ðe est gesægde		
	cwæð þæt hyt haefde hiorogar eyning		
	leod scyldunga lange hwile. * no ðy	2160	
	ær suna sinum syllan wolde hwatum		
15	heoro-wearde þeah he him hold wäre.		
	breost-gewædu bruc ealles well.		
	hyrde ic þæt þam frætwum feower		
	mearas. lungre gelice last wear-		
	dode. * æppel-fealuwe he him est ge-	2165	
20	teah meara ond maðma swa sceal		

¹ *maðmas]* a blank and then *is* with another ink A, *is* B; now gone || *geaf* (with another ink A) AB; now part of *ge* gone || the tops of *h*, *l*, *f*, *d*, and the three *es* in *healfdenes* covered.

² *minne]* *ne* B, a blank A; *ne* still left, although the first stroke of *n* is not entire, and almost all that is left of *n* covered.

³ *cyning* (with a different ink A) AB; now *c* and part of *y* gone, and the rest of *y* and part of the first *n* covered.

⁴ *ywan* A, . *ywan* B; now only *an* left.

⁵ *ic* AB; now gone || *l* in *lyt* covered.

⁶ *hygelac* AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *heafod* AB; now *he* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

⁸ *hare* AB; now *h* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

⁹ *gyd* AB; now *gy* and the top of *d* gone, and the rest of *d* all but entirely covered.

¹⁰ *hroðgár* A, *Hrodgar* B; now *h* gone, and nearly the whole of the first *r* covered. ¹¹ *norde* AB; now *w* gone || *est* MS. (cf. FS.), not *eft*.

¹² *cwæð* A, *cwæd* B; now *c* gone, and part of *w* covered.

¹³ *leod* AB; now *l* gone, and part of *e* covered || *ld* in *scyldunga* altered from *in*.

¹⁴ *ær* AB; now the first half of *æ* gone, and the greater part of the second covered.

¹⁵ *heoro* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second covered.

¹⁶ part of *b* in *breost* covered.

¹⁹ part of the first *d* in *dode* covered.

p. 99 = fol. 178^r = ll. 2166—2185.

- mæg don. nealles inwit-net oðrum
 bregdon dyrnum cræfte deað ren[ian] 2170
 hond-gesteallan hygelace wæs *niða
 heardum. nefä swyðe hold ond|gehwaðer
 5 oðrum hro-þra gemyndig. hyrde
 ic þæt he ðone heals-beah hygde ge-
 sealde wræticne wundur-maððum
 ðone þe him wealh-ðeo geaf ðeod[nes]
 dohtor þrio wicg somod *swancor 2175
 10 ond sadol-beorht hyre syððan wæs æfter
 beah-ðege brost geweorðod. swa beal-
 dode bearn ecg-ðeowes. guma guðum
 euð godum dædum dreah æfter dome
 nealles druncne slog. *heorð-genea- 2180
 15 tas næs him hreoh sefa. ac he man-
 cynnes mæste cræfte. gin-fæstan
 gife þe|him god sealde heold hilde-
 deor hean wæs lange swa|hyne geata
 bearn godne ne|tealdon. *ne|hyne 2185
 20 on medo-bence micles wyrðne.

¹ *nealles* AB; now the second *l* torn || *oðrum* A, *odr* . . . B; now *um* gone.

² *ren* . . . (*n* added with another ink?) B, *re* and a blank A; now only *r* and part of *e* left.

³ *niða* . . . (ð altered from *d* with another ink) B, *mða* A; now gone.

⁴ *gehwaðer* A, *gehwaeder* B; now only *geh* and the first stroke of *w* left.

⁵ *hyrde* AB; now *e* and part of *d* gone. ⁶ *ge* B, *ge* . . . A; now gone.

⁷ *maððum* A, *maððum* B; now only the first two strokes of the first *m* left.

⁸ *ðeod* (ð altered from *d* with another ink) B AB; now only *ðeo* left.

⁹ *swancor* AB; now *r* gone. ¹⁰ *aefter* A, *aeft* B; now entirely gone.

¹¹ *beal* with another ink on four dots B, *b* (no blank after it) A; now only the long stroke of *b* left.

¹² *guðum* altered from *gudu* with another ink B, *guð* with a small blank after it A; now only *gu* left.

¹³ *dome* AB; now the upper part of *e* gone.

¹⁴ *genea* AB; now *a* and the greater part of the preceding *e* gone.

¹⁵ *man* AB; now *n* gone. ¹⁶ *fæstan* AB; now the last stroke of *n* gone.

¹⁸ *geata* AB; now part of the second *a* gone.

mag don. nælles in pit met god
bregdon dynnū crieffte dead si
hond gestaillan higlace væs
haqidū. neða spydē hold ȝzel
odnū hƿio hra ȝemýndiz. hyn
ieſlie dons hails beah higde
sealde prætlicne punðun n
done he him paillidō geaf de
doktori hƿuo piez somod spancō
Isadol bƿorlit hynne syðdan pa
beah ðege bƿost geƿorðod. Spas
dode baðin æg disipes. guma ga
cud godū dædū dneah aſtgi dom
naellos diuncne flog. hanid ge
tas naſ hī hƿabli refa. ac he mi
cynnes næfste crieffte. gin fiesca
gife he him god sealde heold hildi
dw̄n han væs lanze spahyne ȝāt
baðin godne netaaldon. ne hynne
on medo bñice mieles pyldne.

þe don wære ippe
en þis plaue wære aedeling un
an ed wen dñi epom tñi aedizū
in tonna zelipylees. hæt ða epla
ungefetian, hædō nōf cyming
wles lufe. godes ge gyne de wæs
hætū dā rinc mād þā selha
wændes had. þis onbiō pulpes
wim alegde. 7 hā ge rewlde wæpen
wædo. bold 7 bnegos stol hā wæs
wā fāmod ondām lewð scipe
nd gæwyn de aƿid edel wulit oðrūn
don. side wice hā dæri selha wæs.
7 ge iode wætan doȝnū. hilde
wæm mā, 7 ƿædwan hyzelue lag. 7
wænedes hilde mæcær under bond
wædan to bonian wændon. 7 alyne
wælitan on wige hæde haunde hilde
wæcær hædo wælfingar. nidaȝe
wædwan nifan hæfe wices ƿæddan

p. 100 = fol. 178^v = ll. 2186—2207.

drihten wereda gedon wolde swyðe [wen]don þæt he sleac wäre æðeling un-	
from ed-wen-den cwom tir-eadigum menn torna gehwylces. *het ða eorla	2190
5 hleo in gefetian. heado-rof cyning hreðles lafe. golde ge-gyrede næs mid geatum ða sinc-mað-pum selra	
on swoordes had. þæt he on bio-wulves bearm alegde. *ond him gesealde seofan	2195
10 þusendo. bold ond brego-stôl him wæs bam samod on ðam leod-scope lond gecynde eard eðel-riht oðrum swiðor. side rice þam ðær selra wæs.	
*eft þæt ge-iode ufaran dogrum. hilde-	2200
15 hlæm-mum syððan hygelac læg. ond hearede hilde-meceas under bord- hreðan to bonan wurdon. ða hyne gesohtan on sige-beode *hearde hilde-	
frecan heaðo-scilfingas. niða ge-	2205
20 nægðan. nefan here-rices syððan	

¹ *drihten* altered with another ink from *nten* B, a blank A; now only the greatest part of *ten* and the second stroke of *h* before it left || the three last words in the line partially covered (cf. FS.).

² a blank and then *don* A, . . . *don* B; now only part of *d* left before *on* (there may be more of *d* left than is visible in the FS., but nothing can be made out under the paper).

³ from AB; now only *m* left (or, at any rate, visible).

⁴ *menn* AB; now *me* and the first stroke of the first *n* gone, and the second stroke of it partially covered.

⁵ *hleo* AB; now *hl* gone and *e* covered.

⁶ *hreðles* AB; now *hr* and part of the first *e* gone, and the rest of that *e* and a very small part of *ð* covered.

⁷ *mid* A, *mið* B; now gone.

⁸ *on* B, *n* after a small blank A; now gone.

⁹ *barm* AB; now *be* gone, and *a* and part of *r* covered.

¹⁰ *þusendo* AB; now *þ* gone, *u* covered, and part of *s* rubbed off.

¹¹ *bam* altered with another ink from . . . *m* B, a blank and *am* A; now only *m* left (or, at any rate, visible).

¹² *lond* B, *lond* A; now only *nd* left (or, at any rate, visible).

¹³ *swiðor* A, *swidor* B; now *s* and part of *w* gone, and the rest of *w* covered.

¹⁴ *eft* AB; now *e* and the lower part of *f* gone, and nearly the whole of what is left of *f* covered.

¹⁵ *hlæm* mum altered to *hlæn* num A, *hlæm* mum B; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the top of *l* covered.

¹⁶ part of *h* in *hearede* covered.

¹⁷ the greater part of *h* in *hreðan* covered.

¹⁸ only very little of *g* in *gesohtan* covered.

¹⁹ an inconsiderable part of *r* in *frecan* rubbed off.

²⁰ only very little of *n* in *nægðan* covered.

p. 101, ll. 1—10 = fol. 179^r, ll. 1—10 = ll. 2207—2219.

beowulfe	brade rice on hand ge-hwearf	
he ge-heold	tela fiftig wintru wæs ȝa	
frod cyning *	eald eþel-weard oððæt	2210
ôn ongan deorcum nihtum draca rics[i]an		
5 seðe on hea[ȝo]-hlæwe hord be-weotode		
stan-beorh stearne stig under læg		
eldum uncuð þær on innan giong. *niða		2215
nat-hwylc :::: :::: gefeng hæðnum horde		
hond :::::: :::: since fah ne he þæt		
10 syððan :::: þ::: ȝ: :: slæpende be		

All that is distinct in the FS. in fol. 179 has been freshened up by a later hand in the MS.

¹ *beowulfe* A, *Beowulfe* B; now the top of *b* gone || *brade*, not *braede* MS.; cf. FS. (part of the stroke connecting *a* with *d* not freshened up) || *ge hwearf* AB; now *hwearf* gone.

² *wintru* is owing to the later hand, the *u* standing in the place of an original *a* (cf. the FS.) || *wæs ȝa* (ȝ altered from *d* B) AB; now only *w* and the first half of *æ* (looking like *a*) left.

³ *w* in *weard* looks very much like *p* || *oððæt* AB; now *t* and part of *æ* gone.

⁴ *o* in *ôn* written by the later hand instead of an original *a*, which is still pretty distinct || *riesan* (*s* altered from *r?*) A, *ric an* altered to *riesan* with a different ink B; now gone.

⁵ what is left of the two letters after *hea* justifies us in reading them ȝo (the stroke under the line must be accidental) || very little of *hlæwe* freshened up; the *h* indistinct, *læwe* pretty certain, but the *w* may be easily mistaken for *p* in consequence of the *h* of *hwylc* on fol. 179^r being visible through the parchment (nothing in AB between *hea* and *hord*) || *beweotode* AB; now *ode* gone.

⁶ *stearne* is owing to the later hand, *r* standing on an original *p* || *læg* AB; now *g* and the second half of *æ* gone.

⁷ *niða* (ȝ altered from *d* with a different ink) B, *mða* A; now *a* gone.

⁸ only part of *hwylc* freshened up || *gefeng* certain, the stroke over *f* being accidental (nothing in AB between *nat* and *hæðnum*) || *horde* AB; now only *h* and part of *o* left.

⁹ *fah*] originally *fac*, but *h* written over *c* || *he þ* (þæt B) AB; now gone.

¹⁰ the traces left between *þ* and *slæpende* I think justify us in reading *þeah ȝe he* || *be* AB; now only the very bottom of *b* left, *e* entirely gone.

p. 101, ll. 11—21 = fol. 179^r, ll. 11—21 = ll. 2219—2230.

syre :::: de *þeofes cræfte þæt sie 2220

þiod ::::::: folc beorna þæt he|ge

bolge[n] wæs. XXXII

15 **N**ealles mid|ge-weohlum wyrm-horda
craeft sylfes willum seðe him sare ge-

sceod ac for þrea-nedlan þ[egn] nat-

hwylces *hæleða bearna hete-swangeas

fleoh :::::: þearfa ond ðær inne weall

secg syn-bysig sona mwatide þæt :::::

20 ðam gyst: :::::: broga stod hwæðre

::::: sceapen 2230

11 *syre*] I do not see any trace of the first letter having ever been *f* || *f* in *þeofes* only partially freshened up || *sie* AB; now *e* gone.

12 only *ð* in *þiod* freshened up || what looks like an *i* over the line between *folc* and *beorna* seems accidental || *a* in *beorna* not freshened up || *he* clumsy freshened up (not *hæ*).

13 *n* in *bolgen* faded.

14 *midge* not freshened up || *weoldum* the later hand instead of *wealdum*, the *a* being still recognisable || nothing after *horda* (only part of *r* in *cræftum* in the back page shows through).

15 *sa* in *sare* not freshened up || *ge* (with another ink A) AB; now gone.

16 the traces of three letters between *p* and *nat* justify us in reading *egn* (*þegn* K).

17 *hwylces* not freshened up || *swangeas* (altered from *sweangeas* B) AB; now *eas* gone.

18 *þleah* first hand || to judge from what is left, the second word of this line was *ærnes* (*æ* and *n* are almost certain, cf. FS.) || *rfa* in *þearfa* not freshened up || *weall* (with . . . after it A) AB; now only *weal* left, but *w* stands on an original *f*, which is still recognisable; and what seemed to be another *l* in Thorlekin's time may have been the remnant of an original *h*.

19 *by* in *bysig* not freshened up || *mwatide*, no doubt, the second hand || nothing in AB after *þæt*.

20 the indistinct letter after *gyst* seems to have been *e* (*gyste* Gt K) || the traces of the third word allow us to read *gryre* || *broga* certain, although *o* and *a* not freshened up || *hwæðre* as good as certain, although *ðre* is not freshened up, and *e* not entire (*hwæ* AB).

21 according to the traces left, the first word may have been *earm* (so K) || *ea* in *sceapen* not freshened up.

p. 102, ll. 1—10 = fol. 179^v, ll. 1—10 = ll. 2230—2239.

..... sceapen
 :: :::: se fæs begeat sinc-fæt
 þær wæs swylcra fela in ðam eorð-
 [hu]se ær-ge-streona swa hy on gearda-
 5 gum gumena nathwylc eormen-lafe
 æþelan cynnes *þanc-hycgende þær|ge-
 hydde. deore maðmas ealle hie deað
 for-nam ærran mælum. ond si an ða gen
 leoda duguðe se|ðær lengest hwearf
 10 wearð wine-geomor rihde þæs yldan

2235

^{1—3} AB do not help here. ¹ part of *en* covered.

² þa hyne before *se?* || *fæs* freshened up, but *s* seems to stand on an original *r*.

⁴ *ge streona* after a blank A, *se . . er ge streona* B; now nothing discernible before *aer*.

⁵ *gum* A, *gum* B; now gone.

⁶ *æþelan* A, *æðelan* altered from *ædelan* with another ink B; now *æþ* and the greatest part of *e* gone.

⁷ *hyððe* (altered from *hydde* with another ink B) AB; now *hy* gone, and part of the first *d* covered.

⁸ *for* AB; now *fo* gone, and a small part of *r* covered || *si* the later hand, but *i* seems to stand on an original *e*.

⁹ *leoda* (with another ink A) AB; now *leo* gone, and part of *d* covered || *aer* in *ðær* not freshened up.

¹⁰ *weard* B, *feard* A; now *w* and the upper part of *e* gone, the rest of *e* and a small part of *a* covered; the last letter of the first word was originally *ð*, although the later hand has not freshened up the stroke through the *d* || *rihde* the later hand, but *wende* the first.

luge heold tela riferis piatru pa
frod cyninz calo ehet psaud odd
on on gan dlopcu nitru draca
sedē on hca wi hre hond be pā
sean bosph scarpue sag und sp
eldū uncud hāi on yman gionz
nat hāi hāi hāi hāi hāi hāi hāi hāi
hond hond hond hond hond hond hond hond
fyddan fyddan fyddan fyddan fyddan fyddan fyddan
ryne ryne ryne ryne ryne ryne ryne ryne
folk biorn flag
biolḡ pas.

xxxii

Nealles paoldū pyrunc hond
enafte sylpes pillū sedelū
rewo ac for hƿita nrodum
hæl eda hægna hægna hægna
plow. hægna hægna hægna hægna
sæs syn sig sona mpatide
dā gyse bryz frid hƿi
se apen

ſe fæſt be gaſt ſine pæſt
þān pæſſhyleſa ſela inðā. ƿond
ƿiſe ge ſcribna ſpa hý on geanda
humera nat hyle ſomisſi laſe
dun cynnes þanc hýcznde þærge
te. dlope mad mas alle hie dead
num aſſum mielū. ƿian daſſi.
duzude ſed. largiſt hyauiſ
glo mori rihiſe þas yldan
lytel pac long geſcribna briutan
ace bſorh fal. ȝearo puode on pongi
yðū nauh nipe bencifre ne aſio
ſtu paſt þān on in non þas iſpl
riw na hprunga hynde hanid yndne
pettan goldes pat ſonda cƿadi hadd
ni hūce. nu haſled ni maſtan ƿiſla
e hydæt hit. aſt oude gode beſtatiſ
dead. ƿosnam. ƿiſnli baſle ƿiſene
ſta zel. ȝlene. ƿoda minna þam
ſ of geaf geſapon. pele. dnam.

p. 102, ll. 11—21 = fol. 179^r, ll. 11—21 = ll. 2240—2252.

	* þæt he lytel fæc long-gestreona brucan	2240
	moste beorh eall gearo wunode on wonge	
	wæter-yðum neah niwe be næsse nearo-	
	cræftum fæst þær on innon bær eorl-	
15	ge-streona *hringa hyrde hard-wyrðne	2245
	dæl fættan goldes fec worda cwæð. heald	
	þu nu hruse. nu hæleð ne mæstan eorla-	
	æhte hwæt hyt ær on ðe gode begeaton	
	guð-deað for-nam. *reorh-bealc frecne	2250
20	fyrena gehwylcne. leoda minra þana	
	ðe þis ofgeaf gesawon sele-dream ::	

¹¹ þ (þæt B) he AB; now only e and the second half of h left.¹² moste AB; now the first stroke of m gone, and the rest of m covered || the second l in eall not freshened up || a small part of e in wonge covered.¹³ wæter B, weter A; now w and the greatest part of æ gone, the rest of æ covered, r not freshened up.¹⁴ cræftum A, cräftum B; now c gone, and the first stroke of r covered || innon the later hand, but o stands on an original a.¹⁵ ge streona AB; now g gone, and the first e covered || w (or f?) and the stroke through d in wyrðne not freshened up.¹⁶ dæl AB; now the greatest part of d gone, the rest of it and part of æ covered || fec later hand, but originally fea || w in worda not freshened up || only h in heald (not heold !) freshened up.¹⁷ þ in þu covered || nu hruse (neither hrucæ nor hrusæ !) not freshened up; no letter effaced after it || mæstan later hand, but I think I see an original o under the æ; a also seems to stand on another vowel (u or o?).¹⁸ part of æ in æhte covered || only part of y in hyt freshened up.¹⁹ part of g in guð covered || reorh bealc later hand, but the first r stands on an original f, and c on an original o.²⁰ part of f in fyrena covered || the second stroke of h and the whole of w in gehwylcne not freshened up || þana later hand, no doubt; nor do I see any sign of the third letter having originally been r.²¹ part of ð in ðe covered.

p. 103 = fol. 180^r = ll. 2252—2274.

nah hwa swoerd wege oððe fe[ō]r[mie]		
fæted wæge. drync-fæt deore dug[uð]		
ellor seoc * sceal se hearda helm [hyr]-	2255	
sted golde fatum befallen feormynd		
5 swefað. þaðe beado-griman bywan		
scoldon. ge swylce seo here-påd sio		
æt hilde gebåd ofer borda gebræc		
bite irena * brosnað æfter beorne	2260	
ne mæg byrnan hring æfter wig-fru-		
10 man wide feran hæleðum be healfé		
næs hear-pan wyn. gomen gleo-beames		
ne gðð hafoç geond sæl swingeð ne se		
swifta mearh * burh-stede beateð bealo-	2265	
cwealm hafað fela feorh-cynna forð		
15 on-sended. Swa giomor-mod giohðo		
mænde. an æfter eallum unblidē hwe[op]		
dæges ond nihtes oððæt deaðes wylm * hrân	2270	
æt heortan hord-wynne fond eald uht-		
sceaða opene standan seðe byrnende		
20 biorgas seceð. nacod nið-draca nihtes		
fleoð fyre be-fangen hyne fold-buend		

¹ nah hwa B, nah liwa A; now the top of nah h gone || feormie] f with another ink and a blank A, fe . . . B; now only f entire, after it part of a letter which may have been e and further on a stroke which may have belonged to r (by no means to g): between f and that stroke there was not room enough for more than two letters.

² dug with another ink and a blank A, dug . . (with another ink?) B; now the upper part of g gone (duguðe K, but dug[uðe] Th, dug Gt).

³ hyr] a blank A, . . B (hyr K, but [hyr] Gt Th.).

⁴ feor mynd (mynd altered from a single stroke with another ink? B) AB; now the greater part of y and the whole of nd gone.

⁵ bywan AB; now n not quite distinct. ⁶ sio AB; now io gone.

⁷ wig fru B, wig frwu A; now only wi and a small part of g left.

¹¹ beames AB; now the top of s gone.

¹² se AB; now s torn. ¹³ bealo AB; now lo gone.

¹⁴ feorð AB; now f torn asunder, and rð gone; there is a dot under e, which is besides very indistinct.

¹⁶ hweop] hweir with another ink A (from an—dæges l. 16 omitted, but afterwards and altered to dages B); now p and the second half of o gone (hweop K, but hwe[op] Gt, hwe Th).

¹⁷ hran AB; now n and the second part of a gone.

¹⁸ uht B, nht A; now t and the lowest part of h gone.

¹⁹ byrnende B (opene—biorgas l. 20 omitted A).

²⁰ nihtes AB; now es gone, and h torn (Prof Kölbing, disregarding that, mistakes the second stroke of h for t and t for e). ²¹ buend AB; now d gone.

ga hƿorla pȝe odder
ficed pȝe. dñiunc pat deonur
ellon swc fcaal se hanida hie
sted golde factū be paallai fson
spefad. hæde bado guman byr
sewldon. ze spylcer seo hshire par
æthilde gebad opþi boordia gebri
biti irena bñosnād æfteri bswi
nemeg brynum hñuz æfteri pa
man pide fshian hieledū be han
nas han pan pyn. zom anglow be
negod haroe zwnd fcel spinzed uel
spifta meahl biuhi stede batted
cralm hufad fela pswrlh cynna
on fshded. spazio mon mod giol
miende. an æfteri fallū unblide h
dages ƿiilites odder daides pylm h
et hispitam hord pynnre pono aut
scanda opas stan duu sedebypn uen
biou gas fæd. nærod nō dñaca u
fliged pyp be fangai hivne folo

esan fassit he hædsum gele pagat
quem pñod meliod hñi pñlter dñne.
ie dñod recida hñsw hund pñtjia.
on hñusam hñid ñmñrñ auch-
tig oddat hñne an abealch mon-
mode man dñyltue bñsi. fæced
quodo paget bñd hlafond sine
s hñid pagod on boñan beaga
bñie zetidæd fæsecaptu mñ
sceapode. pñna pñn ge pñsji e
man sñde. base pñn unroc pñolit
zempad. stoncda æfðri stanis
nic heort ovaþond fænides pot
heto ronð zeftrp. dñmian cnißti
acon lieupde neali. spa mitz unfeze
de gedigan þan 7 pñne sid sede pal-
kides hylbo zelimaldþ hñid þean
obte zwoñre æfðri zimnde poldit
almian fndan. þone helit on spi-
rete saue geteode. hat qñnolym

	p. 104 = fol 180 ^v = ll. 2275—2296.	
	* [swiðe ondræ]da[ð] he ge-secean sceall [ho]r[d]	2275
	[on] hrusan þær he hæðen gold warað	
	wintrum frod ne byð him wihte ðy sel.	
5	swa se ðeod-sceaða þreo hund wintra.	
	heold on hrusam hord-ærna sum * eacen-	2280
	cræftig oððæt hyne ân aþealch mon	
	on mode man-dryhtne bær. fæted	
	wæge frioðo-wære bæd hlaford sinne	
	ða wæs hord rasod onboren beaga	
10	hord bene getiðad * feasceaftum men	2285
	frea seawode. fira fyrn-gewore	
	forman siðe. þa se wyrm onwôc wroht	
	wæs geniwad. stonc ða after stane	
	stearc-heort onfand feondes fot-	
15	last he to forð gestop. * dyrnan cræfte	2290
	dracan heafde neah. swa maeg unfeage	
	eaðe gedigan wean ond wræc-sið seðe wal-	
	dendes hyldo gehealdeþ hord-weard	
	sohte georne after grunde wolde	
20	guman findan. * þone þe him on swoe-	2295
	fote sare geteode. hat ond hreoh-mod	

¹ a blank A, . . . he ge sceall bearn B; the beginning of the line is torn off, the *d* is not perfect, the letter after *a* may have been *ð* as well as *n*, *hege* is quite clear, *secean* pretty certain, *sceall* certain; at the end of the line there are traces of some four letters, the last but one of which was, no doubt, *r*.

² on *hrusan*] *hrusan* Gt Th K, *rusan* B and MS. now (*r* covered), a blank A.

³ a blank A, as above B, only omitting *ðy sel*, which words, however, are tolerably distinct (*ðy* certainly, not *ðe*); now *win* gone.

⁴ *swa* AB; now *sw* gone, and part of *a* covered.

⁵ *heold* AB; now *h* gone, and *e* and part of *o* covered (*e* not quite distinct).

⁶ *cræftig* AB; now *c* and the first part of *r* gone, and the rest of *r* covered.

⁷ *o* and part of *n* in *on* covered.

⁸ part of *w* in *wæge* gone, and part of what is left of *w* as well as a little of the lower part of *g* covered || *sinⁿe*: the correction in the same hand.

⁹ *ða* (altered from *da* with another ink B) *wæs* AB; now *ða w* gone, and part of *a* covered.

¹⁰ *hord* AB; now *h* gone.

¹¹ *fr* (especially *f*) in *frea* partially covered.

¹² *forman* AB; now *f* gone, and part of *o* covered.

¹³ *w* in *wæs* all but entirely covered.

¹⁴ *stearc* AB; now *a* not quite entire, and part of *ste* covered.

¹⁵ *last* AB; *l* gone, and part of *a* covered || part of *e* in *cræfte* covered.

¹⁶ *d* in *dracan* all but entirely covered.

¹⁷ part of the first *e* in *eaðe* covered.

¹⁸ part of the first *e* in *dendes* covered || *b* in *gehealdeþ* altered from *w*.

¹⁹ *s* in *sohte* all but entirely covered.

²⁰ *guman* AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

p. 105 = fol. 181^r = ll. 2296—2315.

- hlæwum oft ymbe-hwearf ealne utan-
weardne ne|ðær ænig mon on þære
westenne hwaðre hilde gefeh bea[du]
weordes hwilum on|beorh æt-hwearf
- 5 * sinc-fæt sohte he|þæt sona on-fand 2300
ðæt hæfde gumena sum goldes ge-
fandod heah-gestreona hord-weard
onbåd earfoð-lice oððæt æfen cwom
wæs|ða|gebolgen beorges hyrde.
- 10 * wolde fela ða lige for-gyldan drinc-
fæt dyre. þa|wæs dæg sceacen wyr-
me on willan no on wealle læg bi-
dan wolde ac mid bæle fôr fyre
gefysed wæs|se fruma egесlic
- 15 * leodum on lande swa|hyt lungre 2305
wearð on hyra sinc-gifan sare
ge-endod :— XXXIII.
D A se gæst ongan gledum spiwan
beorht hofu bærnan bryne-
- 20 leoma stod eldum on andan no|ðær
aht cwices. * lað lyft-floga læfan 2315

¹ *hlæwum* A, *hlævum* (*hlæ* added with another ink) B; now the upper part of *hlæw* gone || *ealne utan* (*ucan* A) AB; now *e utan* and part of *l* gone.

² *þære* B, a blank A; now nothing but the lower part of the perpendicular stroke of *p* left.

³ *bea* (added with another ink A) AB; now part of *a* gone.

⁴ *hwearf* AB; now *rf* and part of *a* gone.

⁵ *fand* (altered to *fanð* with another ink B) AB; now *and* gone.

⁷ *weard* AB; now *rd* gone.

⁸ *cwom* A, *cwom* B; now only the greater part of *c* left, the rest of the word gone.

¹⁰ *drinc* AB; now *c* gone. ¹¹ *wyr* AB; now *yr* gone.

¹² *bi* AB; now *i* and the greater part of *b* gone.

¹⁴ an erasure of several letters (*leod?*) after *egесlic*.

¹⁹ *bryne* AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.

²⁰ *noðær* A, *næðer* altered from *neder* with another ink B; now *r* and part of *a* gone.

princis uedagi singineū ¹⁸¹ od
prestante hys dñe hilre gepeh
pances hyslū onbiesth et hys
fū e pat solte hys renda en
dē. Upde guntina fū goldes g
fū e ad heah gesenevna horidz
et bēd aymod lige oddet spes
passagz bolgari be r̄ger lyriden
solte pele da lige fūn ɔyldan dñe
pat dyne bapn̄ dñs recuerd
m̄ en pillar nō en peallie lēg
m̄n̄ solte ac mid bælt fūn̄ fūn̄
et p̄ sed wāye p̄mu gestlic
lēdū en lande suahet lāngur
pealid on lie na fūc zipur
ge sidod.

DA se gaste wātan glād
hōplic hōpu bæman hū
la mo ston elamia on andan no
ahit epices. Et hys loga.

pas pas pynnes. þ. g. pide gru
to fages nida nean. yslu i runi ha
nd scanda garta lande hattode glyn
hond. eft gesceat. dnylit sele dym
hi dages hpile. hafde land yana
e bepan gai bæle Ibwonde benges
nu pode pizes ywallas hū sū pa
ali hapes bio pulfe bno ga gray
mu de to sode þis sylpes him
olda selefþ bryne pylmū mealt.
f stol garta si ða godan pas. hñer
mnedne lyze songa næst ynde
ris aþ he yaldnide of hi aile
at ecain dnylitne bitur gebulge
west innan wæll þrostiū ge houcun
palū geþy pe n pas. hafde lig dñaca
wda fester. alicte utan wod pa
one gledū færi quindan hū dag gud
reming pedhia wiðen ymre lewines
ist hū page ymeari pegendna hleo e
wimne wjla dnylitari piz hond ymetli

p. 106 = fol. 181^v = ll. 2315—2339.

- wolde. wæs þæs wyrmes wig wide gesyne
nearo-fages nið nean *ond* feorran hu
se guð-sceaða geata leode hatode *ond* hyn-
de hord eft gesceat. * dryht-sele dyrn- 2320
5 ne ær dæges hwile. hafde land-wara
lige befangen bæle *ond* bronde beorges
getruwode wiges *ond* wealles him seo wen
geleah þa|wæs bio-wulfe broga gecy-
ðed * snude to soðe þæt his sylfes him 2325
10 bolda selest bryne-wylmum mealt.
gif-stol geata þæt ðam godan wæs. hreow
on hreðre hyge-sorga mæst wende
se wisa þæt he wealdende * ofer ealde 2330
riht ecean dryhtne bitre gebulge
15 breost innan weoll þeostrum geþoncum
swa him geþywe ne wæs. hæfde lig-draca
leoda fæsten. ealand utan eorð-weard
ðone * gledum forgrunden him ðæs guð- 2335
kyning wedera þioden wræce leornode
20 heft him þa|ge-wyrean wigendra hleo eall-
irennne eorla dryhten wig-bord wrætic
- ¹ *wolde*. AB; now gone || *wig* AB; now *i* and the upper part of *g* nearly faded || *gesyne* AB; now *ne* gone, and part of *gesy* covered.
- ² *nearo* AB; now *ne* gone.
- ³ *se* AB; now *s* gone, and *e* all but entirely covered || part of *g* in *guð* covered || the second stroke of *n* in *hyn* covered.
- ⁴ *de hord* AB; now *de* and the upper part of the first stroke of *h* gone.
- ⁵ *ne* AB; now gone || only very little of *æ* in *ær* covered.
- ⁶ *lige* AB; now *li* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.
- ⁷ *getruwode* AB; now part of *g* gone, and what is left of it as well as part of the first *e* covered; *t* altered from *g* and *u*, it seems, from the beginning of *e*.
- ⁸ *geleah* AB; now *g* and part of the first *e* gone, and part of what is left of that *e* covered.
- ⁹ *ðed* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now *ð* gone, and *e* and part of *d* covered || *s* in *snude* torn.
- ¹⁰ *b* in *bolda* entirely covered.
- ¹¹ *gif* AB; now *g* gone, and *i* and part of *f* covered.
- ¹² *on* AB; now *o* gone, and the first stroke of *n* covered.
- ¹³ *se* AB; now *s* gone, and part of *e* covered.
- ¹⁴ *riht* B, *ruht* A; now *riht* still left, although *ri* and *h* are torn, and *r* and part of *i* covered.
- ¹⁵ *breost* AB; now the top of *b* covered, and the rest of *b* gone.
- ¹⁶ part of *s* in *sna* covered. ¹⁷ part of *d* in *weard* covered.
- ¹⁸ only very little of *ð* in *ðone* covered.
- ¹⁹ *cyning* AB; but there is no doubt that the reading of the MS. was *kyning*, although now part of *k* is gone (*kyning* K, *cy*. Gt Th).
- ²⁰ part of the first *h* in *heft* covered || the second *l* in *eall* covered.
- ²¹ part of *i* in *irennne* and part of *c* in *wrætic* covered.

p. 107 = fol. 182^r = ll. 2339—2361.

wisse he gearwe * þæt him holt-wudu he[lpn]	2340
ne meahfe lind wið lige sceolde	
þend-daga æfeling aer-god ende ge-	
bidan worulde lifes <i>ond</i> se wyrn so-	
5 mod þeah ðe hord-welan heolde lange	
* oferhogode ða hringa fengel þæt he	2345
þone wid-flogan weorode gesohte	
sidan herge no he him þam sæcce on-	
dred. ne him þas wyrmes wig for	
10 wiht dyde. eafod <i>ond</i> ellen forðon he	
aer fela * nearo neðende niða gedigde	2350
hilfe-hlemma syððan he hroð-gares	
sigor-eadig seeg sele falsode. <i>ond</i> æt guðe	
for-grap grendeles mægum laðan	
15 cynnes no þæt læsest wæs * hond-gemot	2355
þær mon hygelac sloh. syððan geata	
cyning guðe-ræsum freawine folca	
fres-londum on hræðles eafora	
hioro-dryncum swealt bille gebeaten	
20 þonan bio-wulf com * sylfes crafte	2360
sund-nytte dreah haefde him on earme	

¹ *wisse he* AB; now the tops of *ss* and of *h* gone || *he* (at the end of the line) with another ink A, *he . . B*; *he* still left.

² *sceolde* AB; now part of the second *e* gone.

³ *þend* MS., no doubt; not *þead* || *ge A, ge. B*; now *e* entirely gone, and only the very lowest part of *g* preserved.

⁴ *lange* AB; now *ge* gone.

⁵ *gesohte* AB; now the last *e* no longer entire.

⁶ *gedigde* AB; now the last *e* and part of the preceding *d* gone.

⁷ *gares* AB; now only *ga* and the upper part of the first stroke of *r* left.

⁸ *guðe* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now only *g* left.

⁹ *gemot* AB; now only *ge* and the first stroke of *m* left.

¹⁰ *fulca* AB; now part of *a* gone (what is left of the letter after *c* is enough to decide that it was *a*, not *e*).

¹¹ *gebeaten* A, *gebaten* B; now *n* gone, and the preceding *e* not quite distinct.

¹² *earme* AB; now part of the last *e* gone.

prise in geappē phā holt pād
ne meahte lind pād lige recolt
þād daga æbelingz ari god sād
bīdan populde līfes 7 se pýn
mod þālrdē hond velan hīlde
of ari hōzode da hīunga fāigel þā
hone pād flogan pāwode gesohē
sīdan heige no he hī hā rāccē
opred. nshim hās pýnnes pīz
pīlt dīde. aifod 7 ellēn pādon
ari rela narro nedānde nīda ged
hīlde hīlan ma ryddan hīlmod
sīzon aadiz saez rele fālpode. 7 ec
fōngnap gnādeles mīgū lādan
cynnes no hāt lāfest pīs hond
þās mon hīzelac floh. ryddan gāt
cīningz gūde nāsum fīcapine foli
pīs londum on hīied les aifon
hīoƿ dīyncum spealt bille geb
hōtan bio pāf com pýlfes cī
fund nytte dīeah hīfde hīon

xx. in de gat þu þahis to hider.
S mælles het paue hian geþonf
fedē pizes helū foran on gean,
de bishon lycst becpom frā þā
id frisean hames niofan ofhi.
um dā sioldā bigong runu æz dōipes
An an haga spt to laodū þas him
æd gebaid hord rice baizas 7bne
æt hagine netwipode þe pid ælfsl
n eþel stolas haldan eudē. ðā pies
æzelue dact. nodr. aspi pær scaupte
ndan mailiton æt dā ædelinge
æzedingu þe hauidnede hlaþond
he oddē hine cyme dom ciwan pol
hƿædne helū on folce frisond laju
bold. q̄tū mid ahe oddat he yldra
earð. pedig gartū pold hine frise
mezar ofhi. ræ folctan runu oltques
apdon hy for healdan helm forlunza
one felesttan ræyminga hana de
m i pio rice fine bryt māde. magin

	p. 108 = fol. 182 ^v = ll. 2361—2384.	
	... XXX. hilde-geat-wa þa he to holme [st]ag nealles het-ware hremge þorf- [t]ou feðe-wiges þe him foran on-gean.	
	* linde bæron lyt eft becwom fram þam	2365
5	hild-frekan hames niosan ofer- swam ða sioleða bigong sunu ecg-ðeowes earm an-haga eft to leodum þær him hygd gebead hord ond rice * beagas ond brego- stol bearne ne truwode þæt he wið ælfyl-	2370
10	cum eþel-stolas healdan cuðe. ða wæs hygelac dead. no ðy ærfea-scafe findan meahton aet ðam æðelinge ænige ðinga * þæt he heardrede hlaford	2375
15	wære oððe þone cyne-dôm ciosan wol- de. hwæðre he him on folce freondlarum heold. estum mid are oððæt he yldra wearð. weder-geatum weold hyne wræc- mæcgas * ofer se sohtan suna ohteres hæfdon hy forhealden helm scylfinga	2380
20	pone selestan sœcyninga para ðe ðe in swio-rice sinc brytnade. mærne	
	¹ a blank (.... B) before XXX AB; now the first X (which may not be entire) almost totally covered the tops of h and l in hilde covered holme AB; now e and the top of l gone, and all the letters except o partially covered.	
	² g B, a blank A; now before g the second part of a still visible, but that as well as part of g covered (ig Gt, [st]ág Th).	
	³ . on B, a blank A; now only the last stroke of n left, and that covered.	
	⁴ linde AB; now the upper part of l gone, and the rest of l as well as i and a very small part of n covered. ⁵ hild B (the whole line omitted in A); now the top of h gone, and the rest of it covered.	
	⁶ sram AB; now the greatest part of s gone, and what is left of it as well as almost the whole of w covered.	
	⁷ earm AB; now ea gone, and part of r covered.	
	⁸ hygd AB; now the upper half of the first stroke of h gone, and the rest of it as well as part of y covered.	
	⁹ stol AB; now s and a small part of t gone, and the rest of t covered.	
	¹⁰ part of c in cum covered. ¹¹ hygelac A, Hygelac B; now h gone (or, at least, not discernible under the paper), and part of yg covered.	
	¹² findan AB; now part of f gone, and the rest of it as well as i covered.	
	¹³ ænige AB; now æ gone, and part of n covered.	
	¹⁴ wære AB; now w and part of æ gone, and nearly all that is left of æ covered. ¹⁵ de AB; now d and part of e gone, and the rest of e covered.	
	¹⁶ a very small part of h in heold covered a long perpendicular stroke erased before yldra. ¹⁷ w in wearð all but entirely covered.	
	¹⁸ mæcgas A, mægas B; now the lower part of the first stroke of m gone, and the rest of the first stroke as well as the second covered.	
	¹⁹ h in hæfdon covered forhealden altered from forgolden (h added over the line, go altered to ea).	
	²⁰ þ in þone almost entirely covered. ²¹ part of ð in ðe covered.	

p. 109 = fol. 183^r = ll. 2384—2404.

þeoden him þæt to mearce wearð * he þær
 orfeorme feorh-wunde hreat sweor-
 des swengum sunu hygelaces. *ond* him
 eft gewat ongen-ðioes bearn hames
 5 niosan syððan heardred læg. let
 ðone brego-stol bio-wulf healdan
 * geatum wealdan þæt wæs god cyning.

2385

2390

XXXIV.

10 **S**E ðæs leod-hryres lean gemunde
 uferan dogrum ead-gilse wearðfea-
 sceaftrum freond folce gestepte. ofer
 sæ side sunu ohteres * wigum *ond* wæpnum
 he|ge-wræc syððan cealdum cear-siðum
 cyning ealdre bineat. swa he niða ge-
 15 hwane genesen hæfde sliðra geslyhta
 sunu ecgðiowes. ellen-weorca oð|ðone
 anne dæg * þe he wið þam wyrme gewegan
 sceolde. ge-wat þa .xii. sum torné ge-
 bolgen dryhten geata dracan sceawian
 20 hæfde þa ge-frunen hwanan sio fæhð
 aras. bealo-nið biorna him to|bearme

2395

2400

¹ *þeoden* AB; now the upper part of *þ* gone, part of *d* faded, and the two *es* not quite distinct || *þær* A, *bær* B; now the greater part of *þ* and the whole of *ær* gone.

² *sweor* B, *sweore* A; now only *sw* and part of *e* left.

³ *him* B, *hum* A; now only part of *h* left.

⁴ *hames* AB; now only *ha* and the first stroke of *m* left.

⁵ *let* AB; now *l* torn, and *e* and *t* not quite entire.

¹¹ *ofer* AB; now the second half of *r* gone.

¹³ this line as well as l. 19 begins a little more to the left than usual, because there was not room enough for *h* and *b* under the *s* of the preceding lines (cf. 175^r l. 12).

¹⁴ *ge* AB; now torn, and *e* not quite entire.

¹⁵ *geslyhta* A, *geslyh* . B; now *a* and a small part of *t* gone.

¹⁷ *r* in *wyrme* altered from some other letter.

¹⁹ cf. note to l. 13 || *secanian* AB; now the second stroke of *n* gone.

²⁰ *h* and *ð* in *fæhð* torn.

on flosse me flosphli punide blaunt
des syngum runu hys gelaces. y
ift ge pat onglin dioes bairn ha
moran ryddian hauodnes laez. la
done bugo y tol bio pulf hauodan
gutu paibdan þyres god ering

xxvii.

Se ðæs lwo hny nes lam gemun
uphian doznu ad gilfe pauid i
seasftu fruind folce gestap te. of
re ride runu olithies pigu wæpyn
he ge pnae ryddian cauldū can fidum
erung baldne binant. spalie mō
hpane genefni hispde flidna ge yly
runu æg diopes. ellan pwo ne oddor
anne dag he he yd þā pygane ge ylge
re wold. ge pat ha. xii. rū tonne ge
bolzni dryhtni geata drycen seappug
hispe ha ge pnu nbi hpanan fro feng
anaf. bealo mō biwina hū tobraug

and repas on dā dñeate hūwt te
rag sedāf onleges on on scālde hāft
te gūmon rēwle hāu dōnou. ponz
an he ofer pīllan giong. todēsde
wīd sele anne pisse. hīlēp undēi
astā hōlin pīlme neh ȳdze pinne
pæs innan full pīettu ȳpīa wānd
wīliwīne geapo gud frīca gold mad
mas hīwīd. ahd undēi wīdān næſþ
dē carp to gezumzanne zumstā angū
wīctdā on næſſe mid hānd cīning.
dē hīelo abād hīwīd genartū gold
e geata him pæs gūmon sefa pāſſe
pālpus pīnd unige mīte neah. sedone
zomelan gūstan scōlde fecan ſaple
wīd ſundun gedielan hīpid liec no
on lange pæſ. pīpīl e bānges plāſſe
pīnd ſū. bio pūlē mābelade bām
z dōpes rela ic ongi godē gud næſſ
endā onlīg hīpīla ic ſall zemōn.

p. 110 = fol. 183^r = ll. 2404—2427.

cwom *maðþum-fæt mære þurh ðæs mel-	2405
dan hond se wæs on ðam ðreatre þreottee-	
ða secg se ðæs orleges or on-stealde hæft	
hyge-giomor sceolde hean ðanon. wong	
5 wisian he ofer willan giong. *to ðæsðe	2410
he eorð-sele anne wisse. hlæw under	
hrusan holm-wylme neh. yðgewinne	
se wæs innan full wrætta ond wira weard	
un-hiore gearo guð-freca gold-mað-	
10 mas heold. *eald under eorðan naes þæt	2415
yðe ceap to gegangenne gumena ænigum	
geset ða on næsse nið-heard cyning.	
þenden hælo abead heorð-geneatum gold-	
wine geata him wæs geomor sefa *waefre	2420
15 ond wælfus wyrd unge-mete neah. se ðone	
gomelan gretan sceolde secean sawle	
hord sundur gedælan lif wið lice no	
þon lange wæs. feorh æfelinges flæsce	
bewunden. *bio-wulf mæjlade bearн	2425
20 ecg-ðeowes fela ic on giogoðe guðræsa	
genes orleg-hwila ic þæt eall ge-mon.	

¹ cwom AB; now only the lowest part of the last stroke of *m* left, and that covered || madþum A, madþum B; now part of the abbreviation for *m* gone, and the rest of it as well as the tops of *ð* and *p* covered (there is no doubt that the third letter in this word was *ð*, not *d*) || *s* in *ðæs* torn || *mel* AB; now part of *e* and a very great part of *l* gone.

² dan AB; now *d* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* and the first stroke of *n* covered.

³ ða AB; now gone.

⁴ hyge AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁵ wisian AB; now *w* gone, and part of the first *i* and of *s* covered.

⁶ the first stroke of *h* in *he* covered.

⁷ hrusan AB; now *h* and the lowest part of the first stroke of *r* gone, and the rest of that stroke covered.

⁸ *s* in *se* all but entirely covered.

¹¹ yðe (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now only a very small part of *y* gone, but it is almost entirely covered.

¹² part of *g* in *gesæt* covered. ¹³ part of *p* in *þeden* covered.

¹⁴ wine AB; now *w* and part of *i* gone, the rest of *i* covered, and *n* torn.

¹⁵ the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

¹⁶ a small part of *g* in *gomelan* covered.

¹⁷ the first stroke of *h* in *hord* almost entirely covered.

¹⁸ the perpendicular stroke of *p* in *þon* covered.

¹⁹ part of *b* in *berwunden* covered.

p. 111 = fol. 184^r = ll. 2428—2450.

ic wæs syfan-wintre þa mec sinca bal-	
dor frea-wine folca æt minum fader	
genam *heold mec <i>ond</i> hæfde hreðel cyning	2430
geaf me sinc <i>ond</i> symbol sibbe gemunde	
5 næs ic him to life laðra owihte beorn in	
burgum þonne his bearna hwylc. here-beald	
<i>ond</i> hæð-cyn. oððe hygelac min *wæs þam	2435
yldestan ungedefelice mæges dædum	
morþor-bed stred syððan hyne hæðcyn	
10 of horn-bogan. his frea-wine flane ge-	
swenete miste mercelses <i>ond</i> his mæg of-	
seet *broðor oðerne blodigan gare þæt wæs	2440
feoh-leas gefeoht fyrenum gesyngad. hreðre	
hyge-meðe sceolde hwæðre swa þeah æðe-	
15 ling un-wrecen ealdres linnan swa bið	
geomor-lic gomelum ceorle *to gebidanne	2445
þæt his byre ride giong on galgan þonne he	
gyd wreec sarigne sang þonne his sunu	
hangāð hrefne to hroðre <i>ond</i> he him helpan	
20 ne mæg eald <i>ond</i> infrod ænige gefremman	
* symble bið gemyndgad morna gehwylce	2450

¹ *ic* AB; now *i* no longer entire || *syfan* AB; now part of *s* gone || *sinc*a
bal (*ca bal* on dots with another ink) B, *sinta bal* A; now only *sin* left.

² *fader* A, *fæd* . . . with *or* added on the first two dots with another ink B;
now *fæ* still entire, but the upper part of *d* and nearly the whole of *er* gone.

³ *cyning* AB; now only *cy* and the greater part of the first *n* left.

⁴ *gemunde* AB; now the last *e* gone. ⁵ *in* B, *m* A; now gone.

⁶ *beald* AB; now *ld* and the second half of the preceding *a* gone.

⁸ between the first *e* and *d* in *ungedefelice* the perpendicular stroke of *f* erased.

¹¹ *of* AB; now only *o* and the upper part of *f* left.

¹² *wæs* AB; now *s* and the greater part of *æ* gone.

¹³ *hreðre* A, *hredre* B; now *ð* torn, and *re* gone.

¹⁴ *æðe* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now *e* gone, and
æð torn.

¹⁷ *he* AB; now the upper part of *e* gone.

¹⁹ *ð* in *hroðre* added over the line || *helpan* B, *helwan* A; now the second
stroke of *n* gone.

²⁰ *gefremman* AB; now the second stroke of *n* and the tops of *a* and of
the first stroke of *n* gone, *an* besides separated from *gefremm* by a tear.

185
dor fræa pine folca æt minū p
genam heold mee. Thærde hnedel.
ðeafne pine. 7 symbel sibbe gemina
mæs ic lū tolipa ladra opilte bōnū
bungū þōn his bauma lipyle. hñeb
hned cyn. oddē hñzelac min næs þān
ældestan unga defelice mages dæd
monifor bedfied syððan hñne hæd
of honn bozan. his fræa pine plane
splicte miste mæcelres. his mag
set bprodor oðriue blodigan gaue
þeoh lais geablit fersiū gesyngad. hñ
hñge mede seolde hñedre spa heah
lung unpiæcen ealdnes linnan spa bid
gwan hñc gomelū eborile togebida
þis brue nide gung ongalgan þōn
syd piæce. scingue rauz. þōn lissum
hunzud hñ pine rohione. Thelū helpe
ne mag auto. qui pñod anige ge pñstam
symble bid ge myndgad monna gelipp

an' efor fio lednes uscian.
vidam ne bungū in in man ympe
widas þon re an hafad. hufli dea
nryd dæda ze fondað. gesyld. soh
ing on his suna bune pinsle pft
e ynd ge nreste. iwbte be nofhe
dard spfæd hæled in hiod man niſ
þær haupan spg gomli ingaundū
sylice ða iuyanon.

xxv.

E pited þon on seaman sohlied
gæled an ieptha anū þuhte him all
onū pongay ipie stede spa ydria helm
etni hse baalde hibontan ponge pal
eg phtre nemalite ondām xponh
conca pghid. g. bstan nody he þone
laido nū hattan nemalite laidum
nedū þealhū leofne ptes. heda mid
hi. sonlige þelū sio sagi belampzū
allām of gaip godes lahit zearis ea
nū lassde apa ded. aidig mon lond
end byrig. þuhs orlige geput ha

p. 112 = fol. 184^v = 2451—2472.

- eaforan ellor-sið oðres ne|gymeð
 to gebidanne burgum ininnan yrfe-
 weardas þonne se an hafað þurh dea-
 ðes nyd dæda gefondad. * gesyhð sorh- 2455
 5 cearig on his suna bure winsele west-
 ne wind-gereste. reote be-rofene
 ridend swefað hæleð in|hōðman nis
 þær hearpan sweg gomen in|geardum
 swylce ðær iu|weron. XXXV.
- 10 * **G**e-witeð þonne on|sealman sorh-leoð 2460
 gæleð an æfter anum þuhte him eall
 to|rūm wongas ond|wic-stede swa wedra helm
 æfter here-bealde heortan sorge weal-
 linde wæg wihte ne|meahthe. * on ðam feorh- 2465
 15 bonan fæghðe gebetan no|ðy ær he þone
 heaðo-rinc hatian ne|meahthe laðum
 dædum þeah him leof ne|wæs. he|ða mid
 þære sorhge þe|him sio sâr be-lamp gum-
 dream ofgeaf godes leoht geceas * ea- 2470
 20 ferum læfde swa deð eadig mon lond
 ond leod-byrig þa|he of|life gewat þa

¹ *eaforan* A, *Eaforan* (*Eafor* with another ink) B; now only *an* and the lower part of *r* left, the latter covered || the tops of the two *l*s and of the first two *ð*s and the upper part of the last *ð* covered.

² *to* A, *To* (with another ink?) B; now only the greatest part of *o* left, but that almost entirely covered || part of *g* in *gebidanne* covered.

³ part of *w* in *weardas* covered.

⁴ *ðes* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now part of *ð* covered, and there is no ascertaining whether it is entire.

¹⁰ *GE* A, *Ge* B; now part of the big G gone, and part of what is left of it covered.

¹⁴ *linde* AB; now the lower part of *l*, almost the whole of *i*, and a small part of *n* gone; and part of what is left of *li* covered.

¹⁵ the top of the *b* in *bonan* covered.

¹⁶ *ri,"c*: the correction with a lighter ink.

²⁰ *f* in *ferum* torn, and a small part of it covered.

p. 113 = fol. 185^r = ll. 2472—2495.

wæs synn <i>ond</i> sacu sweona <i>ond</i> geata ofer [w]id	
wæter wroht gemæne. here-nið hearda	
syððan hreðel swealt *oððe him ongen-	2475
ðeowes eaferan wæran frome fyrd-	
5 hwate freode ne woldon ofer heafو	
healdan ac ymb hreosna beorh eatolne	
inwit-scear oft ge ge-fremedon. þæt mæg-	
wine mine ge-wræcan *fæhðe <i>ond</i> fyrene	2480
swa hyt gefræge wæs þeahðe oðer his	
10 ealdre ge-bohte heardan ceape hæð-	
cynne wearð geata dryhtne guð onsæge	
þa ic on morgne gefrægn mæg oðerne	
*billies egum on bonan stælan. þær ongen-	2485
þeow eofores niosað. guð-helm toglad	
15 gomela scylfing hreas blac hond ge-	
munde: fæhðo genoge feorh-sweng ne of-	
teah. *ic him þa maðmas þe he me sealde	2490
geald æt guðe swa me gifeðe wæs. leohtan	
sweorde he me lond for-geaf eard eðel-wyn	
20 næs him ænig þearf þæt he to gifðum oððe	
to gar-denum *oððe in swio-rice secean þurfe	2495

¹ *næs* AB; now nothing left but the very bottom of *n* || *synn* AB; now the upper part of *s* gone || *sacu sweona* (*Sweona* B) AB; now the tops of the two *ss* gone || *ofær rið* A, *ofær . . B*; now only *o* and the greatest part of *f* left.

² *hearda* AB; now *da* and the second stroke of *r* gone.

³ *eatolne* AB; now only *eat* and the first half of *o* left.

⁷ *mæg* AB; now only *m* and the beginning of *æ* left.

¹¹ *onsæge* AB; now *e* and a small part of *g* gone, besides *æg* torn (cf. FS.).

¹³ *ongen* AB; now the second stroke of the second *n* gone.

¹⁶ *of* AB; now the second half of *f* no longer entire.

¹⁹ *ryñ* AB; now *n* and the right portion of the upper part of *y* gone.

num i sacu hylena. gatad
pietgi pprolit gemahie. higie nis he
syddan hysdel spakt odde hū ong¹³⁵
dōpes eaphian vishian frome fyr
hpate fuisse ne poldon ofsi haipo
heuldan ac rimb hysdyna bswili a
mpt scaur oft de ge fframedon. hī
vne minē ze pnaecan fahde ffynem
spalhyt ge flueze vies heahide odār his
saldne ge bolite heuldan cupe hys
eynne peand dñata dnyltne gud on
haic on monzne ge fluegi mīg odhine
billies ægū on bonan stælan. hys ong
hsop sforres nōsud. gud helen to gladd
gomela ferleung hys blac hond ge
mundē. fahdo genoge psonh spesig neq
teah. iclū hā mad inus hēnemē fahde
guld ac gude shame gipde vies. laohla
spwnde hēne lond pson gaf ahd edel
naf hān king hān flihto gipdu odde
to gip dinū oddē in spio rice fcaun hēnemē

15 Hiccan p[er] h[ab]ide s[ecundu]m
m[od]on fedan beforian polde an[on]on
h[ab]ide t[em]p[or]atu abdne scaill sacre p[ri]mu[m]
man h[ab]id[us] hi s[ecundu]m h[ab]id h[ab]id h[ab]id
h[ab]id oft gelaste syddan ic for d[omi]n[u]m
eg h[ab]idene paqid to handbonan luza
ai pan malles hedu fratre p[ri]m[us] cymu[n]
m[od]est p[ro]fundunge b[ea]runzan moste ac
mesu[n] pan geponz cum bles h[ab]ide
eheling on elne nepes e[st] bonu[n] aelh[ab]id
hilde grap h[ab]idtan p[er]lmas ban h[ab]id
gebure nusecaill billes e[st] h[ab]id h[ab]id
p[ro]lond ymb h[ab]id rigan. b[ea]ropul[er] ma
elode b[ea]rt yondu sp[iritu]s melistanside
ege nedde fela guda engwzode gyt ic
p[er]ille p[ro]nod folces paqid p[er]hile secam
magdu p[ri]mu[m] man gipmec se man seculi
of w[or]ld rete ut ze riced g[ra]uette da
zumma ge h[ab]idene h[ab]ide h[ab]ide h[ab]ide
h[ab]id h[ab]id h[ab]id h[ab]id h[ab]id
noldae ic s[ecundu]m b[ea]ran pul[er] to p[er]p[ar]ue

p. 114 = fol. 185^r = ll. 2496—2519.

wyrsan wig-frecan weorðe gecypa symle		
ic him on feðan beforan wolde ana on		
orde <i>ond</i> swa to aldre sceall scecce frem-		
man þenden þis sveord þolað *þæt mec ær	2500	
5 <i>ond</i> sið oft gelæste syððan ic for dugeðum		
dæg-hrefne wearð to hand-bonan huga		
cempan nalles he ða frætwe fres-cyning		
breost-weorðunge bringan moste *ac	2505	
in cempan geerong cumbles hyrde		
10 æþeling on elne ne wæs ecg bona ac him		
hilde-grap heortan wylmas ban-hus		
gebræc nu sceall billes ecg hond <i>ond</i> heard		
sweord ymb hord wigan. *beowulf ma-	2510	
ðelode beot-wordum spræc niehstan siðe		
15 ic ge-neðde fela guða on geogoðe gyt ic		
wylle frod folces weard fæhðe secan		
mærðum fremman gif mec se mân-sceaða		
* of eorð-sele ut ge-seceð gegrette ða	2515	
gumena ge-hwylcne hwate helm-be-		
20 rend hindeman siðe swæse gesiðas		
nolde ic sveord beran wæpen to wyrme		

¹ *nyrsan* A, B; now only *an* and the bottom of *s* left || *gecypa* AB; now *n* gone, and the tops of *p* and *a* covered || *symle* A, *symle* B; now nothing left but the bottom of *s*.

² *ic* AB; now gone || part of *h* in *him* covered || *an*,^a: correction in the same hand.

⁵ only an inconsiderable part of the abbreviation for *ond* covered.

⁶ *dæg* AB; now *d* gone, and a small part of *æ* covered.

⁷ *cempan* AB; now *c* and the greater part of *e* gone, and what is left of *e* as well as the top of the first stroke of *m* covered.

⁸ *breost* AB (nothing before it); now the top of *b* gone, and part of what is left of it covered.

⁹ *in* AB; now the top of *i* rubbed off.

¹¹ *hilde* AB; now part of the first stroke of *h* gone.

¹² *gebræc* AB; now a small part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

¹³ part of *s* in *sweord* covered.

¹⁴ *ðelode* A, *ðelope* (*ð* altered from *d* with another ink) B; now a great part of *ð* gone (but, to judge from what is left, the first letter was, doubtless, *x*, not *þ*).

¹⁵ *ic* AB; now the greater part of *i* gone, and the rest of it as well as part of *c* covered.

p. 115 = fol. 186^r = ll. 2519—2542.

	2520
gif ic wiste hu *wið ðam aglæcean elles meahte. gylpe wiðgripan swa ic gio wið grendle dyde ac ic ðær heaðu-fyres hates wene reðes <i>ond</i> hattres forðon ic me on	
5 hafu bord <i>ond</i> byrnan nelle ic beorges weard *ofer-fleon fotes trem ac unc sceal weorðan et wealle swa unc wyrd geteoð metod manna gehwæs ic eom on mode from. þæt ic wið þone guð-flogen gylp ofer-	2525
10 sitte gebidege on beorge byrnum werede *secgas on searwum hwæðer sel mæge æfter waelraese wunde ge-dyan. uncer twega nis þæt eower sið ne ge-met mannes nefn[e] min anes wat he wið aglæcean eofoðo	2530
15 dæle *eorl-scype efne ic mid elne sceall gold gegangan oððe guð nimeð feorh- bealu frecne frean eowerne. aras ða bi ronda rof oretta heard under helme hioro-sercean bær *under stan-cleofu	2535
20 strengo ge-truwode anes mannes ne bið swyld earges sið geseah. ða be wealle	2540

¹ *gif* AB; now part of *g* and the top of *i* gone || *elles* A, *ellas* B; now *es* gone.

² *wið* A, *wid* B; now *ð* gone.

³ *ac* : : the correction in the same hand || *hates* AB; now only *ha* legible.

⁶ *sceal* AB; now only *sc* legible; there is room enough left for another letter after *sc*, but I cannot make out anything except that a *b* in the back page shows through.

⁸ *mode* AB; now only *mod* left, and even part of *d* faded (what might seem to be part of *e* after *d* in the FS. has been caused by some paste).

⁹ *ofer* AB; now the top of *e* and the upper part of *r* gone.

¹¹ *after* A, *aft* B; now the bottom of *f* gone.

¹² *twega* AB; now *a* not quite distinct.

¹³ *nefne]* *nefu* A, *nef* . . . altered with another ink to *nefn**, and that with another ink again to *nef** B; now only *ne* and the perpendicular stroke of *f* left (*e* besides torn).

¹⁵ the second *l* in *sceall* torn and a little faded.

¹⁸ *helme* AB; now the last *e* gone.

epistel hu p[re]diam agliscian ^{ell}
in ilte. gylpe p[re]d grapan spaire gio
¹⁸⁶ g[ra]ndle d[omi]nde aedagi hadu p[re]nes
p[re]ne jude[us] flatties rojdon icelis
haga bond tbyman nellie belonges
w[or]ld op[er]i plam potes rian ac une
p[re]diam at psalle spaine p[re]yd gete
m[on]od manna gelipes ic lom ou mo
p[re]diam. hic p[re]d h[ab]one gud flogau. g[ra]nd
sicte gebidege on lassiz b[ea]tum p[re]yed
t[em]ple viseap p[re]u h[ab]edan ret meze
l[et]tressa punde gedragu. unesqu t[em]p[er]y
miss[us] t[em]p[er]y id usc[ri]pt mannes u
m[on]o. ap[er]t pat leu vid agliscian expodi
rest exil scippe quis remo elue. secu
ret. gezangian oddes gud nined p[er]on
barlu p[re]men p[er]ian exp[er]ine. as es da
b[ea]tumonde r[ec]onvicta h[ab]aud uindquiel
monio sibi c[on]fessat. und hi stan celop
senlizo ge t[em]p[er]y de ares man[er]e. nel
exp[er]e auge[us] de g[ra]mali. d[omi]ne p[re]lle

ma peta gū i fēl god gud
e hildē hlan ma hōn hūrtan pēd.
gān stan bogān snaū ut hōrān. bñðan
blīnge pēf hāre būnum. pēlm hædo
hū liat. ne mālte hōrde neah. an
hētāde singe hpile dōp ge dr̄gan
dōmān līge. let da of hñwstā dāh
abolghā pēs pēdā gāta laod pōnd ut
cāna sāne hōpt sāyān de fēlān in
hētām hādo tōhāt hlyman yndig
gīne stan hētē pēs on hīne nēd hōp
ynd on cīnop mannes nēwos nēs
hāt maria pīsīt pīsīde to pīsēlān
dōmāt apāt mādānglēcān ut
oētāne hāt hāt e pēt hñse dynde
hōp hñwod hāt hōp hōp hōp hōp
pēdām gāne hēste gāta dñhētā
pēs hīnāz hōgān hōrde ge pīsī
hētē to sēlānne spōnd ahs gebiud
hāt cīnāz dām le hāp. hñgū
hōp hōp hōp hōp hōp hōp hōp

p. 116 = fol. 186^v = ll. 2542—2565.

seðe worna fela gum-cystum god guða ge-	
digde hilde-hlem-ma þonne hnitan feðan.	
*stodan stan-bogan stream ut þonan. brecan	2545
of beorge wæs þære burnan wælm heaðo-	
5 fyrum hat. ne meahte horde neah un-	
byrnende ænige hwile deop ge-dygana	
for dracan lege. *let ða of breostum ða he	2550
gebolgen wæs weder-geata leod word ut	
faran stearc-heort styrnde stefn in	
10 be-com heaðo-torht hlynnan under	
hârne stân hete wæs on-hrered hord-	
weard oneniorw *mannes reorde næs	2555
ðær mara fyrst freode to friclan	
from ærest cwom oruð aglæcean ut	
15 of stane hat hilde-swât hruse dynede	
biorn under beorge bord-rand on-swâf	
* wið ðam gryre-gieste geata dryhten	2560
ða wæs hring-bogan heorte gefysed	
sæcce to seceanne swoerd ær gebraed	
20 god guð-cyning gomele lafe. egcum un-	
glaw æghwæðrum wæs * bealo-hygendra	2565

¹ *seðe* A, *sede* (with another ink?) B; now *se* and the upper part of *ð* gone, and the rest of *ð* as well as part of the second *e* covered || the tops of *ð* and *a* in *guða* covered || *ge* AB; now partially gone, and part of what is left covered.

² *digde* AB; now the first *d* gone, and the greatest part of *i* covered || part of the second stroke of *n* in *feðan* covered.

³ *stodan* AB; now *s* no longer entire and almost totally covered.

⁴ part of *o* in *covered*. ⁵ a very small part of *f* in *fyrum* covered.

⁶ part of *b* in *byrnende* covered. ⁷ part of *f* in *for* covered.

⁸ *gebolgen* AB; now the greatest part of *g* gone, and what is left of it as well as a very small part of *e* covered.

⁹ only a very small part of *f* in *faran* covered || the right half of the horizontal stroke of *t* in *styrnde* faded.

¹⁰ part of *h* in *hârne* covered. ¹¹ part of *w* in *weard* covered.

¹² ðær A, *der* B; now a small portion of the upper part of *ð* gone.

¹³ *fr* in *from*, *f* almost entirely covered.

¹⁴ *b* in *biorn* torn and partially covered.

¹⁵ a letter erased between *l* and *a* in *glaw*: that it was *e* is not quite certain (*glaw* A, *gleap* B).

p. 117 = fol. 187^r = ll. 2565—2590.

broga fram oðrum stið-mod gestod wið steapne rond winia bealdor ða se wyrn gebeah snude tosomne he on searwum bâd ge-wat ða byrnende ge-bogen scriðan	
5 *to ge-scipte scyndan scyld wel ge-bearg life ond lice læssan hwile mærum þeodne þonne his myne sohte ðær he þy fyrste for- man dogore wealdan moste swa him wyrd ne ge-scrat *hreð æt hilde hond up	2570
10 abraed. geata dryhten gryre-fahne sloh incgelafe þæt sio ecg gewâc. brun on bane bat unswiðor. þonne his ȝiod-cyning þearfe hæfde *bysigum gebæded þa wæs beorges	2575
weard æfter heaðu-swenge on hreoum	2580
15 mode wearp wæl-fyre wide sprungon hilde-leoman hreð-sigora ne gealp gold- wine geata guð-bill ge-swâc *nacod æt niðe swa hyt no sceolde iren ærgôd ne wæs	2585
þæt eðe sið. þæt se mæra maga ecgðeowes	
20 grund-wong þone ofgyfan wolde sceolde willan wic eardian. *elles hwergen swa	2590

¹ *broga* AB; now *bro* and the top of *a* gone || the abbreviation for *m* in *oðrum* torn || *wid* AB (*niðe* Gt Th K); now only the greatest part of *w* left.

² *wyrn* A, *vyrn* altered from *vyren* with another ink B; now the last stroke of *m* gone.

³ *sea,wum*: the correction in the same hand.

⁴ *scriðan* A, *scridan* (*i* altered to *y*) B; now *n* gone.

⁵ *life* AB; now nothing left but the lower part of *l*.

⁶ *ponne* A, *þaune* B; now the second stroke of the second *n* and *e* gone.

⁷ *for* AB; now the second stroke of *r* gone.

⁹ *up* AB; now *p* gone.

¹⁰ *sloh* B, *floh* A; now *h* gone.

¹² *þearfe* AB; now only *þe* and the first part of *a* left.

¹³ *æ* in *hæfde* altered from *e* in the same hand || *b* in *bysigum* on an erasure (of *f*?).

¹⁴ *d* in *weard* altered from *ð* by erasure || *hreoum* (altered from *hreoom* B) AB; now the last stroke of *m* gone.

¹⁷ *niðe* A, *nide* B; now part of *e* gone.

¹⁹ *s* in *ecgðeowes* torn.

²⁰ *wong* altered from *wang* || the first *e* in *sceolde* torn.

su frā oðrū stād mod gestod
steapne wond wiia baldor duse¹⁸⁷
gebalh riu de to wonne he on seafur
wād ge pat dā bý wiide ge bogā fer
toȝ scipe ferndan ferlo pēl gebaig
līce lassan lipile mānū hōdne he
lis myne solite dāl he hō fynste pē
man dozorue paaldan moste spulim
pīld neze renaf hīnd ætlidē hōd
abnæd, garta dñyltē gñyne fahne
ne gelape hīsio ȝez ge pac bñm on bar
bat unspidori. hōn lis diod cōnung
hæfde brisigū gebæded hāpēl bñwes
pānd ætci hādu spārge dñltē us
mode pēarp pēl fynne pīde spūn
hīldē leoman hīledfigona negaip
pīne garta gud bill ge spae nærd eten
spa hīt woscholde mihi cīgōd nepa
hēde sīdī hīsemāra mīga ȝez dāne
gūntō wōnz hōne opfēpan volde se
villān pēc wādian. elles hīfīzta spa

as hysyle moti. alatam. xxxv
da long todon. ſda a glæſcam hys
gemſt ton hysite hysne hond peand
edan ædme pſoll npan fſeine naſio
ſpo de pyne beponzen rede aſi folce
ald. naſleſ hi on heape haund geſtaſt
elunga bain ymbe geſtodon hilde
ſtū aehy on holt buzon aldne bun
ar hioſia manū pſoll ſepa riſ ſongū
bb æfne nſnæg riht on plid dan hā
pel þaleed.

xxxvi.

ſylf puſp hater mþox ſean eſſunu llop
luid riga laod ſeylpinga. moſeſiſ
ges zeſaſlis mon dyliſti undſpi
he diuina hæt þiropian geſunde
da ape helathum aſi puri gaſp. pie
ede peligne puri mundinga folc uita
hysle ſpa his ſiedhi uite nemilt
ſtabbam hond hond geſtig
ende gomeſ ſpynd æt ahi hæt
elouin an naun des laſ

p. 118 = fol. 187^r = ll. 2590—2611.

sceal æghwylc mon. alætan læn-dagas	
næs ða long to ðon þæt ða aglaecean hy	
eft gemetton hyrte hyne hord-weard	
hreðer æðme weoll niwan stefne nearo	
5 ðrowode *fyre befongan seðe ær folce	2595
weold. nealles him on heape heand-gesteallan	
æðelinga bearn ymbe gestodon hilde-	
cystum ac hý on holt bugon ealdre bur-	
gan hiora in anum weoll *sefa wið sorgum	2600
10 sibb æfre ne mæg wiht onwendan þam	
þe wel þenceð :~ XXXVI.	
W Ig-laf wæs haten weoxstanes sunu leof-	
lic lind-wiga leod scyfinga. mæg ælf-	
heres geseah his mondryhten *under	2605
here-griman hat þrówian. gemunde	
ða ða are þe he him ær for-geaf. wic-	
stede weligne wæg-mundinga folcrihta	
gehwyile swa his fæder ahte ne mihте	
ða forhabban hond rond gefeng	
20 *geolwe linde gomel swyrd geteah þæt	2310
wæs mid eldum ean-mundes laf.	

¹ *sceal* AB; now nothing left but the bottom of *l*, and that covered || *æ*, *h*, and *l* in *æghwylc* partially covered (cf. FS.) || *l* in *alætan* torn, and partially covered || the upper part of *l* in *læn* covered || *dagas* AB; now *as* and the upper part of *g* gone, and part of *d* and almost the whole of the first *a* covered.

² only a small part of *n* in *næs* covered || originally *aglaecean*, but the second *g* erased (cf. FS.).

⁴ part of *hr* in *hreðer* covered.

⁵ *ðrowode* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now *ðr* gone, and part of *ð* covered.

⁶ *w* in *weold* covered || the second half of the second *a* and the whole of *n* in *gesteallan* covered.

⁷ *æðelinga* (ð altered from *d* with another ink? B) AB; now the first half of *æ* gone, and part of the second covered.

⁸ *c* in *cystum* covered. ⁹ only a little of *g* in *gan* covered.

¹¹ part of *ð* in *ðe* covered.

¹² *Wig* AB; now the perpendicular stroke of the big *W* and the right half of the horizontal one gone, and the left half of the latter covered.

¹³ *lic* AB; now *l* gone, and *i* covered.

¹⁴ *heres* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second partially covered. ¹⁵ part of *h* in *here* covered.

¹⁶ only a small part of *ð* in the first *ða* covered.

¹⁸ only a small part of *g* in *gehwyile* covered.

¹⁹ *ða* AB; now part of *ð* gone, and part of what is left of it covered.

²⁰ only a very small part of *g* in *geolwe* gone.

p. 119 = fol. 188^r = ll. 2612—2633.

- suna ohtere þam æt sæcce wearð wræcca[n]
 wine-leasum weohstanes bana meces ecgum
 ond his magum ætbær *brun-fagne helm 2615
 hringde byrnan eald sword etonisc þæt
 5 him onela for-geaf his gædelinges guð-
 gewedu fyrd-searo fuslic no ymbe
 ða fæhðe spræc þeahðe he his broðor
 bearn abredwade. *he|frætwe geheold 2620
 fela missera bill ond|byrnan oððæt
 10 his byre mihte eorl-scope efnan swa
 his ær-fæder geaf him ða mid geatum guð-
 ge-wæda æghwæs unrim þa|he of
 ealdre gewat *frod on forð-weg þa 2625
 wæs forma sið geongan cempan þæt
 15 he guðe-ræs mid his freo-dryhtne
 fremman sceolde ne|gemealt him|se
 mod-sefa ne|his mægenes laf gewac
 æt wige þa|se wyrm onfand *syððan 2630
 hie togædre ge-gan hæfdon wig-lâf
 20 maðelode word-rihta fela sægde
 gesiðum him wæs sefa geomor. ic ðæt

¹ *suna* AB; now *s* (except its very bottom) and the first stroke of *u* and the top of the second gone || *wræcca* A, *wr . . .* B; now only *w* and the first stroke of *r* left.

² *ecgum* A, *egcum* B; now *um* and part of the top of *g* gone.

⁸ *geheold* AB; now the top of *l* gone.

¹³ *þa* AB; now the second half of *a* faded.

¹⁴ *þæt* AB; now *t* and the greater part of *æ* gone.

²¹ *f* in *sefa* altered from *w*.

at on thie þa ar sacce pauid
þine leasū p^{ro}blifstan^{re} bana / ¹⁸³mece
þis magū etbasi bryun pagne hel-
lunzde bryunan auld spwipd etonise
hū ouela sonzaip his gædelinges
gepædu fynð rafio puslie no rimbe-
ða pæhlde spræce þa hildē he his bnodor
bryun abred vade. hefnaetps zehwæt
fela missena bill qþyunan oddat
his bryne milte wyl scipe. erian sya-
his ahi pæderi zaip hū da mid gattū god-
ge pæda æglipæs umum þulhe op-
aaldne gevat. firod on foyd pe
pæs son mi sīd givngan eampan
he godre næs mid his pris dnyltin
þrynuman recorde. nege mælt hū se
mod ræfa nelis megar es lær ge pa-
et pize huse py nun on fand syddan
he tagodne ge gan hispdon piz lær
mædelode foyd nulita fela sagde
gesidū hū pæs osra givmon. ledec

man hāre mit mi pīsu
līton ussū līlāpōrde in bīon
līlādus bāgas gaſ ſē hī da gud ge
gaſa gyldan poldon zip hī hys tīcū
lāpp glāpe helmār þrajd hys līt
he usie on hēne ge caſ. to dīſsū ſid
lēte ryl̄p̄s pīlū on mūnde usie mālā
mē ſāp madmas gaſ helie usie gaſ
līlād ſode tealde hys tē helm bālād
lālād līlāpōrde us hī ellē pāpē ana
lālāt to ge fūtū mānne poleſ hys tē
lālāt he manan māſt mālād ge pī
lē ſode da dādelli epa māſſe tūmē ſūne
lālāt dīſtūn aſtūs be hys pād ſodra
lālāt pātūn gōn gān to hys tē
lālāt pātūn hārdan hys ſy gled gesa
lālāt god pāt om̄ige ſē me is micle
lālāt ſūmē lie humān mid mīmē
lālāt ſūmē ſled god mīg ne hys ſē ſē
lālāt ſūmē ſodra ſē hys ſu eft to aſt
lālāt ſūmē ſodra ſē ſūne ge pīllāt.

p. 120 = fol. 188^v = ll. 2633—2655.

mæl	geman þær we medu þegun þonne	
we geheton	ussum hlaforde *in bior-sele	2635
þe us ðas	beagas geaf þæt we him ða guð-ge-	
tawa gyldan	woldon gif him þyslicu	
5	þearf gelumpe helmas <i>ond</i> heard sword	
þe he usic on herge ge-ceas. to þyssum sið-		
fate sylfes willum *on-munde usic mærða		2640
<i>ond</i> me þas maðmas geaf þe he usic gár-		
wigend gode tealde hwate helm-berend		
10	þeahðe hlaford us þis ellen-weorc ana	
aðohte to gefremmanne folces hyrde		
*forðan he manna mæst mærða ge-fre-		2645
mede dæda dollicra nu is se dæg eumen þæt ure		
man-dryhten mægenes be-hofað godra		
15	guð-rinea wutun gongan to helpa	
hild-fruman þenden hyt sy *gled-egesa		2650
grim god wat on mec þæt me is micle		
leofre þæt minne lic-haman mid minne		
gold-gyfan gled fæðmie ⁷ ne þynceð me		
20	ge-rysne þæt we rondas beren eft to earde	
nemne we æror mægen *fâne gefyllan.		2655

¹ *mæl* A, B; now gone || *geman* AB; now there is no telling whether the *g*, part of which is covered, is still entirely preserved || certainly *þegun*, not *þegon* || *þonne* AB; now only *þon* left, and that partially covered.

² *we geheton*] *wegeton* A, *vigheton* B; now *we* and a small part of *g* gone, and part of *g* covered.

³ *þe* AB; now *ð* gone, and part of *e* covered.

⁵ part of *þ* in *þearf* covered.

⁷ *fate* AB; now a small part of *f* gone, and besides a little of it covered.

⁸ only a small part of the abbreviation for *ond* covered.

¹¹ only a small part of *a* in *aðohte* covered.

¹² the greatest part of *f* in *forðan* covered.

¹³ *mede* AB; now there is no ascertaining whether the first stroke of *m* is still entire under the paper || *dæg* (with a dot after it) added over the line in which by a colon with a comma under it the place is indicated where it is to be inserted.

¹⁴ *man* AB; now the first stroke of *m* gone.

¹⁵ *gongan*, not *gangan*.

¹⁸ *leo* in *leofre* not quite distinct, but certain.

¹⁹ *fæðmie⁷*, not *fæðmie* (but cf. note to fol. 173^v l. 4).

p. 121 = fol. 197^r = ll. 2655—2681.

feorh ealgian wedra	þeodnes ic wat geare	
þæt neron eald ge-wyrht	þæt he ana scyle geata	
duguðe gnorn þrowian gesigan æt sæcce		
urum seal sword <i>ond</i> helm *byrne <i>ond</i> byrduscrud bam	2660	
5 gemane. wod þa þurh þone wælrēc wig-hea-		
folan bær frean on fultum fea worda cwað		
leofa bio-wulf læst eall tela swa ðu on geo-		
guð-feore geara gecwæde *þæt ðu ne alæte		2665
be ðe lifigendun. dōm ge-dreosan scealt nu		
10 dædum rof æðeling an-hydig ealle mægene		
feorh ealgian ic ðe fullæstu. æfter ðam		
wordum wyrn yrre cwom *atol inwit-gest		2670
oðre siðe fyr-wylmum fah fionda nios[i]an		
laðra manna lig-yðum for-born bord wið		
15 rond byrne. ne meahte geongum gár-wigan		2675
geoce ge-fremman *ac se maga geonga under		
his mæges scyld elne ge-eode þa his agen w[æs]		
gleдум for-grunden þa gen guð-cyning m[ærða]		
gemunde mægen-strengo sloh hilde-bille þæt		
20 hyt on heafolan stôd *niþe genyded nægling		2680
for-bærst geswâc æt sæcce sword biowulfes		

The old number of this leaf is 197, but now it stands between 188 and 189, and the old number has been changed to 189 in pencil (cf. FS.).

¹ *feorh* AB; now the greatest part of *f* and the top of *h* gone || *þeodnes* || *t* in *wat* torn || *geare* A, *gear* B; now *r* torn, and *e* gone.

² *geata* B, *geaca* A; now only *g* and part of *e* left.

⁴ *seal* within dots and with a *ð* (which, however, is almost entirely gone) before it added in the left margin, whereas a *ð* over a colon with a comma under it marks the place in the line where it is to be inserted || *scrud bam* (*bam* B) AB; now part of *d* and the whole of *bam* gone.

⁵ originally *wælræc*, but the second *a* by erasure altered to *e*, and a stroke added to the preceding *r* in order to connect it with the *e* (cf. the FS.) || *hea* AB; now only quite uncertain traces of *h* left, and *ea* entirely gone (*æ* of *sæcce* in the back page shows through the parchment).

⁶ *cwað* A, *cweð* B; now entirely gone (I suppose Prof. Kölbing who thinks that *c* is still left has suffered himself to be misled by *i* of *wihte* in the back page showing through). ⁷ *geo* AB; now part of *g* and the whole of *eo* gone.

⁸ *alæte* AB; now *e* not quite distinct. ⁹ *l* in *scealt* torn.

¹² *gæst* AB; now only *g* and the first half of *æ* left. ¹³ *l* in *wylmum* altered from *r* || *niosnan* (*nan* underdotted) B, *mosum* A; now only *nio* left.

¹⁴ *rd* in *bord* torn || *wið* (altered from *vid* with another ink B) AB; now *ð* entirely gone, and only the lower part of *w* and the bottom of *i* left (one must beware here of being misled by the back page).

¹⁶ *under* with a different ink B, *und* A; now only *un* and part of *d* left.

¹⁷ *agen wæs*] *age* and a blank A, *agen* B; *agen* is quite distinct in the MS. and after it the top of a letter is left which, although it might have been *f*, *r*, or *s* equally well, in all likelihood was *w*. ¹⁸ *mærða*] a blank A, . . . B; now only *m* left (*m* is entire although not quite distinct).

¹⁹ *d* in *hilde* torn || *bille þæt* B, *bill* . . . *p* with a different ink A; now *þæt* gone. ²⁰ *nægling* (with a different ink A) AB; now the second stroke of the second *n* and the last *g* gone.

Finneha aile se vnihe hec
seal duzude gnonn hƿorran desigun
unū; hƿitwic ƿihelm bryne ƿihendu he
zemene. pod ha þunh hone pelpas
polan bæt fram on fultū fær von
leofa bio pulp last will tela spad
gud pone gania geƿiende þdū ne
bede lirizendū. dom ic dñosau se
daðū nof ædeling an hƿidiz alle
ƿorh eulgiun icde fulliesstu. aft
pondū pyrm rymis epom atolmij
odue side frn pylmū fah ƿiord a
ladija manna lig ydū pon boðu bo
nond bryant nemur te gþingū gaſi
gþer ge ƿiði man aese mazga ȝlan
hƿi mazes scold elne ge wodz ha his us
gleðū pon gründin haðsi gud ex nre
zemunde mazhi ƿiði ƿiði ƿiði ƿiði
hƿi on heapo lan stod in he ȝenig
pon bishif ge ƿiði et ƿiði ƿiði

þe mæl mið gife ðe næf
mænna ær mihton helpan æt hilde
wro hord toftriong sedē mæa ge hƿarie
ne ge wraze spange opa solite hōn heto
ær bari wæpni wundū hauid nes him
ate desel. hƿaries hƿod sead a hƿuddan
ðe fræne fyrri draca ferhða gemyndig
esde ondone wrofan halhū nū azaild
hat. hƿeado gnum hauis eilne ymbe farz
bitanbanū hige blodzod pauid sapul
wore sput rðū wæll.

xxvii.

Wælc æt hƿærfe hƿod cyminges andlongu
enil ellan cyðan cwest ƿeardū spa him
wære wæs ne he dde he wæs hƿærolan æt
wro hand gebærni modiges mannes hƿilke
hins maghes. haalp þe hƿone nið gæst modor
hƿæsis wlo. wæz on saanpū þær spwrd ge
wæfrahƿatet þær pyn on gon spediwan
syddan hƿæsen sylf cyming ge wæld his
ge wætter wæll wæxe gebnæd bæchi ƿbraudu
cearw. ƿhe on brinnan wæs for wæt wedna

p. 122 = fol. 197^v = ll. 2682—2705.

gomol	ond	græg-mæl	him	þæt	gifeðe	ne	wæs	þæt				
him	irennæ	ecge	mihton	helpan	æt	hilde						
wæs sio	hond	to strong	*seðe	meca	ge-hwane							2685
mine	ge-fræge	swenge	ofer-solte	þonne	he to							
5	sæcce	bær	wæpen	wundum	heard	næs	him					
wihte	ðe	sel.	þa wæs	þeod-sceaða	þriddan							
siðe	frecne	fýr-draca	feahða	gemyndig								
*ræsde	on ðone	rofan	þa him	rum	ageald							2690
hat	ond	heaðo-grim	heals	ealne	ymbe-feng							
10	biteran	banum	he ge-blodegod	wearð	sawul-							
driore	swat	yðum	weoll.			XXXVII.						
D	A	ic	æt	þearfe	þeod-cyninges	*andlonge						2695
earl	ellen	cyðan	cræft	ond	cenðu	swa him						
gecynde	wæs	ne hedge	he	þæs	heafolan	ac						
15	sio	hand	gebarn	modiges	mannes	þær he						
his	mægenes	healp	þæt	he	þone	nið-gæst	nioðor					
hwene	sloh.	*secg	on	searwum	þæt	sweord	ge-					2700
deaf	fah	ond	fated	þæt	ðæt	fýr	on-gon	sweðrian				
syððan	þa gen	sylf	cyning.	ge-weold	his							
20	gewitte	wall-seaxe	gebræd	biter	ond	beadu-						
scearp	þæt	he	on	byrnan	wæg	*for-wrat	wedra					2705

¹ *gomol* AB; now *g* and *l* no longer entire, and part of what is left of *g* covered; the first *o* shrunk together || *hum—wæs* partially covered (cf. FS.) || þ A, þæt B; now only the bottom of the abbreviation left.

² part of *h* in *him* covered.

³ *w* in *wæs* entirely covered.

⁴ *mine* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the third and almost the whole of *i* covered.

⁵ *sæcce* AB; now *s* gone, and *æ* as well as part of the first *c* covered.

⁶ *wihte* AB; now *w* gone, and *i* and the upper part of *h* covered.

⁷ *siðe* altered from *side* with another ink B, *side* A; now part of *s* gone, and all that is left of it as well as part of *i* covered.

⁸ *r* and part of *æ* in *ræsde* covered.

⁹ the top of *h* in *hat* covered.

¹¹ part of *d* in *driore* covered.

¹² ÐA A, Ða B; now part of the big ð gone, and part of what is left of it covered || only very little of the *e* in *andlonge* covered.

¹⁴ *gecynde* AB; now part of *gee* gone, and part of what is left of *ge* covered

¹⁷ only very little of *h* in *hwene* covered.

¹⁸ *deaf* AB; now only little of *d* gone, but all that is left of it covered.

¹⁹ very little of *s* in *syððan* covered || another *his* erased after *his*.

²⁰ the second *e* in *gewitte* torn.

²¹ a small part of *p* in *scearp* covered.

p. 123 = fol. 189^r = ll. 2705—2731.

	helm wyrm on middan feond gefyldan	
	ferh ellen wraec <i>ond</i> hi hyne þa begen abro-	
	ten hæfdon sib-aðelingas swylc sceolde	
	secg wesan. þegn æt Ðearfe þæt Ðam þeodne	
5	wæs *siðas sige-hwile sylfes dædum worlde	2710
	ge-weordes. Ða sio wund ongon þe him se eorð-	
	draca ær geworhte swelan <i>ond</i> swellan he	
	þæt sona onfand þæt him on breostum bealo-nið	
	weoll *attor on innan Ða se aðeling giong	2715
10	þæt he bi wealle wið-hyegende gesæt on sesse	
	seah on enta geweorc hu Ða stan-bogan	
	stapulum fæste ece eorð-reced innan healde	
	*hyne þa mid handa heoro-dreorigne þeo-	
	den mærne þegn ungemete till wine-dryhten	2720
15	his wætere gelafede hilde-sædne <i>ond</i> his hel[m]	
	onspeon. bio-wulf maþelode he ofer benne	
	spræc *wunde wæl-bleate wisse he gearwe	
	þæt he dæg-hwila ge-drogen hæfde eorðan wynn[e]	2725
	Ða wæs eall sceacen dogor-gerimes deað unge-	
20	mete neah nu ic suna minum syllan wolde	
	*guð-gewædu þær me gifeðe swa ænig yrfe-	2730

¹ *helm* AB; now the upper part of *h* and of *l* gone || *i* in *middan* torn.

² *n* in *þeodne* torn.

³ *worlde* AB; now only *wo* and the first stroke of *o* left.

⁴ *eorð* A, *eord* B; now only the greatest part of *e* and a small piece of *o* left.

⁵ *swellan* *he* AB; now *n* and *he* gone.

⁶ *bealomð* A, *bealo niði* (ð altered from *d* with another ink) B; now only *beal* left.

⁷ *giong* AB; now the last *g* and part of the preceding *n* gone.

⁸ *w* in *wis* altered from *s*.

⁹ *healde* A, *heald* B; now part of *d* and the whole of the last *e* gone.

¹⁰ *rigne* in *dreorigne* torn || *þeo* AB; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, and that torn.

¹¹ there is a sort of angle above the *t* of *till*, the meaning of which I do not know: the same sign occurs fol. 189^r, l. 6, above the *n* in *un*, and 192^r, l. 9, above the *u* in *up* || *dryhten* A, *dryht* B; now only *dr* and the greatest part of *y* left.

¹² *helo* A, *heb* B; now only *h* and almost the whole of *e* left.

¹³ *benne* AB; now only the greater part of *b* and a very small piece of *e* left.

¹⁴ *gearwe* AB; now a small part of the last *e* gone (the last five lines of this page do not end so soon in the MS. as they do in the FS.).

¹⁵ *wynne*] *wym* A, *wyni* B; now still *wyn* and the first stroke of the second *n* left (*wynn* Gt, *wyn[ne]* K).

¹⁶ originally *gerime*, *s* added afterwards, perhaps in a different hand.

...em pyrum on maddan frond ge pylde
fah ellan puer ihiliyne habegn al
tan hafdon rib aedelingus spyle secol
regez pesan hgn et dancere fda hadr
pues ridar rige lipile sylfes dædu
geponces da ryo pund onzon helu
dnaca arzeponite spelau tspellu
hsona on fand hlu on brestu bad
pfull attor on innan da se aedelingz
fhe bi valle pis lyezande geset ena
fah on anta geponc huda stan bozan
scapulu feste ec wrd neend innan
lyne humid handa he wo dnacu
dn machine hgn ungsante till pined
his patene gelafede hilde radne ihu
on splon. bio pulp mabelode lie open
spure punde vel blaate pissem he da
fledig lipila dnozni hafde abidan
da puses eall seaceli dozor ge pimes
mete neah nric suna minu syllan
gud ge yadu hahme gifede spa an

þe ymde hie getange icca
eftig pinta nesse pole crinu
scitardra aniz dana þanæ zuð pinn
ið dyrste gesan ðan ic on ande bud
ge se apta heold min tela ne solite
o midas neme spori rela adu on un
iceras allez mag rorli bishnu seoc ge
n habban: forða me pitur nedansif
Molda pina mondon baile maga þonne
min seacod lise oplice nudu lungne gilng
herd scaipian undri hayne stan. yz lap
spa nu se pynt lized spored rane pund

þe ne apod bio nu en eoste sic ap pelan
do ælit ongite gaivo scaipe spezle saivo
tmas fiedy ret maga aefti maddu pelan
a alastri lip 7laed scipe hone ic lenze heold:
Ilic ymde geƿiȝn ymu pili **W**en
stanes aefti pond epydū pundi dƿilne
ian heado siocu hring net biquan brozne
a sancum undri benges hnof. gesalda
hnediz hah bisesse gwoz. mago þegn

p. 124 = fol. 189^r = ll. 2731—2757.

weard æfter wurde lice gelenge ic ȝas leode heold. fiftig wintra naes se folc-cyning ymbe-sittendra ænig ȝara *þe mec guð-winum gretan dorste egesan ȝeon ic on earde bâd	2735
5 mæl-ge-sceafta heold min tela ne sohte searo-niðas ne me swor fela aða on un- riht ic ðaes ealles mæg *feorh-bennum seoc ge- fean habban forðan me witan ne ðearf waldend fira morðor-bealo maga þonne	2740
10 min sceaceð lif of lice nu ðu lungre geong hord sceawian under harne stan. *wig-laf leofa nu se wyrn ligeð swefeð sare wund since bereafod bio nu on ofoste þæt ic ær-welan gold-æht ongite gearo sceawige swegle searo-	2745
15 gimmas þæt ic ðy soft maððum-welan min alætan lif ond leod-scipe þone ic longe heold :— DA ic snude gefrägn sunu wihi. XXXVIII. D stanes after word-cwydum wundum dryhtne. hyran heaðo-siocum hring-net beran *brogdne	2750
20 beadu-sercean urder beorges hrof. geseah ða sige-hreðig þa he bi sesse geong. mago-þegn	2755

It is not the fault of the MS. that some letters or parts of letters in fol. 189^r and 190^r look so pale in the FS.

¹ *weard* AB; now a small part of *w* gone, and the rest of it as well as *e* and part of *a* covered || the tops of the *ls* in *lice* and *gelenge* covered || part of *ð* and the top of *s* in *ȝas* covered || *leode* AB; now the upper part of the word gone.

² *heold* AB; now the upper part of *he* gone, and the lower covered, *o* rubbed.

³ *ymbe* AB; now *y* and the first stroke of *m* and the lower part of the second covered (there is no ascertaining whether *y* is entirely preserved).

⁴ *gretan* AB; now *g* and the bottom of the first stroke of *r* and part of *e* gone, and what is left of *re* covered.

⁵ *mæl* AB; now nothing left (or, at any rate, legible) but *l*, and that torn.

⁶ *searo* AB; now only the second half of *a* and *ro* legible (*se* and the rest of *a* may be preserved, too, but I cannot make out anything under the paper) || for *un* cf. note on 189^r, l. 14.

⁷ *riht* AB; now *ri* gone, and part of *h* covered.

⁸ *fean* AB; now *fe* and the first half of *a* gone, the rest of *a* covered.

⁹ *w* in *waldend* all but entirely covered.

¹² the bottom of *le* in *leafa* covered.

¹³ *since* AB; now *si* gone, and *ce* torn and partially covered || *be* in *bereafod* torn.

¹⁴ a small part of *g* in *gold* covered.

¹⁵ *gimmas* AB; now the bottom of *g* gone.

¹⁶ *min* AB; now *mi* gone || a stroke over the *n* in *þone* erased.

¹⁷ the big D (AB) nearly entire, but partially covered.

²⁰ the first *e* in *sercean* altered from *æ* || *urder* MS., not *under* (cf. FS.).

p. 125 = fol. 190^r = ll. 2757—2782.

	modig maððum-sigla fealo gold glitinian grunde ge-tenge wundur on wealle <i>ond</i> þæs wyrmes denn *ealdes uht-flogen orcas stondan fyrn-manna fatu feor-	2760
5	mend-lease hyrstum behrorene þær wæs helm monig eald <i>ond</i> omig earm-beaga fela searwum gesæled sinc eaðe mæg *gold on grund[e]	2765
	gum-cynnes gehwone ofer-higian hyde seðe wylle swylice he siomian geseah segn eall-	
10	gylden heah ofer horde hond-wundra mæst gelocen leoðo-cræftum ofðam leoman stôd *þæt he þone grund-wong ongitan meahte	2770
	wræce giond-wlitan næs ðæs wyrmes þær onsyn ænig ac hyne ecg for-nam ða ic on	
15	hlæwe gefraegn hord reafian eald enta geweorc anne mannan *him on bearm hlodon	2775
	bunan <i>ond</i> discas sylfes dome segn eac genom beacna beorhtost bill ærge-scod ecg wæs iren eald hlafordes þam ðara maðma mund-bora	
20	wæs *longe hwile lig-egesan wæg hatne for horde hioro-weallende middel-nihtum	2780

¹ *modig* AB; now the upper part of *d* gone || the *g* in *sigla* torn || *glitinian* MS., not *glitmian*.

⁶ the abbreviation for *ond* seems altered from some letter or from the beginning of some letter.

⁷ *grund* AB; now only *gr* and the first stroke of *u* left.

¹¹ *leoman* AB; now the last stroke of *n* no longer entire.

¹² *wong* MS., I cannot account for the form of the *g* in the FS. || *meahte* AB; now only *mea* and the first stroke of *h* left, and even that torn.

¹³ *þær* AB; now only *þ*, which, however, is torn, and a small part of *u* left.

¹⁴ *on* AB; now only the very beginning of *o* left.

¹⁵ *enta* AB; now the second half of *a* gone.

¹⁶ *hlodon* B, *holdon* A; now *on* and a small part of *d* gone; the vowel after *l* is *o*, not *a*. ¹⁷ *genom* AB; now *m* gone.

¹⁸ the second *l* in *bill* is a later insertion || *iren* left (the FS. does not do justice to the ends of the last lines of this page). ¹⁹ *bora* preserved in MS.

²¹ *horde*] originally *hogode*, but *g* erased and the second *o* altered to *r*.

godes maddū vistla frāle gal
guinde gethīges pūndup on pæd
hīs prūmes dām aibdes. ult plō
on cas stondan pȳm mania patrū pūn
mārd lāse hōstū behƿorlē hīs
helim moniz aild ȝomiz aum barzū
sam pū gesieled sine sīde māz gold om
gū eymes gehƿone op̄i ligian hīde se
wille hīles hīsiomian gesiehl regn aul
gyldshī hāh op̄i hōrde hōnd pūndup
mest gelocch lādo cneſtū op̄ā lau
stod ƿile hōne guind pōn̄ enzitan mā
prūmes gīond plitan naſdāes prūmes
on s̄y n̄ig achyne egs fōn nū dān
bleye ge pūgn hōrd neafion aild an
gepāne anne mannum hī on bāran hī
bānan ƿiseus hīfes dome regn aue egs
bāena bānliſtost billaȝe scod egs pīs
aild blaþorðes hā dāra mudina
pes longe hīlē hīz egesan pīz hāzne
hī pīs hīaƿo peallande middel ult

þe moðne spalt an wæs on eft
sides geƿurh ƿætƿū geƿynd ned hine
wæt hwele hƿiƿedhri collan ƿæd ƿicens
wæte in dā ƿon ƿæde ƿedna hƿodan
h ƿioene. þa hwe hine ƿiƿon let. heða
þā mad mū minne hƿodan ƿyhlitn
ne ƿyhlitne ƿand aildnes et ailde
hine æt on ȝon ƿætƿes ƿorƿan oð þ
wædes ond hƿawft hond hƿiƿi hƿæc. ȝomel
h ƿyhlitne ȝold ƿcapode. leðana ƿætƿa
ailles dane puldur ƿymlinge ƿondū
et ƿyhlitne heichhri on ƿtan ƿyhlitne
oſte minū laðū ƿiƿyld ƿæze ƿytle ge
nan nuic on madma hond minnebe
te ƿyhlitne ƿyhlitne ƿyhlitne
a hanƿe nemaz ie hƿiƿi laȝ pesan. hatað
a magaz hlaȝ ȝepy n cain. b ƿyhlitne
h ƿyhlitne et b ƿyhlitne nosan. seſcel toȝe
idū minū laðū hælh hliƿian on hliƿ
aȝ eȝ h ƿyhlitne ƿyhlitne syððan hatað
ƿyhlitne b ƿyhlitne b ƿyhlitne opsh

p. 126 = fol. 190^v = ll. 2782—2808.

oð þæt he morðre swealt ar wæs on ofoste eft-siðes georn frætwum gefyrðred hyne fyrwet bræc *hwæðer collen-ferð cweicne gemette in ðam wong-stede wedra þeoden	2785
5 ellen-siocne þær he hine ær for-let. he ða mid þam maðnum mærne þioden dryhten sinne driorigne fand *ealdres æt ende	2790
he hine eft ongon wæteres weorpan oð þæt wordes ord breost-hord þurh-bræc. gomel	
10 on giogoðe gold sceawode. Ic ðara frætwa frean ealles ðanc *wuldur-cyninge wordum	2795
sege. ecum dryhtne þe ic her on starie þasðe ic moste minum leodum ær swylt-dæge swyld ge-	
strynan nu ic on maðma hord minne be-	
15 bohte *frode feorh-lege frem-mað gena	2800
leoda þearfe ne mæg ic her leng wesan. hatað heaðo-mære hlæw gewyreean. beorhtne	
æfter bæle æt brimes nosan. se scel to ge-	
myndum minum leodum *heah hlifian on hro-	2805
20 nes næsse þæt hit seliðend syððan hatan biowulfes biorh ðaðe brentingas ofer	

¹ *ofoste* AB; now *of* partially gone, and a very small portion of *s* covered.⁴ the second *t* in *gemette* seems to be altered from *e*.⁶ *mid* AB; now there is no ascertaining how much more of *m* is preserved than the upper part of its last stroke, the paper employed here by the binder being too thick for us to make out anything under it.⁷ *s* and the upper part of *i* in *sinne* covered.⁹ *wordes* AB; now the lower part of *w* gone.¹⁰ *w* in *sceawode* altered from *p*.¹¹ *f* and the bottom of the first stroke of *r* in *frean* covered.¹² *sege* (with a stroke over *ge* instead of over the *u* of the next word B) AB; now *sec* and the lower part of *g* gone.¹³ *ic* AB; now gone || the first stroke of *m* in *moste* as well as the top and the bottom of the second and the bottom of the third covered.¹⁴ *strynan* AB; now *st* and the first stroke of *r* gone, and the second covered.¹⁵ *bohte* AB; now *bo* gone, and the upper half of the first stroke of *h* partially gone and partially covered.¹⁶ *leoda* AB; now the lower part of *le* gone, and all that is left of *l*, and nearly all that is left of *e* covered.¹⁷ *heaðo* (ð altered from *d* with a different ink B) AB; now *h* gone, and *e* and part of *a* covered. ¹⁸ only very little of *æ* in *æfter* covered.²⁰ part of *ne* in *nes* covered. ²¹ a small part of *b* in *biowulfes* covered.

p. 127 = fol. 191^r = ll. 2808—2832.

- floda genipu feorran drifað dyde him
of healse hring gyldenne *pioden þrist-
hydig þegne ge-sealde geongum garwigan
gold-fahne helm beah *ond* byrnan het|hyne
5 brucan well. þu eart endelaf usses
cynnes wæg-mundinga ealle wyrd|for-
speof *mine magas to metod-sceaft
eorlas on elne ic|him æfter sceal
þæt wæs þam gomelan gin-gæste word.
10 breost-gehygdum ær he bæl cure hate
heaðo-wylmas him of hwæðre gewat *sa-
wol secean soð-fæstra dōm.
D a wæs ge-gongen gumum unfrodum ear-
foð-lice þæt he on eorðan geseah þone
15 leofestan lifes æt ende bleate gebærان
bona swylce læg *egeslic eorð-draca ealdre
bereafod bealwe gebæded beah-hordum leng
wyrm woh-bogen wealdan ne|moste ac him
irennra ecga for-namon hearde heaðo-scear-
20 de homera lafe *þæt se wid-floga wundum stille
hreas on hrusan hord-ærne neah nalles

2810

2815

2820

2825

2830

¹ *floda* B, *folda* A; now the perpendicular stroke of *f* gone || *feo* separated from *rran* by a tear || ð in *drifað* still entire, although part of its horizontal stroke is very faint || *h* separated from *im* by a tear.

⁷ a hole in the parchment after *speof* (cf. FS.).

⁸ *l* in *sceal* torn.

¹⁰ this line begins a little more to the right than usual as there was not room enough for the *b* under the *þ* || *gehygdum* MS., not *gehygðum*.

¹¹ the dot under the second stroke of *r* in *hwæðre* seems to be accidental || what in the FS. looks like an accent over *a* in *genwat* is owing to a small hole in the parchment.

¹² no number in MS. (but XXXXVIII AB, with a different ink? B).

¹⁴ *þone* AB; now an inconsiderable part of *e* gone in consequence of a hole.

¹⁶ a worm-hole after *eorð* || *ealdre* AB; now the last *e* gone, and the bottom of the first stroke of *r* almost entirely faded.

¹⁷ *leng* AB; now the tops of the second stroke of *n* and of *g* gone.

¹⁹ this line begins unnecessarily a little further to the left than usual.

oda ze nipa flegman dñi fide
ghailese hñng dyldane hñðan
lyðiz hegne ge sailde gwonðu gapu
gold faline helm baali qþrynden hñð
bnu can pell. þa aupt Andeslaƿ uss
cynes pieg mundunga aalle pynd
spaf mine magas to metod se ðe

on las on elne ielñ aſt hñ ſcau
þi pieg þa gomelan gñ geste poro
bnaost gelijzdu aſt he bæl cupe
haido pylmas hñ of hƿedne ge þat
pol ſearin ſod fæſtra dom.

Da þat ge gongen gumi unþiudu
ſod lice ſlie on wuldun ge saili þo
leofestan lipes æt aide blaite gebaht
bona spruce lag geslie wuldriaca eal
benarſod bælpe gebæded baali hondū
þiun po hbozni pealdan nemoste æt hi
inlina æga for namon hauide haido ſea
de homgra laxe ſe pid ploza rundu ſe
hysas on hñsan hond aqne naib aulte

ſ. pte lacan de... i. anip middel na
elita plone an synr pde ac he sondal
ſondas hild fpi man hond ge pone
iſ on lande lyt manna dali megn
dnu mane ge frage haſide he dæda ge
p. driftig wue ſ lie vid attor ſcadan
ede geƿesde odde hūnſ ſele
dū ſtynede zifhe paſſide
ſed on ſunde buon on hōnige bio pulpe
id dyuſit madma dæl daide ſongobr
ſde aſ hƿadne ſide ge pſred lānun lipes
ſda lang todon ſyða hild lātan holt of
Ean týdne tibb̄ logun týne at ſomme
at deƿſton aſ dānedū lacan on hynna
an dyuſitnes mielan hanfe ac hý ſcam
e ſeſlday baſian gud ge pædu þaſi ſezo
ela leg plitan on pilaf hege pſigad ſat
e cimpa fpiān aſkelū nauh pehite hynne
ut h̄i pilit ne ſp̄w̄p nemalite he on ſondan
he uðe vel ondā fpiū gaſe ſboni ge haſde
ſaſlāndes pilit on eſſian poldē dom

p. 128 = fol. 191^r = ll. 2832—2858.

æfter lyfte lacende. hwearf middel-nihtum maðm-æhta wlone ansyn ywde ac he eorðan gefeoll * forðas hild-fruman hond-geweorce huru þæt on lande lyt manna ðah mægen-	2835
5 agendra mine ge-fræge þeahðe he daða ge- hwæs dyrstig wære þæt he wið attor-sceaðan oreðe geræsde * oððe hring-sele hondum styrede gifhe wæccende	2840
weard on-funde buon on beorge bio-wulfe	
10 wearð dryht-maðma dæl deaðe forgolden hæfde æg-hwaðre ende ge-fered * lænan lifeſ næs ða lang to ðon þæt ða hild-latan holt of- gefæn tydredre treow-logan tyne æt-somne ða ne dorston ær dareðum lacan on hyra	2845
15 man-dryhtnes miclan þearfe * ac hy scami- ende scyldas bærar guð-gewædu þær se go- mela læg wlitan on wilaf he ge-wergad sæt feðe-cempa frean eaxlum neah wehte hyne	2850
wætre him wiht ne speop * ne meahte he on eorðan	2855
20 ðeah he uðe wel on ðam frum-gare feorh ge-healdan ne ðas wealdendes wiht oncirran wolde dōm	

¹ *hwearf* B, *hfearf* A; now *h* torn, and the upper part of the first stroke of it gone || *nihtum* A, *nihtum* B; now *tum* gone, and part of *h* covered.

² *eorðan*] a small part of *ð* and the last stroke of *n* covered.

^{7,8} blanks at the end of these lines on account of the hole (cf. note to l. 11 of the front page).

¹¹ the lower part of the first stroke of *h* in *hæfde* covered.

¹² *næs* B, *mæs* A; now a very small part of *æ* gone.

¹³ *gefæn*] the greatest part of *g* and the bottom of *f* covered.

¹⁴ *ða]* part of *ð* covered.

¹⁵ the greatest part of the first stroke of *m* in *man* covered.

¹⁶ part of *en* in *ende* covered.

¹⁷ *mela* AB; now part of *m* covered, and the top of its first stroke gone.

²⁰ the second stroke of *n* in *gehealdan* covered.

p. 129 = fol. 192^r = ll. 2858—2883.

- godes dædum rædan gumena gehwylcum swa
 he nu gen deð *þa|wæs æt|ðam geongum grim andswaru 2860
 eð-begete þamðeær his elne for-leas. wiglaf
 maðelode weohstanes sunu sec|sarigferð
- 5 seah on unleofe þæt la|mæg secgan seðe wyle
 soð specan *þæt se mon-dryhten se eow|ða 2865
 maðmas geaf eored-geatwe þe|ge þær on
 standað. þonne he on ealu-bence oft gesealde
 heal-sittendum helm ond byrnan þeoden his
- 10 þegnum swylce he þrydlicost *ower feor 2870
 oððe neah findan meahte þæt he genunga
 guð-gewædu wraðe for-wurpe. ða hyne
 wig beget nealles folc-cyning fyrd-gesteallum
 gylpan þorfte hwæðre him god uðe *sigora 2875
- 15 waldend þæt he hyne sylfne gewräec ana mid
 eege þa|him wæs elnes þearf. Ic him lif-wraðe lytle
 meahte æt-gifan æt guðe ond ongan swa þeah
 ofer min ge-met mæges helpan. *Symle wæs 2880
 þy sæmra þonne ic sweorde dreþ ferhð-genið
- 20 lan fyr|un-swiðor weoll of|ge-witte fergen-
 dra to lyt þrong ymbe þeoden þa|hyne sio

¹ *godes* AB; now *go* all but entirely gone || *gumena*] *g* torn || *gehwyldcum* (-cum B) *swa* AB; now *a* and part of *l* (which is separated from *y* by a tear) gone.

² *þswaru* A, *andswaru* B; now the second stroke of *u* gone.

¹³ *gesteallum* (-um B) AB; now only *geste* and the beginning of *a* left.

¹⁴ *sigora* AB; now *a* gone and *s* torn.

¹⁶ the dot under *c* in *eege* seems accidental || *e* in *lytle* torn.

²⁰ *fyrun*] *u* altered from *a*. ²¹ *hyne*, not *hym* (cf. the FS.).

ves dædū neden gummia gelipy
ne nuzan ded. Ia pars æt dā zwintā dñi ih
ed begete þāde asilis elne for lais. iaz
mudelode þeolstanes sunu se pupiz
feah on in leope þe lannet sacerian sedes. wile
red sporan fse mon dnyltin se copda
madmas gaaf. coned gart pe hige þas on
staundad. hōn he on culubance oft gesac
hail. Pittandū helin. ⁊ biximai þeodari hri
bixmū. spylle he. hnydlicost opsh pao
odde naali pindan. mailite þie gnum
ad geƿedu puade for puppe. Valyne
piz begit nailles pole eryniz synd ge
gylpan honfte lipædne hī godude hza
paldaro þe hynne hlfne de mire ana in
ege haln poy elnq haurif seln hƿi puade
imailite ac gifan æt zuðe. iongan spa he
opshumize met moges help
þr. pannia. Jam ie spal
lan fyrnan fudan pao
dnu za kyt þeom. mire

tom. hufa. C sine pgo
topnu cynne.

edel synn. Luxuria licet
rahites mot þa he með bunze monna
pylc idel hƿiteman syðdan æ delinzas
fuguan ge friggaan plaam wyrne do
lafon dæd wæs bid wella. wila zehylell
wonne eƿit lif. xl.

Heht da fliado wære to hagan biordan
up ofer æz clif hƿi þe wyl wƿi wod mor
ðai longne dæg mod giomor ræt wod
wæbbende beza on pliū ende dozor
wæt crimes lawfer monnes lyt spiz
wuna spella sedē nær ge nād achiesod
segde ofer aalle nu is wyl swa pedne
da on ylithli geata dæd bedde wæst. pu
pæl.

Weste primus dædum hum
in spu lized aildon ȝepiunia siex banū
wæt spwipde nemalite ondā aglaesian
wæt hinga wundre ȝepyncaan wæglaf sitod
wæt bio wulfe wætne wihstanes wyl ofer
nū unliwændū haalded hize mædum

p. 130 = fol. 192^r = ll. 2883—2909.

	þrag becwom. hu sceal sinc-þego <i>ond</i> swyrdgifu	
	*eall eðel-wyn eowrum cynne. lufena licgean	2885
	lond-rihtes mot þære mæg-burge monna	
	æghwylc idel hweorfan syððan æðelingas	
5	feorran ge-fricgean fleam eowerne *dom-	2890
	leasan dæd deað bið sella eorla gehwylcum	
	þonne edwit-lif. XL :—	
10	H eht ða þæt heaðo-weorc to hagan biodan up ofer ecg-clif þær þæt eorl-weorod mor- gen-longne dæg mod-giomor sæt *bord-	2895
	hæbbende bega on wenum ende-dogores	
	<i>ond</i> eft-cymes leofes. monnes lyt swigode	
	niwra spella seðe næs gerâd ac he soð-	
	lice sægde ofer ealle *nu is wil-geofa wedra	2900
15	leoda dryhten geata deað-bedde fæst wu- nað wæl-reste wyrmes dædum him	
	on efn ligeð ealdor-gewinna siex bennum	
	seoc sweorde ne meahte *on ðam aglæcean	2905
	æniga þinga wunde gewyrcean wiglaf siteð	
20	ofer bio-wulfe byre wih-stanes eorl ofer oðrum un-lifigendum healdeð hige-mæðum	

¹ þrag AB; now the greater part of þ gone, and what is left of it as well as a small part of r covered || becwom AB; now the right portion of the lower part of b gone, and the upper part of the first stroke of it as well as the whole of e and part of c and the top of w covered; b is, besides, separated from e by a tear || sceal AB; now part of s, e and a covered, and a besides torn || the tops of s and of þ in sinc-þego covered || swyrdgifu AB; now gif'u gone, and r and d partially covered.

² e in eall all but entirely covered || eowrum cynne with a dot after it over an erasure in the same hand (to judge from the traces, eowrum cynne was written in the line, too, but erased on account of being even more indistinct than þære, hweorfan, fricgean, deað bið in the following lines: cf. FS.).

⁶ dæd] originally del, but l deleted by dots, and d added in the same hand.

⁷ e^d-wit: the correction in the same hand || originally XLI, but I erased. ⁸ part of the big H covered.

⁹ an angle over up, cf. note to fol. 189^r l. 14.

¹¹ a small part of s in dogores covered.

¹³ niwra] part of the first stroke of n and the bottom of w covered.

¹⁴ lice] part of li covered, l besides torn.

¹⁵ leoda] a very small part of l covered.

¹⁶ between wæl and reste about five letters (to judge from the traces left, bennum) erased || reste] r altered from some other letter.

¹⁸ aglæcean] c altered from g. ²⁰ ofer] the bottom of f covered.

²¹ oðrum] a small part of ð covered.

p. 131 = fol. 193^r = ll. 2909—2937.

heafod-wearde *leofes <i>ond</i> laðes nu ys leodium	2910
wen. orleg-hwile syððan under froncum	
<i>ond</i> frysum fyll cyninges wide weorðeð wæs sio	
wroht scepen heard wið hugas syððan	
5 hige-lac cwom *faran flot-herge on fresna	2915
land þær hyne het-ware hilde ge-hnægdon	
elne ge-eodon mid ofer-mægene þæt se byrn-	
wiga bugan sceolde feoll on feðan nalles	
frætwe geaf *ealdor dugoðe us wæs a syððan	2920
10 mere-wio-ingas miltis ungyfeðe. Ne ic te sweo-	
ðeode sibbe oððe treowe wihte ne wene ac wæs wide	
euð þætte ongenðio ealdrē be-snyðede *haðcen	2925
hreþling wið hrefna wudu þa for on-med-	
lan ærest gesohton geata leode guð-sclil-	
15 fingas. Sona him se froda fæder oht-heres	2930
eald <i>ond</i> eges-full hond-slyht ageaf *abreot	
brim-wisan bryda heorde gomela io-meowlan	
goldē berofene onelan modor <i>ond</i> oht-heres	
<i>ond</i> ða folgode feorh-geniðlan oððæt hi oð-eodon	
20 earfoð-lice *in hrefnes holt hlaford-lease	2935
besæt ða sin-herge sweorda lafe wundum werge	

¹ *heafod wearde* AB; now *heafod* and the upper part of the following *d* and the top of the second *a* gone || *leofes* A, *leoues* B; now the upper part of *l* gone, and *e* separated from *s* by a tear || *laðes* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now the cross stroke of *ð* gone || *ysleodium* (-um B) AB; now all gone except the greater part of *y*.

² *froncum* A, *Froncum* B; now the abbreviation for *m* gone.

⁴ *syððan*] the dot over *n* is accidental, and what appears as a dot under *n* in the FS. is a hole in the MS. ⁵ *fresna* A, *Fresna* B; now *a* gone.

⁶ the first stroke of *r* in *ware* altered from a longer one.

¹⁰ originally *ingannilts*, but the first stroke after *a* altered to *s* || *sweo* A, *Sweo* B; now the greater part of *o* gone.

¹¹ *newene* in the same hand over the line, a comma indicating where it is to be inserted. ¹² *haðcen* AB; now the last stroke of *n* gone.

¹³ *on med* AB; now the bottoms of the first two strokes of *m* and the whole of the last and *ed* gone, besides *on torn*.

¹⁴ *scil* A, *Scil* B; now *l* gone.

¹⁵ *oht heres* A, *Otheres* B; now *s* no longer entire.

¹⁷ *meowlan* B, *meowla* and a blank A; now *n* and the greater part of *a* gone. ¹⁹ *codon* AB; now the last stroke of *n* gone.

²¹ this line ends too soon in the FS.

par. onleg hysile syðdan undri pron
renysu fyll cynamon geside pswnded pas
prolit reepan hauid rid huzas syðdan
lige lacepom raman flot hysige on
laand hasi hynne het rafis hilde ge hnedo
elne ge adon mid orhi ingasne þ seby
piga bugan scoldes froll on fedan nulles
fnaet pe gaix saldon dugode us pas asydu
mena pio ingasimts ungr pede. pie ic et
dwo de ribbe odda tisope pilte ^{nepat} ac pas pde
eud. þ te ongario salone be snydede hued
hneþlingz rid hulena pudu hafor on
lan ariest gesolton garta leode gud se
ringas. Sona hii sefnoda pæden olt h
eald. 7 ges full hond rlyht azbar abrest
bnu pisan bryda hwynde gomela io mbo
golde be nofne onelan modor. qolit hys
ida folgode paoph genidlan oddiet hi od
anprod lice in hysenes holt blaxond
besietda sin hysige spwnda lape. pundi pe

omnisiððine mæres regum
wælðe sum on dalg quo pu to gamle
fan get gelamp rauis modū romod
wælðe ryddan hie hiȝe laces honigbrynan
on wætton þase goda com lwaða dwæd
wæst rauan.

xli.

cessio spat spadu spona ȝeara pælnes
wæra pide gesyne huda pole mid hū pæde
wælton. ge pat him da ȝegoda mid his gede
wæd piod wælton mon pæstan secan wæl
wælhiƿi upon on ciwde hispdes hiȝe laces
ge wælhiƿi plonces wæz epusset pides
wæl wæpode ȝie riemannū on racan milita
wæl wið hond son staðan baða ȝbw
ge wælhiƿi honan. aild undri wæld peall.
wæl wæpdelit bodhi spæna lwaðu sgn hiȝe laces.
wæl wið hondson opshi wædon ryddan
wæl linas to huzan hƿiungon þan wæld on
wæl wæpdelit spændu blondai pæxa on bid wæl
wæl se wæd cyming ȝafian secolde aifores

p. 132 = fol. 193^v = ll. 2937—2964.

wean oft gehet earmre teoh-he ond-longe niht cwæð he on mergenne meces ecgum *getan wolde sum on galg-treowu to gamene frofor eft gelamp sarig-modum somod	2940
5 ær-dæge syððan hie hyge-laces horn <i>ond</i> byman gealdor ongeaton þa se goda cōm *leoda dugoðe on last faran.	2945
	XLI.
W æs sio swat-swaðu swona <i>ond</i> geata wælræs weora wide gesyne hu ða folc mid him fæhðe	
10 to-wehton. gewat him ða se goda mid his gæde- lingum *frod felageomor fæsten secean eorl ongenpio ufor oncirde hæfde hige-laces hilde gefrunen wlonces wig-cræft wiðres ne truwode þæt he sœmannum onsacan mihte	2950
15 *heaðoliðendum hord for-standan bearn <i>ond</i> bry- de beah eft þonan. eald under eorð-weall. þa wæs æht boden sweona leodum segn hige-lace. fleoðo-wong þone ford ofer-eodon *syððan	2955
16 hreð-lingas to hagan þrunon þær wearð on-	2960
20 genðiow ecgum sweordum blonden-fexa on bid wre- cen þæt se þeod-cyning ðafian sceolde eafores	

¹ *wean* oft AB; now *wean* and the first half of *o* gone, the other half and the top of *ft* covered || *gehet* AB; now the upper part of *h* gone || *earmre* AB; now *m* torn, and a small part of the first stroke of it gone || *teoh he* AB; now part of the top of *t* gone, the tops of the two *hs* covered, and the last *e* indistinct || *ond longe* AB; now only the first *o* (so the MS., not *a*), the greatest part of *n* and very little of *d* left, the rest gone.

² *niht* *ni* entirely covered || *ecgum*] the top of *m* covered.

⁴ *frofor*] only a very small part of the first *f* covered.

⁶ there is nothing in the MS. to account for the stroke through the *e* of *se* in the FS. || only a very small part of *e* in *dugoðe* covered.

⁸ the perpendicular stroke of the big *W* covered.

⁹ *fæððe*: the correction in the same hand.

¹² part of the first *o* in *ongenpio* covered.

¹³ *hilde* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second and almost the whole of *i* and part of *ld* and a very small part of *e* covered.

¹⁴ *ne* AB; now *n* gone. ¹⁵ *heaðo*] part of *h* covered.

¹⁶ *de*] only very little of *d* covered.

¹⁷ *þa*] only very little of *þ* covered.

²⁰ *w* in *ongenðiow* added over the line; an inconsiderable part of *g* covered.

p. 133 = fol. 194^r = ll. 2964—2990.

anne dōm hyne yrringa *wulf won-reding	2965
wæpne geræhte þæt him for swenge swat ædrum	
sprong forð under fexe næs he forht	
swa ȝeh gomela scilfing ac for-geald hraðe	
5 wyrsan wrixle wæl-hlem þone *syððan ȝeod-	2970
cyning þyder oncirde. Ne meahte se snella	
sunu won-redes ealdum ceorle hond-slyht	
giofan ac he him on heafde helmær ge-seer	
þæt he blode fah bugan sceolde *feoll on fol-	2975
10 dan næs he fæge þa git ac he hyne ge-wyrm'e	
þeahðe him wund hrine let se hearda hige-	
laces þegn brade mece þa his broðor læg	
eald sveord eotonisc entiscne helm *brecan	2980
ofer bord-weal ȝa gebeah cyning folces hyrde	
15 wæs in feorh dropen. ȝa wæron monige þe his	
mæg wriðon ricone arærdon ȝa him gerymed	
wearð þæt hie wæl-stowe wealdan moston *þen-	2985
den reafode rinc oðerne nam on ongenðio	
iren-byrnan heard swyrd hilted ond his helm	
20 somod hares hyrste hige-lace bær he ȝ[am]	
frætwum feng ond him fægre gehet *leana . . .	2990

² *ædrum* A, *ædrum* B; now *um* torn, and a small part of the second stroke of *u* gone.

¹² *laeg* AB; now the lower part of *g* gone.

¹³ *brecan* AB; now the second half of *a* and the whole of *n* gone.

¹⁴ *folces]* *l* and *s* torn || *hyrde* AB; now *e* no longer entire and very much shrunk together.

²⁰ *he ȝam]* *he . d .* B, a blank A; now only *h* and the tops of *e* and *ȝ* (or *d*) left.

²¹ *leana* with a blank (. . B) after it AB; now also a small part of the last *a* gone.

agudom hynne yppunza pu
pasne geuehite þlū pon spange si
þronz fōnd undri fere ues he pon
spadeh gomela scilfing ac fōn gauld
þyrsan puxle pael hilsm hōne ryddan
cyming hýder onciude. He meahite se
runu pon nedes auldū caule hond rylle
gofan ahehī on haufe helm ari ge se
þ he blode fah bugan seholde. fōll on
dan nas he page þazt ahe hynne ge pypa
hahdelī pund hūne let se haufe ahe
tacer þgn bñade mæs hahis bñodon le
auld spōnd eotomise artisene helm bñac
ofer bond pail dage baþi cyming folcesshu
pas infloþin dñopan. Da paxion monige þe
mag puidon nucore anachdon. Þa lū deþyng
peaqd þlne pael scope paaldan moston
den neapode puna od qine manon on gār
mai byman haufe spypid hilted ȝ his hel
fomod haries hynste hize lacelich
fuerpū þaz ȝ lū fægne gehet lau

hone gūr pēs gūr
an med les auronā habie to hā becam
ppulpe mid ofer mād man sauld
ge hƿednū hund hussida landes
nā baiga nedorrte hū da lam od
an mon on middan zeande syðdu hādā
da ge ylozon. Ða iorone son gaſ
izan doliton liam ywondunge hylde to pedde
ssio fælidō ƿse fænd scipe prel mid pēn
yde ic hƿro heus seacād to spona leoda
dan hne ge fƿicgaid p̄raun usq̄ne caldon
ƿre hone de usi gelubld p̄id hettadā hord
ƿre æt hā hieledā hny ne hƿutte seildungas
micepro p̄uemedē. oddē fundun gār w̄il
ƿre sp̄ia meis ofost betost þ p̄eþod
w̄ing hār scapian ƿhone gebjungun he
is baugus gaſ on ad fæſte nescel anes
ip̄it meltan mid hā modigun ac hār is
ad wā hƿid gold unjume gūr ne geceas
mu æfides tan sylfer yeaſe baugus
ƿre hā p̄eall hƿond fliscan aled hacan

p. 134 = fol. 194^r = ll. 2990–3015.

leodum <i>ond</i> gelæsta swa geald þone guð-ræs geata	
dryhten hreð-les eafora þa he to ham becōm	
iofore <i>ond</i> wulfe mid ofer-maðmum sealde	
hiora ge-hwæðrum hund þusenda *landes <i>ond</i>	2995
5 locenra beaga ne ðorfe him ða lean oð-	
witan mon on middan-garde syðða hie ða	
mærða ge-slogen. <i>ond</i> ða iofore for-geaf	
angan dohtar ham-weorðunge hyldo to wedde	
þæt ys sio fæhðo <i>ond</i> se feond-scipe *wæl-nið were	3000
10 ðæsðe ic hafo þe us seceað to sveona leoda	
syððan hie gefricgeað frean userne ealdor-	
leasne þone ðe ær geheold wið hettendum hord	
<i>ond</i> rice *æfter hæleða hryre hwate scildingas	3005
folcred fremede. oððe furður gen eorl-	
15 scipe efnde me is ofost betost þæt we þeod-	
cyning þær sceawian <i>ond</i> þone gebringan þe	
us beagas geaf *on ád-fære ne scel anes	3010
hwæt meltan mid þam modigan ac þær is	
maðma hord gold unrime grimme gecea-	
20 [po]d <i>ond</i> nu æt siðestan sylfes feore beagas	
[geboh]te þa sceall brond fretan *æled þecean	3015

¹ *geata*] part of the second *a* covered.² *dryhten* AB; now the upper part of the first stroke of *h* very much faded.³ *u* in *maðmum* altered from *a* by erasure.⁶ *syðða*] the upper part of the second stroke of *a* rubbed a little, but I do not think there ever was the abbreviation for *n* over it.¹² *leasne*] the bottom of *l* covered.¹³ *j* A, and B; now gone || *rice*] the lower part of the first stroke of *r* and a small part of the second stroke and of *i* covered || *æfter*] the bottom of *æ* covered.¹⁵ *efnde*] *f* afterwards inserted.¹⁹ *madma* (but ð quite distinct in MS.) AB; there is no telling how much of the first *m* may be still preserved, only the top of the last stroke of it not being covered.²⁰ *pod*] a blank AB; . . . *d* Conybeare, . . . *d* Grundtvig; now there is no making out anything under the paper, but part of *d* may be still left.²¹ *gebohte*] . . . *te* B, a blank A; now *te* still preserved, but a small part of *t* covered.

p. 135 = fol. 195^r = ll. 3015—3041.

- nalles eorl wegan maððum to ge-myndum
ne|mægð scyne habban on healse hring-weor-
ðunge ac sceal geomor-mod golde bereafod
oft nalles æne elland tredan *nu se here- 3020
- 5 wisa hleahtor alegde gamen *ond* gleo-dream
forðon sceall gar wesan monig morgen-
ceald mundum bewunden hæfen on handa
nalles hearpan sweg wigend weccean ac se
wonna hrefn *fūs ofer fægum fela reor- 3025
- 10 dian earne seegan hu him æt æte speow þenden
he|wið wulf wæl reafode. swa se secg-hwata
secg-gende wæs laðra spella he|ne leag fela
*wyrda ne|worda. weorod eall aras eodon un 3030
bliðe under earna næs wullen-teare wundur
- 15 sceawian fundon ða on sande sawul-leasne
hlim-bed healdan þone þe him hringas geaf
*ærrun mælum þa|wæs ende-dæg godum gegongen 3035
þæt se|guð-cyning wedra þeoden wundor-deaðe
swealt ær hi þær ge-segan syllicran wiht
- 20 wyrm on wonge wiðer-ræhtes þær *laðne
licean wæs|se leg-draca grimlic gryr[e] 3040

¹ there is nothing in the MS. to account for the blot over *to* in the FS.

² *mægð*] *g* afterwards inserted in the same hand. ³ *ðunge*] *ge* torn.

¹⁴ *wundur* B, *wundu* A; now the second stroke of *r* no longer entire, and what is left of the letter has much shrunk together.

¹⁷ *u* in *ærrun* altered from *a* by erasure.

²⁰ *laðne* C Gt K] now the lower part of *e* gone; *laðm* and a blank A, *ladn* . . B.

²¹ *gryre*] only *gry* and the very beginning of the second *r* left; *gry* and a blank A, *gry* . . B (*gryre* Thorkelin, not corrected by C).

ne mæg seynē habban on heilse hū
sunzē ac scaal gōmōr mod goldē
oþt nalleſ aine elland tredan næſe
pīsa hīlāltor alegde gamla ^W
fōndon ſeall gār pesan moniz
cauld mundū be þundi hīfslī on ha
nalleſ haippan sp̄s pīgħid pæccāt
ponna hīlēt fūs oþer pīgħu fela
dian aqne ſæzun hūlī et aet sp̄
hepið pulp̄iel naixode. sp̄a ſe ſæz hī
ſæz għende pīs l-adjura spella hīlē leż-
pīnda nevonda. pīw nod eall aqas' wodori
blide undhi qipu nist pöllen taq
ſcapian fundon da onxande sapul lea
hīlum bed healdan honejhe hī hīlāz
aqiqan mælū hāpiex ēide dæg zodū
ħīsegħud cyningz pedna hīwodbi jundu pī
spālt qillu hārżeġ ſeqan fulli ep̄an pili
pīpum on yonze yidher quellitx hār lu
liezaun pañse leg-dmaċa grumliet gār

be spaled se þær rihtiget pot ge
son legne lypt pynne heold miltes
at myðhi sct ge pat dñm̄s mōf an
dā daade fæst hæfde wuld renas
ezenyccod him lig stodian bunan
as discas lagon. Dñe spyrde omige
zli econe spa lie rid wuldān fædin hu
id þu qua þu eadodon. Hōn væs þyng
i eausf tig in monna gold galdre be
undri þdām hūnig reles hūnum nemoste
sumara ams nēgne god rylpa sigrora sōd
cynnig sealde hāde he woldē heis manna
wuld hūnd opnanan spne spa hylleū
māra spa hūn ge met dulite. - xlvi.

uass ge yne frse sid neduh hāde unjult
anne gelyddre pñace under paville pagid
spor yloli farra sūne ha siu fehd ge
auro ge pñecan pñad lice pundum lipan
in wot ellan wof lide ge pñie. lip ge
auro hōn lig ne mag mon mid luf
w medu selo bua spa wif biv pulpe

p. 136 = fol. 195^v = ll. 3041—3066.

- gledum be-swæled se wæs fiftiges fot-ge-mearces
lang on legere lyft-wynne heold nihtes
hwilum nyðer eft gewat *dennes niosian 3045
wæs|ða deaðe fæst hæfde eorð-scrafa
- 5 ende genyttod him big stodan bunan *ond*
orcas discas lagon *ond* dyre swyrd omige
þurh-etone swa hie wið eorðan fæðm* þu-
send wintra þær eardodon. þonne wæs þæt yrfe
eacen-craeftig iu-monna gold galdræ be-
- 10 wunden þæt ðam hring-sele hrinan ne|moste
gumena ænig nefne god sylfa *sigora soð-
cyning sealde þam ðe he wolde he is manna
gehyld hord openian efne swa hwylcum
mannæ swa him gemet ðuhte :~ XLII.
- 15 **H**a|wæs gesyne þæt se sið ne|ðah þam ðe unrihte
inne gehydde *wræce under wealle weard 3060
ær of-sloh feara sum-ne þa sio fæhð ge-
wearð gewrecen wrað-lice wundur hwar
þonne eorl ellen-rôf ende ge-fere. lif-ge-
- 20 sceafsta þonne leng ne mæg *mon mid his 3065
[ma]gum medu-seld buan swa wæs bio-wulfe.

¹ *swæled*] the tops of *s* and of *l* covered || *fiftiges*] the top of *s* covered
|| *fot-ge-mearces*] the top of *s* gone, and the tops of *t* and *ge*, almost the
whole of *c*, and the whole of the last *e* and of what is left of *s* covered.

³ *sia* in *niosian* torn; cf. FS.

¹³ *gehyld*] *g* torn, and the middle of it as well as the lower part of *ehy*
covered.

¹⁵ the big þ rubbed a little in two places || *unrihte*] *e* almost entirely
covered.

²⁰ *sceafta* AB; now the bottom of *s* gone, and almost the whole of *sc*
and a very small part of *e* covered.

²¹ . . . *gum* B, a blank A; now the lower part of *g* gone, and the
upper covered (*megum* Thk, not corrected by C).

p. 137 = fol. 196^r = ll. 3066—3092.

- þa|he biorges weard sohte searo-niðas seolfa
 ne|cuðe þurh hwæt his worulde gedal weor-
 ðan sceolde. swa hit oð domes dæg diope be-
 nem-don *þeodnas mære þa ðæt þær dydon 3070
- 5 þæt se secg wäre synnum scildig hergum geheade-
 rod hell-bendum fæst wom-mum gewitnad se|ðone
 wong strade næs|he gold-hwæte gearwor
 hæfde *agendes est ær ge-sceawod. wig-lâf 3075
- maðelode wihestanes sunu oft sceall eorl
 10 monig anes willan wræc a-dreogeð swa us ge-
 worden is ne meahton we|gelærnan leofne
 þeoden *rices hyrde ræd ænigne þæt he|ne|grette 3080
- gold-weard þone lete hyne licgean þær he
 longe wæs wicum wunian oð woruld-ende
- 15 heoldon heah ge-sceap hord ys ge-sceawod *grim-
 me ge-gongen wæs þæt gifeðe to swið þe|ðone
 þyder ontyhte. Ic wæs þær inne ond þæt eall
 geond-seh recedes geatwa þa|me gerymed
 wæs nealles swæslice sið alyfed *inn under 3090
- 20 eorð-weall ic on ofoste ge-feng micle mid
 mundum mægen-byrðenne hord-gestreona hider

⁴ *dydon*] a hole in *n.*²⁰ *mid*] *d* torn.

the biongespānd folde saho in das
incude þurh hƿat his populde gedal
ðan scyldde. spalit od domes dīz diop
nān don þaðnaſ in aie þaðet þurh dīdor
þe se eoz pāie symū scildiz hīzū ge heað
nod hell blidū pāest rō mū ge pitnād sed
ponz fāude næſhe gold hƿate gaipos
hƿapde azlīdī est iſi ge scaipod. pīz la
mādelpde pilſtanes runu opt ſcaill aſ
moniz ains pillan pīte adraozed ſpa uſ
pondon is ne in alrton pēzelachan laſne
þaðan pīces hīzīde nād ariue þān
gold paand hōne lete hīne liegam hƿað
longe pāf pīcū punian od poſl. eno
haſdon hālīge ſcarp hōnd yſgese
me ge zongar pīest þārpede to ſpīd þe o
hīdhi on tylite. le pāf ſuſi inne ƿāl
gāond ſeh næredes gārt na hame ge
pāf nælles ſpārlīcs ſid alyfed inu und
aſpād paall ic on oþoste ge pāz miſla
mūndū mūgai byndāne hōnd geſtūon

an cymryg manu epico pass.
e pectig penin eall ge spuse zomol onga-
egnetan hit bæd si ge se yonliton cƿptan
e godu in biel stede hƿorli hƿone hean miceli
mæg ne spal he man na wes ƿiglud ƿond
wulofte ƿide gwind woldan þaidsi he hƿylh
wæl bƿuean moste. Utton nu cƿftan ƿone
en ƿsecaun faino ge hƿue pundum undri
wille ic wop ƿisige þe genoze uson. ƿe aƿiaid
wægas ƿbniad gold sie ho bægi ƿaƿio ƿe ƿe
ƿined hōn ƿe ut cymri ƿhōn ge ƿfian. ƿiam
hƿine leƿne mannan þaqtis longe secal
wædes ƿaldarðs ƿaƿie ge ho lian. hit du gebwoda
ƿilfstanes hucle bilde diorl hƿeled a mo-
gū bold azardra ƿhie bæl ƿudu ƿloppian
ƿihedon pole azurde godu to ƿaies nuseal gled
ƿeltan ƿaxan ƿomma leg ƿigana ƿnæfel hƿone
ƿe gebiad issun ƿe hōn ƿnæla ƿonu
ƿe ƿe bæded ƿeoc ofhi ƿeild ƿaill ƿeſt wytter
ƿe pedan geaqiƿu ƿus flane ƿull aude. hƿi
e ƿia sunu ƿilfstanes aciz de oƿcwidre.

p. 138 = fol. 196^v = ll. 3092—3121.

ut ætbær cyninge minum cwico wæs þa genna	
wis ond ge-wittig worn eall ge-spræc *gomol on gehðo	3095
ond eow-ic gretan het bæd þæt ge geworhton æfter	
wines dædum in bæl-stede beorh þone hean micelne	
5 ond mærne swa he manna wæs wigend weorð-	
fullost wide geond eorðan *þenden he burh-	3100
welan brucan moste. Vton nu efstan oðre	
seon ond secean searo-ge-þræc wundur under	
wealle ic eow wisige þæt ge genoge neon sceawiað	
10 *beagas ond brad gold sie sio bær gearo ædre ge-	3105
æfned þonne we ut cymen ond þonne geferian frean	
userne leofne mannan þær he longe sceal	
on ðæs waldendes wäre geþolian. *het ða gebeodan	3110
byre wihestanes hæle hilde-dior hæleða mo-	
15 negum bold-agendra þæt hie bæl-wudu feorran	
feredon folc-agende godum to-genes nu sceal gled	3115
fretan *weaxan wonna leg wigena strengel þone	
ðe oft gebâd isern-scure þonne stræla storm	
strengum gebæded scoc ofer scild-weall sceft nytte	
20 heold fæder-gearwum fûs flane full-eode. *huru	3120
se snotra sunu wihestanes acigde of corðre	

¹ gena still entire, but partially covered (especially e and a).² w in wis certain, although not quite easy to be made out || gehðo]

Part of hð and the whole of o covered.

³ the abbreviation for ond certain.⁴ micelne] the second stroke of n and the whole of e covered.⁵ b in burh altered from þ.¹³ n in gebeodan covered.¹⁴ byre] the top of b and the dot over y covered, e torn.¹⁷ þone] only very little of e covered.¹⁸ ðe (ð altered from d with a different ink B) AB; now the top of ð gone.¹⁹ stren^{rum}: the correction in the same hand; only very little of s covered || nyttie AB; now part of e rubbed.²⁰ heold AB; now he torn and all but entirely covered, e is not quite to be made out || I think fæder never was fæðer.

p. 139, ll. 1—11 = fol. 198^r, ll. 1—11 = ll. 3121—3136.

cyniges þegnas syfone [to]-somne þa selestan eode	
eahta sum under inwit-hrôf hilde-rinc sum on	
handa bær *æled-leoman seðe on orde geong	3125
næs ða onhlytme hwa þæt hord strude syððan	
5 orwearde ænigne dæl secgas gesegon on sele	
wunian læne licgan lyt ænig mearn *þæt hi ofostlic[e]	3130
ut geferedon dyre maðmas dracan ec scufun	
wyrm ofer weall-clif let-on weg niman flod fæð-	
mian frætwa hyrde þæt wæs wunden gold	
10 on wæn hladen *æghwæs unrim æþelinge boren	3135
har hilde to hrone næsse :~	XLIII.

¹ *cyniges* AB; now the dot over *y* gone || *syfone* (*fone* with a different ink) B, a blank A; now torn: the *s*, although torn, and partially very thin, is pretty perfect, then follow indistinct traces of *y*, a little more is preserved of *f* below the tear, *o* is entire above the tear, *n* entire below the tear, but only uncertain traces are left of *e* above the tear || *to somne*] . . . *ne* B, a blank A; now *to* entirely gone but the upper part of *s*, the top of *o* with the abbreviation for *m* over it, and *ne* (only the bottom of the first stroke of *n* gone) still preserved.

² *hilde* AB; now the upper part of *h* gone.

⁴ *strude*] *str* torn (in the FS. a small portion of the first page of Judith visible) || *syððan*] *n* torn.

⁵ *on sele*] *n* and *s* torn.

⁶ *læn* in *læne* torn || *ofostlic* B, *osostlic* A; now part of *c* gone.

⁷ *f* in *scufun* torn.

⁸ *weall* torn || *weg* (*w* torn), not *wæg* (cf. FS.).

⁹ after *hyrde* another *hyrde* erased.

¹¹ I am unable to decide whether there is an erasure of one letter after *hilde* or an original blank.

z : pigand
alita sū undri in f de mine sū
handabær æled le man lede on op
nafða on hlyt me hys p hond se quide sy a
on þærde ari gne dæl sægas gesetor on
yman i alican lyc an mægyn þi hi of
ut ge fædon dyne madras dracum efcyr
þynn of a lif let on þe yman plod p
mian fæcta hylde þ pæs pun dan
on þen hiladai og hys unnum æfelinge bort
hau hilde to hiones nesse : - xlvi

Himda ge gnedan geata laode ad on sonder
num pac licne hielm behonzen hilde boindū
bejlitū bynnū spu hebaia pæs al godon dā
mides mæne þædai hæled hiofande hla
laefne ongunnor ha on hænge biel pyna
mæst . pigand peccat re astali spayt
of spiedole sygande be punda
blond glæd od þ hædælan his zebniocai
hat on hnedne higū unnotz mod eare
don mondrytnes myles gionom

p. 139, ll. 12—21 = fol. 198^r, ll. 12—21 = ll. 3137—3150.

H im þa gegiredan geata leode âd on eorðan un-wac-licne helm behongan hilde-bordum	
*beorhtum byrnum swa he bena wæs alegdon þa to	3140
15 middes mærne þeoden hæleð hiofende hlaford leofne ongunnon þa on beorge bæl-fyra	
mæst. wigend weccan wud[u]-rēc astah *sweart	3145
ofer swicðole swogende let wope bewunden wind- blond ge-læg oð þæt he þa bân-hûs gebrocen hæfde	
20 hat on hreðre higum unrote mod-ceare mæn- don mondryhtnes cw[e]alm *swylice giomor-gyd	3150

¹² ð in *eorðan* torn.

¹³ *hilde*] the indistinctness of *h* in the FS. is caused by a hole in the parchment.

¹⁴ *hlaford* B, *hlafor* A; now the greatest part of *d* gone.

¹⁵ þa] þ torn || *beorge* AB] now *b* torn, and part of *eo* gone in consequence of a hole.

¹⁶ *wud rec* (*rec* with a different ink) A, *wud . . . ec* B; now *w* torn in three pieces, and only the tops of the first *u* and of *d* and the second stroke of *r* left; the second *u* is entirely gone, but *e* is all but entire (only the bottom gone), *c* is entire.

¹⁷ *let wope* AB] now after a distinct *l* traces of a torn *e*, then follows the bottom of a letter which may have been a *t* (or a *c*, but by no means a *g*); then after a small blank the bottom of *w* and after some space a very small part of *p* and a distinct *e* (cf. FS.) || *wind* AB (nothing after it in this line)] now the lower part of *d* a little faded.

¹⁸ the accent over the *u* in *hus* doubtful || *hæfde* (*e* added with a different ink) B, *hæfd* A; now *e* and a small part of *d* gone.

¹⁹ *unrote* A, *unrotte* B; now part of *te* gone in consequence of a hole || *mæn*] *mæ* torn.

²⁰ *mondryhtnes*] *ht* torn || *cwealm*] *cw aln* (*w* and *aln* with a different ink) A, . . . *lm* B; now only the upper part of *c* (torn), the top of *l* and the whole of *m* (the first stroke torn) left || *swylice* AB; now the upper part of *sw* gone.

p. 140, ll. 1—5 = fol. 198^v, ll. 1—5 = ll. 3150—3158.

:::::::::: meowle unden heorde
 ... sorg-cearig sælðe geneahhe þæt hio hyre
 ::::::: gas hearde ::::: de wæl-fylla wonn
 ::::des egesan hyðo : h :::: d heofonrece 3155
 5 swe[al]g geworhton ða wedra leode hl :: on liðe se

Almost all that is legible in this page freshened up in a late hand.

¹ nothing before *unden heorde* B; a blank before *unden hiord* A || I do not think that the first word is *lat*, although I do not deny that the late hand has freshened up *at*. But I think what the late scribe took to be *t* was originally the upper part of *g*; then follow traces of two letters which justify us I think in reading *eo*, so that we get *geo-meowle*. This reading is confirmed by the word written over *meowle*, which is neither *con* nor *on*, but, without any doubt, (the Latin) *anus*. Now supposing that the scribe made a mistake also in freshening up *a* instead of *o*, we may conjecture that the first word was *seo* or *sio* || the letter before *unden* cannot well have been *w*, the traces of it beginning too high over the line for that letter; rather *b* || *heorde*] now the tops of *h* and *r* covered, and there is no ascertaining whether *de* is preserved, too, under the paper.

² the beginning of this line faded (nothing AB) || I read *sorg*, not *serg* || *sælðe*] *sælde* AB; now the upper part of *s* gone, *æ* torn, *ð* (not *d*) certain (no illegible passage after it!) || *geneahhe*] .. *neah l* .. B, a blank A; *ge* now not quite distinct, but I have no doubt that the *e* was not abbreviated.

³ the first two letters after *hearde* look like *on* or *an*, the letter before *de* may have been *e*, as the stroke that generally connects *e* with a following letter is preserved || *wæl*] the *e*-part of *æ* and *l* not freshened up || *fylla*] the first letter, which is not freshened up, doubtful || *wonn* (as in A), or *wona* (*vona* B).

⁴ *metodes*? I thought I saw all those letters pretty distinctly (except the two first strokes of *m*) on the tenth of September 1880, but on no other day. On the 12th of Sept., 1882, I thought I was able to read [*w*]*igendes* || *egesan*] *an* torn; the FS. shows part of *bæl* in fol 196^v.

⁵ *swealy*] *seal* AB; the word is torn, and only small parts of the single letters left, and even those partially covered. I see the top of *s*, the bottom of *w* (it is not likely, to judge from the space, that this bottom should have belonged to *s*), a pretty perfect *e*, no *a* (but room for it), a pretty perfect *l* and the top and bottom of *g* || *geworhton*] a great part of *g*, almost the whole of *e*, and a small part of *w* covered || I am unable to make out *hlæw* after *leode*: the two last letters seem to me to be rather *eo* || *liðe* originally, but only *lide* freshened up.

p. 140, ll. 6—21 = fol. 198^v, ll. 6—21 = ll. 3158—3183.

- wæs heah *ond* brad [wæ]gliðendum wide g[e]syne *ond* betim
 bredon on tyn dagum beadurofes been bronda
 lafe wealle beworhton swa hyt weorð-licost fore-
 snotre men findan mihton hi on beorg dydon beg *ond*
 10 siglu eall swylce hyrsta swylce on hordeær nið-
 hedige men ge-numen hæfdon forleton eorla ge-streon
 eorðan healdan gold on greote þær hit nu[gen] lifað
 eldum swa unnyt swa hi : : : r wæs. þa ymbe hlæw riodan
 hilde-deore æfelina bearn ealra twelfa woldon
 15 : : : cwiðan kyning mænan wordgyd wrecan *ond* ymb w : :
 sprecan eahtodan eorl-scope *ond* his ellen-weorc duguðum
 demdon swa hit gede[fe] bið þæt mon his wine-dryhten wordum
 herge ferhðum freoge þonne he forð scile of lachaman
 : : : weorðan swa begnornodon geata leode hlafordes
 20 : : : re heorð-geneatas cwædon þæt he wäre wyruldeyning
 manna mildust *ond* mon[ðw]ærust leodum liðost *ond* lof-
 geornost.

⁶ *wæs*] þæs B, a blank A; now *w* scarcely legible || *wæg*] et A, .et B
 || *betim* Gt K, *betr* A, *been* B; now the two last strokes of *m* illegible.

⁷ *bredon*] *r* torn || *-rofes* MS., but part of *e* not freshened up, so that
 at first sight it looks like *i*.

⁸ *lafe*] *afe* very faint || *fore*] *re* very faint (. . o B, a blank A).

⁹ *snotre* B, a blank A; now *s* very indistinct.

¹¹ I read *hedige*, not *hydige*.

¹² *eorðan*] *eo* partially covered.

¹³ *riodan*] the second stroke of *n* covered.

¹⁵ *word*.

¹⁶ *sprecān* (except *n*) partially covered || *eorl* AB; now *eo* damaged.

¹⁷ *gede[fe]* only indistinct traces of *de* left, *fe* gone (gen. B, a blank A)
 || *bið* B, a blank A; now only the upper portion of *b* and *ð*, and the top
 of *i* left.

¹⁸ *herge*] the first stroke of *h* covered || *freoge*] now the upper part of
g and the abbreviation for *e* over it gone; *freogen* B, *freog* A (abbreviation
 disregarded in A, and wrongly expanded in B) || *þonne* A, *þonne* B;
 now only the bottom of *þon* left || *lachaman* MS. (cf. FS.), but there can
 be little doubt that *lae* instead of *lie* is owing only to the late hand.

¹⁹ *hlafordes* B, *hlafor* A; now *e* and part of *s* covered, the rest of *s*
 gone.

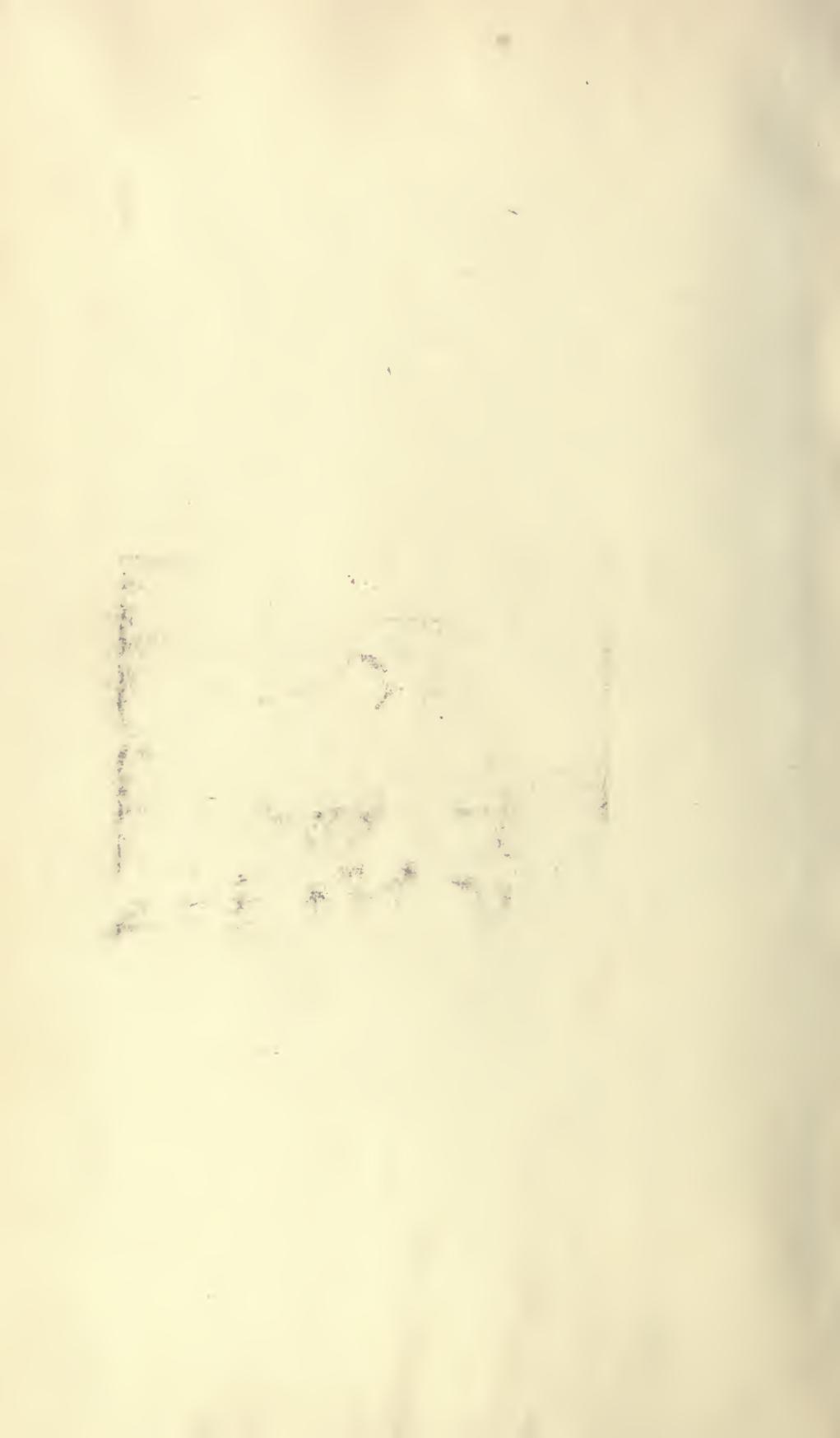
²⁰ *geneatas*] part of *t* gone || *cyning*] *g* and the second stroke of the
 preceding *n* covered.

²¹ *manna*] *m* so covered as not to be made out (the last letter *a*, not *u*)
 || *mondrærust* A, *mond . . . rærust* (the three dots afterwards struck out)
 B; *monðw* entirely gone, and only the very tops of *œ* and of *r* left, but
ust entire || *l* in *leodum* torn.

Bungay:

CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

x²
λE



PR Early English Text
1119 Society
A2 [Publications]
no.77 Original series

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

CIRCULATE AS MONOGRAPH

